

الفصل السابع والعشرون

الخاتمة

مر بنا فيما أوردنا من تراجم المستشرقين وآثارهم ، ما بذلوه من علم وجهد ووقت يستوى فيه بذل المال من قبل الأفراد : كماكميلان ، وكايتاني ، ودى خويه ، وجيب . والمؤسسات : كفوردي ، وكارنجي ، وروكفلر ، والدول : في ميزانيات التعليم والثقافة والبعثات ، في سبيل إقامة كراسي اللغات الشرقية ، وتنظيم مكباتها ومتاحفها ، وإنشاء مطابعتها ومجلاتها ، وتأليف مجموعاتها ، وعقد المؤتمرات لها ، وإيقاد البعثات الأثرية إلى مواطنها ، ثم تحقيق جماع تراثها وترجمته بشق اللغات والتصنيف فيه ، ونشره بين الناس ، في الشرق والغرب ، مند مئات السنين .

فهل يتساوى نشاطهم له وتضاهيهم فيه مع الذي قاموا به في متعدد أوجهه ، مقداراً ومدى ؟

١ - كراسي اللغات الشرقية :

لقد أنشئت في الغرب ، منذ العصر الوسيط ، مئات المدارس والمعاهد وكراسي اللغات الشرقية ، ثم تضاعف عددها منذ القرن السابع عشر ، عندما بدأت تقوم مثيلاتها على غرارها في الشرق . ووضعت اللغات الشرقية ، ولاسيما العربية ، في مصاف اليونانية واللاتينية ، ثم ساوتها باللغات الحديثة : مثل : الإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية ، وأصبح لها من الشأن في الجامعات باللغات الأخرى : أسانذة ومناهج وشهادات وعلمت معاهد الإرساليات - من المدارس الابتدائية إلى الجامعات - كاثوليكية كانت أو أرثوذكسية أو بروتستانتية أو علمانية ، في الشرق الأوسط وشمال إفريقيا ، ما علمت أبناء قومها ومللها ونحلها في الغرب . ومن المرسلين :

الرهبان الفرنسيسكانيون :

الذين أنشئوا المعهد الشرقي في ميورقه (١٢٧٦) ومعهد دير مونتوريو (١٦٢٢) وغيرهما .
وفي الشرق : معهد دمشق ، ومعهد حريصا في لبنان (حوالى ١٦٨٥) ومعهد دراسات
الكتاب المقدس في القدس (١٨٥٠) وألحقوا به مكتبة تضم ٦٣٠٠٠ مصنف ، ومركز
الدراسات الشرقية المسيحية في الموسكى بالقاهرة (١٩٥٤) وفي مكتبته ١٦ ألف مجلد معظمها
نصوص أصلية وفرمانات وفتاوى ومجموعات إسلامية نادرة ، وقواعد اللغات الشرقية كاملة .

الرهبان الدومينيكيون :

أنشئوا مدرسة الكتاب المقدس في القدس (١٨٩٠) ومجلتها (١٨٩٢) ومعهد
الدراسات الشرقية في القاهرة (١٩٤٤) ومكتبته (١٩٤٥) على غرار مدارس اللغات التي
أنشأها أسلافهم الدومينيكيون الأسبان في القرنين الثالث عشر والرابع عشر ^(١)

الرهبان اليسوعيون :

أنشئوا في لبنان مدرسة غريز (١٨٤٦) وحولوها إلى جامعة القديس يوسف في بيروت
(١٨٧٥) وألحقوا بها الكلية الشرقية (١٩٠٢) ثم معهد الآداب الشرقية فيما بعد ، فمعهد
الدراسات للعالم العربي الحديث (١٩٧١) هذا خلا مدارسهم في حلب ، ودمشق ، وصيدا
وطرابلس ، وعينطورة ، وكفيا والإسكندرية والقاهرة (١٦٢٥ - ١٨٧٩) والمرصد الذي
أقاموه في دير لهم بالكسارة ..

المرسلون الأمريكيون :

نزلوا بلبنان وأنشئوا أول مدرسة لتعليم البنات في الإمبراطورية العثمانية (١٨٣٠) ، واتبعتها
أحدهم : الدكتور كرنيليوس فاندليك مع المعلم بطرس البستاني بمدرسة في عبيه (١٨٤٧) ،
نقلها من بعد الدكتور دانيال بلس إلى بيروت وأطلق عليها الكلية السورية الإنجيلية
(١٨٦٦) ، ثم اتسعت وعرفت بالجامعة الأمريكية ، وألحق بها مكتبة ومرصد ومستشفى
وجمعيات . ثم أسس تشارلز وطسون الجامعة الأمريكية في القاهرة (١٩١٩) ^(٢)

(١) الفصل الرابع والعشرون ، المستشرقون الرهبان .

(٢) الفصل العشرون : الولايات المتحدة .

الرهبان الموارنة :

في مطلع عصر النهضة توثقت الصلات بين لبنان والغرب عن طريق المدارس التي أنشأتها الرهبانيات المارونية في أديرتها لتعليم طلابها من لبنان وسوريا وقبرص ، اللغات العربية والسريانية واليونانية واللاتينية ، حتى إذا أتقنوها (منذ عام ١٥٧٩) طفقت توفدهم إلى جامعات أوروبا ولاسيما رومة لاستكمال دراساتهم العالية منها ، وخصتهم بإنشاء المدرسة المارونية في رومة (١٥٨٤) وتأسيس مطبعتها الشرقية (١٦٥٣) .

وخصت الحكومة الفرنسية أبناء الطوائف المسيحية الشرقية بانثى عشرة منحة في معهد لويس الكبير بباريس (١٧٠٠) تشبهاً بالفاتيكان الذي كان (منذ عام ١٢٤٨) يتفق على تعليم عشرين طالباً منهم في جامعة باريس .

وعلى غرار تلك المدارس تأسست المدارس الوطنية في الشرق ، فكان المعلم بطرس البستاني أول من أسس مدرسة عالية في لبنان (١٨٦٣) .

وقد ألف خريجوا تلك المدارس والمعاهد والجامعات حلقة اتصال بين الثقافة الشرقية ولاسيما العربية وبين الثقافة الأوروبية ، تناولت جميع وسائلها من الترجمة والطباعة والتعليم والتأليف والفهرسة وإحياء التراث العربي (٣) .

أما المستشرقون فقد كانوا - وما زالوا - يدرسون العربية في علومها وآدابها وفنونها ، وصلاتها بغيرها من اللغات السامية ، وتأثرها بالتراث الإنساني وأثرها فيه على المنهج العلمي الذي يطبقه زملائهم على لغاتهم . وفتحت جامعات الغرب والشرق أبوابها لطلاب العلم من جميع البلدان فألفوا ميادينه فسيحة ومصادره متوفرة وأساليبه حديثة ، وأتاحت لهم لقاء أساتذتهم فيها وكبار المستشرقين الوافدين عليها للمباحثة والمناقشة . وقصد بعض طلاب العلم من الشرقيين ، ولاسيما العرب ، تلك الجامعات وتخرجوا على أساتذتها بالعربية ، فلم يكونوا بأقل علماً ممن تخرجوا على أساتذتنا في معاهدنا ، بل إن بعضهم استحدث مذاهب تركت في حياتنا الفكرية أثراً عميقاً بعيداً .

وعرفت الجامعة المصرية قدر المستشرقين ، فاستدعتهم ، من مختلف بلدانهم ، أساتذة في كلياتها . وفي ذلك يقول الدكتور طه حسين : « إنه كان لسنة ١٩١٥ في مصر مذهبان في درس الأدب : أحدهما مذهب القدماء ، والآخر مذهب الأوربيين استحدثته الجامعة المصرية ،

(٣) من الأدب المقارن ، للمؤلف ج٢ ، ص ٦- ١٨ و ٢١- ٢٦ .

بفضل الأستاذ نلليو ومن زامله وخلفه من المستشرقين مثل : جويدى ، وفيت . وقد عهدت إليهم بدرس تاريخ الأدب قدرسوه بمناهجهم الحديثة فعلموا الطلاب كيف يبحثون . . . وعلمت الجامعة فى الحرب الكبرى وعجزت عن دعوة المستشرقين ، وأضافت درس تاريخ الأدب فلم توفق . . . وكيف تتصور أستاذاً للأدب العربى لا يلم ولا ينظر أن يلم بما انتهى إليه الفرج من النتائج العلمية المختلفة حين درسوا تاريخ الشرق ، وأدبه ، ولغاته المختلفة . وإنما يلتمس العلم الآن عند هؤلاء الناس ، ولا بد من التماسه عندهم حتى يتاح لنا نحن أن نهض على أقدامنا ونطير بأجنحتنا ونسترد ما غلبنا عليه هؤلاء الناس من علومنا وتاريخنا وآدابنا^(٤) .

ومن زاملوا نلليو أو خلفوه : دى جورثا ، وجاك بيرين ، وأرمان آبل ، وسانتيلانا ، وما سينيون ، وشاده ، وشاخت ، وبرجشتراسر ، وتوماس أرنولد ، وكازانوفا ، وآريزى ، وكراوس ، وفارمر ، وكروزيل ، وجروهمان ، وليمان ، فحاضروا بالعربية الفصحى وغيرها من اللغات - فى الأدب العربى ، وفعه اللغة العربية ، والجغرافيا ، والفلك ، والتاريخ الإسلامى ، وتاريخ الفلسفة ، والتصوف ، والروايق ، والفن ، والعمارة ، والموسيقى العربية ، وفى غيرها . وحذت حذو الجامعة المصرية أو سبقتها المعاهد والجامعات فى الشرقين : الأوسط والأقصى وشمالى إفريقيا .

٢ - تحقيق المخطوطات :

ولم يكف المستشرقون من مخطوطاتنا بالتنقيب عنها ، وجمعها وصونها وفهرستها ، وإنما عمدوا ، فعلهم بآثارنا ، إلى إحيائها بتحقيقها ونشرها عن كفاية وجلد وافتان على أحدث منهج علمى من قراءة نصوصها الصعبة فى أوراق طمس الزمن الكثير من ملامحها ، ثم مقابلتها بنظيراتها ، والتماس الأصالة فيها ، والثبت من صحة نسخها إلى أصحابها بمتعدد الأقلام ، وفى مختلف الأزمان ، مها كلفهم ذلك من عناء ووقت ومال ؛ ففلوجليل مثلاً قضى خمساً وعشرين سنة فى جمع مخطوطات نص كتاب الفهرست لابن النديم ، من مكاتب فينا وباريس ولندن ، ومات ولما يتم تحقيقها - ومن تصحيح ما فيها من تحريف أو تصحيف ونقدها وتمحيصها على ضوء الاكتشافات الحديثة فى الآثار والعلوم والآداب والفنون ، ومن أمانة على النص بحيث لا يبيح أحدهم لقلمه أن يتناول كلمة أو حرفاً منها بالحذف أو الإضافة أو التغيير ، ومن شرح غوامضها والاستدراك عليها والإضافة إليها فى هوامش صفحاتها . هذا

(٤) فى الأدب الجاهل ، ص ٩ - ١١ .

إلى مقدمات مسهبة ومعاجم مفسرة وفهارس للأغراض والأعلام والأماكن والكعب منسقة .
 والمنهج العلمى الحديث الذى انتهجه فى نشر مخطوطاتنا عصم معظم أقرانهم من الزلل إلى
 حد بعيد ، فأنطونى بيقان حقق نقائض جزير والفرزدق ، فى ١١٠٢ من الصفحات ، وحين
 عثر على خلل فى وزن أحد أبياتها ، بعد نشرها ، اغتم له غمًا شديدًا ، ولم يعزه عنه تذييله
 النقائض بفهرس معجمى لتفسير بعض معانى الألفاظ التى أهملتها المعاجم العربية القديمة ،
 بحسب القرائن ، وما تضمن ذلك الفهرس من حواشى وشروح ، فوقع فى ٣٦٧ صفحة .
 ونشر ستورى : الفاخر للمفضل الضبى وذيله بفهارس للشعراء والرجال والأمثال والقوافى
 والألفاظ . ودى خويه : تاريخ الرسل والملوك للطبرى ، فى ٨ آلاف صفحة و ١٥٠ مقدمات
 وفهارس . ومرجليوث : معجم الأدياء لياقوت ، فى ٧ أجزاء . وآرى : كتاب المواقف ،
 ويلىه كتاب المخاطبات للنفرى . وياكوب : أسماء النبات المذكورة فى الشعر الجاهلى . وكثيراً
 ما كانوا يتعاونون فى هذا كما حدث فى كتاب فتوح البلدان للبلاذرى بتحقيق : دى خويه ،
 والورد فى ثلاثة أجزاء (١٨٦٣ - ٦٨) وكتاب الطبقات الكبير لابن سعد كاتب الواقدى
 بتحقيق : زاخاو ، وهوروفيتش ، وليبرت ، وسترسين ، وبروكلمان ، بعد مقابلة مخطوطه على
 معظم نسخه فى مختلف مكبات العالم (١٩٠٤ - ١٨) ونفح الزهور لابن إيامس بتحقيق
 كاله ، ومحمد مصطفى ، وزبرنايم (١٩٢١ - ٣٢ - ٣٥) - وقد انفرد مصطفى بطبع القسم
 الرابع منه فأعيد تصحيحه فى ليزييج واستانبول - والواقى بالوقيات للصفدى وهو
 يتضمن ألف ترجمة بتحقيق : ريتير (١٩٣١) ثم ديدرنج (١٩٤٩ و ٥٣) .
 وقد وفر لنا المستشرقون ألوف الذخائر العربية مرتبة محررة موثقة ، تجملها مكباتنا ، وتعتمد
 عليها جامعاتنا ، ويستند إليها علماءنا ، إذ سبقنا المستشرقون إلى نشرها ، للأمتنا فحسب ، بل
 بترجمة معظمها إلى سائر لغاتهم ، ومن أشهرها : سلك البيان فى مناقب القرآن ، وتفسير
 القاضى البيضاوى ، وسيرة ابن هشام ، ورحلة ابن جبير ، ورحلة ابن بطوطة ، ونزهة المشتاق
 للإدريسى ، والكامل للمبرد ، ومروج الذهب للمسعودى ، ومقدمة ابن خلدون ، والجبر
 والمقابلة للخوارزمى ، وكتاب الملاهى لابن سلمة ، والصلة لابن بشكوال ، والتكملة
 لابن الآبار ، وتاريخ علماء الأندلس لابن الغرضى ، والحاسن والمساوى للبيهقى ، والوزراء
 والكتاب للجيشيارى ، وكتاب الفهرست لابن النديم إلخ ، وقد بلغ حرصهم على تطبيق
 منهجهم العلمى عليها إلى نشر بعضها فى أكثر من سبع طبعات لمقابلتها على المكتشف من
 نسخها وتصحيح أخطاء أوائلهم ، والاستدراك عليها ، والبلوغ بها حد الكمال : كسيرة

ابن هشام ، وتفسير القاضي البيضاوى ، ونزهة المشتاق ، وغيرها .

وعندما أخذتها مطابعا عنهم ، أغفل بعضها أسماء المستشرقين ومقدماتهم ومعاجمهم -
 فعل أبي عبد الله السورنى بديوان النعمان بن بشر الأنصارى وفى ذيله ديوان العجلى بتحقيق
 كرنكوف - وشوهت شروحهم واستدراكاتهم وفهارسهم - كشويه مطبعة السعادة طبقات
 الشعراء الجاهليين والإسلاميين للجميحى ، بتحقيق جوزيف هيل - وتصرفت فى نصوص
 المخطوطات ونسبت بعضها إلى غير صاحبه ، فكانت سيرة ابن هشام وتفسير القاضي البيضاوى
 فى مطابع المستشرقين خيراً من طبعة الآستانة ومصر . لذلك باشرت مكتبة المثنى فى بغداد إعادة
 طبع أهم منشورات المستشرقين بطريقة الأوفست منها : البدء والتاريخ ، ونهاية الإقدام ،
 وإنشاء الدوائر ، وتاريخ الحكماء ، وتاريخ ابن القلانسى ، وعلم الفلك ، وكتاب النقط
 والضبط ، وزيادة كشف الممالك ، وصورة الأرض ، وتاج التراجم ، ومختصر كتاب البلدان ،
 وكتاب عجائب الأقاليم السبعة ، وأحسن التقاسيم ، وأخبار الحلاج ، وديوان شعر
 ذى الرمة ، وكتاب المصاحف ، والمعجم فى أصحاب القاضي الصدقى ، وطبقات الأطباء
 والحكماء والآثار الباقية ، والفصل فى الملل والأهواء والنحل ، والمسالك والممالك ، وتقويم
 البلدان ، وتجارب الأمم ، وشرح ديوان المتنبي ، والعيون والحدائق ، وكتاب التفهيم لأوائل
 صناعة التنجيم ، والأدب العربى فى القرن العشرين والمطبوع عام (١٩٤٦) وأعلنت عن نشر
 غيرها .

ولم يكن حظ مخطوطاتنا على يد بعض محققينا عندنا بأوفر منها حظاً فى مطابعا ، . .
 « نقابل صنيع من اشتغلوا منا بنشر المخطوطات ، منذ أواخر القرن التاسع عشر إلى منتصف
 القرن العشرين ، بصنيع المستشرقين فتروعا المقابلة : فآمانتهم فى نقل النص يقابلها عندنا
 عبث بالنصوص يتناولها بالحذف والإضافة والتغيير . . . ودقتهم فى مقابلة النسخ الخطية للنص
 والتماس الأصالة فيها والتثبت من صحة نسخها يقابلها عندنا إغفال لذكر النسخة المنقول عنها
 أو إخراج طبعات ملفقة مرقعة تنسب إلى المؤلف القديم دون أن يتصل به نسخها . . . وبدا
 واضحاً أن أكثر القوم هنا لم يقصدوا إلى شىء من النشر العلمى ، ولا عناهم أن يتنقلوا على
 أنفسهم ببعض أعبائه وتبعاته ، ولا أن يضبطوا أقلامهم بشىء من نظمه ومناهجه ، إنما
 اتخذوا النشر وسيلة ارتزاق فحسب » (٥)

من أجل هذا كلف المجمع اللغوى فى مصر نلليو تحقيق أعلام البلدان فى الإسلام .

(٥) الدكتور بنت الشاطىء ، ومحاضرات الموسم الثقافى ص ٣١٤ (الكويت ١٩٥٧) .

وضمّت جامعة القاهرة ليني - بروفنسال إلى لجنة تحقيق كتاب الذخيرة لابن بسّام . ونشرت مجلة المجمع العلمي العربي في دمشق ، ودائرة المعارف العثمانية في حيدر أباد الدكن ، ودور النشر العربية الكثير من نقائس مخطوطاتنا بتحقيق المستشرقين . ورجع إلى طبعات المستشرقين علماؤنا : فنشرت رسائل إخوان الصفا بمقدمة للدكتور طه حسين . وخلاصة تاريخية لأحمد زكي باشا اعتماداً على طبعات المستشرقين . وكتب الناشرون على بعض ما ينشرونه : قورنت هذه النسخة بالنسخة المطبوعة في ليدن ، حتى أولئك الذين لا يذكرون الاستشراق إلا بالنقمة عليه والتنكر لأصحابه ، والحط من قدر علمهم ، كان لا بد لهم من الرجوع إلى تحقيقاتهم . وإليك نماذج من تحقيقات المستشرقين في سائر الأغراض - خلا ماسمر بنا في الأبواب المخصصة لها - مع ترجمة بعضها ، بحسب تواريخ نشرها ، ومنهم :

الهولنديون :

أربانيوس : العوامل المائة في النحو للجرجاني (١٦١٥) وأمثال نعمان و . . . متناً وترجمة لاتينية (١٦١٥ - ٣٦) وتاريخ ابن العميد المعروف بابن المكين ، متناً وترجمة لاتينية ١٦٢٥ ، والقسم الإسلامي منه (١٦٤٥) .
 جوليوس : أمثال علي بن أبي طالب وأمثال الطغرأئي (١٦٢٩) وعجائب المقدور في أخبار ونواب تيمور لابن عريشاه الدمشقي (١٦٣٦) ثم ترجم إلى الفرنسية ١٦٥٨ ، ونشره منجر ، متناً وترجمة لاتينية وشروح كثيرة (١٦٦٩) .
 ريلاندوس : تعليم المتعلم للزرنوجي ، وفي مقدمته فهرس لجميع النصوص العربية المطبوعة في أوربا (١٧٠٧ - ٩) .
 ألبرت سخولتنس : مقامات الحريري (١٧٣١) وسيرة صلاح الدين لابن شداد ، مع متخبات من أبي الفداء والأصهباني ، بترجمة لاتينية (١٧٣٥) وكتاب في آثار العرب ، بترجمة لاتينية (١٧٤٠) ونبذة تاريخية عن اليمن ، نقلًا عن أبي الفداء ، وحمزة الأصفهاني ، والنويري ، والطبري ، والمسعودي ، وبترجمة لاتينية (١٧٤٦) ونوابغ الكلم للزخمشري (١٧٤٨ - ٧٢) والعرب ، نقلًا عن النويري (١٧٥٠)
 كويريس : ديوان الإمام علي ، بشرح لاتينية (١٧٤٥) وغرر الحكم ودرر الكلم (١٧٧٤) .
 هاماك : تاريخ ابن طولون وقبط مصر للمقريزي (١٨٢٤) وفتح منف والإسكندرية

للوادى ، مع تعليقات باللاتينية ، فى جزأين (١٨٢٥) .
مرسنجه : بغية الدعاة فى طبقات اللغويين والنحاة للسيوطى ، بشرح لاتينية ، وترجمة
للمؤلف (١٨٣٩) .

فايرس : درة الأسلاك فى دولة الأتراك لأبى الحسن بن حبيب ، والتكملة لابن زين الدين
طاهر - بمعاونة مرسنجه - فى جزأين (١٨٤٠ - ٤٦) .

فت : لب الألباب للسيوطى بعد تحقيقه ومعارضته بكتاب السمعاني واللباب
لابن الأثير ، مع إضافات ، فى جزأين وملحق (١٨٤٠ - ٤٢ - ٥١) .

دوزى : شرح قصيدة ابن عبدون بقلم ابن بدرين ، مع تحقيق وفهرس بالأسماء وعناوين
الكتب المذكورة فيها مرتبة على حروف المعجم (١٨٤٦) وتحقيق بعض أقسام منها
(١٨٨٣) ، والمعجب فى تلخيص أخبار المغرب لعبد الواحد المراكشى ، وفى آخره مقدمة
بالإنجليزية (١٨٤٧ - ٨١) ، وقد نقله إلى الفرنسية فاليان (١٨٩٣) والبيان المغرب فى أخبار
المغرب لابن عذارى المراكشى ، نشره لأول مرة ، مع مقتطفات من تاريخ عرب ، فى
جزأين ، وصدرة بمقدمة فرنسية وذيله بمعجم ، وحققه على مخطوط فى الأسكوريال
(١٨٤٨ - ٥١) ، وقد نقله إلى الفرنسية واستدرك عليه فانيان ١٩٠١ - ٤ ، ثم صححه
لبنى - بروفنسال ، وكولين . ونشر بروفنسال الجزء الثالث منه ١٩٣٢ - ٣٤) وبمعاونة ديجا ،
وكريل ورايت : الجزأين الأولين من نفع الطيب للمقرى ، فى ١٨٧٦ صفحة (١٨٥٥ -
٦١) وبمعاونة دى خويه : الجزء الخاص بأفريقيا والأندلس من نزهة المشتاق للإدريسى
(١٨٦٦) وله هو : تقويم قرطبة لعام ٩٦١ ، بترجمة لاتينية (١٨٧٣) وأعاد نشر تاريخ
الموحدين للمراكشى ، بعد تحقيقه وتنقيحه (١٨٨١) وتصويبات لنص البيان المغرب لابن
عذارى (١٨٨٣) .

تودور ولجم جوانبول : مراصد الاطلاع فى أسماء الأمكنة والبقاع ، لعبد المؤمن بن
عبد الحق ، فى أربعة أجزاء ، متناً وترجمة لاتينية ، بمقدمة وتعليق وتذييل (١٨٥٠ - ٥٩)
ومن النجوم الزاهرة فى ملوك مصر والقاهرة لابن تغرى بردى ، الجزأين الأول والثانى
(١٨٥٢ - ٦١) ، ثم تابع بوير نشره فى جامعة كاليفورنيا (١٩٠٩ - ٥٤) ، وعاون غيره فى
نشر غيرها .

أبراهام جوانبول : كتاب البلدان لابن واضح اليعقوبى ، متناً وترجمة لاتينية وتعليقاً
(١٨٦١) وكتاب التنبيه فى فقه الشافعية لأبى إسحاق الشيرازى ، متناً وترجمة لاتينية

ومقدمات (١٨٧٩) .

ث . جوانبول : كتاب الخراج ليحيى بن آدم (١٨٩٦) والجزء الرابع من صحيح البخارى (١٩٠٨) وكان كريل قد نشر الأجزاء الثلاثة (١٨٦٢) .

أنجلان : ديوان الحادرة ، متنا وترجمة لاتينية (١٨٥٨) .

دى خويه بمعاونة الورد : فتوح البلدان الصغير للبلادى ، فى ثلاثة أجزاء (١٨٦١) - ٦٦ - ٧٠ ، وقد ترجم إلى الإنجليزية بعنوان : أصول الدولة الإسلامية (١٩١٦) وبالإضافة إلى مكتبة الجغرافيين العرب ، فى ثمانية مجلدات (١٨٧٠ - ٩٤) بمعاونة نفر من أعلام المستشرقين .

ونشر هو : وفيات الأعيان لابن خلكان (١٨٤٠) ، وتهذيب الأسماء للنوى (١٨٤٧) ، وطبقات الحفاظ للذهبي (١٨٤٧) ، والبيان والإعراب عما فى أرض مصر من الأعراب للمقرزى ، (١٨٤٧) وعجائب المخلوقات للقزوينى (١٨٤٩) ، ووصف المغرب فى كتاب البلدان لليعقوبى ، وديوان مسلم بن الوليد عن مخطوط ليدن (١٨٧٥) وتاريخ الرسل والملوك للطبرى - ولم يكن هناك نص كامل للطبرى فاستعان بغيره من العلماء - فى ٨ آلاف صفحة من النصوص العربية ، و ١٥٠ صفحة مقدمات ومصطلحات وفهارس ، مقسمة إلى ثلاثة أقسام ، مع ذيل المذيل للطبرى بمقدمة لاتينية وفهارس عربية وتعليقات شتى وذيل للفهارس (١٨٧٦ - ١٩٠١) ، وطبقات الشعراء لابن قتيبة (١٩٠٤) وأعاد نشر رحلة ابن جبير (١٩٠٧) ومن تجارب الأمم لابن مسكويه : الجزء الأول (١٩٠٩) والجزء السادس (١٩١٢) .

دى يونج : صحيح البخارى (١٨٦٣) وكتاب الأنساب لأبى الفضل المقدسى (١٨٦٥) والأنساب المتفقة فى الخط لابن القيسرانى (١٨٦٥) ولطائف المعارف للثعالبي (١٨٦٧) والمشتبه فى أسماء الرجال للذهبي (١٨٨١) وبمعاونة دى خويه : سيرة الرسول لابن هشام ، متناً ، وترجمة لاتينية (١٨٦٥) والجزء الثالث من كتاب العيون والحدائق ، بترجمة لاتينية (١٨٦٩) وبمعاونة جوانبول : كتاب الخراج ليحيى بن آدم القرشى (١٨٩٦) .

هوتسا : قصيدة الأخطل فى مدح بنى أمية ، متناً وترجمة لاتينية (١٨٧٨) ومقصورة ابن دريد ، والأضداد لابن الأتبارى (١٨٨١) وتاريخ اليعقوبى ، فى جزأين من ٩٩٨ صفحة ، مع فهرست وحواش فى ١٥٣ صفحة (١٨٨٣) وساعد فى نشر الطبرى ، فى

خمسة عشر جزءاً (١٨٧٦ - ١٩٠١) .

وان دن برج : منهاج الطالبين لمحبي الدين النواوي ، متناً وترجمة فرنسية ، في ثلاثة أجزاء (١٨٨٢ - ٨٤) وفتح القريب لأبي عبد الله المغزى ، متناً وترجمة فرنسية (١٨٩٤ - ٩٥) .

وان فلوتن : مفاتيح العلوم للخوارزمي (١٨٩٥) ثم عنى بالجاحظ ومما له عنه : فيلسوف طبيعي عربي في القرن التاسع : الجاحظ (١٨٩٧) ، والمحاسن والأصداد للجاحظ ، بمقدمة فرنسية (١٨٩٤ - ١٩٣٢) والبخلاء للجاحظ عن المخطوط الأصلي بالآستانة (١٩٠٠) وثلاث رسائل للجاحظ في مناقب الأتراك ، وكتاب التريخ والتدوير ، وضم أخلاف الكتاب (١٩٠٢) وقد نقلت إلى الإنجليزية ١٩١٥ ، وإلى الألمانية ١٩٢٥) ، ثم ترجمة الأدب الكبير لابن المقفع إلى الهولندية (١٩٠٢) .

دى كوننج : ثلاث رسائل في تشريح الأعضاء . ومقالة في الحصى المتولد في الكلى والثاني من كتاب القانون لابن سينا ، متناً وترجمة فرنسية ، في ٢٨٥ صفحة (١٨٩٦) وثلاث رسائل في التشريح للرازي ، بترجمة فرنسية (١٩٠٣) الخ .
بروخان : كتاب الحيوان لأرسطو بترجمة يحيى بن البطريق ، مع مقدمة وفهارس (١٩٧١) كما أسهم في نشر كتب الحديث .

الايطاليون :

الأب جوادا نيولي : الخزرجية (١٦٢٢)

الأب ماريتي : تاريخ فخر الدين بن معز للخالدي الصغير (١٧٨٧) ، ثم ترجم إلى الألمانية ١٧٩٠ ، ثم طبع في لبنان) .
فيلا : كتاب ديوان مصر ، متناً وترجمة إيطالية ، في جزأين ، ولم يتم الثاني ، إذ تحقق له تزوير ما فيه من رسائل المستنصر إلى أمير صقلية (١٧٩٣) .

ميشيل أماري : فصول من رحلة ابن جبير ، متناً وترجمة فرنسية (١٨٤٦) ، والجزء الخاص ببالرمو عن المسالك والممالك لابن حوقل (١٨٤٥ - ٤٦) وخريطة صقلية في ماضيها استناداً إلى الإدريسي وجغرافيي العرب ومقابلتها بالجغرافية الحديثة (١٨٥٩) .

بيشيا : كتاب أزهار الأفكار لأحمد التيفاشي ، متناً وترجمة (١٨١٨) ، وأعيد طبع الترجمة (١٩٠٦)

لازينيو : شروح ابن رشد على كتب أرسطو في علم البيان والشعر والمنطق والطب (١٨٧٢ - ٧٨) والقول المستظرف في شعر مولانا الملك الأشرف .

لاجومينا : كتاب النخل للسجستاني ، بتعليقات إيطالية (١٨٧٣) .

أغناطيوس جويدى : عاون على نشر الطبرى (١٨٧٦ - ١٩٠١) ونشر منه تاريخ الأمويين (١٨٨٦) والجزء الحادى والعشرين من كتاب الأغاني الذى عثر عليه فى أوربا (١٨٨٨) وكتاب الأفعال وتصريفها لابن القوطية (١٨٩٤) وديوان الحطية .

مونكادا : ديوان ابن حمديس (١٨٨٣) ورسالة فى غرسة الكرم لابن العوام (١٨٨٩) .

مارينى : تتره العباد فى مدينة بغداد ، وهو موجز تاريخ بغداد وجغرافيتها (بيروت ١٨٨٧) .

فينو : نيل الأرب لحسن قويدر ، متناً وترجمة إيطالية (بيروت ١٨٩٨) وألفية ابن مالك (١٨٩٨) .

نلليو : زيح البتاني ، متناً وترجمة لاتينية ، بتحقيق وتعليق وتفسير الغامض من مفرداته (١٨٩٩ - ١٩٠٧) إلخ ، وقد جمعت كرمته الأستاذة ماريا نلليو كتاباته فنشرها المجمع الشرقى برومه فى ستة مجلدات ١ : العربية الجنوبية ، ٢ : القصيدة الإسلامية ٣ : تاريخ العرب قبل الإسلام ، ٤ : الشرع الإسلامى ، ٥ : علم الفلك والتنجم والجغرافيا ، ٦ : الأدب واللغة والفلسفة .

دى لبيدين : الرسالة القشيرية للقشيري ، متناً وترجمة فرنسية (١٩١١) .

دى ماتيو : مخطوط عربى أسباني من القرن السابع عشر (١٩١٢) وكتاب الطبقات لأبى بكر الزبيدى ، متناً وترجمة وتعليقاً (١٩١٩) .

جريفينى : مدير المكتبة الملكية فى مصر (١٩٢٠ - ٢٥) وعضو المجمع العلمى العربى فى دمشق ، نشر قصيدة الأشعث : مابكاء (١٩٠٦) وديوان الأخطل عن مخطوط قديم ظفر به فى اليمن (١٩٠٧) وقصيدة جديدة منسوبة إلى امرئ القيس (١٩٠٧) وقصيدة رائية لقدم بن قادم (١٩١٦ - ١٨) .

كوداترى : أكام المرجان فى ذكر المدائن المشهورة فى كل مكان لإسحق بن حسين المنجم ، وهو مخطوط فريد فى مكتبة ميلانو ، متناً وترجمة ، مع حواش وفهارس (١٩٢٩) ووصف القاهرة لبوستل (١٩٥٢) .

ماريا نلينو : جمهرة أشعار العرب وطبعها العلمية (١٩٣١) وشعر النابغة الجعدي ، تحقيقاً وترجمة وتعليقاً (١٩٥٣) .

فرانثيسكو جابرييل : ديوان الوليد بن يزيد (١٩٣٤ - ٣٥ ، وقد نقلته عنه مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق ١٩٣٧) .

جرينياتشي : نهاية الأرب في أخبار ملوك الفرس والعرب (١٩٦٩ و ١٩٧٤) .

الإنجليز :

بوكوك الأب : نظم الجوهر لابن البطريق بمعاونة سلدن ، متناً وترجمة لاتينية (١٦٤٢ و ١٦٥٦ و ١٧٥١) وله : المختار من تاريخ العرب ، وهو مجتزئ ، من تاريخ أبي الفرج ابن العبري ، متناً وترجمة لاتينية ، وقد ذيله بسلسلة من الدراسات العربية المستفيضة في التاريخ والعلوم والأدب والدين ، فكان أول نص عربي طبع في أوكسفورد (١٦٥٠ و ١٨٠٦ ، ثم ترجمه إلى اللاتينية وأهداه إلى الملك (١٦٦٣) ولامية العجم للطغرائي ، متناً وترجمة لاتينية ، بتفاسير وافية (١٦٦١) وأقوال علي (١٦٦١) ومجمع الأمثال للميداني (طبع ١٧٧٣) .

جريفز : جغرافية أبي الفداء ، متناً وترجمة لاتينية (١٦٥٠ و ١٦٩٨ و ١٧١١) والزيغ السلطاني لأولغ بك وعلم الفلك (١٦٥٠) .

بوكوك الابن : حي بن يقظان لابن طفيل ، متناً وترجمة لاتينية (١٦٧١) .

هايد : الإفادة والاعتبار لعبد الطيف البغدادي ، متناً وترجمة (١٧٠٢) ونبذات في جغرافية الإدريسي في المتحف البريطاني المطبوعة في رومة ١٥٩٢ (١٧٦٥)

سيمون أوكللي : رسالة حي بن يقظان بعنوان تطور العقل الإنساني في حي بن يقظان لابن طفيل ، متناً وترجمة إنجليزية (١٧٠٨) .

جانيه : من المختصر في أخبار البشر لأبي الفداء سيرة النبي ، متناً وترجمة لاتينية (١٧٢٢) ثم نشر المختصر بكامله ، متناً وترجمة فرنسية (١٧٢٣) ، ومن تقويم البلدان لأبي الفداء ذكر ديار مصر (١٧٤٠) .

السير ولیم جونز : المعلقات السبع ، متناً وترجمة ، في ١٧٠ صفحة (١٧٨٣) وبغية الباحث في جميل الموارث لابن الملقن ، متناً وترجمة (١٧٨٢) والسراجية في علم الفرائض والموارث الإسلامية لسراج الدين السجاوندي (١٧٩٢) .

كارليل : جزء من مورد اللطافة فيمن ولي السلطنة والخلافة لابن تغرى بردى ، متناً وترجمة لاتينية (١٧٩٢) .

لسدن : مقامات الحريرى ، فى ثلاثة أجزاء (١٨٠٩ - ١٤) ونفحة العين لأحمد الشروانى (١٨١١) ومختصر المعانى للزوينى (١٨١٣) والمعجم العربى الفارسى (١٨١٤) وديوان المتنبى ، وقد نشر لأول مرة (١٨١٥) ، والقاموس المحيط للفيروزبادى ، مع مقدمة بالإنجليزية وسيرة المؤلف بالعربية ، فى جزأين (١٨١٧) وشرح المعلقات السبع للزوزنى (١٨٢٣) .

السير وليم ماكنجتن : نشر أربعة أجزاء من ألف ليلة وليلة عن مخطوط مصرى (١٨٣٩ - ٤٢) .

كورتون : الملل والنحل للشهرستانى ، فى جزأين (١٨٤٢ - ٤٦) وعمدة عقيدة أهل السنة والجماعة للحافظ النسفى (١٨٤٣) وكتر الدقائق للحافظ النسفى (١٨٤٣) .
أونولد : المعلقات السبع وذيلها بالشروح والحواشى (١٨٥٠) وصنف مختارات عربية للطلبة ، فى مجلدين (١٨٥٣) .

وليم رايت : حرة الحاطب وتحفة الطالب ، وهى مجموعة عربية بمقدمة إنجليزية (١٨٥٢ - ٥٩) ورحلة ابن جبير ، متناً وترجمة ، بنقد وتعليق وقد نشرت لأول مرة فى (١٨٥٢) ثم أعيد طبعها على نفقة لجنة جيب التذكارية ١٩٠٧ ، وغنها طبعت النسخة المصرية ، وكتاب الملاحن لابن دريد (١٨٥٩) وكتاب الكامل للمبرد ، لأول مرة العالم ، فى ثلاثة أجزاء (١٨٦٤ - ٩٢) وكتاب التفهيم لأوائل صناعة التنجيم للبيرونى . كما اشترك فى نشر الجزأين الأولين من نفع الطيب للمقرى (١٨٥٥ - ٦١) .

السير وليم ناسوليز : فتوح الشام للأزدى البصرى ، مع مقدمة إنجليزية وتعليق وفهرس للأعلام (١٨٥٣) وفتوح الشام للواقدى ، فى جزأين ، مع مقدمة بالإنجليزية (١٨٥٤) ، والحسبة والاحتساب للتهاونى (١٨٥٤) والكشاف للزخشرى (١٨٥٦ - ٥٩) وتاريخ الخلفاء لجلال الدين السيوطى (١٨٥٦) ونوادير القليوبى (١٨٥٦) ، ونجبة الفكر فى مصطلح أهل الأثر لابن حجر العسقلانى (١٨٦٢) وكشاف اصطلاحات الفنون والعلوم للتهاونى (١٨٦٣) .

جونز هريس : الجزء الثامن من فتوح مصر والمغرب لابن عبد الحكم ، متناً وترجمة إنجليزية (١٨٥٨) .

السير جيمس ولیم ریڈهاوس : لامية العرب للشنفری ، والبردة للبوصیری ، والبردة
لكعب بن زهير ، متناً وترجمة (١٨٨١) .

السير تشارلز ليال : شرح المعلقات السبع للتبریزی (١٨٨١ - ٨٤) ودواوين : عید
بن الأبرص ، وعامر بن الطفیل بشرح الأنباری ، متناً وترجمة (١٩١٣) وعمرو بن قیثة
(١٩١٩) والمفضليات للمفضل الضبی ، بشرح الأنباری ، متناً وترجمة وفهارس ، فی ثلاثة
أجزاء (١٩٠٨ - ٣١ - ٣٤) .

لی سترانج : فلسطين ، من كتاب أحسن التقاسیم للمقدسی ، متناً وترجمة (١٨٨٦)
وما بین النهرین لابن سربیون (١٨٩٥) ونزهة القلوب لحمد الله مستوفی ، متناً وترجمة
(١٩١٥ - ١٩) .

مرجلیوث : مختارات شعرية لأرسطو مترجمة بالعربية والسريانية واللاتينية ، متناً يونانية
وترجمة إنجليزية ، مع تعليق ومعجم ، فی جزأین (١٨٨ و ١٩١١) ورسائل المعری ، متناً
وترجمة ؛ مع شرح وتذیل ، وترجمة الأعلام (١٨٩٤ و ٩٨) وديوان ابن التعاویذی
(١٩٠٣) ومعجم الأدباء لياقوت الحموی ، نسخه وحققه وقدم له بالإنجلیزية ، وذيله
بفهارس الأعلام والكتب ، فی ٧ أجزاء (١٩٠٧ - ١٦) والطبعة الثانية ١٩٢٣ - ٣١ ،
والقاهرة ١٩٠٨ - ٢٧) والأنساب للسمعانی ، فی ١٢١٦ صفحة (١٩١٢) وبمعاونة الدرور
فی الجزأین ٥ و ٦ من تجارب الأمم لابن مسكويه ، متناً وترجمة فی ٧ أجزاء (١٩٢٠ - ٢١)
ونشوار المحاضرة للتونخی ، متناً وترجمة (١٩٢١ و ٢٢ والثقافة الإسلامية ١٩٢٩ - ٣٠ -
٣٢ ، ومجلة المجمع العلمي العربي فی دمشق ١٩٣٠ - ٣٢ - ٣٣) .

کای : أرض اليمن وتاريخها لعارة اليمنی ، متناً وترجمة إنجليزية ، مع خارطة إيضاحية
(١٨٩٢) والمختصر لابن خلدون ، وأخبار القرامطة للجندي .

أزو : بمعاونة بانلنج ، كتاب أحسن التقاسیم فی معرفة الأقالیم للمقدسی ، متناً وترجمة
إنجليزية ، فی ٤ أقسام (١٨٩٧ - ١٩١٠) وله : سبع قصص من كتاب نفحة اليمن ، متناً
وترجمة (١٩٠٧) ومن كتاب الجمهرة فی علم البیزرة لابن کشاجم : صید الكلاب
(١٩٠٧) وبعض الطيور وحيوانات أخرى ممسوخة (١٩٠٧)

براون : نهاية الأرب فی أخبار الفرس والعرب (١٩٠٠)

السير توماس أرنولد : ذكر المعتزلة فی كتاب المنبه والأمل للشريف المرتضى ، بمجاش
ومقدمة إنجليزية (١٩٠٢ - ٢٠) .

أمدرورز : تحفة الأمراء في تاريخ الوزراء لأبي حسن هلال الصابى ، يليه الجزء الثانى من كتابه التاريخ ، فى ٥١٦ صفحة ، مذيل بجواش إنجليزية ، مع فهرس عربى إنجليزى فى ٧١ صفحة (بيروت ١٩٠٤) وذيل تاريخ دمشق لابن القلانسى ، مع حواش وفهرس بالإنجليزية (بيروت ١٩٠٨) وعاون مرجليوث فى تحقيق الجزأين : الخامس والسادس من تجارب الأمم لابن مسكويه (١٩٢٠-٢١) .

أنطونى بيفان : نقائص جرير والفرزدق فى ١١٠٢ صفحة ، وذيل فى ٣٦٧ صفحة (١٩٠٥-١٢) وحول طبقات الشعراء للجميحى (١٩٢٦) .

نيكولسن : أسهم فى نشر تذكرة الأولياء للعطار (١٩٠٥-٧) وكشف المحجوب للهجوبرى (١٩١١) وفارسنامه لابن البلخى (١٩٢١) وماله هو : ترجان الأشواق لابن عربى ، وقد استخلصه من ثلاثة مخطوطات قديمة فى التصوف وخصه بالإنجليزية (١٩١١) واللمع فى التصوف للطوسى ، بشرح إنجليزية وفهرس عربى (١٩١٤) ولب الألباب واللزوميات للمعرى (١٩٢١) .

فريتس كرنكوف ، اعتنق الإسلام وسمى نفسه : (محمد) سالم الكرنكوى ، وانتخب عضواً فى المجمع العلمى العربى فى دمشق .

ومن آثاره : الأصمعيات بشرح ابن السكيت (١٩٠٧) وديوان أبى دهبلى الجميحى ، عن مخطوط ليزيغ (١٩١٠) وتاريخ بغداد للخطيب البغدادى (١٩١٢) ومقامات بديع الزمان الهمدانى (١٩١٧) وكتاب الجيم لأبى عمر الشيبانى (١٩٢٥) وابن الشجرى (١٩٢٦) ونصوص من الشعر العربى (١٩٣٦) ومختصر طبقات النحويين واللغويين لأبى بكر الزبيدى ، وطبقات أبى بكر الأشبلى ، مع مقدمة وحواش بالايطالية . ودواوين : مزاحم العقبلى ، والنعمان بن بشير الأنصارى ، وأبى بكر بن عبد العزيز العجلى ، وطفيل الغنوى ، والظرماع بن حكيم ، وكتاب الجمهرة لابن دريد ، فى ٣ أجزاء ، وجزء رابع للفهارس ومعجم الشعراء للمرزابانى (نشره الأستاذ أحمد محمد شاكر (القاهرة ١٣٥٤) .

جست : كتاب الولاة والقضاة للكندى ، بمقدمة إنجليزية وفهرس عام لأسماء الأعلام (بيروت ١٩٠٨-١٢) .

السير هاملتون جيب : ذيل تاريخ دمشق لابن القلانسى - الذى كان طبعه أمدرورز - متناً وترجمة إنجليزية ، مع مقدمة وفهرس للأسماء على حروف الهجاء للأسماء اللاتينية القديمة ، بالإنجليزية ، فوقع فى ٣٦٨ صفحة (١٩٠٨ و ١٩٣٢) ورحلة ابن بطوطة فى آسيا

وأفريقيا (١٩٢٩ - ٣٢) وترجمة رحلة ابن بطوطة (١٩٥٨ و ٦٢) .
 السير إدوارد دنيسون روس : مرهم العلال المعضلة لابن محمد عبد الله العيني (١٩١٠)
 وكتاب ظفر الواله بمظفر واله . . المكى وذيله بتاريخ كجرات عند العرب ، في جزأين
 (١٩١٠ - ٢٨)

ستورى : الفاخر للمفضل بن سلمة ، مع فهارس للقوافى والشعراء والأمثال والرجال
 والألفاظ (١٩١٥) .

مكارتنى : ديوان ذى الرمة بشرح الأنبارى ، معلقاً عليه بجواش لأبى الفتح الحسين . . .
 العائدى ، متناً وترجمة ، فى ٦٧٥ صفحة (١٩١٩) وله : ذو الرمة (١٩٢٢) .
 فولتون : رسالة حى بن يقظان لابن طفيل ، بترجمة سيمون أوكلى ، بعد تحقيقها وكتابة
 مقدمة مستفيضة لها (١٩٢٩) وكتاب البارح فى اللغة لأبى على الثعالبى ، عن نسخة مطابقة
 للنص الأصيلى (١٩٣٣) .

آربى ، أتنقن مما أتنقن العربية ، وأنشأ فيها ، وعُين رئيساً لقسم الدراسات القديمة بالجامعة
 المصرية (١٩٣٢ - ٣٤) ، ووزيراً للأنباء (١٩٤٠ - ٤٤) ، وعضواً فى مجامع علمية كثيرة
 منها المجمع العلمى العربى فى دمشق .

ومن آثاره : كتاب المواقف ، ويلىه كتاب المحاطبات للنفرى ، نشر لأول مرة ، بعد
 مقابله على سبعة مخطوطات ، متناً وترجمة إنجليزية ، مع مقدمة وفهرسين ، الأول للتعبير
 الفنية ، والثانى لأسماء الأشخاص والأمكنة والكتب وغيرها (١٩٣٥) .

هيورث - دون : من كتاب الأوراق للصولى أخبار الشعراء المحدثين (١٩٣٤) وأشعار
 أولاد الخلفاء وأخبارهم (١٩٣٦) والأدب العربى فى مصر فى القرن الثامن عشر ، ومراجع
 عن الشعر والشعراء (١٩٣٧ - ٣٩) .

روبين لىنى : معالم الغربية فى أحكام النسبة للقرشى ، متناً فى ٢٤٧ صفحة وترجمة إنجليزية
 فى ١١٢ صفحة فعد فيه مرجعاً (١٩٣٨) .

مارسدن جونز : كتاب المغازى للواقدى ، فى مجلدين (١٩٦٥ و ١٩٦٦) .

الفرنسيون :

فرنسوا بيتى دى لاکروى : نشر تاريخ جنكيزخان الذى خلفه له أبوه (١٧١٠) .
 دى برسفال : الزيج الكبير لابن يونس ، متناً وترجمة (١٨٠٤) .

- لانجلس : قسم من كتاب نشق الأزهار لابن إياس ، متناً وترجمة (١٨٠٧) .
- * دى ساسى : الإفادة والاعتبار لعبد اللطيف البغدادي ، متناً وترجمة (١٨١١) .
- دى تاسى : كشف الأسرار عن حكم الطيور والأزهار لابن غانم المقدسى ، متناً وترجمة (١٨٢١) .
- دى سلان : نشر لأول مرة ، بمعاونة رينو - شعر امرئ القيس ، متناً وترجمة بشروح ومقدمة فى ترجمة الشاعر نقلا عن الأغاني (١٨٣٧) وله وفيات الأعيان لابن خلكان (١٨٣٨ - ٤٢) ثم ترجمه إلى الإنجليزية ، فى أربعة أجزاء (١٨٤٣ - ٧١) .
- الدكتور برون : تشييد الأذهان لمحمد عمر التونسي ، وهى رحلته إلى بلاد الوادى وإلى بلاد دارفور (١٨٣٩) وترجمتها على حدة مع خرائط ورسوم (١٨٥٠) والمختصر فى الفقه لخليل بن إسحق ، متناً وترجمة فى سبعة أجزاء (١٨٤٨ - ٥٤) .
- البارون دى سلان : رحلة ابن بطوطة إلى السودان (١٨٤٣) والمسالك والممالك للبكري ، متناً وترجمة بعد مقابله على أربع مخطوطات بباريس (١٨٥٧ - ١٩١١) ، والترجمة (١٩١٣) والجزء الأول من كشف المسالك والممالك لعبد الله القرطبي (١٨٥٧) والمشتبه فى أسماء الرجال للذهبي (١٨٨١) إلخ .
- مونك : كتاب اللغة العربية لابن جنى ، متناً وترجمة فرنسية (١٨٥١)
- الأب بارجيس : ديوان ابن الفارض (١٨٥٥) .
- دى مينار : مروج الذهب للمسعودى ، متناً وترجمة ، فى تسعة أجزاء (١٨٦١ - ٧٢) والمسالك والممالك لأبن خرداذبة ، متناً وترجمة (١٨٦٥) .
- زوتنبرج : حقق كتاب كليلة ودمنة (١٨٦٦) واهتدى إلى النص الأصيل لحكاية علاء الدين والقنديل المسحور ، نشرها متناً وترجمة مع حواش وتفسير (١٨٨٨) وأخبار ملوك فارس لأبى منصور الثعالبي ، متناً وترجمة بمقدمة علمية (١٩٠٠) .
- ديرنبورج : ديوان النابغة الذبياني ، بشرح الشتمرى ، متناً وترجمة فرنسية ، مع إضافة قصائد غير مطبوعة عزيت إليه فى مجموعة شيفر (١٨٦٩) وشرح كتاب سيويه ، نقلا عن مخطوطات القاهرة ، والإسكوريال ، وأوكسفورد ، وباريس ، وبطرسبرج ، وفيينا ، متناً وترجمة ، بمقدمة وحواش فى جزأين ، من ألف صفحة (١٨٨١ - ٨٩) وكتاب اللع (١٨٨٦) وكتاب الميمونيين (١٨٨٧ - ٨٩) وكتاب ليس لابن خالويه ، عن المخطوط الوحيد فى المتحف البريطانى (١٨٩٤) .

- جويار : ديوان البهاء زهير المصرى (١٨٨٣) .
- أرنو : الكلام على الصوفية للإيبارى ، متناً وترجمة (١٨٨٩) .
- مرسيه : التملك في المغرب على المذهب المالكي (١٨٩٤) وتقويم تراجمة وتحليل للعلمي المشهورين في الشرق للصفدى (١٩١١) .
- مرسيه : نشر حلية الفرسان . . لابن هذيل الأندلسي ، متناً وترجمة (١٩٢٢) واتبعه بترجمة فرنسية مسبوقة بدراسة لمصادر البيطرة العربية (١٩٣٤) وحلية الأنفس . . لابن هذيل ، متناً وترجمة فرنسية (١٩٣٦) .
- رينه باسه : لغز قابس لابن مسكويه ، متناً وترجمة (١٨٩٨) ومتن الخرجية في العروض لعلی الخرجي ، متناً وترجمة (١٩٠٢) ، وتحفة الزمان في فتوح الحبشة لعرب فقيه ، متناً وترجمة ، مع حواشٍ ضافية في مجلدين (١٩٠٩ - ١٧) وكتاب فتوح إفريقيا والمغرب (منوعات شارل هالز ، ٤٦) .
- هيار : كتاب البدء والتاريخ لابن المطهر المقدسي ، متناً وترجمة عن المخطوط الوحيد في مكتبة الداماد إبراهيم باشا في القسطنطينية ، في ٦ أجزاء عدد صفحاتها العربية ١٢٦٧ (١٨٩٩ - ١٩١٩) .
- وليم مارسه : كتاب التقريب والتيسير للنوى ، متناً وترجمة وشرحاً (١٩٠٠) وتصحيحات على نشر كتاب الحيوان للجاحظ (١٩٢٥) .
- ليون جوتيه : حى بن يقطان لابن طفيل ، متناً وترجمة (الجزائر ١٩٠٠ ، بيروت ١٩٣٦ ، باريس ١٩٣٧) والكشف في مناهج الأدلة لابن رشد (١٩٠٥) والفرق بين الدين والفلسفة لابن رشد (١٩٠٩) والدرة الفاخرة للغزالي ، عن مخطوطات ليزيغ ، وبرلين ، وباريس ، وأوكسفورد ، متناً وترجمة وتعليقاً (١٩٢٥) .
- فانيان : البيان المغرب لابن عذارى المراكشي ، متناً وترجمة فرنسية وتعليقاً (١٩٠١ - ٤) .
- الفرد بل : بغية الرواد . . لأبي زكريا يحيى بن خلدون ، متناً وترجمة وتعليقاً ، في جزأين - وكان الأب بارجيس أول من عثر على مخطوطه (١٩٠٤ - ١١) .
- إميل أمار : كتاب المحك للفتاوى لأحمد الونشريسي ، متناً وترجمة وتعليقاً (١٩٠٩) وكتاب الفخرى لابن الطقطقي ، متناً وترجمة ، بمعاونة ديرنبورج ، فلم يترك فيه زيادة لمستريد (١٨٩٥ - ١٩١٠) .

جاستون فييت : أستاذ الأدب العربي في الجامعة المصرية ، وكان يلقى محاضراته باللغة العربية ، ومدير لدار الآثار العربية في القاهرة إلخ . وقد أريت آثاره على ٢٢٩ مؤلفاً تحمل إمضاءه بين مصنف ومترجم ، وبين بحث ونقد ، يغلب عليها طابع مصر الإسلامية قديماً وحديثاً ، منها ما نشره من كتاب المواعظ والاعتبار للمقرئى أربعة أجزاء متناً وترجمة (١٩١١ - ٢٧) والمدن المصرية الشهيرة (١٩٢٥ - ٢٧) ثم دعوته المستشرقين إلى إعداد مسرد تاريخى للكتابة العربية ، فصدر منه ١٥ جزءاً (١٩٣١ - ٥٦) وما نشره هو : مختصر الإدريسي ، متناً وترجمة . وتاريخ سلاطين المالميك الشراكسه لابن إياس ، متناً وترجمة ، فى أربعة أجزاء (١٩٢٢ - ٢٨) ويوميات شريف قاهرى ، لابن إياس متناً وترجمة وتعليقاً (١٩٥٥) والأعلاق النفيسة لابن رسته (١٩٥٥) .

هنرى ماسه : حقق جزءاً من فتوح مصر والمغرب لابن عبد الحكيم (١٩١٤) والجزء الثانى من أخبار مصر (الخلافة الفاطميون) لابن ميسر (١٩١٩) .
بلوشه : النهج السديد . . لأبى الفضائل ، متناً وترجمة (١٩١٥ - ٢٣) وتاريخ سلاطين المالميك (١٩٢٠ - ٢٨) .

بيريس : ديوان كثير عزة ، فى جزأين ، مع شرح وتعليق (١٩٢٧ - ٣٠) .
جاتو : نشر لأول مرة فتوح شمالي أفريقيا والأندلس لابن عبد الحكيم القرشى مع مصادره العربية ، متناً وترجمة (١٩٣١ - ٣٩) ثم أعاد طبعه بعد تحقيق النص العربى على مخطوط مكتبة المتحف البريطانى وتنقيح ترجمته ودراسته دراسة نقدية وتعليق الحواشى عليه (١٩٤٨) .
سوفاجه : نشر مختارات من بغية الطلب لابن العديم ، متناً وترجمة عن مخطوط استانبول (١٩٣٣) .

لينى - بروفنسال : مخطوطات جديدة من الذخيرة لابن بسام (١٩٣٣) والحسبة لابن عبدون ، بمقدمة ومعجم (١٩٣٤) ، وجزء من صلة الصلة لابن الزبير ، فى ٣٨٥ صفحة (١٩٣٨) وصفة جزيرة الأندلس فى العصور الوسطى ، نقلا عن كتاب الروض المعطار لعبد المنعم الحميرى ، وهو أول من عثر عليه ، متناً وترجمة فرنسية ، مع تعليقات ضافية ، وخرائط كافية ، وفهارس وافية (١٩٣٨) .

رودنسون : الوصلة إلى الحبيب فى وصف الطيبات والطيب للجزائر ، بمقدمة ضافية ، فوقع فى ٦٠٠ صفحة بالفرنسية (١٩٤٩) .

سورديل - طومين : كتاب الإشارات إلى معرفة الزيارات لعلى بن أبي بكر الهروي (١٩٥٣) .

ندی توميش : رسالة في الأخلاق لابن حزم مع مدخل وترجمة وتعليق ومعجم وذيل (١٩٦١) .

شارل بيلا : مروج الذهب للمسعودي ، متناً وترجمة ، في خمسة أجزاء (١٩٦٦ و ٦٥ و ٧٠ و ٧١ و ٧٣ وترجمة الأخيرين تحت الطبع) ورسالة الصحابة لابن المقفع (١٩٧٦) .

الألمان :

أصدرت الجمعية الشرقية الألمانية المجلات الدورية ، وعقدت حلقات سنوية للبحوث الجامعية ، وعاونت على نشر أمهات الكتب العربية من أمثال : كتاب الكامل للمبرد بتحقيق رايت . ومعجم البلدان لياقوت ، وتواريخ مكة المكرمة ، في أربعة أجزاء بتحقيق فيستفلد ، وشرح المفضل لابن يعيش الحلبي بتحقيق يان . وكتاب الآثار الباقية للبيروني بتحقيق زاخاو . ونشر الأفراد :

رايسكه : المقامة ٢٦ من الحريري ، متناً وترجمة ألمانية (١٧٣٧) ومعلقة طرفة ابن العبد ، بشرح ابن النحاس ، متناً وترجمة لاتينية وبتفسير وحواش ، مع مقارنتها بديوان المهذلين وحماسي البحري ، وأبي تمام ، وشعر المتنبي ، وأبي العلاء فوضع بها الأساس العلمي للشعر العربي حتى اليوم (١٧٤٢) والجزء الأول من المختصر في أخبار البشر ، لأبي الفداء ، متناً وترجمة (١٧٤٥) ونزهة الناظرين فيمن ولي مصر من الخلفاء والسلطين المرعي ابن يوسف (١٧٥٥) ، وبضع رسائل لأبي أوس (١٧٥٥) وابن زيدون (١٧٥٥) والوليدى ومنتخبات من أشعار المتنبي (١٧٦٥) .

ميخائيليس : ذكر ديار مصر من تقويم البلدان لأبي الفداء (١٧٧٦) .

فرايتاج : تضلع من العربية ، ووقف نشاطه عليها ، إذ كان يشتغل فيها ١١ ساعة كل يوم حتى وفاته ، ومما خلفه فيها مراثية تأبط شراً ، متناً وترجمة وشرحاً (١٨١٤) والبردة لكعب ابن زهير (١٧٢٢) ، وبترجمة لاتينية (١٨٣٣) ومعلقة الحارث بن حنزة (١٨٢٧) ومعلقة طرفة (١٨٢٩) ودراسة في العروض العربي (١٨٣٠) وديوان الحامسة لأبي تمام بشرح التبريزي ، مع حواش وفهارس ، في جزأين (١٨٢٨ - ٤٧) ، وقسم من زبدة الحلب في تاريخ حلب لابن العديم ، متناً وترجمة لاتينية بحواش وفهارس (١٨١٩) والعصر الجاهلي

من تاريخ أبي الفداء (١٨٣١) وفاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء لابن عربشاه (١٨٣٢ - ٥٢) وأمثال لقمان وأمثال العرب ، وجمع الأمثال للميداني ، وهي ستة آلاف مثل ، تحت كل مثل ترجمته اللاتينية ، في ثلاثة أجزاء (١٨٣٨ - ٤٣) وأسرار التأويل وأنوار التنزيل للبيضاوى (١٨٤٥) وبمعاونة فيستفلد : معجم البلدان لياقوت ، في ستة أجزاء كبيرة بفهارس وتذييل (١٨٦٦ - ٧٣) ، ومن تاريخ الملوك للطبرى نشر بترجمة لاتينية الأجزاء ١ و ٢ و ٣ و ٥ (١٨٣١ - ٥٣) ثم نشط له نفر من أعلام المستشرقين ونشروه على أحدث طراز ، في ١٥ جزءاً (١٨٧٦ - ١٩٠١) والجزء الأول من ديوان الهذليين ، مع شرحه على المخطوط الوحيد في جامعة ليدن (١٨٤٥) .

كوزبجارتين : قسم من بشرى اللبيب ، في ذكرى الحبيب لابن سيد الناس ، مع قصيدة تركية وأخرى فارسية ، متناً وترجمة ألمانية (١٨١٥) ومختارات أدبية من ألف ليلة وليلة ، وأقسام من رحلة ابن بطوطة (١٨١٨) والجزء الأول من الأغاني بترجمة لاتينية (١٨٤٠ - ٤٣) ومقدمة وشروح لديوان الحماسة لأبي تمام . وفقرات من كتاب الموسيقى الكبير للفارابى (١٨٤٠) و ٤٤ ثم ترجمه إلى اللاتينية) ومن تاريخ الملوك للطبرى ، نشر بترجمة لاتينية الأجزاء ١ و ٢ و ٣ و ٥ (١٨٣١ - ٥٣) ثم نشط له نفر من أعلام المستشرقين ونشروه على أحدث طراز ، في ١٥ جزءاً (١٨٧٦ - ١٩٠١) والجزء الأول من ديوان الهذليين ، مع شرحه على المخطوط الوحيد في جامعة ليدن (١٨٤٥) .

فلوجيل : مؤنس الوحيد للثعالبي ، متناً وترجمة ألمانية (١٨٢٩) وكتاب كشف الظنون لحاجى خليفة ، متناً وترجمة لاتينية ، مع فهارس وملاحق ، في سبعة مجلدات ، قضى فيه ثلاثة عشر عاماً بين دراسة ورحلات إلى أشهر مكاتب أوروبا (١٨٣٥ و ٥٨) وكتاب التعريفات للجرجاني (١٨٣٧ و ٤٥) وترتيب طبقات الفقهاء ، وتاج التراجم لابن قطلوبغا ، مع فهرس وتعليقات (١٨٦٢) وقضى ٢٥ سنة في جميع مخطوطات كتاب الفهرست لابن النديم من مكاتب فيينا ، وباريس ، ولندن ولكنه توفى ولما يتم تحقيقه فتولاه غيره ، وعن طبعة فلوجيل نشر في القاهرة (١٩٣٠) .

إيفالد : فتوح أرمينيا وبلاد ما بين النهرين للواقدي ، متناً وترجمة (١٨٢٧) .
هايبخت : جنى فواكه الأثمار في جمع بعض مكاتب الأحباب الأحرار من عدة أمصار وأقطار ، متناً وترجمة لاتينية ، وهو مذييل بمعجم الألفاظ العربية وترجمتها اللاتينية (١٨٢٤) وألف ليلة وليلة ، في ثمانية أجزاء (١٨٢٥) ونخب من أمثال الميداني ، مع

تعليقات عليها (١٨٢٦) .

فوللرس : معلقة الحارث بن حذرة ، متناً وترجمة لاتينية (١٨٢٧) ومعلقة طرفة بن العبد

بشرح الزوزنى (١٨٢٩) .

فلايشر : القسم الخاص بالجاهلية من تاريخ أبي الفداء ، متناً وترجمة لاتينية وتعليقاً (١٨٣١) ومطلوب كل طالب في كلام على بن أبي طالب ، مائة حكمة ومثل بالعربية والفارسية ، متناً وترجمة وتعليقاً (١٨٣٧) والمفضل وأطباق الذهب للزنجشري (١٨٣٨) ورسالة هومس في زجر النفس ، متناً وترجمة ألمانية ، وعمائب المخلوقات للزويني ، والجزء الثالث من كتاب النجوم الزاهرة لابن تغرى بردى إلخ .

فيستفلد : تربو آثاره على المائتين ، منها طبقات الحفاظ للذهبي (١٨٣٣ - ٣٤) وتقويم البلدان لأبي الفداء (١٨٣٥) ووفيات الأعيان لابن خلكان ، وفيه سيرة ٨٦٥ رجلاً بتواريخ ولادتهم ووفاتهم ومصنفاتهم ، في ١٣ جزءاً (١٨٣٥ - ٥٠) واللباب في معرفة الأنساب لابن الأثير الجزري (١٨٣٥) وتهذيب الاسماء للنوى ، من ٧ أجزاء ، في مجلدين (١٨٤٢ - ٤٧) والبيان والإعراب عما في أرض مصر من الأعراب للمقرئزي ، في ٣ أجزاء (١٨٤٥ - ١٩٣١) والمشارك وصفاً والمفترق صقلاً لياقوت (١٨٤٦) وكتب للزويني (١٨٤٨ - ٤٩) ولابن قتيبة (١٨٥٠) والسمعاني (١٨٥٢ - ٥٣) ولابن دريد (١٨٥٣ - ٥٥) قد نفذت نسخه فأعاد نشره متقحاً الأستاذ عبد السلام هارون ، القاهرة (١٩٥٨) وتواريخ مكة المكرمة (١٨٥٨ - ٥٧ - ٥٩ - ٦١) وديوان علقمة الفحل (١٨٥٨) وسيرة ابن هشام ، مع تعليقات بالألمانية ، في ثلاثة أجزاء (١٨٥٨ - ٦٠ و ٩٩) وتاج التراجم في طبقات الحنفية لابن قطلوبغا (١٨٦٢) والمدينة للسمهودي (١٨٦٤) ومعجم ما استعجم للبكري (١٨٧٦ - ٧٧) إلخ ، كما عاون فرايتاج في نشر معجم البلدان لياقوت ، في ٦ أجزاء (١٨٧٦ - ٧٣) وزاخاو في نشر الآثار الباقية للبيروني (١٨٧٦) .

فولف : منتخبات من شعر أبي الفرج البيهقي ، وأبي إسحق (١٨٣٤) وأم البراهين في العقائد السنوسى ، متناً وترجمة ألمانية (١٨٤٨) .

مرقص يوسف موللر : الجزء الثاني من جغرافية ابن الكرخي (١٨٣٩) ، وصور الأقاليم للاصطخري (١٨٣٩) ، ورسائل ابن الخطيب (١٨٦٦) ، وقد أعاد نشرها محققة الدكتور العبادي) وأخبار العصر في انقضاء دولة بني نصر ، متناً وترجمة ألمانية (١٨٦٣) .

فتشتين : مقدمة الأدب لجار الله الزنجشري (١٨٤٧) .

ديترشي : رسالة فيما جرى للمتنبي وسيف الدولة للعثالي (١٨٤٧) وشرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك (١٨٥١) ، ثم ترجمها إلى الألمانية (١٨٥٢) ونخب من ديوان المتنبي بشرح الواحدى ، مع مقدمة باللاتينية وفهارس وافرة (١٨٥٨ - ٦١) .

فايل : العقدة الرفيعة لإبراهيم بن داود القرطبي ، متناً وترجمة (١٨٥٢) والإنصاف في مسائل الخلاف بين البصريين والكوفيين للأنبارى ، مع شروح وتعليقات وفهارس بالألمانية (الطبعة الأخيرة ١٩١٣) .

كاله : أقسام من فتوح مصر والمغرب لابن عبدالحكم ، مع دراسة باللاتينية (١٨٥٤ - ٥٦) .

كريل : عاون على نشر الجزأين الأولين من نفتح الطيب للمقرى ، بمقدمة فرنسية (١٨٥٥ - ٦١) ونشر هو من الجامع الصحيح للبخارى ثلاثة أجزاء (١٨٦٢ - ٦٨) ونشر جرينبول الجزء الرابع (١٩٠٨) .

الورد : ديوان طههان الكلابي (١٨٥٨) والفخرى في الآداب السلطانية لابن الطقطقى (١٨٦٠) وديوان أبى نواس ، عن مخطوطى برلين وفيينا (١٨٦١) والعقد الثمين في دواوين الشعراء الستة الجاهليين (١٨٧٠ و١٩٠٢) والجزء الحادى عشر من أنساب الأشراف للبلادرى (١٨٨٣) وأشعار خلف الأحمر (١٨٩٥) وبمجموع أشعار العرب ، في ثلاثة أجزاء وذبول تفسير وفهارس (١٩٠٢ - ٣ - ٤) وبمعاونة دى خويه : فتوح البلدان للبلادرى ، في ثلاثة أجزاء (١٨٦٣ - ٦٨) إلخ .

نولدكه : ديوان عروة بن الورد ، متناً وترجمة ألمانية بشروح ضافية (١٨٦٣) وفى سبيل فهم الشعر الجاهلى (١٨٦٤) والمعلقات الخمس ، ترجمة وشرحاً ، مع موجز لتاريخ الجاهلية (١٨٩٩ - ١٩٠٠) وترجمة كليلة ودمنة ، مع مقدمة برزويه (١٩١٢) . وأسهم فى نشر تاريخ البلدان للطبرى (١٨٨٦ - ١٩٠١) ثم تناول الجزء الخاص بالساسانيين منه وترجمه إلى الألمانية ترجمة نموذجية ، ونشره بعنوان تاريخ الفرس والعرب فى عهد الساسانيين (١٨٧٩) .

مولر : أخبار العصر فى انقضاء دولة بنى نصر ، متناً وترجمة ألمانية (١٨٦٣) .
أوجيست مولر : معلقة امرئ القيس ، مع تعليقات وشروح (١٨٦٣) وامرؤ القيس ، وهو رسالته الجامعية (١٨٦٩) ورسالة التوحيد والفلسفة لابن رشد ، متناً وترجمة (١٨٧٥) إلخ .

جونحه : جزء من كتاب الأوائل لأبي هلال العسكري (١٨٦٤) وكتاب الأوائل للسيوطي (١٨٦٧) ، ثم نشره الدكتور أسعد طلس في العراق) .

توريكه : كتاب النحو العربي والسوري والمصري لميخائيل صباغ بشرح الشريشي (١٨٦٦) ، ودرة الغواص للحريري (١٨٧١) ، وقصيدة الأعشى في مدح النبي (١٨٧٥) ، وكتاب الملاحن لابن دريد (١٨٨٢) والجزء الأول من شرح المفصليات لابن الأنباري (١٨٨٥) ، وعاون على نشر الطبري (١٨٧٦ - ١٩٠١) .

بارث : فصيح ثعلب ، بتعليقات وافرة (١٨٧٦) والشرح العربي لميمون عن العرب في العصر الوسيط (١٨٨١) وديوان القطامي ، مع مقدمة وتعليق باللاتينية وشروح بالعربية (١٩٠٢) كما تناول بالدرس : ديوان حاتم الطائي ، وابن قيس الرقيات ، وديوان الهذليين وغيرهم .

زاخاو : المعرب من الكلام الأعجمي للجوالقي (١٨٦٧) والمخطوطات المعروفة عن كتاب سيويه (١٨٦٤) كما عني بالبيروني فنشر له الآثار الباقية نشرأ سليماً (١٨٧٦) وبمقدمة ألمانية (١٨٧٨) ، وترجمة إنجليزية مع تعليقات وفهرس (١٨٧٩) ، وترجمة فرنسية مع شروح ضافية (١٩٢٣) وحقق للبيروني ماللهند من مقولة (١٨٨٧) ، وترجمته بالإنجليزية في جزأين (١٨٨٨) ، وطبعة جديدة (١٩١٠) فوقف العرب على أكبر علماء العصور الوسطى ، إذ عرفه بأنه أعظم عقلية عرفها التاريخ ، واشترك في نشر كتاب الطبقات لابن سعد في ٩ مجلدات (١٩٠٤ - ٢٨) وكتاب الطبقات الكبير للواقدي .

هوخايم : الكافي في الحساب للكرخي ، متناً وترجمة ألمانية ، في ثلاثة أجزاء (١٨٧٨ - ٨٠) .

يان : شرح المفصل لابن يعيش الحلبي ، بعد مقابلته بمخطوطات ليزيج ، وأوكسفورد والآستانة ، بعشرة أقسام ، في مجلدين (١٨٨٢ - ٨٦) وكتاب سيويه بشرح السيرافي ، متناً وتعليقاً بترجمة ديرنبورج (١٨٩٤ - ١٩٠٠) .

هويرج : التصريف الملكي لابن جنى ، بشرح محمد نعمان الحموي ، متناً وترجمة لاتينية (١٨٨٥) والمقتضب لابن جنى (١٩٠٤) .

هوميل : جمهرة أشعار العرب (١٨٨٥) وديوان عبيدة بن الأبرص (١٨٩٠) ومن طرائفه أنه قضى في دراسة ديوان ابن قيس الرقيات سنين طويلة طلباً لأسماء بعض الألبسة عند العرب ، ولما ظفر بلفظتين اثنتين اغتبط بهما كثيراً .

زابولد : المنى فى الكنى لابن الأتبارى (١٨٨٦) والشمارىخ فى علم التارىخ للسيوطى (١٨٩٤) ونقط العروس لابن حزم (١٩١١) ، وقد أعاد طبعه سيكو ١٩٤٦ ، ثم نشره الدكتور شوقى ضيف برواية الحميدى فى مجلة كلية الآداب بالقاهرة) وكتاب النقط والدوائر من كتب الدروز الدينية ، مع رسالتين فى بدء الخلق وكشف الحقائق لحمزة بن على ، متناً وترجمة ألمانية بمقدمة فى جزأين (١٩٠٢) والجزء الأول من تارىخ بطاركة الإسكندرية لابن المقفع (١٩١٢) .

ابيل : ديوان أبى محجن الثقفى (١٨٨٧) والمعلقات السبع ، متناً وترجمة ، مع مقدمة لها وشرح مفرداتها وتعليقات بالألمانية عليها (١٨٩١) وفهارس لغوية للشعر العربى القديم (١٨٩١) .

هيرش : النهر الفائض فى علم الفرائض للنقشبندى المكاوى متناً وترجمة ألمانية (١٨٩١) بروكلان : ديوان لبيد ، مترجماً عن طبعة فيينا ومزوداً بالحواشى (١٨٩١) وكتاب الوفا فى فضائل المصطفى لابن الجوزى (١٨٩٥) وكتاب عيون الأخبار لابن قتيبة ، فى أربعة أجزاء (١٩٠٠ - ٨) وتصحيحات كتاب عيون الأخبار للدينورى المطبوع فى دار الكتب المصرية (١٩٣٦) .

هيرشفيلد : مقدمة لطبع ديوان حسان بن ثابت (١٨٩٢) وديوان حسان بن ثابت ، بعد مقابلته بمخطوطات لندن ، برلين ، وبطرسبرج (١٩١٠) .

ياكوب : أسماء النبات المذكورة فى الشعر الجاهلى (١٨٩٢) ولامية العرب للشنفرى وتقليدها بالألمانية (١٩٢٣) .

فاندينوف : شعر طرفة بن العبد ، متناً وترجمة لاتينية وتعليقاً (١٨٩٥) ومنتخبات عربية (١٨٩٥)

فيشر : كتاب الأوائل لأبى هلال العسكري (١٨٩٦) وزمام الغناء المطرب من النظم السائر فى المغرب ، متناً وترجمة (١٩١٨) وألف ليلة وليلة (١٩١٨) ومذكرة الحفاظ للدهى .

دى جونسيورج : ديوان ابن قرمان عن المخطوط الوحيد فى متحف بطرسبرج ، بالتصوير الشمسى ، وفيه شروح وبحوث عن المؤلف واللغة العامية بالأندلس (١٨٩٦) وشعر النابغة الذبياني (١٨٩٧) .

بيكر : مناقب عمر بن عبد العزيز لابن الجوزى ، مع مقدمة بالألمانية (١٨٩٩) وسيرته

لابن عبد الحكم (١٩٣٧) .

برونله : المقصور والمدود لابن ولاد ، والمقصود والمدود للصاحب الطالقاني - في سبيل دراسة فقه اللغة العربية (١٩٠٠) وابن طفيل (١٩٠٧) والأزمة ثم الأضداد لقطرب ، وكتاب خلق الإنسان للزجاج ، والعشرات لابن خالويه ، والمنضد لابن هاني ، ونظام الغرب للربيعي (١٩١٢) .

هوروفيتش : المغازي للواقدي - وهي أطروحته في الدكتوراه (١٨٩٨) والجزءان الأولان من الطبقات لابن سعد (١٩٠٤ - ١٨) والقصائد الهاشميات للكثير ، متناً وترجمة ألمانية ، مع مقدمة في الشعر العربي ، وعيون الأخبار لابن قتيبة ، بترجمة إنجليزية (١٩٣٠ - ٣١) .

شوارتس : ديوان عمر بن أبي ربيعة ، مع دراسة عن حياته ولغته وأوزان شعره (١٩٠١ - ٩) وديوان معن بن أوس المزني ، بمقدمة ألمانية (١٩٠٣) وقصائد لقيس بن ذريح ، ولكثير عزة ، والفرزدق (١٩٢٢ - ٢٨) .

كيرن : مقتطفات من حجج اختلاف الفقهاء ، لابن جرير الطبري ، بمقدمة عربية مفصلة (القاهرة ١٩٠٢) والعقيدة المختصرة للشافعي ، وكتاب الاختلاف للنيسابوري .
ميتس : حكاية أبي القاسم لأبي المطهر الأزدي ، عن مخطوط المتحف البريطاني ، متناً وترجمة بتعليق ومقدمة في تاريخ الأدب ومعجم (١٩٠٢) .

شواللي : الحاسن والمساوي للبيهقي ، في ثلاثة مجلدات (١٩٠٢) ، وعنه طبع في القاهرة) واشترك في نشر كتاب الطبقات لابن سعد (١٩١٢) وأعاد طبع تاريخ النص القرآني لنولدكه ، بعد تحقيقه والتعليق عليه ، في مجلدين (١٩٠٩ - ١٩) .

ميتفوخ : اشترك في نشر أطباء العيون عند العرب ، متناً وترجمة ألمانية ، في مجلدين (١٩٠٤ - ٥) وفي نشر الطبقات لابن سعد ، في تسعة مجلدات (١٩٠٤ - ١٨) .
الأب شومان : كتاب الاعتبار لابن منقذ ، وقدمه بسيرة المؤلف وذيله بمواش عليه (١٩٠٥) .

بونس : ألفاظ الخنفاء بأخبار الأئمة والخلفاء للمقرئزي (١٩٠٩) ، وقد أعاد طبعه الدكتور جمال الدين الشيال) .

روسكا : كتاب الأحجار المنسوب إلى أرسطو ، عن مخطوط باريس ، متناً وترجمة ألمانية ، مع تعليقات وشروح (١٩١٢) ورسالة جعفر الصادق في علم الصناعة والحجر

الكريم ، متناً وترجمة ألمانية (١٩٢٤) .

هيل : الفقه الأكبر ، متناً وترجمة (١٩١٥)

ليتان : ألف ليلة وليلة ، في ٦ أجزاء (١٩٢١ - ٢٨ و١٩٥٣) .

رشير : المعجم في بقية الأشياء لأبي هلال العسكري (١٩١٥) ، ثم نشره الأستاذان

إبراهيم الإيباري وعبد الحفيظ شلبي (١٩٣٢) وديوان مسلم بن الوليد (١٩٣٨) وكتاب فتوح

البلدان الصغير للبلاذري (١٩١٧ - ٢٣) وكتاب المحاسن والأضداد للجاحظ (١٩٢٢ -

٢٦) وفهارس كتاب المحاسن والمساوي للبيهي (١٩٢٥) وديوان أبي العتاهية (١٩٢٧)

والمعجم العربي الكبير لطاش كوبري زاده (١٩٢٧) ومعلقة عنتره ثم معلقة زهير ، وكلتاها

بشرح ابن الأنباري (١٩١١ - ١٤) إلخ .

هارتمان : الفصول المتعلقة بالجغرافيا الإدارية من صبح الأعشى للقلقشندي ، تحقيقاً

ومتناً وترجمة (١٩١٦) .

جوزيف شاخ من كبار أساتذة الجامعات وبينها : الجامعة المصرية (١٩٣٤) وأعضاء

المجامع والجمعيات والنوادي منها : المجمع العلمي العربي في دمشق ، وقد اشتره بدراسة

التشريع الإسلامي وبيان نشأته وتطوره وتأثره وأثره . ومما له فيه : نشره كتاب الحيل والمخارج

للخصاف ، بمقدمة وحواش (١٩٢٣) وكتاب الحيل في الفقه للقزويني ، متناً وترجمة

ألمانية ، بمقدمة وتعليقات (١٩٢٤) وكتاب المخارج في الحيل للشيباني ، من مخطوطات

متعددة ، بمقدمة وتعليقات وذيله برواية أخرى للسرخسي (١٩٣٠) وأذكار الحقوق والرهون

في كتاب الجامع الكبير في الشروط للطحاوي (١٩٢٦ - ٢٧) وكتاب الشفعة من كتاب

الطحاوي (١٩٢٩ - ٣٢) وكتاب الحيل والمخارج للخصاف (١٩٢٣) وكتاب الحيل في

الفقه للقزويني ، متناً وترجمة ألمانية (١٩٢٤) وكتاب المخرج في الحيل للشيباني (١٩٣٠)

وأجزاء من كتاب الجامع الكبير في الشروط للطحاوي (١٩٢٦ - ٢٧) وكتاب الشفعة من

كتاب الطحاوي (١٩٢٩ - ٣٢) وكتاب الجهد والجزية وأحكام المحاربين من كتاب اختلاف

الفقهاء لابن جرير الطبري (١٩٣٣) وكتاب التوحيد للإمام الماتريدي ، متناً وترجمة إنجليزية

(مجموعة ذكرى جيب) وبمعاونة مايرهوف : رسالة جالينوس في الأسماء الطبية ، متناً وترجمة

ألمانية (١٩٣١) والرسالة الكاملة لابن النفيس . وخمس رسائل لابن بطالان البغدادي ،

وابن رضوان المصري ، متناً وترجمة إنجليزية (١٩٣٧) .

موريتس : التحفة السنوية بأسماء البلاد المصرية لابن الجيعان ، متناً وترجمة ألمانية ،

وصنعة الحى القيوم فى تاريخ القيوم لابن عثمان التابلسى الصفدى .

ريتير : غاية الحكيم وأحق التيجتين بالتقوم المنسوب إلى أبى القاسم الجريطى ، متناً وترجمة ألمانية (١٩٢٧) ومقالات الإسلاميين واختلاف المصلين للأشعرى (١٩٢٩) والوفاء بالوفيات للصفدى ، وهو يتضمن أربعة آلاف ترجمة ، وفيه ترجمة الرسول (١٩٣١) وكتاب فرق الشيعة للنوبختى (١٩٣١) والإشارة إلى محاسن التجارة لأبى الفضل جعفر الدمشقى ، ثم ترجمه إلى الألمانية (الإسلام ٧) وأسرار البلاغة لعبد القادر الجرجانى (١٩٥٤) .

جوايتين : الجزء الخامس من أنساب الأشراف للبلاذرى (١٩٣٦) .

شيباس : رسالة الطير لابن سينا بشرح السهروردى . والواضح المبين لابن مغلطاي . والدراسات الشرقية (١٩٣٩) وجمهرة أنساب العرب لابن حزم (وثائق إسلامية غير منشورة (١٩٥٢) .

هوينبرباخ : حروب الردة لأبى زيد بن القرات الفارسى ، متناً وتحقيقاً وترجمة ألمانية (١٩٥١) .

فايسفايلر : أدب الإملاء والا ستملاء لعبد الكرم بن محمد السمعانى ، متناً وترجمة ألمانية (١٩٥٣) .

فاجنير : ديوان أبى نواس ، فى ٢٥٥ صفحة ، مع مقدمة بالألمانية وتمهيد بالعربية ، (المكتبة الإسلامية ، القاهرة ١٩٥٨) .

هانز : وثائق سلاطين المماليك المحفوظة بدير سنت كاترين : متناً وترجمة وتعليقاً (١٩٦٠)

الداغمركيون :

راسموسن : قطعة من تاريخ حمزة الأصفهانى ، متناً وترجمة لاتينية ، وترجم أجزاء من ألف ليلة وليلة .

أدلر : تاريخ أبى الفداء ، فى خمسة مجلدات ، عن المخطوطات والأوراق التى تركها المستشرق الألمانى رابسكه عند موته (١٧٨٩ - ٩٤) .

فان مهريين : عنى بابن سينا ، فنشر له عدة رسائل بالداغمركية منها : الأقسام الثلاثة الأخيرة فى الشفاء ، ورسالة الطير ، وعلاقات فلسفة ابن سينا بالإسلام إلخ (١٨٨٢ - ٩٦)

ورسالة حى بن يقطان بشرح مختار (١٨٨٩) .

بستهورن : ابن زيدون ، مع نشر رسالته الجديدة لابن جهور (١٨٨٩) وبمعاونة غيره :
كتاب الأصول لإقليدس بتحقيق إسحق بن حنين ، نصاً وترجمة لاتينية ، من ثلاثة أجزاء ،
وترجمات كتب التبريزى اللاتينية (١٨٩٣ - ١٩٠٠ - ٩٠٥ - ٩١٠ - ٩٣٢)

المختصون :

دى دومباى : أنيس المطرب فى أخبار المغرب لابن أبى زرع الفاسى ، متناً وترجمة ألمانية
(١٧٩٧) ثم ترجم إلى الأسبانية ١٨٢٨ ، وإلى الفرنسية ١٨٦٠) وتحفة الأريب لأبى مدين
الفاسى ، متناً وترجمة لاتينية (١٨٠٥) .

دينك : الإمام بمعرفة ملوك الحبشة فى الإسلام للمقرزى (١٧٩٨) .

فتسر : قبط مصر للمقرزى ، متناً وترجمة (١٨٤٥) .

شبرنجبر : تاريخ الغزنوية للعتى ، والإتقان فى علوم القرآن للسيوطى .

البارون فون كرىمر : جغرافية سوريا الشمالية من الدر المنتخب فى تاريخ مملكة حلب
لابن الشحنة (١٨٥٢) .

دافيد موللر : الفرق للأصمعى مع شرح وفهارس (١٨٧٦ - ٩١) وجزء من كتاب
الإكليل لابن الحائك الهمداني ، متناً وترجمة ألمانية مع تعليقات كثيرة (١٨٧٩) كما اشترك فى
نشر الطبرى .

باير : أسماء الوحوش للأصمعى وما خالف فيه الإنسان لقطرب (١٨٨٨) وأشعار
أوس بن حجر ، متناً وترجمة ألمانية ، بمقدمة وافية (١٩٠٢) والصبح المنير فى شعر
أبى بصير ، وأردفه بدواوين (الأعشىين) الآخرين (١٩٢٨) .

فولليرس : الانتصار لواسطة عقد الأمصار لابن دقاق ، ونشر منه الجزأين : الرابع
والخامس ، مع فهرس للأعلام والبلدان والجبال والأنهر الواردة فيها (١٨٩٣) والمغرب فى
حلى المغرب لابن سعيد المغربى نشر منه السفر الرابع وقدم له بالألمانية (١٨٩٨ - ٩٩) وديوان
المثلثس .

هافتر : نشر للأصمعى - كتاب الخليل (١٨٩٥) وكتاب الشاة (١٨٩٦) وكتاب
الدراسات وكتاب المطر (١٨٩٨) وكتاب النبات والشجر (١٨٩٨) والنخل والكرم
(١٩٠٢) وكتاب الإبل (١٩٠٥) وكتاب خلق الإنسان (١٩٠٥) ولغيره غيرها .

رودوكاناكيس : ديوان عبيد الله بن قيس الرقيات ، متناً وترجمة ألمانية (١٩٠١)
والحنساء ومراثيها (١٩٠٤) .

مشيك : الوزراء والكتاب للجيشياري ، بالتصوير الشمسي عن مخطوط المكتبة الوطنية
بفيينا ، مع مقدمة بالألمانية (١٩٢٦) ، ثم نشره الأساتذة مصطفى السقا ، وإبراهيم
الإيباري ، وعبد الحفيظ تقي الدين ، القاهرة (١٩٣٨) وصفة الأرض للخوارزمي ، مع
خمس خرائط وشروح وتعليقات (١٩١٦ - ٢٦) وعجائب الأقاليم لابن سريون
(١٩٣٠) .

ماير : مخطوط (الذليل) لكتاب الإنس الجليل .. لمجير الدين العلمي الحنبلي
(١٩٣١) .

باتيرث : كتاب مراتب الوجود للجبلي ، متناً وترجمة وشرحاً (١٩٥٦) وذيوان الشاعر
الأندلسي أبي مدين دفين تلمسان (١٩٥٨) .

الأسبان :

كونده : جزء من نزهة المشتاق للإدريسي ، متناً وترجمة أسبانية (١٧٩٩) .
الأب فرانثيسكو سيمونيت : وصف مملكة غرناطة على أيام ملوك بني الأحمر
(١٨٦٠ - ٨١) .

فرانثيسكو كوديرا اي ثيدين : المكتبة العربية الأسبانية ، وبمعاونة ريبيرا اي طراجو ، من
الجزء الثالث ، في عشرة أجزاء (١٨٨٣ - ٩٥) .
ريبيرا اي طراجو : تاريخ القضاة بقرطبه للخشني القيرواني ، متناً وترجمة (١٩١٤)
وله : تاريخ بلنسية العربية (١٩٢٨) .

جونثاليت : فتح الأندلس ، لمؤلف مجهول ، متناً وترجمة أسبانية (١٨٨٧) .
جاسبار ريميو : كتاب واسطة السلوك في سياسة الملوك ، للسلطان موسى بن حمو الثاني ،
متناً وترجمة (١٨٩٩) وتاريخ سيطرة العرب على أسبانيا للنويري ، متناً وترجمة
(١٩١٥ - ١٩) .

جونثاليت بالثيه : كتاب تقوم الذهن لأبي الصلت الداني ، متناً وترجمة أسبانية
(١٩١٥) .

أمبروسيو اوئي : كتاب الذخيرة لابن بسام ، متناً وترجمة ، وقد عثر على مخطوطه الأول

في كوينهاجن (١٩١٧).

الأب كارلوس كيروس : كتاب ما وراء الطبيعة لابن رشد ، متناً وترجمة (١٩١٩) .
سانشيت بيرث : موجز الجبر والمقابلة لابن بدر ، متناً وترجمة أسبانية بشرح ضافية
(١٩١٦) وكتاب الزراعة لأبي زكريا (١٩٢٢) .

الأركون : سراج الملوك للطرطوشي ، متناً وترجمة (١٩٣١)
إميليو جارنيا جوميث : كتاب الإشارة بمحاسن الأندلسيين ، متناً وترجمة أسبانية
(١٩٣٤) وقصائد الأندلس ، ترجم فيه إلى شعر أسباني مختارات من أشعار ابن زيدون ،
وابن عمار ، والمعتمد بن عباد ، وأبي الفرج الجياني (١٩٤٠) وديوان أبي إسحق الألبيري ،
متناً وترجمة أسبانية (١٩٤٤) وابن الزقاق ومختارات من شعره ، متناً وترجمة (١٩٥٦)
ونشر بمعاونة ليني - بروفنسال : كتاب رايات المبرزين وشارات المميزين لابن سعيد المغربي ،
متناً وترجمة أسبانية (١٩٤٢) وأشبلييه في القرن الثامن عشر لابن عبدون (١٩٤٨)
وعبد الرحمن الناصر لمؤلف مجهول ، وقد ترجمه إلى الأسبانية (١٩٥٠) كما ترجم الجزء الأول
من تاريخ أسبانيا المسلمة لليني - بروفنسال (١٩٥٠) .

الأب فيليكس بارينجا اليسوعي : الشطرنج ومنصوباته وملحه لمؤلف مجهول ، عن مخطوط
فريد في المتحف البريطاني ، في جزأين ، متناً وترجمة أسبانية (١٩٣٥) .

سيكودي لوينا : كتاب نقط العروس لابن حزم ، تحقيقاً وترجمة (١٩٤١) .
الأب مانويل الونسو اليسوعي : تحقيق كتاب علم الكلام لابن رشد (١٩٤٧) .
الأب لوثيانو رويوكالتون : كتاب المحصل في أصول الدين لأبي زيد عبد الرحمن بن
خلدون الحضرمي ، في جزأين ، متناً وترجمة أسبانية ، مع تعليقات العرب عليه (١٩٥٢)
والجدل بين نعم الدين . . القزويني وأبي جعفر . . الطوسي ، متناً وترجمة أسبانية (مجلة
مدينة الله ج ١٦٤) إلخ .

بيرنيث خينيس : كتاب بساط الأرض في الطول والعرض لعلي بن سعيد المغربي
(١٩٥٨) .

الروس :

أردمان : الملوك والخلفاء بدولة مكة الشرفاء لتقي الدين بن علي (١٨٢٢) .
فران : لامية العجم للطغرائي ولامية العرب للشنفرى (١٨١٤) ومن رسالة ابن فضلان

في معجم البلدان لياقوت معلومات عن الروس والبلغار على ضفاف الفولغا وعن الشعوب المجاورة لها ، متناً وترجمة لاتينية (١٨٢٣) ونحفة الدهر . . لشمس الدين الأنصاري الدمشقي ، ثم أنجزه بعد وفاته فون ميهرن (الطبعة الثانية ١٨٦٥ والثالثة ١٩٢٣) .

بولد يريف : منتخبات عربية ، مع شرح مفرداتها (١٨٢٤ - ٣٢) ومعلقتا الحارث بن حلزة وعنرة (١٨٣٢) .

بوتيانوف : معلقة لبيد (١٨٢٧) ومنتخبات من أشعار النابغة الذبياني والمعري (١٨٦٦) .

جوتفالد : تواريخ سني ملوك الأرض والأنبياء لحمزه الأصفهاني ، متناً وترجمة لاتينية ، في جزئين (١٨٤٤ - ٤٨) وملخصات في تكملة يحيى الأنطاكي ، متناً وترجمة روسية ، بمقدمة وشرح وفهرس للأعلام (معهد الدراسات الشرقية ٤٤ ، ١) والمعلقات السبع وقصائد امرئ القيس ، مع المعجم ، وهو أول معجم كبير بالروسية اشتمل على آيات من القرآن ، وأبيات من الشعر الجاهلي كشواهد (١٨٦١ - ٦٣) .

خوولسون : القسم الثاني من كتاب الفهرست لابن النديم ، عن الحرفات والشعوذة (١٨٥٦) ، وما ورد في الأعلام النفيسة لابن رسته عن الروس والصقالبة وشعوب البلقان ، متناً وترجمة (١٨٦٩) .

البارون تيزتاووزن : من تاريخ ابن خلدون أخبار الصقليين ، متناً وترجمة (١٨٥٩) .
خانيكوف : أول من اكتشف الخازني فحققه وترجم له ونشر منه ميزان الحكمة (١٨٥٩) ، ثم نقله إلى الإنجليزية (١٨٦٠) .

البارون فيكتور روزين : تاريخ يحيى بن سعيد الأنطاكي (١٨٨٣) وتاريخ حبيب المنبجي (١٨٨٤) وبمعاونة كونيك : أخبار التاجر إبراهيم بن يعقوب الرحالة الأندلسي في بلدان أوروبا الوسطى ، متناً وترجمة (١٨٧٨ - ١٩٠٣) .

جيرجاس : الأخبار الطوال لأبي حنيفة الدينوري (١٨٨٨) .

كوكوفستوف : نصوص مختارة من المخطوطات العبرية والعربية في المكتبة الإمبراطورية (١٩٠٨) ونصوص مختارة . . في المكتبة الإمبراطورية لابن جنى (١٩١١) .

كريمسكي : ديوان الحماسة لأبي تمام (١٩١٢) .

كراتشكوفسكي : الحماسة للبحثري ، وكان أول من اكتشفها في أوروبا اكتشافه ابن ماجد (١٩١٢) وكتاب الأخبار الطوال للدينوري (١٩١٢) وديوان الوأواء للدمشقي ، متناً

وترجمة روسية ، بمقدمة في مائة صفحة (١٩١٣) وبمساعدة فاسيليف : تاريخ يحيى بن سعيد الأنطاكي ، عن ثلاثة مخطوطات في مكبات ليننجراد ، وباريس ، والمتحف الآسيوي بلينينجراد ، متناً وترجمة فرنسية (١٩٢٤ - ٣٢) ونشر وحده كتاب البديع لابن المعتز بتحقيقه على عدة نسخ ، وتفسير وتعليق ومقدمة بالفرنسية في ثمانين صفحة (١٩٢٥) إلخ .

بتروف : طوق الحمامة لابن حزم بمقدمة فرنسية وفهارس (١٩١٤) ، وقد ترجمه نيكل إلى الإنجليزية) .

فاسيليف : تاريخ المنبجى عن مخطوطة فلورنسا ، في ثلاثة أجزاء ، وبمعاونة كراتشكوفسكى : تاريخ يحيى بن سعيد الأنطاكي ، متناً وترجمة فرنسية (١٩٢٤ - ٣٢) .
 فيلتشيك : المواد المتفجرة ، نقلا عن مخطوط عربي فريد (١٩٣٦) .
 ياكوفسكى : كتاب الخراج لأبي يعقوب يوسف ، بمعاونة غيره (١٩٤٥) .
 شوموفسكى : نشر الأراجيز الثلاث لابن ماجد عن المخطوط الفريد في العالم الذى كان قد اكتشفه كراتشكوفسكى (١٩٥٧) .

السويديون :

تورنبرج : خريدة العجائب لسراج الدين الوردى ، في خمسة أجزاء (١٨٣٥) وتاريخ الكامل لابن الأثير في ١٢ مجلداً ، وفهرس في جزأين (١٨٥١ - ٧٦ - ٨٤) .

دى لنديج : ديوان أبي عجمن الثقفي وشرحه لأبي هلال العسكري ، بترجمة وشرح (١٨٨٦ - ٨٩) والفتح القسى في الفتح القدسى للأصفهاني (١٨٨٨) وديوان زهير ابن أبي سلمى للأعلم الشتمرى (١٨٨٩) إلخ .

سرتستين : رسالة يحيى بن عبد المعطى . . في الدررة الألفية في علم العربية (١٨٩٥) ومشارك الأنوار النبوية للحسن . . الصغانى (١٨٩٦) ، والجزءان : الخامس والسادس من الطبقات الكبرى لابن سعد كاتب الواقدي (١٩٠٦ و ١٩٠٩) وتهذيب اللغة للأزهري ، بنصه العربي (١٩٢٠) وطرفة الأصحاب للملك الأشرف بن رسول الغساني ، مع فهارس مفصلة (١٩٤٩) وكتاب شمس العلوم (١٩٥١ - ٥٣) .

ديدرنج : كتاب الكنى والألقاب لأبي عبد الله الأصفهاني ، مع تعداد نسخه وفهارس مستفيضة له (١٩٢٧) وكتاب ذكر أخبار أصبهان لأبي نعيم الأصبهاني (١٩٣١ - ٣٤)

وكتاب التنبيه والرد على أهل الأهواء والبدع للملطي (١٩٣٦) والوافى بالوفيات للصفدي
والجزءان : الثالث والرابع (١٩٤٩ و١٩٥٣) إلخ .

الأمريكيون :

الدكتور كرنيليوس فاندريك : محيط الدائرة في علمي العروض والقوافي (١٨٥٧)
والأنساب ، ورسالة في مرض الجدري والحصبة للرازي (١٨٦٦ و١٨٧٢) .
برونو : كتاب الخوارج (١٨٨٤) وكتاب الموشى للوشاء عن مخطوط ليدن الوحيد ، مع
فهارس مستفيضة (١٨٨٧) ، ثم نشر في القاهرة ١٣٢٤ - ١٣٤٥ هـ) والمجلد الحادي
والعشرون من كتاب الأغاني عن مخطوط ميونيخ (١٨٨٨) وكتاب الاتباع والمزاوجة
لأبي الحسين أحمد بن فارس (١٩٠٦) .
نورمان براون : الجزء الخامس من أنساب الأشراف للبلاذري ، ومخطوط عربي عن
الأعشاب العربية .

جوتهيل : كتاب المطر لأبي زيد الأنصاري ، مع شرح وتعليق (١٨٩٥) وولاية مصر
للكندي ، بفهرس عام ومقدمة إنجليزية (١٩٠٨ و٩) وقطعة من الدر النظيم للأكفاني
(١٩٢٣) .

فيشيل : أدب الكاتب لابن قتيبة (١٩٠٠)

جوث : من مرآة الزمان في تاريخ الأعيان لسبط بن الجوزي ، الجزء الثامن بالتصوير
الشمسي ، مع مقدمة بالإنجليزية صحح فيها نسبة الكتاب إلى مؤلفه (١٩٠٧) .
بوير : من كتاب النجوم الزاهرة لابن تغرى بردى الجزء الثاني ، بثلاثة أقسام
(١٩٠٩ - ١٢) والجزء الثالث (١٩١٣) والجزء السادس ، بثلاثة أقسام (١٩١٥ - ١٩)
والجزء السابع ، بقسمين (١٩٢١ - ٢٣) وفي القسم الثاني منه مقدمة في سيرة المؤلف وتأليفه
وتصحیحات وفهارس بالإنجليزية ١٩٥٤ ، وجميع هذه الأجزاء مترجمة إلى الإنجليزية) .
كاربنسكي : كتاب الجبر والمقابلة للخوارزمي عن ترجمة روبرت أوف تشستر ، وهرمان
السلامي إلى اللاتينية (١٩١٥) .

توراي : كتاب فتوح مصر وأفريقيا والمغرب وأخبارها لابن عبد الحكم المصري ، في
٣٠٠ صفحة تليها فهارس بأعلام الرجال والنساء والقبائل والعشائر والأماكن والأمم ، في نحو
٧٠ صفحة ، ثم تفسير وتوضيح عن كثير من الألفاظ بالإنجليزية في بضع وثلاثين صفحة ،

مع مقدمة ممتعة في زهاء ٣٠ صفحة اشتملت على المصادر الصحيحة التي رجع إليها في تصحيح الكتاب وتقدر بسبعين مصدراً (١٩٢٢) وكتاب قضاة مصر للكندى (١٩٢٦).
 كومارازوامى : رسالة ابن الجزرى عن الميل (١٩٢٤).
 فنكل : رسالة القيان للجاحظ (١٩٢٦) والملك موتون ، قصة مصرية طريفة من عهد المماليك ، عن مخطوط فريد ، متناً وترجمة وتعليقاً وثبتاً ومدخلا (١٩٣٣ - ٣٤).

السويسريون :

سوسين : ديوان علقمة الفحل ، مع نبذة عن سيرته ، بالألمانية والعربية (١٨٦٧).
 شولتيس : ديوان حاتم الطائي (١٨٩٧) وديوان أمية بن أبي الصلت (١٩١١) وديوان حسان بن ثابت .
 كلير : الجزء السادس من تاريخ بغداد للخطيب البغدادي ، عن مخطوط المكتبة البريطانية (١٩٠٨).
 دوبلير : أبو حامد القرطبي - تحفة الأريب ، متناً وترجمة أسبانية وحواشي (١٩٥٣)

البولونيون :

أبيخت : أشعار الهذليين بترجمة ألمانية (١٨٧٩) والتحفة الوردية لابن الوردى ، بشروح لاتينية (١٨٩١).
 كوفالسكى : ديوان قيس بن الخطيم ، متناً وترجمة ألمانية (١٩١٤).
 هيرشبرج : ديوان السموءل ، متناً وترجمة (١٩٢١).

الرهبان اليسوعيون :

الأب دى كوييه : أنيس الجلساء في ديوان الخنساء ، متناً وترجمة فرنسية (١٨٨٨).
 الأب بويج : كتاب النعم لابن سلام ، نصاً وشرحاً وتعليقاً (١٩٠٨) ولما ولى السلسلة العربية من المكتبة السكولاستيكية نشر فيها : تهافت الفلاسفة للغزالي ، في ٤٤٧ صفحة عربية ، مع مختصر لاتينى وفهرس (١٩٢٧) وتهافت التهافت لابن رشد ، في ٦٧٩ صفحة (١٩٣٠) وتلخيص كتاب المقولات لابن رشد ، وهو نص عربي غير منشور (١٩٣٠) وتفسير مابعد الطبيعة لابن رشد ، وهو نص عربي غير منشور ، نشره بمساعدة من مجمع

الكتابات والآداب في ٣ أجزاء ، والمقدمة في جزء مستقل ، نشرها الأب فليش بعد وفاة الأب بويج (١٩٣٢ - ٣٨ - ٤٢ - ٥٢) ورسالة في العقل للفارابي ، وهى النص الكامل نشره لأول مرة ، مع مقدمة بالفرنسية (١٩٣٨) .

الأب مكارثي : تحقيق كتاب اللمع للأشعري ، أول طبعة للنص بترجمة إنجليزية وتذييل في حياة الأشعري ومؤلفاته مع إعادة نشر كتاب استحسان الخوض في علم الكلام للأشعري بترجمة إنجليزية (بيروت ١٩٥٤) وكتاب التمهيد للباقلاني - أول طبعة لجزء كبير منه (بيروت ١٩٥٧) وكتاب البيان للباقلاني - أول طبعة (بيروت ١٩٥٨) وكشاف بمصنفات الكندي (بغداد ١٩٦٣) .

خليفة ، المطران : كتاب الألعاب والتسالي لابن خودسيه (١٩٦٠) والسفا لابن خلدون (١٩٥٩) .

البرتغاليون :

دافيد لويس : نصوص عربية عن البرتغاليين في الهند من كتاب البرق الجماني ... للنهرواني ، متنا وترجمة برتغالية (١٨٩٢) وكتابات عربية متعلقة بالبرتغال (١٩١١) .

المجربون :

جولد صهير : ديوان الحطيئة ، بشرح السكرى ، متناً وترجمة مع تعليق عليه (١٨٩٣) وكتاب المعمرين للسجستاني (١٨٩٩) والعقائد والشرائع عند المرجئة (١٨٩٩) وجزء كبير من كتاب المستظهرية في فضائح الباطنية وفضائل المستظهرية للغزالي (١٩٠٦) إلخ .

اليوغوسلافيون :

تالجرين : فنلندا وبلدان البلطيق الشرقية ، نقلا عن نزهة المشتاق للإدريسى ، متناً وترجمة وخرائط ، ودراسة ، في ١٥٤ صفحة (١٩٣٠) .

٣- ترجمة تراثنا بشقي اللغات :

لقد نشر المستشرقون آلاف مؤلفة من مخطوطاتنا ، ثم الكثير من مصنفاتنا الأحدث عهداً فيما بعد ، متناً وترجمة إلى شتي لغاتهم ، وعادوا إليها ، وأمعنوا النظر فيها ليلفحوا بها حد الكمال

منها . مثال ذلك : نزهة المشتاق للإدريسى : فقد ترجم قسماً منها جبرائيل الصهيوني ، ويوسف الحصري (١٦١٩) ثم نشر كونده جزءاً منها ، متناً وترجمة أسبانية (١٧٩٩) ثم عاون جوير على نشرها بخرائطها ، متناً وترجمة فرنسية ، في جزأين (١٨٣٦ - ٤٠) ونشر دوزي ، ودي خويه الجزء الخاص بإفريقيا والأندلس بالاعتماد على مخطوط المكتبة الأهلية في باريس ، متناً وترجمة فرنسية ، مع مقدمة وشروح وفهاريس بعنوان : صفة المغرب والسودان (١٨٦٦) ثم نشر أجزاء منها أماري ، وسكيا باريللي ، متناً وترجمة إيطالية وتعليقاً (١٨٧٨ - ٨٣) ثم نشر سايدرا جزءاً منها مصححاً ومعدلاً ما كان ينشره دوزي ، ودي خويه (١٨٨١ - ٨٩) ثم تناول جيلد يمايستر بالدرس والتحقيق جزءاً منها (١٨٨٥) ثم ترجم بلاثيكت إلى الأسبانية : أسبانيا في كتاب نزهة المشتاق للإدريسى (١٩٠١) ثم نشر تالجرين فنلندا ، وبلدان البلطيق الشرقية منها ، متناً وترجمة وخرائط (١٩٣٠) .

مروج الذهب للمسعودي : صنف جيلد يمايستر كتاباً بعنوان : الهند في الكتب العربية ، وفيه أقسام من مروج الذهب (١٨٣٨) وترجم شيرنجر أقساماً منه إلى الإنجليزية (١٨٤١) ثم نشره دي مينار ، متناً وترجمة فرنسية ، في تسعة أجزاء (١٨٦١ - ٧٢) ووضع الفهرست بمعاونة دي كورتاي (١٨٦٩ - ٧٧) ثم عاون دي جين على نشر جزء منه (١٨٨٧) ثم تولى شارل بيلا تحقيقه ونشره متناً وترجمة فرنسية (١٩٦٢ - ٦٥ - ٦٦ - ٧٠ - ٧١ - ٧٣) .

مقدمة ابن خلدون : ترجمها هامر - بورجشتال عن التركية إلى الفرنسية (١٨١٨) وحقق البارون دي سيلان القسم الخاص بالمغرب من تاريخ ابن خلدون على عدة مخطوطات ، ونشره متناً وترجمة ، النص في جزأين (١٨٤٧ - ٥٢) والترجمة في ثلاثة أجزاء (١٨٥٢ - ٥٦) ، ومقدمة ابن خلدون ، في ثلاثة أجزاء (١٨٦١ - ٦٨ - ١٩٣٢ - ٣٣) وكان كاترمير قد باشر نشرها فصدرت في ثلاثة أجزاء (١٨٥٨ - ٦٢ - ٦٨) والمطبعة الكاثوليكية في بيروت (١٨٨٦) .

فإذا عدنا إلى الترجمة في ذاتها ألفيناهم قد ترجموا إلى الفرنسية وحدها ٢٤٦٦ كتاباً حتى عام ١٩٥٩^(٦) لإرساء النهضة الأوروبية عليها^(٧) ثم لايقاف العالم على حضارة العرب^(٨) ثم لإحلال الفكر العربي محلّه من تاريخ الثقافة ، ولطالما ترجموها ترجمات دقيقة أمينة بليغة ، فيما

(٦) الفصل الحادي والعشرون .

(٧) الفصل الخامس ، النهضة الأوروبية .

(٨) هدف الجمعية الآسيوية الفرنسية ، لدى سامي (المجلة الآسيوية ، عدد ١ ، عام ١٨٢٢) .

عدا بعض مصطلحات استعصت عليهم استعصاءها على مترجمي العصور الوسطى ، وقد أصلحت فيما بعد ، وخلا ترجحات القرآن الكريم التي لا سبيل إلى بلوغ حد الكمال والدقة فيها بالرغم من تقليبها على سائر اللغات ، ونهوض العلماء بها بين مستشرقين ومسلمين شرقيين ، وقد نيفت على المائة منذ ترجمة روبرت أوف تشستر ، وهرمان اللاطى (١١٤٣) كما سيمر بنا في فصل الإسلاميات .

ولكن الطريف عند بعض المستشرقين ترجمة شعرنا بالشعر الغربي ، أو قرض الشعر العربي في أغراضه المتنوعة ، ومنهم على سبيل المثال :

الإنجليز :

إدموند كاستل - مترجم القرآن - فقد نظم ديوان شعر بالعربية والعبرية والكلدانية والسريانية والسامرية والحبشية والفارسية واليونانية واللاتينية ، وأهداه إلى تشارلز الثاني ملك إنجلترا (١٦٦٦) .

إدوارد هنرى بالمز : أتقن العديد من اللغات وشغل بقرض الشعر العربي ، واتصل ، في رحيله إلى الشرق ، بالبدو ، وعُرف بينهم بالشيخ عبد الله ، فلما قتل رثاه الشعراء بخمس عشرة لغة ، من بينها العربية .

ومن آثاره : ديوان البهاء زهير ، متناً وترجمة شعرية ، بمقدمة مسهبة ، وتعليقات جمّة ، في جزأين (١٨٧٦ - ٧٧) .

فيتز جيرالد : ترجم ٧٥ قصيدة من رباعيات عمر الخيام شعراً إنجليزياً (١٨٨٦ - ١٩٠٨ و ٩ و ١٣ و ٤٧) .

السير إدوين أرنولد : غلستان لشيخ سعدى (١٨٩٩) .

بلنت : نظم المعلقات السبع التي ترجمتها زوجته إلى الإنجليزية (١٩٠٣) .

نيكولسن : ترجحات من الشعر والنثر الشرقيين ، وقد دل به على سلامة الترجمة من شعر إلى شعر (١٩٢٢) .

آربرى : عارض مسرحية مجنون ليلي لشوقي معارضة مشهورة (١٩٣٣) .

التمسويون :

هامر - بورجشتال : نظم ديوان المتنبي شعراً ألمانياً (١٨٢٣) .

البارون فون كريمير : ترجم فرائد من شعر المعرى إلى الألمانية شعراً (١٨٧٧)

الألمان :

روكيرت : ترجم معلقات طرفة وعمر بن كلثوم ، وليد إلى شعر ألماني (١٨٣٧) .
 فنتشين : ترجم قصائد من الفارسية والعربية إلى شعر ألماني .
 البارون دي تشاك : ترجم إلى الألمانية شعراً قصائد للطروشى ، والرندى ، وعلى بن
 سعيد ، فترجمها خوان اى باليرا فى شعر أسباني ، وقد وقع الكتاب فى ثلاثة أجزاء (الطبعة
 الثانية ١٨٦٨ - ٧٢ والثالثة (١٨٨١) .

الفرنسيون :

أرثورجى : ترجمة السورة الأخيرة من القرآن (١٨٦٤) وإلى الفرنسية شعراً ديوان
 شمس الدين محمد حافظ (١٩٢٧) .
 هوداس ، ومارتل : تحفة الأحكام لابن عاصم الأندلسى ، من ١٩٧٨ بيتاً
 (١٨٨٣ - ٩٣) .

الإيطاليون :

دى ماتيو : التائية الكبرى لابن الفارض من ٦٤٧ بيتاً (١٩١٧) .

الأسبان :

إميليو جارثيا جوميث : قصائد الأندلس ، ترجم فيه إلى شعر أسباني مختارات من أشعار :
 ابن زيدون ، وابن عمار ، والمعتمد بن عباد ، وأبى الفرج الجبائى (١٩٤٠) .
 هؤلاء نفرضنا بهم مثلاً من دون سائر المستشرقين . ولو أننا أردنا ترجمة تراثنا إلى لغاتهم
 فقد لا نوفق فيها توفيقهم . وإلا لكلف المستشرقون الإيطاليون : فرانشيسكو جابرييل ،
 ورتزانو ، ورويناشى - الأول لقاء ١٥٠ ألف ليرة ، ولكل من الثانى والثالث مائة ألف -
 ترجمة أشعار : أحمد شوقى ، وحافظ إبراهيم ، وخليل مطران ، وإسماعيل صبرى ، ومحمود
 سامى البارودى ، وإبراهيم ناجى ، وعلى محمود طه ، وعزيز أباطه ، وهاشم الرفاعى ،
 ومحمود غنيم . وروايات وقصص : الوجد الحق لظه حسين ، والوعاء المرمرى لمحمد فريد
 أنى حديد ، وإسلاماه لعلى باكثير ، وعودة الروح لتوفيق الحكيم ، والسقامات ليوسف

السباعي ، وقنديل أم هاشم ليحيى حقي ، وأحاديث جدتي لسهر القلماوي . ولأنفقنا الملايين على ترجمة ٢٤٦٦ مؤلفاً المترجمة بالفرنسية وحدها إلى لغات العالم ، ماسيطالنا بناذج منه المستشرقون .

الفرنسيون :

فاتيه : ترجم عجائب المقدور في أخبار تيمور لابن عريشاه (١٦٣٦) وتاريخ ابن المكين ، في ثلاثة أجزاء ، وقد ذيله بتاريخ العرب في أسبانيا (١٦٥٧) وعلم المنطق والأمراض العقلية لابن سينا (١٦٥٨) والرثاء للطغرأئي (١٦٦٠) وخلاصة الكلام في تأويل الأحلام لعبد الرحمن بن نصر الشيرازي (١٦٦٤) وكتاب مصر للمرتضى بن عفيف ، وقد فقد الأصل (١٦٦٦) .

هريلو : باشر ترجمة ابن المكين (١٦٥٧) فأتمها جالان ١٦٩٧ ثم نشرت (١٧٣٨) . أنطوان جالان : أتم ترجمة ابن المكين لهريلو (١٦٩٧) وهو أول مترجم لألف ليلة وليلة ، وأمثال لقمان (١٧٠٤ - ١٧٠٨) .

فرنسوا بتي دي لاكروى : تاريخ سلطنة العجم (١٧٠٧) وأربع مخطوطات عربية تبحث في دين الدروز (١٧٠٧) وقصة ألف يوم ويوم (١٧١٠ - ١٢) .

لانجلس : اشتهر بتصحيح ترجمات المستشرقين مثل ترجمة تاريخ تيمور لثك (١٧٨٧) وأشرف على تحقيق وترجمة رحلات الرحالين من العرب والفرس إلى الصين والهند في القرن الثالث الهجرى (١٨٤٥) كما ترجم هو قسماً من ألف ليلة وليلة (١٨١٣) ، والسندباد البحري (١٨١٤) وسلسلة التواريخ لسليمان التاجر ، متناً وترجمة (١٨١٥) ، ثم أعاد ترجمته بوصف الكتاب فران (١٩٢٢) .

مارسل : كتاب الفلاحة لابن العوام وعلق حواشيه فوقه في ثلاثة أجزاء ، وأمثال لقمان (١٧٩٩) .

دى برسفال : تاريخ صقلية للنويرى (١٨٠٢) والزيج الكبير الحاكمى لابن يونس ، في صفحات تقابل النص ، مع حواشٍ وأسانيد عن علماء الهيئة عند العرب وأدواتهم وطرقهم إلخ (١٨٠٤) .

دى ساسي : البردة للبوصري (١٨٠٦) وقصائد المقامات (١٨٢٢ - ٤٧ - ٥٣) ومتخجات من شعر ابن الفارض (١٨٢٢) إلخ .

دى تاسى : الأمثال الأدبية لعز الدين المقدسى (١٨٢١) وقسم الحيوان فى رسائل إخوان الصفا (١٨٦٤) .

فريزل : ترجمة لامية العرب (١٨٣٤) .

تورنل : منتخبات من العقد الفريد (١٨٣٦) ورسائل عن تاريخ العرب قبل الإسلام (١٨٣٧ - ٣٨) .

الدكتور بيرون : معظم شعر المتلمس ، وطرفة (١٨٤١) وقصة يوسف (١٨٤٧) وقصة المعراج (١٨٥٤) والطب النبوى لجلال الدين أبى سليمان داود (١٨٦٠) وكتاب كامل الصناعتين فى تربية لحليل لأبى بكر البيطار ، عن مخطوط فريد ، فى ثلاثة أجزاء (١٨٥٢ - ٦١ ، ثم ترجم عنه إلى الألمانية ١٩٣١) وميزان الشرع الإسلامى (١٨٧٠) .

بيلىن : فتوى متعلقة بالذميين . . عن ابن النقاش (١٨٥١) والإجازة فى فنون التدريس عند الإسلام (١٨٥٥) .

ديجا : قصيدة أحمد فارس الشدياق فى باى تونس (١٨٥١) .

جويار : رسالة فى القضاء والقدر للسمرقندى (١٨٧٣) ، ثم أعاد طبعها ١٨٧٥ ، ونشر المتن العربى (١٨٧٩) .

رينه باسه : قصة الوزراء العشرة بشرح وتعليق (١٨٨٣) وقصيدة البردة للبوصيرى ، مع سيرة صاحبها ونقد وشرح ، فكانت خير طبعاتها (١٨٩٤) .

فانيان : المعجب فى تلخيص أخبار المغرب لعبد الواحد المراكشى (١٨٩٣) وتاريخ الموحدين وبنى حفص المنسوب إلى الزركشى (١٨٩٣) وكتاب الاستبصار ، ومؤلفه مجهول (١٩٠٠) والأحكام السلطانية للماوردى (١٩١٥) وكتاب الخراج لأبى يوسف (١٩٢١) .

بوربان : ترجم إلى الفرنسية لأول مرة الخطط للمقرئى (١٨٩٥ و ١٩٠٠) ثم ترجم الجزأين : الثالث والرابع كازانوف ، ونشر الخامس والسادس والسابع فييت) .

كارا دى فو : حكايات الشعب المصرى (١٨٩٨) والتنبية والإشراق للمسعودى (١٨٩٧ - ١٩٠٢) ومختصر العجائب للمسعودى (١٨٩٨) وفصول من كتاب التذكرة للطوسى ، ومن الحكمة لابن سينا (١٩٠٣ - ٣٧) وثانية ابن الفارض ، فى ٧٤٦ بيتاً (١٩٠٧) إلخ .

بلوشه : تاريخ حلب لابن العديم (١٩٠٠) وترجمة تاريخ مصر للمقرئى ، بشروح جغرافية وتاريخية (١٩٠٥ - ٨) .

وليم مارسه : جامع الأحاديث للبخارى ، فى أربعة أجزاء (١٩٠٢ - ١٤) .
 كازانوف : كتاب الخطط للمقرئى ، بعد مقابلته على عدة مخطوطات وتحقيقه
 (١٩٠٦ و ١٩٢٠) .

جابريل كولن : كتاب التذكرة لابن زهر ، بمقدمة وترجمة (١٩١١) وإيراد اللآل فى
 إنشاد الضوال لابن خاتمة الأنصارى (١٩٢١) وبمعاونة غيره : الاستقصا للسلاوى ، فى
 ثلاثة أجزاء (١٩٢٣ - ٢٥ - ٢٧ - ٣٤ ، وكان قد ترجم الجزء الرابع فوناي ١٩٠٦) .
 ماسه : كتاب قانون ديوان الرسائل لابن الصيرفى (١٩١٢) .
 سوفاجه : أجزاء من الدر المختار المنسوب إلى ابن الشحنة ، وعلق عليه وذيله بترجمة
 مصطلحات العمران ١٩٣٣ - ٣٤) .

لاوست : ولاية دمشق فى عهد المالك وأوائل العهد العثمانى لمحمد بن طولون ومحمد بن
 جمعه (١٩٥٢) والعمدة لابن قدامة ، ترجمة دقيقة ، معزاً كل لفظة بلفظها العربى مكتوباً
 بالحرف اللاتينى ، مع مقدمة مسهبة متممة ترجم فيها للمؤلف وأسرته ، ويبحث فى مذهب
 الخنابلة فى القرنين السادس والسابع للهجرة ، فى الشام والعراق ، وما اتصل به من أحداث
 سياسية (١٩٥٠) .

الإبجلىز :

شايلو : لامية العجم للطفرانى (١٧٥٨) ومقامات الحريرى (١٧٦٧) .
 إدوارد لين : ترجم ألف ليلة وليلة ترجمة تفردت عن سابقاتها بروح المتن العربى وفحواه
 وجوه ، وبشروح وتفاسير وحواش إضافية عن العادات الإسلامية فى العصر الوسطى
 (١٨٣٩ - ٤١ - ٨٩ ، وفى ستة أجزاء ١٩٠١ ، والطبعة الأخيرة ١٩١٩ ، ثم ترجمها باين
 فى ٩ مجلدات (١٨٢٢ - ٨٤) وقد أعيد نشر حواشيه على ألف ليلة وليلة فيما بعد على حدة
 بعنوان : الحياة العربىة فى القرون الوسطى (١٨٥٩ - ٨٣) .

باسكال : نفع الطيب للمقرئى (١٨٤٣) .

توماس : ترجمة ست وعشرين مقامة من مقامات الحريرى (وكان برستون قد ترجم
 المقامات إلى الإبجلىزىة ١٨٥٠) .

السير ريتشارد برتون : ألف ليلة وليلة ترجمة فريدة فى مطابقتها للأصل مطابقة شديدة ،
 فى ١٦ مجلداً (١٨٨٥ - ٨٨ ، ثم نشر دريدن طبعة ثانية ، فى ٣٥٦ صفحة ، ١٩٥٣) .

مرجليوث : الجزء الرابع من تاريخ التقدن الإسلامى لجرجى زيدان .
 ويتنج : الفخرى لابن الطقطقى (١٩٤٧) .
 ستوارث : قصة الأرض للشرقاوى (١٩٦٠)
 بدوى : مقتطفات أدبية من الشعر العربى الحديث (دار نشر جامعة أوكسفورد ١٩٧٠)
 وقنديل أم هاشم وقصص أخرى ليحيى حقى ، بترجمة وتقديم (١٩٧٣)
 اللين : على الله لنجيب محفوظ - بالاشتراك مع عاكف أبادير (١٩٧٤) وترجم وحدة
 المرأة لنجيب محفوظ (١٩٧٧) .

الهولنديون :

شايدىوس : جزء من الصحاح للجوهرى (١٧٧٤) وترجمات لمختبرات أدبية وافرة منها :
 مقصورة ابن دريد (١٨٧٦) .
 هنرى ألبرت سخولتنس : كليلة ودمنة (١٧٨٦) وأمثال الميدانى (١٧٩٣) .
 فيلمت : معلقتا لبيد ، وعنرة بالألمانية (١٨١٦) .
 سخومان : تربية سلامة موسى - ترجمة فرنسية (١٩٦١) وأولاد حارتنا لنجيب محفوظ
 (١٩٦٥) .
 ويتكام : توفيق الحكيم - ترجمة فرنسية (١٩٧٠ و٧٣ و٧٥) .
 بيترس : أم السعد لغسان كنفانى ، ترجمة وتقديم (١٩٧٧)

الألمان :

هايبخت : ألف ليلة وليلة ، فى ثمانية أجزاء (١٨٢٥) .
 روكيرت كان يحسن ثلاثين لغة ، وتولى ترجمة مقامات الحريرى (١٨٢٩) وامرى القيس
 (١٨٤٣) وديوان الحامسة لأبى تمام (١٨٤٩) .
 فولت : كليلة ودمنة (١٨٣٦ ثم ٣٩) .
 فرايتاج : أمثال لقان ، وأمثال العرب ، ومجمع الأمثال للميدانى ، وهى ٦ آلاف مثل
 تحت كل مثل ترجمته باللاتينية ، فى ٣ أجزاء (١٨٣٨ - ٤٣) .
 فايل : أطواق الذهب للزخشرى (١٨٤٠) وألف ليلة وليلة عن طبعة بولاق ، ومخطوط
 فى مكتبة ، فى أربعة أجزاء (١٨٤١) ، والترجمة الجديدة المنقحة (١٨٦٦) ، وسيرة النبي

- لابن هاشم ، في مجلدين (١٨٤٤ - ٦٤) ومعلقة الشنفرى .
 فلايشير : ألف ليلة وليلة ، في ٩ مجلدات (١٨٤٣) .
 هاربروكير : كتاب الملل والنحل للشهرستانى ، في جزأين (١٨٥٠ - ٥١) وإرشاد
 القاصد لابن ساعد الأنصارى الأكفانى (١٨٥٩) .
 روسكا : الأحجار من عجائب المخلوقات للقزوينى (١٨٩٦) .
 نولدكه : المعلقات الخمس ، ترجمة وشرحاً ، مع موجز لتاريخ الجاهلية (١٨٩٩ -
 ١٩٠٠) وكتيلة ودمنة ، مع مقدمة برزويه (١٩١٢) .
 ريشير : مقامات الهمذانى بالألمانية (١٩١٣) .
 برجشتراسر : حنين بن إسحق وتلاميذه ، وترجمتهم الكتب من اليونانية إلى العربية
 (١٩١٤) .
 شاخت : مقتطفات من الطبرى (١٩٣٠) .
 زاخاو : غاية الاختصار في فقه الشافعية للأصفهاني .
 جوايتين : أصل الترجمة من اليونانية في النهضة الإسلامية (١٩٦٢) .
 فندفور : قصائد عربية مترجمة إلى الألمانية ، وألمانية مترجمة إلى العربية .

الروس :

- سينكوفسكى : ترجم إلى البولونية قصة عنتره وأمثال لقمان (١٩١٨) .
 جريجوريف : ترجم إلى الروسية الرسالة الثانية في الجغرافيا لأبى دلف اليبوعى
 (١٨٧٢) .

- كريمسكى : ألف ليلة وليلة بمقدمة ضافية (١٩٠٤) .
 كراتشكوفسكى : رسالة الملائكة للمعرى (١٩١٠) ، ثم نشر المتن (١٩٣٢) والمختارات من
 الكتاب : قاسم أمين ، وأمين الريحانى ، واليازجى وغيرهم ، وكتيلة ودمنة (١٩٣٤) والأيام
 لظه حسين (١٩٣٤) .
 كوزمين : حى بن يقظان لابن طفيل (١٩٢٠) وطوق الحمامة لابن حزم (١٩٣٣)
 وكتيلة ودمنة (١٩٣٤) .

ساله : ألف ليلة وليلة ، وهى أول ترجمة كاملة بالروسية (١٩٢٩ - ٣٩ - ٥٨) ، ثم

وضع موجزاً لها (١٩٥٦) وطوق الحمامة لابن حزم (١٩٣٣) وعودة الروح لتوفيق الحكيم (١٩٣٥).

كوفالفسكى : ترجمة جديدة لرسالة ابن فضلان عن سياحته إلى بلاد البلغار ، نقلًا عن مخطوط مشهد المشهور المكتشف عام ١٩٢٣ (١٩٣٨ و ٣٩ و ٥٨) .

كيلبرج : تاريخ الثورة العربية الكبرى لأمين سعيد ، في ثلاثة مجلدات (١٩٤٠) .
شارموى : شرف الدين البندنجسى المعروف بشرفنامه ، وتقع في ألف صفحة بالفرنسية (١٥٤٠) .

كوشينروف : مكان على الأرض ، وهى قصص للكتاب المصريين (١٩٥٧) ومقدمة لكتاب المصاييح الزرق الحنامية (١٩٥٨) .

الايطاليون :

- فالرجا : ديوان ابن الفارض - عدا التائيتين ، وقابله بشعر بترارك (١٨٧٤) .
سكياباريللى : ديوان ابن حمدىس الصقلى - وكان قد نشره مونكادا (١٨٨٣) -
وأضاف إليه زيادات وجدها فيما اطلع عليه من كتب الأدب (١٨٩٧) .
مورينو : كليلة ودمنة (١٩١٠) .
رومى : تاريخ عرب طرابلس لابن غليون ، ترجمة وتعليقاً (١٩٣٦) .
فرانثيسكو جابريلى : أشرف على أول ترجمة حرفية بالايطالية لألف ليلة وليلة (نشر ١٩٤٩) وترجم هو رحلات ابن بطوطة (١٩٦٢) .
فاكا : قصة رجل سياسى لإميل يوسف عواد (١٩٦٣) وسلطان للبيع لتوفيق الحكيم (١٩٦٤) ، وقسم من روض الرياحين لعبد الله الياقنى (١٩٦٥) .

السويديون :

دى لندبرج : قصص عربية جديدة ، جمعها وترجمها إلى الفرنسية وذيلها بفهرس للنتكت (١٨٨٥) .

الأسبان :

خوسه اى اليمانى : كليلة ودمنة (١٩١٥) .

أمبروسيو أويبي : روض القرطاس المنسوب إلى ابن أبي زرع (١٩١٨) وأجزاء من كتاب
الخلل المشوية عن ملوك المرابطين والموحدين وبنى مزين (١٩٥١) والأجزاء : الأول ،
والثاني ، والرابع ، من البيان المغرب لابن عذارى (١٩٥٢ - ٧٨) والمعجب في تلخيص
أخبار المغرب لعبد الواحد المراكشي (١٩٥٥) .

مينتدث بيدال : مكتب المترجمين في طليطلة ، في جزأين (١٩٤٩) .
الأب كابانيلاس رودريجيث : يوحنا الشقوب وأول قرآن بثلاث لغات (١٩٤٩) .
بيرنيث خينيس : القرآن - ترجمة بالأسبانية (١٩٥٣) .
كورينتي قرطبة : أهل الكهف - ترجمة من العربية (١٩٦٣) وعودة الروح (١٩٦٨) .
خيل جريماو : ثلاثة كتب عن الإسلام ، في مجموعة أركان الإسلام (نشرتها وزارة
الأوقاف بالقاهرة ١٩٦٣ - ٦٥) .

الأمريكيون :

سيلى : القسم الأول من كتاب الشيعة للبغدادى (١٩١٩) والفرق بين الفرق (١٩٢٠)
والجزء السادس من تاريخ بغداد لطيفور (١٩٢٠) .
براون : مقارنة للباب السادس من كلية ودمنة (١٩٢٢) .
أوين : الفصل الرابع من كتاب لمع القوانين لعثمان بن إبراهيم النابلسى (١٩٥٥) .
روزنتال : مقدمة ابن خلدون ، في ثلاثة أجزاء (١٩٥٨) .
وايندر : عصفور من الشرق لتوفيق الحكيم (بيروت ١٩٦٦)
فيليب حتى : مبادئ الدولة الإسلامية ترجمة كتاب فتوح الإسلام (بيروت ١٩٦٦) .
حورانى : ترجمة فصل المقال لابن رشد ، بمقدمة وتعليق (١٩٦٧) ، وأعيد طبع الترجمة
في كتاب فلسفة السياسة في العصر الوسيط ، نيويورك ١٩٦٣ ، وفي كتاب الفلسفة في العصر
الوسيط (١٩٦٧)

اليوغسلافيون :

بايراكتاريفيك : لامية أبي بكر الهنلى بشرح السكرى (١٩٢٣) وديوان أبي بكر الهنلى
بشرح السكرى .

التشيكوسلوفاكيون :

- تاور : قصة ألف ليلة وليلة مع تعليق (١٩٣٤) .
 دروزديك : كتاب كليلة ودمنة ، وأيام الطفولة لإبراهيم عبد الحليم .
 هريك : حى بن يقظان لابن طفيل ، ورحلة ابن بطوطة ، والأرض لعبد الرحمن الشرقاوى .

البولونيون :

- بيلافسكى : ترجم إلى البولونية شعر الخمر ومدح العلم لابن سينا (١٩٥٣) وحى بن يقظان لابن طفيل ، بمقدمة وتعليق (١٩٦٣) .
 وفى الأدب المعاصر بلغ عدد المؤلفات العربية المترجمة من عام ١٩٤٨ إلى عام ١٩٦٨ إلى :

الألمانية : ٩٧

الإنجليزية : ٧٨

الأسبانية : ٣٨

الفرنسية : ١١٦

الايطالية : ٥٠

البرتغالية : ٢٢

وبلغت صفحات مترجمات الأدباء المعاصرين فى :

الفرنسية : ٣٥٠٤

الألمانية : ٢٣٠٠

الايطالية : ٩١٣

الأسبانية : ٤٣١

مجموعها ٧١٤٨ صفحة أو ٢٥ مجلداً كل مجلد فى ٣٠٠ صفحة .
 وفى الإنجليزية يغلب عليها مؤلفات جبران خليل جبران فى نحو ١٦ مجلداً ، كل مجلد فى ٣٠٠ صفحة .

تلها مترجمات الأخوين تيمور ، ولا سيما محمود :

- بالفرنسية : ١٠٧٤
 بالايطالية : ١٩٩
 بالألمانية : ١٧١
 مجموعها : ١٤٤٤
 توفيق الحكيم :
 بالفرنسية : ١٠٧٥
 بالايطالية : ٣٨٠
 بالأسبانية : ٢٤٩
 بالألمانية : ١٩٧
 بالإنجليزية : ٨٧
 مجموعها : ١٩٨٨
 طه حسين :
 بالإنجليزية : ٢٩٨
 بالايطالية : ٢٧٠
 بالفرنسية : ٢٢٧
 بالألمانية : ١٧٥
 مجموعها : ٩٧٠^(٩)

٤ - دراسته والتصنيف فيه :

لقد أحصى المستشرقون تراثنا اللغوي والأدبي والعلمي والفني ، إحصاءهم العلوم الإسلامية ومانشأ عنها من فرق ، ومذاهب ، وفقه ، وفلسفة ، على يد أعراق مختلفة ، وفي إطار جغرافيات متنوعة ، طوال تواريخ متعاقبة ، أجل لقد أحصى المستشرقون كل ذلك ، ومن منابعه حيث بدأ تأثيره بغيره إلى تطوره وأثره في غيره ، لتحديد الدور العالمي الذي اضطلع به ، لاحصره في النطاق العربي الذي درجنا عليه . وعكفوا عليه في جلد وأناة وشغف ، وببذل من الجهد والمال والوقت ، وعلى المنهج العلمي الحديث - فعلهم في الفهرسة والتحقيق والترجمة - وتقاسموه فيما بينهم : فتناول هذا كتاباً ، وذلك مؤلفاً ، وآخر عصراً ، وغيره

(٩) ندى توميش : الأدب العربي المترجم ، ص ١ - ٨ (باريس ١٩٧٨).

بلداً ، إلخ . وعمدوا إلى جمع مصادره - وما كتب عنه بشتى اللغات - المبعثرة والتادرة والبعيدة ، وإلى ترتيبها بحسب أزمنتها التاريخية ومقابلتها بعضها البعض الآخر ، لتنخلها وتميز الناقل من المنقول ، فلا يستشهد بمنقول مع وجود الأصل ، وإلى دراسة شخصيات المؤلفين ، والرواة ، والنقاد ، في بيئاتهم وثقافتهم ونزعاتهم ، لتبيان الحد فيما يصح الاعتماد عليه من نفاسة مؤلفاتهم أو ضلحها ، وصدق رواياتهم أو تلفيقها ، وتزاهة انتقاداتهم أو تحيزها . فإذا انتهى المستشرق من ذلك كله وقلبه على جميع وجوهه عالج موضوعه بالدرس والنقد والعرض والامتناب ، وعنى بمقدمته وهوامشه وفهارسه - تلك العناية التي عرفناها للمستشرقين في نشر المخطوطات - فبلغ فيه من الدقة والعمق والشمول والجدة مبلغاً جعله مرجعاً للعلماء في الشرق والغرب ، يرجعون إليه في دراساتهم وينقلون عنه إلى لغاتهم ، ومن تصانيفهم على سبيل المثال في :

(١) اللغة :

أخذ المستشرقون بأهمات اللغات : سامية ، وآرية ، وصنفوا في قواعد كل منها وفقهها ومعاجمها ولهجاتها وتواريخها ، وقارنوا بينها ، وحددوا صلاتها باللغة العربية واللغات الأخرى واللغات الآرية ، وحلوا غامض الكتابات الهيروغليفية والفينيقية والسامرية ، والنبطية ، والجنوبية إلخ . فأدى ذلك إلى اكتشافات غيرت وجه التاريخ ، والأدلة على ذلك وافرة ستجلى لنا في مصنفات الذين عنا بقواعد العربية - عنايتهم بمعاجمها وآدابها . ففي اللغة كان كتاب المنهج السليم لتيسير تعليم اللغة العربية لبدرودى الكالا أول مصنف لقواعدها في أوربا (١٥٠٥) ثم تلاه بحسب تواريخ نشر مصنفات من خلفه فيها من المستشرقين :

البولونيون :

كيرستينوس (١٥٧٧ - ١٦٤٠) : قواعد العربية ، في ثلاثة أجزاء .
سكوراتفوكس : قواعد العربية وقد قدمه للمجمع العلمي العربي لإبداء ملاحظاته عليه ثم نشره في ثلاثة أجزاء (١٩٥٠ - ٥١) .
رايخان : الأيجدية العربية في النصوص البولونية الروسية (١٩٧٠) .
كوريلوفيتش : أدوات التعريف في اللغة العربية (١٩٥٠) والفك والإدغام في الأسماء العربية (١٩٥١) .

الهولنديون :

- أريانيوس : المقدمة الأجرومية في قواعد العربية واللاتينية (ليدن ١٦١٣ - ٥٦ - ٦٧ .
 وبالرمو ١٧٩٦ ، وباريس ١٨٤٤ فظل يدرس في أوربا طوال قرنين من الزمن) .
 شايدوس : كتاب في أصول العربية (١٧٦٧) وإرجاع معاني الألفاظ العبرية إلى مصدر
 عربى لفهم عويص ترجمات التوراة (١٧٦٩) .
 رووردا : كتاب في قواعد اللغة العربية ، مع شرح باللاتينية ومنتخبات شواهد عليه
 ومعجم لتفسير مفرداته (١٨٣٥) .
 دوزى : أصل الكلمات العربية والألفاظ الدخيلة عليها .
 ليمهاوس : سيويه (١٩٧٣) واللهجات العربية الحديثة (١٩٧٤ ، ٧٤) .
 وورستيج : العناصر اليونانية في اللغة العربية (١٩٧٧) .

اللبانيون :

- يوحنا الحصري ، وجبرائيل الصهيونى : كتاب قواعد العربية (باريس ١٦١٦) .
 نصرالله شلق : أصول العربية (رومة ١٦٢٢) والمدخل إلى اللغة العربية (رومة ١٦٢٧)
 بطرس المطوشى : اللغة العربية (رومة ١٦٢٤) .
 يوسف السمعانى : موجز اللغة العربية (رومة ١٧٣٢) .
 أنطون عريضة : قواعد العربية ، باللاتينية (فيينا ١٨١٣) .
 جبرائيل القرداحى : قواعد العربية بالايطالية (رومة ١٩١٣) .

الرهبان الفرنسيسكانيون :

- الأب أوبتشينى : الأجرومية ، متناً وترجمة لاتينية (١٦٣١) ، أجرومية محمد بن داود
 الصنهاجى مع ترجمة لاتينية وتفسير (رومة ١٦٣١ - ١٦٣٥) .
 الأب جرمانوس : قواعد العربية العامية بالايطالية (رومة ١٦٣٦) .
 الأب داكويلا : قواعد العربية باللاتينية (١٦٥٠) .
 الأب كانيس : قواعد العربية بالعربية والأسبانية (مدريد ١٧٧٥) .

الإنجليز :

- جريفز : فائدة اللغة العربية وأهميتها (١٦٣٩) .
- بوكوك الأب : طبعة اللغة العربية والأدب العربي (١٦٦١) .
- شايلو : قواعد العربية (١٧٣٠) .
- لمسدن : قواعد اللغتين العربية والفارسية (١٨١٣) .
- بيرون : ترجم إلى الإنجليزية الكافية في النحو لابن الحاجب (١٨٣٢ - ٥٢) .
- بادجر - بمعاونة فارس الشدياق - المحاورة الإنسية ، وهي حوار وتمارين في النحو بالعربية والإنجليزية (١٨٤٠) .
- السير ولیم رايت : النحو العربي ، قارن فيه بين قواعد النحو في اللغات السامية ، في مجلدين (١٨٥٩ - ٦٣ ، ثم تعددت طبعاته) .
- إدوارد هنرى بالمر : قواعد اللغة العربية ، على الطريقة التي درج عليها النحويون العرب ، بالإنجليزية (الطبعة المنقحة ١٨٨١) .
- هليلسون : كتابات العربية السودانية ، وفي المفردات العربية السودانية .
- فولتون : نشر كتاب البارع في اللغة لأبي على القالى عن نسخة مطابقة للنص الأصلي (١٩٧٣) .
- تريتون : علم نفسك العربية (١٩٤٢) ومكان حرف النون من صيغ اللغات السامية (١٩٣٣ - ٣٥) واللغتان العربية والعبرية (١٩٢٣ - ٨) والنظم العربي (١٩٢٢) .
- رويسون : معنى لفظة المعلقات (١٩٣٦) واستعمال عربى (١٩٣٧) .
- رابين : مبادئ العربية الفصحى (١٩٥٤) واللغة العربية (١٩٦٥) والمراسلات العبرية العربية (١٩٧٠) .
- جيو فرى : تيسير العربية لبول هنرى ، وهنر - رودلف شويزر (١٩٥٩ و ١٩٧٣)

البرتغاليون :

- الأب باتستا : قواعد اللغة العربية ، في ٢٧٠ صفحة بالبرتغالية (١٧٧٤) ومعجم الألفاظ البرتغالية المشتقة من العربية .
- الأب دى صوصة : كتاب النحو العربي (١٧٩٥) .

دافيد لوبس : كتابات برتغالية كتبت في المغرب بحروف عربية (١٨٩٧) وأسماء الأماكن العربية في البرتغال (١٩٠٢) .
خوسه بدرو ماشادو : مشكلة الكتابة البرتغالية بالحروف العربية ، وتعليق على بعض الصيغ العربية في معجم تاستس ، واللغة الأندلسية في مقدمة ابن خلدون ، وأثر العرب في المعجم البرتغالي . والدراسات العربية في البرتغال (١٩٤٥) .

التسويرون :

الأب يوهان : قواعد اللغة العربية (١٨٠٢) .
هامر - بورجشتال : الألفاظ العربية في اللغة الأسبانية .
بيتر : كتاب قواعد لثلاث عشرة لغة شرقية . وفضل العربية على التركية والفارسية .
كوفلير : الإصلاح في اللغة العربية (١٩٣٢) واللهجات العامية (١٩٤٠ - ٤١ - ٤٢) .
بلوخ : قواعد العربية (١٩٤٦ - ٤٩) .
أمروس : قواعد اللغة العربية (١٩٦٩) ووزن فَعَل (١٩٦٩) واللغة العربية (١٩٧٠) .

الألمان :

روزنمولر : قواعد العربية ، باللاتينية (١٨١٨) .
يفالد : قواعد العربية ، بالألمانية ، في مجلدين (١٨٣١ - ٣٣) .
كاسبارى : قواعد العربية باللاتينية ، في مجلدين (١٨٤٨) ، ثم أعيد طبعه ٤ مرات بالألمانية ، وترجم إلى الفرنسية والإنجليزية ، وما زال خير كتاب قواعد حتى اليوم ديتريشى : شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك (١٨٥١) وترجمتها إلى الألمانية (١٨٥٢) .

فيستفلد : كتاب الاشتقاق لابن دريد (١٨٥٣ - ٥٥) ، ولما نفذت نسخته أعاد نشره محققاً الأستاذ عبد السلام هارون ، القاهرة (١٩٥٨) .

فلوجل : مدارس العرب النحوية - وفيه نحاة العرب حتى الجيل العاشر (١٨٦٢) .
أوجيست مولر : دراسة في أصل العربية وتفرع لغتي : أفريقيا ، والحبشة عنها ، وأصل الحاء والغين في اللغة العربية (١٨٦٣) .

- فرموند : الدليل في تعلم اللغة العربية (١٨٦٨) وقواعد العربية (١٨٨٠) . ومعجم
عربي ألماني ، في مجلدين (١٨٨٧) .
- هوميل : قواعد العربية الجنوبية ، مع ثبت بالمراجع ونصوص ومعجم (١٨٩٣) .
هارتمان : دليل اللغة العربية ، لهجة سوق بيروت (١٨٨٠) .
شبيتا : قواعد اللهجة العربية العامية بمصر (١٨٨٠) .
فرانكيل : الكلمات الدخيلة في الآرامية على العربية القديمة (١٨٨٦) .
يان : كتاب سيويه بشرح السيرافي ، متناً وتعليقاً ، بترجمة ديرنبورج (١٨٩٤ -
١٩٠٠) .
- ريكندوف : العلاقات النحوية في اللغة العربية ، في ٨٣١ صفحة (١٨٩٨) والنحو
العربي في ٥٦٧ صفحة (١٩٢١) .
- نولدكه : قواعد اللغة العربية الفصحى (١٨٩٦) ودراسات في قواعد اللغة العربية .
برونله : في سبيل دراسة فقه اللغة العربية (١٩٠٠) .
- ليتان : لغة دمشق العربية (١٩٠٢) وقواعد اللغة العربية (١٩٢٤ و٥٣) وكلمات
الأستاذ ليطان (مجمع اللغة العربية ، ١٩٣٧) .
- فاجنير : مقارنة اللغة العربية (١٩٠٩ و١٩ - ٢٠ و٣٢ و٣٦ و٤٢) واللغة العربية في
مالطة (١٩٣٣ - ٣٤) .
- برونليخ : اللغة العربية القديمة (١٩٢٥) والتحليل وكتاب العين (١٩٢٦) وفي اللغة
العربية (١٩٢٣ و٣٣) وسيويه الفارسي واللغة العربية ، والعربية والبدو (١٩٣٤) .
الأب جراف : المفردات العربية (١٩٢٥ و٣٢ و٣٣ و٣٤ و٥٤) والمفردات في اللغة
العربية المسيحية (١٩٥٤) .
- فوك : العربية ، لغة وأسلوباً (١٩٥٠) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور عبد الحلیم النجار ،
القاهرة ١٩٥١ ، وإلى الفرنسية نيزو ، باريس ١٩٥٥) والدراسات العربية في أوروبا
(١٩٤٤ - ٥٥) وحول اللغة العربية (١٩٥١ و١٩٦١) .
- كرامير : اللغة العربية مفردات وقواعد وأدباً (١٩٥١ و٥٦ - ٥٧ و٦١) .
فايسفايلر : أدب الإملاء والاستملاء لعبد الكريم بن محمد السمعاني ، متناً وترجمة ألمانية
(١٩٥٣) .

شولير : انتشار العربية وضمحلل اللغات القومية ، ماخلا الفارسية في البلدان التي فتحها الإسلام (١٩٥٤) .

فايل : النثر العربي (١٩٥٤) واللغة العربية (١٩٥٧) .

كويرت : الفعل في قواعد اللغة العربية (١٩٦٠) والمصدر (١٩٦٥) .

فير : فقه اللغة العربية (١٩٦٤ و ٦٧ و ٦٨) والآرامية الحديثة واللغة العربية (١٩٦٧) .

جروتفيلد : لغة دمشق العربية (١٩٦٤) وقواعد اللغة السورية العربية (١٩٦٥) ونظام الصوتية في اللهجتين : السورية ، واللبنانية (١٩٦٥) والقاف والهمزة (١٩٦٧) وتجربة سعيد عقل في اصطناع اللهجة اللبنانية كلغة أدبية إلخ .

ويعنى باللغة العربية القديمة واللهجات : قديمها وحديثها وضبط الإملاء فيها ، ومقارنة العربية فيها بالآرامية ، ولاسيا السريانية والأرمنية الحديثة والأنثوية القديمة ، كما يعنى بأدب العربية الفصحى منذ الجاهلية حتى العصر الحديث .

دايم : كتاب الجيم لابي عمر الشيباني (مونيخ ١٩٦٨) ولهجة اليمن في ثلاثة أجزاء (شتوتجارت ، فسادن ١٩٧٤) وأسهم في كتاب : لغة القرآن (١٩٧٤) .

ومن دراساته : فعل في اللغة العربية (١٩٧٠) وضمير مواد المؤنث في اللهجات السورية - اللبنانية - الفلسطينية (١٩٧٠) وباب القاف من كتاب الجيم لأبي عمر الشيباني ، والمصطلحات العربية الإسلامية (١٩٧٣) وكتابات للأنباط (١٩٧٣) والموصوف والصفة في قواعد اللغة العربية (١٩٧٠ - ٧١) والإملاء العربي (١٩٧٦) والاسم والفعل في اللغات السامية (١٩٧٧) .

هارمان : فقه اللغة والنحو في الإسلام (١٩٧١) .

الإيطاليون :

الأب جوادنيولي : قواعد اللغة العربية على غرار قواعد الأب مارتلوني (١٦٢٠) .

اجاييتو : قواعد العربية (١٦٨٧) .

إغناطيوس جويدي - وسع دائرة اللغة العربية بتدريسها مقارنة باللغات السامية الأخرى ، والأدب العربي بتدريسه جغرافياً وتاريخياً ، وكان يلقى محاضراته في الجامعة المصرية

باللغة العربية الفصحى . وما له علاقة النحو العربي بمنطق أرسطو (١٨٧٧) وكتاب الاستدراك على سيويه لأبي بكر الزبيدي (١٨٩٠) وكتاب الأفعال وتصريفها لابن القوطية (١٨٩٤) .

بوناتريا : قواعد العربية (١٨٧٩) .

فيتو : ألفية ابن مالك ، متناً وترجمة إيطالية (١٨٩٨) .

كارلو نلينو - عضو عدة مجامع علمية منها المجمع العلمي العربي في دمشق ، والمجمع اللغوي في القاهرة منذ تأسيسها ، وله في اللغة : قواعد ومفردات العربية العامية في مصر (١٩٠٠ و ١٩١٣) ، ودراسة المفردات والحركات العربية (١٩٢٠) وتصحيحات غربية في معجمات اللغة (١٩٣٠) والعربية الجنوبية (١٩٣٩) .

فارينا : قواعد العربية الفصحى واللهجات المغربية (١٩١٢) .

دى ماتيو : قواعد العربية (١٩١٢) .

جوزيبي جابريلى : العربية الفصحى ، قواعد ولغة (١٩١٣) .

ايتالويترى : قواعد العربية ، نصوص ومفردات (١٩١٣) .

الأب كاتان : قواعد العربية (١٩١٤) .

بجوينوت : لغة البربر (١٩١٦ - ٢٤) ومتفرقات عربية وبربرية (١٩٣٠) .

الأب فاكارى : قواعد العربية المكتوبة والمتكلمة في طرابلس (١٩٢١) .

ميكلا أنجلو جويدى : فقه اللغة العربية - وهي مقالات كان ينشرها باللغة العربية في الصحافة المصرية (١٩٢٦ - ٢٩) .

جاليباتى : نصوص لاتينية ويونانية في المصنفات العربية (١٩٢٧) .

ألدومبيللى : ملاحظات على كتابة المفردات العربية (١٩٣٢) .

بارييرا : العربية البربرية في اللغة الإيطالية (١٩٣٥) .

فاليريى : قواعد العربية ، في جزأين (١٩٣٧ - ١٩٤١) .

أتورى روسى : المفردات القحطانية في لغة اليمن الحالية (١٩٤٠) وكتابة ألبانية بحروف عربية (١٩٤٦) .

رتزتانو : حول إصلاح الإملاء وقواعد اللغة العربية (١٩٤٢) .

بانيتا : العربية المتكلمة في بنغازى ، في جزأين (١٩٤٣) .

بونيشى : كسب واكتسب ومعناها المجازى فى القرآن (١٩٥٥) والمهيمن أجمل أسماء الله
(١٩٥٧).

الروس :

- بولديريف : كتاب النحو العربى (١٨٢٧ - ٣٦) .
 نافروتسكى : قواعد العربية ، فى ٥٠٠ صفحة (١٨٦٧) .
 جيرجاس : النظام الغرامايطى عند العرب (١٨٧٣) .
 يوشانوف : مطابقة الضاد العربية للعين الآرامية (١٩٢٦) وتغييرات أداة التعريف
 العربية (١٩٢٧) وقواعد اللغة العربية الفصحى من مخارج حروفها حتى تمامها ، وقارن بينها
 وبين اللغات السامية وحدد علاقتهما باللهاجات العامية فجااء كتابه دقيقاً فريداً لإثبات الثنائية فى
 اللغة العربية (١٩٤١) .
 فيلتستيك : تاريخ الصوتية فى اللغة العربية العامية (١٩٢٧) والصوتية العربية وأحرف
 الحلق (١٩٣٠) .
 فلاديمير تسوف : بحث فى الكلمات العربية الدخيلة على اللغة المغولية (١٩٣٠) .
 ديمتريف : العناصر العربية فى اللغة البشكيرية (١٩٣٠ و١٩٥٨) .
 بادويك : فى اللغة العربية (١٩٣٨) ولغة العبادة فى الإسلام (١٩٣٨)
 سيمينوف : قواعد تركيب جمل اللغة العربية الفصحى ، استناداً إلى نصوص من الأدب
 العربى المعاصر (١٩٤١) .
 بارانوف : التعبير عن الظرف فى اللغة العربية الفصحى الحديثة (١٩٤١) .
 فينيكوف : لهاجات العرب فى آسيا الوسطى (١٩٤١) .
 ليكيا شوبلى : الجذور فى اللغة العربية (١٩٤٦) وأهرام أشكال صيغ الأفعال فى العربية
 الفصحى (١٩٥٣) وتكوين أفعال التفضيل (١٩٥٤) ونشأة أشكال جمع التكسير
 (١٩٦٠) وحول اللغة العربية واللغات السامية (١٩٦٠ - ٦٣) .
 جراند : الجداول الغرامايطية للغة العربية الفصحى (١٩٥٠) ونماذج لصيغ الأفعال
 العربية (١٩٥١) .
 كوفاليوف : أشكال الأفعال العربية (١٩٥٠) والزمان فى اللغة العربية الفصحى
 (١٩٥١) وقاموس الأحرف فى اللغة العربية (١٩٥٤) .

شارباتوف : التغيير النسبي للنبرة في اللغة العربية الحديثة (١٩٥٤) والجمل الاستفهامية والمنفية في اللهجة المصرية الحديثة (١٩٥٩) واللهجات العربية الحديثة (١٩٦٢) وبمعاونة كوفاليف : تعلم اللغة العربية للروس (١٩٥٤) .

ستارينين ، ومايزيل : دراسات في قلب الحروف ودورها في تكوين الأصول العربية (٩٥٥) ولستارينين : معنى الإبدال في أسس الأفعال غير المشتقة (١٩٦٠) ومكان العربية من اللغات السامية (١٩٦١) .

بيليكن : الخصائص الصوتية للأفعال العربية (١٩٥٦) وعلم اللغة العربية في السنوات الأخيرة (١٩٥٧) ومشكلة اللغة الوطنية في الصحافة العربية (١٩٥٩) .
سولوفيف : اللغة العربية (١٩٥٨) .

الفرنسيون :

الدكتوربرون : قواعد العربية (١٨٣٢) .

دى سلان : المجاز في بعض مفردات الشعر العربي (١٨٣٩) .

ديرنبورج : التصريف في اللغة العربية (١٨٤٤) والإعراب والضمائر في اللغات السامية (١٨٥٠) .

برنيه : الأجرومية في قواعد العربية لمحمد بن داود الصنهاجي ، بترجمة فرنسية مع ملحق لتفسير الكلمات العربية (١٨٤٦) .

شرونو : أصل تكوين اللغة الإفريقية (١٨٥٥) .

مونك : تأثير اللغة العربية وآدابها في اللغة العبرية (١٨٥٧) .

ديرنبورج : شرح كتاب سيويه ، نقلا عن مخطوطات القاهرة ، والأسكوريال ، وأوكسفورد ، وباريس ، وبطرسبرج ، وفيينا ، متناً وترجمة ، بمقدمة وحواش في ألف صفحة (باريس ١٨٨١ - ٨٩) .

مونت : مبادئ النحو العربي (١٨٩٦ - ١٩٠٣) .

بريه : قواعد العربية الجديدة (١٩١١) .

جارريل كولين : اللهجات العربية (القاهرة ١٩٢١) والمصطلحات المغربية وأسماء الصناعات والتجار (١٩٢٦ - ٣٠) وعربية غرناطة في القرن الخامس عشر (١٩٢٨) ولغة موريتانيا العربية (١٩٣٠) وألفاظ بربرية في لهجة مالطة العربية (١٩٥٧) إلخ .

- مارسل كوهين : قواعد الأفعال السامية وصيغتها الزمانية (١٩٢٤) وكتابات عربية
 بحروف منفصلة في موريتانيا (١٩٣٢) ومفردات عربية (١٩٥٦) .
 ديستنج : قواعد العربية في لغة شلوخ (١٩٢٥) .
 جورج مارسي : مظهر لغة البربر (١٩٣١) وتصريف بعض أفعالها (١٩٣٣) ولغوياتها
 (١٩٣٥) ورقمها (١٩٣٦) إلخ .
 لسييف : العربية المعاصرة كلغة حضارة (١٩٣٣) .
 كانار : صيغة فعلى في العربية (١٩٣٤) .
 كانتينو : لهجة جنوب الجزيرة العربية (١٩٣٥) والجغرافيا اللغوية للعربية العامية في
 الجزائر (١٩٣٦) ولدى البدو السوريين واللبنانيين والفلسطينيين (١٩٣٩) إلخ ومجموعة
 محاضرات في المنطق العربي (الجزائر ١٩٤٠) وبمعاونة باريس : تلاوة القرآن في دمشق
 والجزائر (١٩٤٢) .
 مونتاييل : نحو العربية الحديثة (رسالة دكتوراه) .
 بلاشير ، وجودفروا - ديمومين : قواعد العربية الفصحى ، وهو من أجود الكتب في
 النحو (١٩٣٧) .
 شارل بيلا - حصل على شهادة في لغة البربر من جامعة الجزائر والأستاذية بالعربية ،
 والذكوراه بالآداب في جامعة باريس ، وألقى محاضراته بالعربية في شمالي إفريقيا والشرق
 الأوسط . ومما له فيها : الصحافة اليومية باللغة العربية - مجموعة نصوص (الجزائر ١٩٤٥)
 وحول اللغة العربية (١٩٤٧ - ٦٥) وتعريب الكلمات العربية (١٩٤٩) واصطناع البربر
 اللهجة العربية في شمالي إفريقيا (١٩٥٠) ومدخل إلى اللغة العربية (١٩٥٦) ، والطبعة الثانية
 (١٩٦١) واللغة العربية الحية (١٩٦٢) ، والطبعة الثالثة ١٩٦٦ ، والرابعة قيد الإعداد)
 والأسماء الفرنسية للأمكنة في جغرافية الإدريسي (١٩٦٦) .
 رودنسون : رومانيا ومفردات عربية أخرى في الإيطالية (١٩٥٠) وأصول نقل الحروف
 من العربية إلى لغة أخرى (١٩٦٤) .
 دافيد كوهين : الأضداد في اللغة العربية (١٩٦١ و١٩٦٧) ولغات مشتركة ولهجات
 عربية (١٩٦٣) واللغوية السامية والعربية (١٩٦٥) وفي أنغام الأصوات بالعربية (١٩٦٩)
 والدراسات اللغوية العربية (١٩٧١) وتنوع اللهجات والعلاقات اللغوية في الإطار العربي
 . (١٩٧٣) .

فاده : كتاب عطف الألف المألوف على اللام المعطوف لأبي الحسن علي بن أحمد
الدليمي ، تحقيقاً وترجمة ، في نحو ٣٠٠ صفحة (القاهرة ١٩٦٢) .

ندى توميش : اللهجات العربية في مصر - مواد لجغرافية اللهجات (١٩٦٢) والوضع
اللغوي في مصر (١٩٦٨) ولغة صحافة القاهرة (١٩٦٩) .

ليسيرف : دراسة اللهجات العربية في بغداد اليوم (١٩٦٦ - ٦٧) وبناء مقاطع اللغة
العربية في بغداد وحركات الكلمة في العربية الشرقية (١٩٧٢) .

ليسكي : بضع أقوال لرحالين في الكلام العربي والبربري في المغرب (١٩٦٧ - ٦٩)
واستعارات يونانية وتركية في اللهجة العربية في مالطة (١٩٧٠) .

أندره رومان : دراسة عن قياس الفعل العربي (١٩٧٣) والاختلافات العفوية في نطق
الحروف الساكنة بالعربية في القرن الثاني بحسب كتاب سيويه (١٩٧٧) وتخطيط للبناء
العفوي للعربية الموحدة (١٩٧٧) وبمعاونة جال بيرك : معجم التوارد في كتاب التوهم
للمحاسبي (بيروت ١٩٧٠) .

الفنلنديون :

والين - تضلع من العربية في روسيا على الشيخ محمد عياد الطنطاوي (١٨٤٢) ثم طوف
بالشرق الأوسط خلال ست سنوات متسماً باسم عبده الولي - وقد نقشه على حجر قبره
بجروف عربية - ومن مصنفاته : أهم الفروق بين لهجات العرب المتأخرين والمتقدمين ، وتأثية
ابن الفارض ، ويوميته ، في خمسة مجلدات .

الأسبان :

إميلينا رامون جريرو : ابن مضاء القرطبي وإصلاحه في القواعد .
دي مورينو نيبو : قواعد اللغة العربية (١٨٥٩ - ٧٢) .
الأب خووسه لرخندي الفرنسي كافي : قواعد العربية الفصحى - بمعاونة سيمونيت
(١٨٨٢) وله كتاب قواعد العربية المغربية (١٨٩٢ - ١٩٠٢) .
المجرو كارديناس : مفردات اللغة العربية العامية المغربية .
الاركون : الأثر الإسلامي في الصوتية الحديثة (١٩٢٥) .

سيكودي لوينا : نص عربي جديد للهِجة غرناطة (١٩٩٥) ورسالة عائلية بالعربية
الأسبانية (١٩٥٧)

الرهبان اليسوعيون :

- الأب أبوجي : أصول القواعد العربية (بيروت ١٨٦٢) .
 الأب بيلو : أصول القواعد العربية (١٨٤٩) .
 الأب فرنيه : جدول صيغ اللغة العربية (١٨٦٩) وقواعد اللغة العربية بحسب مصادرها
 الأولى ، في جزأين (١٨٩١ - ٩٢) .
 الأب بلن : عناصر القواعد العربية ، في جزأين (١٨٨٦) .
 الأب لامنس - بلغت مصنفاته بين كتاب ومقال ١٨٥ باللغة الفرنسية و١٢٧ باللغة
 العربية منها : فرائد اللغة في الفروق - في ٥٢٨ صفحة (١٨٨٩) وملاحظات على المفردات
 الفرنسية المشتقة من العربية ، في ٥٢ × ٣١٢ صفحة (١٨٩٠) .
 الأبوان ديران ، وشيخو : مبادئ القواعد العربية ، باللاتينية ، في ٤٨٦ صفحة
 (١٨٩٩ - ١٩١٠) .
 الأب رونزال : وزن مفعول بالعربية ووزن فعول - فعوله ، ومقارنة لهجتي طنجة وسوريا
 (١٩٠٩ - ٢١) .
 الأب جيون : شذرات في فقه اللغة العربية (١٩٠٨ - ١٣) وأوزان الأفعال بالعربية
 والعبرية والآرامية (١٩٣٠) ووزن فعل وانفعل (١٩٣٥) .
 الأب نخلة : قواعد العامية اللبنانية السورية (١٩٣٨) وغرائب اللغة .
 الأب لاتور : قواعد اللغة العربية (١٩٤٢) .
 الأب فليش : الأفعال الممدودة ضمناً في اللغات السامية ، رسالة دكتوراه في
 ٥٥٢ صفحة (١٩٤٤) ولفظ الراء - هي تمة رسالته (١٩٤٦) ودراسات في الصوتيات
 العربية (١٩٤٩) والعربية الفصحى (١٩٥٦ و١٩٦٨) ورسالة في فقه اللغة العربية
 (١٩٦١) .
 الأب دالفرني : تعليم اللغة العربية ، مفردات ونصوص - في ٤٦٢ صفحة (١٩٥٩)
 و(١٩٦٧) والمدخل الصغير إلى اللهجة اللبنانية ، في ثلاثة مجلدات (١٩٦٤ و١٩٧٠)
 الاب ماينه : الكتابة العربية (١٩٧١)

المجريون :

هاتالا : الأجرومية العربية (١٨٧٧)

- كانيورسكى : نشر أول أجرومية للغة العربية مشروحة باللغة المجرية (١٨٨٢) .
 جولد صبير : بحث فلسفى فى فقه اللغة العربية ، بالألمانية ، فى مجلدين (١٨٩٦) .
 زيجليدى : الأسماء التركية البلغارية عند ابن فضلان (١٩٤٤) .
 جرمانوس : دراسات فى التركيبات اللغوية العربية (١٩٥٤) .

الداغريون :

- بوهل : النحو العربى وتاريخ اللغة ، مع متن الشافية لابن الحاجب (١٨٧٨) .
 بسهورن : قواعد العربية وأرسطو (١٨٩٤) .
 دى فونتناى : الكلمات العربية الدخيلة على اللغات الأوربية ولاسيما اللغة الأيسلندية .
 أويستروب : اللغة العربية . ثم مقارنة اللغة العربية باللغة النسكرتية .

السويديون :

- سترستين : الدرّة الألفية فى علم العربية (١٨٩٥) والألفية لابن معطى ، عن مخطوطات برلين ، والاسكوريال ، وليدن (١٩٠٠) وتهذيب اللغة للأزهري ، بنصه العربى عن مخطوط فى الآستانة (١٩٢٠) .

الامريكيون :

- برافان : كتاب العين للخليل (١٩٣١ و ١٩٧١) وعلم الصوتية العربية (١٩١٤)
 واللهجة العربية (١٩٣٤ - ٦٠) وأبحاث عن اللغة العربية والنحو المقارن (١٩٥٣) وعلم
 الصوتية فى العربية والعربية بلهجة بغداد (١٩٦٠ و ١٩٦١) ومن المفردات العربية
 (١٩٦١ و ٧٢) ومقارنة بين اللغات السامية (١٩٦٩ - ١٩٧٤) .
 فيليب حتى : اللغات السامية المتكلمة فى سوريا ولبنان (١٩٢٢) .
 وايندر - بالاشتراك مع زيادة : مقدمة اللغة العربية الحديثة (١٩٥٧) والطبعة السادسة
 حالياً) ومع إدوارد جورجى : العربية السعودية (الطبعة الثالثة ١٩٥٨) .

مكاربوس : قواعد اللغة السلجانية - الكردية (١٩٥٨) وعناصر اللغة العربية المعاصرة ، في خمسة مجلدات ، أعيد طبعها مراراً (١٩٦٢ - ١٩٧٦) ومبادئ اللغة العربية (١٩٦٨) والمدخل إلى نطق وكتابة اللغة العربية الحديثة ، في جزأين (١٩٦٨ و ١٩٧٥) ومستوى اللغة العربية الحديثة ، في ثلاثة أجزاء (١٩٧١) إلخ .

بشاي : ملاحظات على الأساس القبلي في اللغة العربية المصرية (١٩٦٠) وطبيعة ومدى التأثير الصوتي القبلي في اللغة العربية المصرية (١٩٦١) وأثر قواعد اللغة القبطية في اللغة العربية المصرية (١٩٦٢) والتحول من اللغة القبطية إلى اللغة العربية (١٩٦٣) والشكل والوظيفة في جمل اللغة العربية (١٩٦٥) واللغة العربية الحديثة (صحيفة الجمعية الشرقية الأمريكية ، ٨٦) ومع فترة الانقطاع في تاريخ السيادة العربية (١٩٦٧) وإعراب الاسم في اللغة العربية (١٩٦٩) وقواعد اللغة القديمة واللغويات الحديثة (١٩٧٤) ، ونظام عقلى آلي للمفردات والجمل العربية (١٩٧٥) .

إيروين : قواعد مختصرة للغة العربية العراقية (١٩٦٣) والأساس في اللغة العربية المغربية (١٩٦٥) ومبادئ الأسس الحديثة للغة العربية - بمعاونة بيتر عبود (١٩٦٨) والدرجة المتوسطة الحديثة للغة العربية بمعاونة بيتر عبود (١٩٧١) وعقبة الحوار باللغة العربية (١٩٧٣) .

كالفرلي : النفي في اللغة العربية (١٩٦٤ - ٦٥ - ٦٦) .

التشيكوسلوفاكيون :

روزيك : أوزان الأفعال العربية (١٩١٥) ويحث العين غين بالعربية (١٩٣١) واشتقاق بغات ، ويلغ ، وغلط ، وغضب ، بالعربية وغيرها .
ريبكا : اللغة العربية في الأدبين الفارسي والتركي وكتاب خصائص اللغة التركية (١٩٣٤) .

كراليك : المعنى باللغة العربية ، ومعجم تشيكي عربي .

بتراشيك : لفظ الغين والعين - غين والعين - راء بالعربية (١٩٥٣) والبناء في اللغة العربية (١٩٦٠) ولغة الشعر الحديثة (١٩٦٥) وقواعد اللغة العربية (١٩٦٩) .

اليوغوسلافيون :

كوروسكو - يحسن من اللغات الروسية والألمانية والسويدية والفرنسية والإنجليزية ، ويعرف اللاتينية والسلافية بفروعها السربية والبلغارية والبولونية وغيرها ، وقد انتخب عضواً في المجمع العلمي العربي بدمشق ، ومن آثاره : حائية ابن الفارض بشرح عبد الغنى النابلسي ، متناً وترجمة (١٩٢٤) .

تلكويست ، وتالجرين : كتاب الألفاظ العربية المنتشرة في لغة الأسبان ، وفيه وصف واف لأحوال العرب في الأندلس .

ولتالجرين : الصور البيانية في اللغتين : الفنلندية والعربية وغيرهما (١٩٣٠) .

السويسريون :

سوسين : قواعد اللغة العربية ، وهو من خير كتب القواعد وقد جده بروكلان ، ونشرت الطبعة الثانية عشرة (١٩٤٨) .

دوبلير : المصطلحات العربية في الجغرافيا (١٩٤٢) .

(ب) المعاجم :

وتعد معاجم المستشرقين من أوفى المعاجم من نوعها على النمط الأوربي ، لاستندراكمهم ما فات معاجمنا القديمة من مفردات جمعوها من أمهات الكتب ، وإرجاعهم المفردات إلى معانيها الأولى ، وذكر المولد منها : فأبوحيان ، والمسعودي ، وابن خلدون ، والبيروني ونظراؤهم من الكتاب الذين نشثوا في الأندلس ، أو شمالي إفريقيا ، أو آسيا الوسطى استعملوا ألفاظاً في غير معانيها التي وضعت لها أصلاً أو محدثة أو مبتدعة من اللغات المجاورة ، فحققتها المستشرقون ، وأضافوا إليها - من القرآن وأمهات الكتب مما لم يرد في معاجم العرب . هذا خلا المعاجم التي خصوها باللهجات العربية - وقد اعتمدوا على مخارج الأصوات فيها - في تلك البلدان وحيثما بلغ الفتح العربي ، وقلما لقيت العناية التي بذلناها نحن في وضع معاجمنا على نمطهم .

وكان المعلم بطرس البستاني أول من وضع معجماً عربياً عريضاً مرتباً على الحروف الأولى من الثلاثي الجرد ، متضمناً مصطلحات العلوم والفنون ، هو محيط المحيط ، في جزأين

(بيروت ١٨٧٠) وأول من باشر وضع موسوعة عزبية على المنهج العلمي الأوربي بنجر ما فيه أطلق عليها دائرة المعارف ، وقد أتمها أبنائه وأنسابه ، ثم تولى وضع اللبانيين المعاجم فنيف حتى عام ١٩٥٣ على : ٣١ معجماً عربياً و ٣٤ بالعربية واللغات الأجنبية و ١٧ معجماً فنياً .
ومن أوائل معاجم المستشرقين المعجم العربي اللاتيني لليون الإفريقي (المتوفى عام ١٥٥٢)
ومازال مخطوطاً في مكتبة الأسكوريال تحت رقم ٥٩٨ ، ثم تلاه :

الرهبان الفرنسيسكانيون :

الأب أويتشني : قاموس عربي - سرياني - لاتيني (١٦٣٦ - ٤٠) .

الأب جرمانوس : بناء اللغة العربية ، وهو قاموس للفصحى والعامية ، مع ترجمتين :
إيطالية ، ولاتينية (١٦٣٩) .

الأب داتودي : قاموس : لاتيني عربي ، وعربي لاتيني .

الأب كورتوا : قاموسان : الأول لاتيني - عربي - تركي والثاني : فرنسي عربي .

الأب كورخيادا : قاموس للعربية والقشتالية ، وآخر للمصطلحات الفلسفية واللاهوتية
بالعربية واللاتينية (١٧٢٩) .

الأب كانيس : قاموس أسباني - لاتيني - عربي ، في ثلاثة أجزاء (١٧٨٧) .

الرهبان اليسوعيون :

الأب كايروت (١٥٨٨ - ١٦٥٣) معجم بسبع لغات ، الإيطالية ، والفرنسية ،
واللاتينية ، والعربية - عامية وفصحى ، واليونانية - عامية وفصحى .

الأب هوري : المفردات الدرية في اللغتين الفرنسية والعربية (الطبعة الأولى ، بيروت
١٨٥٧ ثم تكرر طبعه) .

الأب كوش : معجم فرنسي عربي ، وعربي فرنسي (بيروت ١٨٦٢ وقد تكرر طبعه بعد
أن جده الأب بيلو وأضاف إليه في معجمه : الفرائد الدرية في اللغتين : العربية والفرنسية ،
في ١٠١٢ صفحة ، الطبعة الأولى ١٨٨٣) .

الأب بيلو : المعجم الفرنسي العربي ، في ١٦٠٧ صفحات (الطبعة الأولى ، ١٨٠٠ ثم
تكرر طبعه) ومختصر المعجم الفرنسي العربي ، في ٧٨٨ صفحة (الطبعة الأولى ١٨٩٢ ثم
تكرر طبعه) .

الأب روز : لسان المترجم وترجمان المتكلم ، بالفرنسية والعربية (الطبعة الأولى ١٨٧١) .
 الأب لامنس : فرائد اللغة في الفروق ، في ٥٢٨ صفحة (١٨٨٩) .
 الأب كوستاز : معجم سرياني - فرنسي - إنجليزي - عربي (١٩٦٣) .
 الأب فليش : الجزءان الرابع والخامس من القاموس العربي الفرنسي لادريان بارتيلمى (١٩٣٥) .

الأب دالفري : كتاب للترجمة العربية الفرنسية والفرنسية العربية (١٩٦٥) ، والثالثة ١٩٦٩ ، والخامسة (١٩٧٤) .
 الأب نخله : معجم المترادفات (طبعة ثانية ١٩٦٨) .

الرهبان الدومينيكيون :

الأب جوميه : معجم عملي فرنسي - عربي للهجة القاهرة (١٩٧١) .

اللبنانيون :

ميخائيل الغزيري : حقق المعجم العربي القشتالي ليدرو دي الكالا الأسباني (١٥٠٥)
 فنشره دي لاتوره (١٨٠٥) .
 جبرائيل القرداحي : اللباب - وهو معجم سرياني عربي (١٨٨٧) .

الهولنديون :

رافلنجيوس : المعجم العربي (١٦١٣) .
 جوليوس : المعجم العربي اللاتيني (١٦٥٣) ، فظل مرجعاً للمستشرقين حوالى ١٧٥ سنة) .

دوزي : كان بجانب تضلعه من اللغات السامية يكتب باللاتينية والفرنسية والأسبانية والإنجليزية والألمانية والسويدية ويوقع بالعربية .

ومما له : المعجم المفصل في أسماء ملابس العرب ، في ٤٤٦ صفحة (١٨٤٥) وبعض الأسماء العربية (١٨٤٧) وأتم معجم الألفاظ الأسبانية والبرتغالية من أصل عربي لأنجلان (١٨٦٩) وله : ذيل للمعاجم العربية بالعربية والفرنسية ، وهو من خير المصنفات ، في جزأين من ١٧١٩ صفحة بالفرنسية (١٨٧٧ - ٨١ و ١٩٢٧) .

الإبجيز :

وليم بدويل : المعجم العربي ، في ٧ مجلدات (أفاد منه كاستل في قاموسه : مجمل معجم اللغات السامية) ومعجم المفردات العربية ، وتشتمل على الأسماء والأماكن وألقاب الشرف إلخ المستعملة في اللغة العربية منذ بيزنطية حتى أيامه (١٦١٥) .

كاستل : مجمل معجم اللغات السامية بسبع لغات قضى في تصنيفه ١٨ سنة بين ١٦ و ١٨ ساعة في اليوم وأنفق عليه جميع ثروته ، عانى بعدها من الفقر ألواناً (١٦٥١ - ٦٩) .

جلادوين : مصطلحات الأدوية بالعربية والفارسية والهندوستانية لنور الدين محمد عبد الله الشيرازي (١٧٩٣) .

إدوارد لين : نزل بمصر (١٨٢٥ - ٢٨) متربياً بالزى العربي ، مصلياً في الجوامع ، متسماً باسم منصور أفندي ، وأتقن العربية كتابة وخطابة ، ورجع إلى مصر (١٨٣٢ - ٣٥) ثم (١٨٤٢ - ٤٤) ، من أجل وضع معجم عربي شامل ، وكان يعمل فيه من ١٢ إلى ١٤ ساعة في اليوم ثم أفرغ الخمس والعشرين السنة التي تبقّت من حياته في إنجازها وقد أطلق عليه : مد القاموس ، وهو معجم عربي إنجليزي على النسق الأوربي ، في ثمانية أجزاء - نشر حفيده لين - بول الثلاثة الأخيرة منها ، مع مقدمة وترجمة للمؤلف (١٨٦٣ - ٩٣) ومد القاموس هذا جمع لأول مرة في تاريخ المعاجم العربية المفردات من أمهات كتب الأدب مما لم يرد في المعاجم القديمة أو معجمي جوليوس وفرايتاج - ومشتخبات من القرآن الكريم ، بحيث أصبح قاعدة بنيت عليها معظم المعاجم العربية الأحدث عهداً باللغات الأوربية ، ومازال من أجود المعاجم المتداولة أمثال : معجم كازيميرسكى بالعربية والفرنسية ، ومعجم بادجر بالإبجيزية والعربية ، ومعجم دوزي بالعربية والفرنسية .

فوريز : معجم اللغة العربية ، في ٣٤٤ صفحة (١٨٧٤) .

بادجر : النسخة العلمية باللغتين : الإبجيزية والعربية ، في ١٢٤٤ صفحة ، وهو من أوسع المعاجم وأجلها ، إذ ضمنه مفردات المعاجم والمفردات المولدة الحديثة ، لإقامته في مالطة ، والهند والشرق الأوسط ، ويفضل معاونة رزق الله حسون الذي كتب مقدمته بالعربية (١٨٨١ و ٩٨) .

شتاينجس : قاموس المتعلم - عربي إنجليزي وإنجليزي عربي ، في جزأين ، وقد طبع

مفرداتها العربية بالحرف الإنجليزي ، ورتبها على الحروف الأبجدية .
 مرجليوث : المعجم السرياني (١٨٩٦ - ١٩٠٦)
 كاكيا : معجم للقواعد العربية (لندن ومكتبة لبنان بيروت - ١٩٧٣)

الإيطاليون :

الأب جيجاي :- كنوز اللغة العربية ، في أربعة مجلدات كبيرة عن القاموس للفيروزبادي ،
 وكان أكبر معجم عربي طبع في أوروبا (١٦٣٦) ثناه معجم جوليوس الهولندي بعد ٢١ سنة .
 سكياباريللي : كتاب مفردات عربية ، وهو معجم عربي لاتيني لقي الكثير من الإعجاب
 . (١٨٧١) .

أغناطيوس جويدي : تصحيقات غريبة في معجمات اللغة (١٨٨٦) .
 كارلو نلينو : تصحيقات غريبة في معجمات اللغة (مجلة المجمع العلمي العربي في دمشق
 . (١٩٣٠) .

دي توشي : معجم إيطالي عربي (١٩١٢) .
 جريفيني : التحفة العربية في اللغة العامية الطرابلسية ، وهو معجم إيطالي طرابلسي ضمنه
 عشرة آلاف كلمة ، وصدره بنبعة في قواعد اللهجة الطرابلسية (١٩١٣) .
 دي كاستيلنوفو : معجم عامي إيطالي عربي ، وعربي إيطالي ، مذيل بقواعد العربية
 . (١٩١٣) .

أوردى روسي : المفردات القحطانية في لغة اليمن الحالية (١٩٤٠) والمصطلحات
 العسكرية الجديدة بالعربية والتركية والفارسية (١٩٤٠) .
 دلافيدا : إضافات إلى المعاجم العربية (١٩٥٤)

البولونيون :

ميننسكي : كنز اللغات الشرقية ، وهو معجم في جزأين للغات التركية والفارسية
 والعربية ، مع ترجمة مفرداته إلى اللاتينية والفرنسية والألمانية والبولونية (١٦٠٨ - ٨٧ ،
 وطبعة ثانية في أربعة مجلدات ١٧٨٠) .

موخلنسكي : معجم المفردات البولونية من أصل شرقي (١٨٥٨) .
 كازيميرسكي : المعجم العربي الفرنسي ، في جزأين كبيرين : طواهما على مصادر اللغة

العربية واشتقاق الفصحى والعامية ، ومفردات لهجات الجزائر والمغرب ، وضبطه على أفضل المعاجم الأوربية وعارضه بالمعاجم العربية ، مستعيناً بمعجم فرايتاج (١٨٤٦ - ٤٧) .
أورجيسيت زايا : معجم فرنسي كردي ، وهو أول قاموس من نوعه .

البرتغاليون :

الأب جان دي صوصه : معجم الألفاظ العربية المشتقة من البرتغالية ، في ١٦٠ صفحة (١٧٨٩) .

الفرنسيون :

- هرين : معجم عربي فرنسي ، وفرنسي عربي .
دي برسفال : حقق المعجم العربي الفرنسي للياس بقطر وزاد عليه (١٨٢٩) .
مارسيل : معجم فرنسي عربي باللغة العامية (١٨٣٧) .
بيهان : المفردات الفرنسية من أصل عربي وفارسي وتركي (١٨٤٧) .
دي كورتاي : المعجم العربي التركي (١٨٧٠) .
ديفيك : مسرد للألفاظ الفرنسية المستعارة من اللغات الشرقية (معجم ليتره ، ١٨٧٦) .
شرونو : معجم فرنسي عربي ، في مجلدين (١٨٧٦) .
ماشويل : معجم فرنسي عربي (الجزائر ١٨٧٧ - ١٩١٧) .
دي مينار : الدرر العمانية في اللغة العمانية - وفيه الألفاظ العربية والفارسية المستعملة في لغة الأتراك (١٨٨١) .
ريتان : مفردات عربية في الخطوط اليونانية (١٨٨٢) .
بوسيه : المعجم العلمي الفرنسي (الجزائر ١٨٨٧) .
الأب دوغال : المعجم السرياني العربي (١٨٩٤) .
بامه : مفردات عربية في لغة البربر (١٩١٠) .
ديستنچ : معجم فرنسي بربري (١٩٢٠) .
فانيان : تكميلات للقواميس العربية (الجزائر ١٩٢٣) .
بارتيلمي : القاموس العربي الفرنسي عن اللغة العامية في حلب ودمشق ولبنان والقدس ، في خمسة مجلدات (١٩٣٥) .

وليم مارسه - أتقن العربية كتابة وخطابة كخبر أبنائها وكان يلقي محاضراته بها ، ومما له فيها المعجم ، وهو قاموس كبير جمع فيه اللهجات المغربية ، نصوصاً وأصواتاً (الجزائر ١٩٤٢) ، فحل محل معجم بوسيه المطبوع في الجزائر (١٨٨٧) .

ليني - بروفنسال : معجم تطبيقي لعربية القرن العشرين ، المجلد الأول عربى فرنسى (الرباط ١٩٤٢) .

كولين : معجم أسباني عربى - ألماني من مطلع القرن السادس عشر (١٩٤٦) .
ليسلو : العربية اللدخيلة على خوارج جنوب ، أديس أبابا (١٩٥٦) والعربية في هرر (١٩٥٦) ومفردات عربية في جنوب الحبشة والنيجر ، ومقارنة بين المصرية والسامية (١٩٦٢) .

ليكونت : معجم فرنسى عربى للسيارة (١٩٦١) .
شارل بيلا : الموسوعات في العالم العربى (١٩٦٦) وهو يسهم - بعد وفاة الأستاذ بلاشير - في تحرير المعجم العربى الفرنسى - الإنجليزى في أثناء طبعه .

الألمان :

جيزينيوس : ظل معجمه (قاموس المشتقات السامية) فريداً في نوعه طوال التسع والعشرين طبعة (آخرها ١٩٢٩) .
فرايتاج : المعجم العربى اللاتينى ، في أربعة أجزاء ، قضى فيها سبع سنوات - وعنه أخذ كازيميرسكى في معجمه العربى الفرنسى (١٨٣٠ - ٣٧) .

تسكير : معجم تركى عربى فارسى ، في مجلدين (١٨٦٦ - ٧٦) .
زاخاو : المغرب من الكلام الأعجمى للجوالقى (١٨٦٧) .
فرانكيل : الكلمات الأجنبية في القرآن (١٨٧٨) والكلمات اللدخيلة من الآرامية على العربية القديمة (١٨٨٦) والمعجم العربى (١٩٠٦) .

فرموند : معجم عربى ألماني ، في مجلدين (١٨٨٧) .
زايبولد : معجم لاتينى ، عربى ، عن مخطوط بلندن من القرن العاشر في أسبانيا (١٩٠٠) .

ريشير : المعجم العربى الكبير لطاش كوبرى زادة (١٩٢٧) والمعجم في بقية الأشياء لأبى

هلال العسكري (١٩١٥) ، ثم نشره في مصر الأستاذان : إبراهيم الإيباري ، وعبد الحفيظ شلي (١٩٣٢) .

الأب جراف : المفردات العربية (١٩٢٩ و ٣٢ و ٣٣ و ٣٤ و ١٩٥٤) .

فيشير : عنى بفقته اللغة كأساس لدراسة النصوص ، وتحقيقها ، وامتاز ببراعة ودقة ، لاسيما فيما تناول من أصول اللغة وفن المعاجم ، وما اشتمل عليه منها الشعر القديم ولهجات الشعوب ، فجدد بمذاهب التعليم العربي في جامعات ألمانيا ، وقد انتخب عضواً في الجمع العلمي العربي بدمشق ، والجمع اللغوي بمصر . ومما له : مخارج الأصوات في اللهجات العربية (١٩١٧) ، وخير ما خلف معجم اللغة العربية القديمة مرتباً على المصادر ، وقد قضى أربعين سنة في جمعه وتنسيقه ، وقدم جذائزه إلى الجمع اللغوي بمصر ، فأقر الجمع طبعه . وبوفاة مؤلفه استعادته ألمانيا وياشر مستشرقوها إصداره فتولاه كرايمير (١٩٥٤) .

كرايمير : معجم اللسان العربي الفصيح ، وهو من الشواهد التي جمعها تولدكه من متون اللغة العربية الفصحى فرتبه وبويه كرايمير ، في جزأين (١٩٥٢ ، ٥٤) وتكلمة معجم لاين بالألمانية (صدر منه ٤ أجزاء) .

فير : قاموس العربية اليوم بالعربية والألمانية (١٩٥٢ والذيل ١٩٥٩ ، والطبعة الثانية ١٩٦٠ ، وقد ترجم إلى الإنجليزية ونشر في الولايات المتحدة (١٩٦١) .
وقد عد مرجعاً لوضعه على قواعد المعاجم العالمية ، وفقه اللغة العربية (١٩٦٤ و ٦٧ و ٦٨) .

الروس :

جيرجاس : معجم عربي روسي (١٨٨١) .

يوشانوف : الكلمات الدخيلة ولاسيما العربية على الروسية (١٩٢٣) .

فلاديمير تسوف : بحث في الكلمات العربية الدخيلة على اللغة المغولية (١٩٣٠) .

بارانوف : القاموس الروسي العربي للمصطلحات السياسية والاقتصادية والفلسفية (١٩٣٧) والقاموس العربي الروسي ، معتمداً على النصوص الحديثة من سنة ١٨٨٠ إلى سنة ١٩٤٠ ، وقد قضى في تصنيفه عشرين سنة ، ولم يصدر في الغرب من طرازه سوى المعجم العربي الألماني لفير (١٩٤٠ - ٤٦ - ٥٧) .

فيلتشيك : معجم العربية في سوريا ولبنان وفلسطين ، وتصنيف قاموس اللهجات العامة في آسيا الصغرى (١٩٤١) .

- تسريلى : معجم عربى جورجى ، وهو أول معجم من نوعه وقد اشتمل على مفردات لم ترد فى المعاجم العربية (١٩٥١) .
 شارياتوف : قاموس الحد الأدنى للغة العربية (١٩٥٢) .
 فينيكوف : تصنيف القواميس السامية (١٩٥٦) .

الأسبان :

- ليوبولد أجيلاث : المفردات الأسبانية من أصل شرقى (١٨٨٦) .
 الأب أسين بالاثيوس : معجم بأسماء الأماكن من أصل عربى فى الأندلس (١٩٤٤) .
 الأب استيان إيبانيث الفرنسيسكانى : معجم مغربى أسبانى (١٩٤٩) .
 خوليو كورتيس : اشترك فى وضع مدخل الأصول العربية فى معجم أوكسفورد (ج ١ ، ١٩٧٢ ، وج ٢ ، ١٩٧٦) .
 كورينتى قرطبة : قاموس أسبانى عربى (١٩٧٠) وقاموس عربى أسبانى (١٩٧٧) .
 بالدريما مارتينيث : قاموس عربى أسبانى وأسبانى عربى ، يحتوى على ٢٥٠٠ كلمة .
 والتعبيرات الشائعة فى الإطار الدبلوماسى والسياسى والاجتماعات الدولية (تحت الطبع)

الدايمركيون :

- بوهل : أتم بمعاونة غيره : معجم جيزينيوس ، فكان يومئذ معجم المشتقات السامية الوحيد (١٨٩٥) .

الأمريكيون :

- ورثيت ، ويورتر - بمساعدة الدكتورين صروف ، ونغر ، من أساتذة الجامعة الأمريكية فى بيروت ، ثم مؤسسى المقتطف فى مصر : المعجم المطول والمختصر - إنجليزى عربى ، وعربى إنجليزى ، (١٨٩٥ - ١٩١٢ ، ثم تكرر طبعه) .
 جرنيوم : المفردات الفارسية فى اللغة العربية (١٩٣٧) .
 سبرنجلنج : معجم برلين الدرزى (١٩٣٩ - ٤٠) .
 إيروين : معجم اللغة العربية المغربية (١٩٦٦) .
 مكاربوس : إحصاء المفردات فى نصوص الأدب العربى الحديث (١٩٦٩) .

فيليب حتى : عاون في تمحيص معجم فلايشرفرد ألفى كلمة إنجليزية إلى أصولها العربية تسربت عن طريق الأندلس والدردييل والشرق الأوسط .

السويسريون :

سوتير : معجم الرياضيين والفلكيين العرب ومصنفاتهم ، في ٢٧٧ صفحة ، أورد فيه ترجمة ٥٢٨ عالماً مع ذكر مصنفاتهم ، وعدد في مقدمته فهراس المخطوطات العربية في أوروبا حتى عام ١٩٠٠ ، (١٩٠٠) .

النمسيون :

أمبروس : القاموس التشريحي ، لاتيني - ألماني - عربي (١٩٦٤) .

(ح) الآداب :

عنى المستشرقون بالآداب عنايتهم باللغة والمعاجم - كما رأينا من قبل ، والفنون والعلوم والتاريخ والجغرافيا ثم الإسلاميات كما سنرى فيما بعد - فعد كتاب أخلاق وعادات المصريين المعاصرين لإدوارد لين ذخراً في الأدب الإنجليزي ، والشعر الجاهلي للسير تشارلز ليال مرجعاً للمعلومات التاريخية ، ثم كشف مرجليوث عن الشعر المحمول على السمبول ، وحدد برنشفيج مظهر الأدب التاريخي والجغرافي في الإسلام ، وتناول بلاشير في كتابه : المتنبي نقاده من اليازجى إلى شفيق جبرى فجاء من خير الكتب التى تعرضت للشاعر ، وجلا شارل بيلا الكثير من خفايا أدبى الجاحظ والمسعودى ، ودرس فيال الرواية والأقصوصة المصرية من فجرها حتى عام ١٩٦٠ ، وعد بروكلان في كتابه : تاريخ الآداب العربية إماما ، ونقل عن الألمانية إلى عدة لغات منها العربية ونشرته الإدارة الثقافية بجامعة الدول العربية ، كما نقل إلى العربية غيره من قبله ومن بعده . ومن المعنيين بالآداب من المستشرقين :

البولونيون :

فابريس : نموذج من الأدب العربي - الحريرى - ابن الفارض - المعرى (١٦٣٨) .
ريخان : الأدب العربى (١٩٥٥) وقصيدة لبنانية : خليلى بقربك (١٩٥٧) والأبجدية العربية فى النصوص البولونية الروسية (١٩٧٠) .
أندرزنسكى : قصص مصرية مترجمة بمقدمة وشروح ورسوم (١٩٥٨) .

الإنجليز:

كلارك : العروض العربي (١٦٦١) .

السير ولیم جونز : تعليقات على الشعر الآسيوي - وجهه مختارات من الأدبين : العربي والفارسي ، في ٦ مجلدات (١٧٧٤) وأخلاق العرب قبل محمد ، نقلا عن المعلقات (١٧٨٠) .

كارليل : نماذج من الشعر العربي منذ العصور الأولى حتى انقضاء عصر الخلفاء (١٧٩٦) .

هندل : تاريخ المتنبي .

إدوارد لين : أخلاق وعادات المصريين المعاصرين ، في مجلدين من ٥٥٢ صفحة ، اشتملت على وصف حياة سكان القاهرة ، وأخلاقهم ، وعاداتهم ، وأغاني العامة بلفظها العربي ، وترجمتها الإنجليزية ونوتتها الموسيقية ، فعد ذخراً في الأدب الإنجليزي ومرجعاً لجليل من المعنيين بدراسة تاريخ مصر (١٨٣٣ و ١٨٣٥ و ٩٠ و ٩٤ ، ونشر في أمريكا ، وترجم إلى الألمانية والعربية) .

كلوستون : الشعر العربي للقارئ الإنجليزي (١٨٨١) .

السير تشارلز ليال : تراجم شعراء العرب القدماء ، والشعر الجاهلي (١٨٨٥) والوصف في الشعر الجاهلي (١٩١٢) والشعر الجاهلي مرجع للمعلومات التاريخية (١٩١٤) وصلات الشعر الجاهلي بالأدب اليهودي والتوراة (١٩١٤) وبحور الشعر (١٩١٢) ومعلقة الأعشى (١٩٢٢) .

أريشوت : المؤلفون العرب وتاريخ الأدب العربي (١٨٩٠) .

مرجليوث : فهرس لديوان أبي تمام (١٩٠٥) والشعر المحمول على السموم (١٩٠٦) -

(٧) وأصل الشعر العربي (١٩١٩) وأصول الشعر الجاهلي (١٩٢٥) .

نيكولسن : الأدب العربي في ضوء التاريخ السياسي والعمراني للإسلام ، في ٥٠٠ صفحة

(١٩٠٧ و ١٩٣٠) وكتاب القراءة العربية (١٩٠٧ - ١١) .

السير هاملتون جيب - من أعلام المستشرقين ، وأعضاء المجمع العلمي العربي في دمشق ،

والمجمع اللغوي في القاهرة ، بين خمسة مستشرقين عند تأسيسه - وكان يكتب العربية كأدبائها

ويروي نصوصها في محاضراته وأحاديثه عن ظهر قلب ، كما كان أحد الداعين إلى إنشاء جامعة

الدول العربية .

ومن آثاره : المدخل إلى تاريخ الأدب العربي (١٩٢٦ - ٣١) .
ليختار نستادتر : الشعر العربي (والتحليل الحديث للشعر العربي (١٩٤١) ومفهوم
الأدب (١٩٤٣) .

شترن : تاريخ الأدب العربي اليهودى فى القرون الوسطى ، وموشح عربى بقواف أسبانية
(١٩٤٩) ومخطوطات شعر أبى العلاء المعرى (١٩٥٤) .

آربرى : الشعر العربى الحديث (١٩٥٠) والأدب العربى (١٩٦١) .
سرجنت : مختارات من الأدب العامى الحضرمى ، وقد عنى بضبطها وتحقيق ألفاظها
حتى استكتب كليشياتها وطبع الكتاب عليها ، وقدم له بالإنجليزية للتعريف بمحرموت
وأدبائها وأساليهم - المقدمة فى ٨٧ صفحة ، والنص فى ١٨٤ (١٩٥١) والمؤرخون وتاريخ
حزرموت (١٩٦٢) وجنوب الجزيرة العربية (١٩٧٦) .

كاكيا : طه حسين وأثره فى نهضة الأدب المصرى (لندن - لوزاك ١٩٥٦) وله فى دائرة
المعارف البريطانية مقالات عن : العقاد ، وطه حسين . وفى دائرة المعارف الأمريكية : من
الأدب العربى المعاصر ، متضمناً حضارة العرب ، وفى معجم الآداب الشرقية : ١٢ نبذة عن
الأدب العربى (لندن ١٩٧٤) والقيم الاجتماعية المنعكسة على القصص المصرية فى دراسة
للأدب العربى الحديث لاوستل (لندن ١٩٧٥) .

ثم سلسلة دراسات عن الأدب العربى الحديث منها : استعمال اللغة العامية فى الأدب
العربى الحديث (١٩٦٧) ونقد علم النفس والأدب فى مصر الحديثة (١٩٦٧) وتأثير وحدة
الثقافة فى الإبداع الشعرى (١٩٧٠) وفى عربة الحرم لرشاد رشدى ، وعنتر وجولييت ليحى
حتى . وقصص يوسف إدريس والأدب العربى الحديث . والأصالة والتقليد والطرافة فى الشعر
العربى الحديث (تحت الطبع) .

ستيوارت : الأدب العربى وهل هو قابل للتصدير (المجلة ، ديسمبر ١٩٦٢) .
جوتز : فى سلسلة الكتاب المصرى فى القرن العشرين . بالاشتراك مع الدكتور حمدى
السكوت : مجلد (١) - طه حسين ، ومجلد (٢) - العقاد (منشورات الجامعة الأمريكية ،
بالقاهرة ١٩٧٤) ونجيب محفوظ الجديد (١٩٧٢ - ٧٣) وله : أدب المغازى (تاريخ الأدب
العربى بجامعة كمبريدج) إلخ .

بدوى : مقدمة نقدية للشعر العربى الحديث (١٩٧٥) والقصص القصيرة العربية
الحديثة ، لجونسون دافيد (١٩٦٧) والإسلام فى الأدب المصرى الحديث (١٩٧١) والتقليد

والثورة في الشعر العربي الحديث لفون جرنوم (١٩٧٣) إلخ .
اللين : حديث عيسى بن هشام للمولحي - دراسة عصر في ظل الاحتلال البريطاني
(١٩٧٤) والأدب العربي (نيويورك ١٩٧٦) .

الفرنسيون :

كاتمرير (١٧٨٢ - ١٨٥٢) اللغة العربية وآدابها وجغرافيتها .
هيار : تاريخ الآداب العربية وقد نقد في مقدمته كتب الآداب العربية ، ولم يسلم من
نقده بروكلمان (١٩٠٢ - ١٢ ، والطبعة الرابعة ١٩٢٣) .
برنار : أدب البربر (١٩٢٠)
هنرى باسه : تاريخ آداب قبائل البربر (الجزائر ١٩٢٠) .
ليني - يروفنسال : الأدب والآثار العربية المراكشية (١٩٢٠) .
مويبرج : القصص والأساطير العربية (١٩٢٧) .
برونشفيج : مظهر الأدب التاريخي والجغرافي في الإسلام (١٩٣٥ - ٤٥) .
بلاشير : عنى بالمتنبي عناية شديدة فكتب عنه : المتنبي الشاعر العربي الإسلامي ، ثم شاعر
عربي في القرن الرابع الهجري : المتنبي ، وقد تناول فيه الشاعر ونقاده اليازجي ، والمرصني ،
وزيدان ، وأحمد الإسكندري ، وزكي مبارك ، وشوقي ، وحافظ إبراهيم ، وكامل كيلاني ،
وأحمد ضيف ، والمازني ، ومحمد الأسمر ، وفؤاد أفرام البستاني ، والزيات ، والعقاد ، وطه
حسين ، وشفيق جبرى وغيرهم - بالتحقيق والتعليق والنقد فجاء من خير الكتب التي تعرضت
للشاعر (باريس ١٩٣٥ ، وقد نقله إلى العربية الدكتور أحمد أحمد بدوى) ثم أبو الطيب
المتنبي - بحث أدبي (باريس ١٩٣٦) ودراسة عن المتنبي (دائرة المعارف الإسلامية ٣) وهل
للعكبري تعليق على ديوان المتنبي (مؤتمر المستشرقين ٢٠ ، ١٩٣٨) وحول تعليق على ديوان
المتنبي (حوليات معهد الدراسات الشرقية ٤ ، ١٩٣٨) . وتاريخ الأدب العربي (باريس
١٩٥٢ ، وقد نقله إلى العربية الدكتور إبراهيم الكيلاني) والاتباعية في الأدب العربي
(١٩٥٧) والإسهام الثاني في تاريخ أوزان الشعر العربي (١٩٥٩) وأوزان الشعر والعروض
في ضوء الكتب الحديثة (١٩٦٠) والشعر العربي في العراق وبقداد حتى معروف الرصافي
(١٩٦٢) ، وأوقات تحول في الأدب العربي (١٩٦٦) ، وملاحظات حول شكل
المسوعات في مصر وسوريا من القرن ١٤/٨ إلى نهاية القرن ١٥/٩ (١٩٧٠)

السييف : أغراض ألف ليلة وليلة ، محاولة لتصنيفها (١٩٤٩) .

رودنسون : مواضيع ألف ليلة وليلة وأسبابها (١٩٥١) .

ندى توميش : أمثال ومواويل من المتوقفة (١٩٥٩) ونجيب محفوظ (١٩٧٣) والأدب

العربي (١٩٧٦) .

شارل بيلا - وقف على الجاحظ الوفير من دراساته وله عنه : كتاب البخلاء (١٩٥١) والبيئة البصرية ونشأة الجاحظ (١٩٥٣) ، وقد نقله إلى العربية ي . الكيلاني ، دمشق (١٩٦١) والجاحظ في بغداد وسامراء ١٩٥٢ ، ونقله : ي ، كيلاني) ومانسب من الكتب إلى الجاحظ من أمثال التاج (١٩٥٤) والتباصر بالتجارة (١٩٥٦) وحملة على موظفي الدولة (١٩٥٦) وكتاب مشكوك فيه للجاحظ (١٩٦٣) ونبذة عن مخطوط عربي من برلين - وفيه كشف بأجزاء من مؤلفات الجاحظ (١٩٥٤) و ١٥ دراسة غيرها (١٩٥٦) - (١٩٧٦) ونشره من النصوص ١٠ ، كما عني بالمسعودي فنشر مروج الذهب نصاً في بيروت ، وترجمة في باريس في خمسة أجزاء (١٩٦٦ - ١٩٧١) وأتبعه بملف موسوعي في جزئين بالعربية والفرنسية . ثم المسعودي ، والإمامة (١٩٧٠) وتاريخ موجز للأدب العربي بالفصحى والعامية - فاز بجائزة من المجمع اللغوي الفرنسي (١٩٥٢) ، والطبعة الثانية (١٩٧٠) وتنوع مصطلحات الأدب (١٩٦٤) والأدب العربي ومشاكل الأدب المقارن (١٩٦٦) هذا خلا القسم الخامس من آثاره ويتضمن أدب البربر .

فاده : لتاريخ الشعر العربي (١٩٥٥) وكتاب عطف الألف المألوف على اللأم المعطوف لأبي الحسن ... الديلمي ، تحقيقاً في نحو ٣٠٠ صفحة (١٩٦٢) .

اندره ميكيل : كتاب كليله ودمنة ، ترجمة وتعليقاً في ٣٤٦ صفحة (١٩٥٧) وأحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم للمقدسي ، ترجمة أجزاء مع مدخل وتعليق وذيل (١٩٦٣) ومن دراساته : تقنية القصة عند نجيب محفوظ (١٩٦٣) وترجمتها العربية (١٩٦١) والشعر العربي قديماً وحديثاً (١٩٦٨) والأدب العربي من القرن التاسع عشر حتى اليوم (١٩٦٨) ، وخواطر في البناء الشعري حول إلياس أبي شبكة (١٩٧٢) .

باريو : مذكرات جريح لبولس سلامة - ترجمة (١٩٦٠) وقصة لإميل أبي نادر - ترجمة (١٩٦٢) وقصتان لجورج شامي - ترجمة وتقديماً (١٩٦٤) وأشعار غزل - ترجمة وتقديماً (١٩٦٤) وثلاث قصص لكوليت سهيل الخوري - ترجمة وتقديماً (١٩٦٥) وقصتان لسمييه عزام ، وقصتان لإميل يوسف عواد - ترجمة وتقديماً (١٩٦٥) والسائح

والترجمان لتوفيق يوسف عواد ، ترجمة وتقديماً (١٩٦٥) والبئر العميقة - مسرحية مغربية (١٩٦٦) والباب - مسرحية غسان كنفاني (١٩٦٦) وقرويون عرب ، مختارات من نصوص مصرية ولبنانية وسورية (١٩٦٧) .

مونتابل : مختارات من الأدب العربي المعاصر ، بالعربية والفرنسية (بيروت ١٩٦١) .
 شارل فيال : بشر فارس (١٩٦٣) ولدراسة الرواية والأقصوصة المصرية من فجرها حتى عام ١٩٦٠ (١٩٦٧) والمرأة في أدب نجيب محفوظ (١٩٧٢) ويحيى حتى الساخر (١٩٧٢) والقاهرة في نظر الروائيين المصريين وآراء يحيى حتى في اللغة (١٩٧٣) وترجمة أربع رسائل للجاحظ مع التعليق عليها (١٩٧٦) ، والجزء الثاني يشتمل على معجم وفهرس - تحت الطبع) وله تحت الطبع أيضاً عن : يحيى حتى ، وطه حسين ، وتوفيق الحكيم ، وأحمد أمين ، والشرقاوى وبمعاونة مجدى وهبه : معجم النقد الأدبي بالعربية .
 كانار : ملاحح من الحياة الاجتماعية في سوريا والجزيرة في القرن العاشر في شعر شعراء البلاط الحمداني (١٩٦٥) .

هنرى ماسه : قصص جدتي لسهير القلماوى (١٩٦٧) والشاعر ربعة العذرى (١٩٦٧) وقصائد الرثاء الخاصة بالأئمة (١٩٦٨ - ٧٠) وديوان الأميرة جيهان (١٩٧٢) .
 ندى توميش : نجيب محفوظ (١٩٦٧) وتوفيق الحكيم (١٩٧١) والقصة والأقصوصة في مصر منذ ١٩٦٧ (١٩٧٥) والأدب القصصى للرواد المصريين في الأيام العسيرة (١٩٧٦) والأدب العربي (١٩٧٦) ، والأدب العربي المترجم (١٩٧٨) ، والأدب القصصى لمصر الحديثة (تحت الطبع) وأغان وحكايات شعبية مصرية (تحت الطبع) .
 سوبله : فن النثر العربي (١٩٧٠) .

أندره رومان : بشار وخبرته باللطافة - شعره إلى عبدة ، نص عربى وترجمة ومعجم (١٩٧٢) وأصول علم الترجمة وتطبيقها على الترجمة الأدبية من الفرنسية إلى العربية (تحت الطبع) وكتاب التوهم للمحاسنى (تحت الطبع) ومن دراساته : بشار وعبدة - ترجمة فقرات (١٩٦٩) وحول شعر العيون والنظر في أدب الشاعر الضرير بشار بن برد (١٩٧٠) .

الألمان :

إيفالد : العروض العربية (١٨٢٥) .

فلوجيل : تاريخ الآداب العربية (١٨٣٤) .

فايل : أشعار العرب (١٨٣٧)

روكيرت - من شعراء ألمانيا كان يحسن ثلاثين لغة ومما له عن العربية : دراسة طرفة وترجمة معلقته شعراً بالألمانية ومعلقة عمرو بن كلثوم (١٨٣٧) وامرؤ القيس الشاعر الملك (١٨٤٣ و ١٩٢٤) وترجمة ديوان الحماسة لأبي تمام - الذي نشره فرايتاج - وقصيدة البردة لكعب بن زهير (١٨٤٩) .

الورد : شعر العرب وشاعريتهم (١٨٥٦) وملاحظات على صحة الشعر الجاهلي (١٨٧٢) .

الكونت دى تشاك : أدب العرب وفهم في أسبانيا وصقلية ، وترجم شعراً إلى الألمانية قصائد الطرطوشي ، والرندى ، وعلى بن سعيد ، في ٣ أجزاء (١٨٦٥) ، وقد نقل إلى الأسبانية (١٨٦٨ - ٧٢ - ٨١) .

أوجيست موللر : امرؤ القيس (١٨٦٩) .

ديروف : شرح الشعراء الستة للشتمرى (١٨٩٢) .

ياكوب : الشعر الجاهلي ، وقد حقق فيه أسماء النبات المذكورة في الأشعار (١٨٩٢) ودراسات حول شعراء العرب ، وشرح المعلقات ، وحياة البدو في الجاهلية (١٨٩٣ - ٩٤) ودراسات في شعر الشنفرى (١٩١٥) ولامية العرب للشنفرى وتقليدها بالألمانية (١٩٢٣) . هارتمان : علم العروض العربى في الشعر العبرى في العصر الوسيط (١٨٩٤) والوزن والقافية وأصل الأوزان العربية (١٨٩٧) .

بروكلمان - عضو الجمعيات والجامع العديدة ، منها المجمع العلمى بدمشق ، وقد اشتهر بفقهِ العربية وإحسانها كتابة وقراءة ، وبالتاريخ الإسلامى ، وتاريخ الأدب العربى ، فعد إماماً من أئمتها ، ومرجعاً فيها ، لموضوعيته وعمقه وشموله وجدته . ومما له فيها : تاريخ الآداب العربية ، في مجلدين ثم تكملة في ثلاثة أجزاء (١٨٩٨ - ١٩٤٩) وقد عرض في هذا التاريخ الجسم النفيس تراجم العلماء والأدباء في العصور الإسلامية جمعاء ، وذيل كل ترجمة بمصادرهما ، ووصف الكتب وميزاتها وتاريخ طبعها ومكانها في الشرق والغرب . وأحصى المخطوطات في مكبات أوروبا فجاء نموذجاً في ترتيبه ودقته وحسن إخراجه ، كدائرة معارف للأعلام الإسلامية والعربية والمكتبة الشرقية لمؤرخى الآداب العربية خلال الخمسين السنة الأخيرة ، وقد نقل منه ثلاثة أجزاء إلى العربية الدكتور عبد الحلیم النجار ، ونشرته الإدارة الثقافية بجامعة الدول العربية (١٩٥٩ - ٦٢) .

- ميتفوخ : أيام العرب - كيف وصف عرب الجاهلية وقائعهم في كتبهم (١٨٩٩ - ١٩١٠) ، وحمزة الأصفهاني ، أخباره وآثاره (١٩٠١) .
- هيل : ديوان الفرزدق ، عن مخطوط آيا صوفيا (٧١٤ قصيدة) ومدح الفرزدق للوليد بن يزيد ، مع مقدمة عن حياته وشعره (١٩٠٢) والفرزدق (١٩٠٦) والفرزدق وزين العابدين (١٩١٥) وعن الهذليين (١٩١٠ و ٤٤ و ١٩١٣ و ١٩١٦ و ١٩٢٦) وطبقات الشعراء للجمحي (١٩١٦) وطبقات الشعراء لابن سلام (١٩١٦) .
- الأب جراف : الآداب المسيحية العربية إلى عهد الصليبية (١٩١٥) ولغة الآداب المسيحية العربية القديمة (١٩١٥) وتاريخ الآداب المسيحية العربية ، في أربعة مجلدات (١٩٤٢ - ٤٧ - ٤٩ - ٥١) .
- هيرشفيلد : السمبول (١٩٠٥ - ٦ - ٧ - ١٠) وأبو نواس (١٩١٧) والجاحظ (١٩٢٢) .
- ليمان : القصص العربي الحديث (١٩٠٥) والملك والمستعطي والأكار والخياط ، قصة مصرية مترجمة من العربية (١٩١٢) والشيخ مدبولي (١٩١٣) وقصة فنيانوس (١٩٣٢) والآداب العربي المعاصر (١٩٥١) .
- تومسين : الأدب الفلسطيني ، في ٥ أجزاء (١٩٠٨ - ٣٨) .
- بارث : كتاب الآداب العربية والعبرية إلخ (١٩١٣) .
- ليدزبارسكي : الأدب العربي (١٩١٨) ومصادر القصص والنوادر في الآداب العربية والفارسية والتركية (١٩١٨) والفخر عند العرب (١٩١٨) .
- زاده : أبونواس ، وجرير ، وابن زيدون ، وأحمد تيموز باشا (١٩٢٠ - ٣٠) .
- ريشير : الأدب العربي ، في جزئين (١٩٢٥ - ٣٣) هذا خلا دراساته التي تناولت ألف ليلة وليلة ، وابن قيس الرقيات ، والجاحظ ، وابن المقفع ، وأبا العتاهية وغيرهم .
- كامبفاير : دراسات في الأدب العربي المعاصر (١٩٢٥ - ٢٦) وبمعاونة الأستاذ ظاهر الحميري : زعماء الأدب العصري (١٩٣٠) .
- بيوركان : الأدب العربي الحديث (١٩٢٦) .
- كاله : النظم العربي (١٩٣٠) .
- شيباس : من الشعر العربي (١٩٣٥) والشرق في الأدب الألماني (١٩٤٩) وقصص محمود كامل المحامي . والآداب العربي (١٩٦٦) .

هونريباخ : الجديد عن ابن قزمان (١٩٤٥ - ٤٩) ، ونشرة كلية الآداب بجامعة القاهرة (١٩٤٩) ، والزجل (١٩٥٤) والشعر الأسباني في العهد الإسلامي (١٩٦٣ - ٦٤) ، وابن زيدون (١٩٧١) وطابع ولادة (١٩٧١) .
فلايخامير : كتاب الأغاني (١٩٦٨) .

فندفور : الأدب العربي (سلسلة محاضرات بالعربية)

التسويون :

هامر - بورجشتال : تاريخ الآداب العربية ، في سبعة مجلدات اشتملت على ٩٩١٥ ترجمة ، مع مقتطفات للمترجم لهم من مخطوطات فيينا ، وليدن ، وجوتنجن (١٨٥٠ - ١٨٥٦) .

البارون فون كريمير : دراسات في شعراء الإسلام - أبي نواس ثم نشر شعره في الطرد بعنوان أبي نواس أكبر شعراء العرب (١٨٥٥) وأبي العلاء - ثم صنف كتاباً عنه بالألمانية سماه أشعار أبي العلاء المعري ، وترجم فرائد من شعره إلى الألمانية شعراً (١٨٧٧) وحول أشعار لبيد ، وابن اليسار الجهمي ، والحسن البصري ، وعبد الغني النابلسي إلخ .
جايجر : معلقة طرفه (١٩٠٦) .

الايطاليون :

أغناطيوس جويدى : قصيدة كعب بن زهير - بانت سعاد (١٨٧١ - ٧٤) ودراسة نص كليلة ودمنة (١٨٧٣) .

سيكباريللى : قواعد الشعر لأبي العباس ثعلب برواية المرزباني مع تعليق بالايطالية (١٨٩٠) .

ايتالو بيتري : الأدب العربي (١٩٠٣) .

ليني دلافيدا : حول كتاب فحولة الشعراء المنسوب إلى الأصمعي (١٩١٣) وطبقات الشعراء لابن سلام (١٩١٩ - ٢٠) ومن نسب إلى أمه من الشعراء (١٩٤٢) والأدب العربي (١٩٣١) ، والأدب العربي الإسلامي (١٩٣٢) .

كارلو نالينو : تاريخ الأدب العربي (١٩١٥ - ١٧) وعم متولى لمحمود تيمور ، ترجمة وتقديم وتعليقاً (١٩٢٧) .

روسى : مى زياده (١٩٢٥) وأميين الريحاني (١٩٤٠) .

فرجينيا فاكا ، وفرانثيسكو جابرييلي : أروع صفحات الأدب العربي (١٩٥٧) ثم (١٩٧٦) .

ولفرجينيا : الزيناتي خليفة محمود تيمور (١٩٦٠) وترجمة قصة رجل سياسي لإميل يوسف عواد (١٩٦٣) وسلطان للبيع لتوفيق الحكيم (١٩٦٤) والأدب العربي المعاصر (١٩٧١) .

فرانثيسكو جابرييلي - برز في دراسة الشعر العربي من الجاهلية حتى آخر تطوراتها الحديثة ، وفي تحقيق التاريخ الإسلامي ، وفي دقة ترجماته ، وقد انتخب عضواً مراسلاً في المجمع العلمي العربي بدمشق (١٩٤٨) وفي غيره . ومن آثاره : الشعر العربي وتأثره بنظرية أرسطو وشرحي ابن سينا ، وابن رشد (١٩٣٠) وديوان الوليد بن يزيد (مجلة الدراسات الشرقية ١٩٣٤ - ٣٥ ، ثم نقلته عنها مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق ، ونشرته في جزأها ١ و ٢ من المجلد ١٥ ، ١٩٣٧) والمنتخب (١٩٢٥ - ٢٦ - ٢٧ - ٢٨ - ٣٥) وشعر الخوارج في عهد الأمويين (١٩٤٢) وأثر ألف ليلة وليلة في الثقافة الأوربية (١٩٤٤) وتاريخ الأدب العربي (١٩٥١ ، والطبعة الثانية ١٩٥٦) والعرجي الشاعر الأموي (١٩٥٦) والقبيلة والدولة في الشعر الأموي (١٩٦١ و ٦٢) والشعر الجاهلي (١٩٦٢ و ٧٠) وسيرة العربي المعاصر (١٩٦٢ و ٧١ و ٧٣) وطه حسين (١٩٦٤) وديوان العرجي (١٩٦٥) وسيرة ميخائيل نعيمة (١٩٦٩) والشعر الجاهلي (١٩٧٠) وملحمة الفردوسي والأدب العربي (١٩٧١) والأدب العربي (نشر فون جرنوم ١٩٧٣) .

بوزاني : الأدب الإسلامي (١٩٥١) ونماذج من الأدب الإسلامي - الشعر الملحمي (١٩٧١) .

بانيتا : الشعر والقصص الشعبي (١٩٥٦) وألف ليلة وليلة اللبية (١٩٧١) .

فاليري : نبذ عن أدباء العرب المعاصرين ومصنفاتهم (١٩٤٠) وحول نهج البلاغة (١٩٥٨) وبمعاونة غيره : القصر المسحور لطلح حسين (١٩٦٤) .

رتزتانو : أمين الريحاني (١٩٤٠) وشجرة الدر لتوفيق الحكيم (١٩٤٣) ومسرحيات توفيق الحكيم (١٩٤٣ - ٤٥ - ٤٦ و ١٩٤٩) وأحمد أمين (١٩٤٦) ومسرح علي أحمد باكثير (١٩٦٢) ، وشعر أحمد شوقي (١٩٦٤) وطه حسين ، سيرة وآثار (١٩٦٤) والقصة العربية الحديثة في الغرب (١٩٦٧) وفرانثيسكو جابرييلي والأدب العربي (١٩٧٤) .

ماريا نلينو: نبذة عن مصنفات طه حسين بك (١٩٥٠) وطه حسين وإيطاليا (١٩٦٤) وشعر النابغة الجعدي، تحقيقاً وترجمة وتعليقاً (١٩٥٣).
مورينو: ثلاثة شعراء لبنانيين (١٩٥٦).

روبيئاتشي: مجنون ليلي لأحمد شوقي (١٩٥٧) وعبد الستار أفندي لمحمود تيمور (١٩٦١) والشواهد الشعرية في التاريخ اليمني (١٩٦٤).
شيريللا: الشعر العربي الحديث (١٩٦٤).

الرهبان اليسوعيون:

الأب لامنس: صناجة الأمويين - الشاعر الأخطل (١٨٩٥).
الأب بوير: أمية بن أبي الصلت - دراسة بالإنجليزية (١٩٠٦) وأشعار أمية بن أبي الصلت (١٩١٢).
الأب نخله: مقالات نقدية على أدبنا العصري (١٩٥٢) وجولة في أدب العالم (١٩٥٦) ومختارات من الأدب العالمي.

الأمريكيون:

برونو: منتخب من نثر العرب (١٨٩٥) وكان من خير المنتخبات المستعملة في الجامعات الأوروبية، وقد أصدر طبعته الرابعة فيشير (١٩٢٨).
جوتهيل: الأدب الشرقي (١٨٩٠).
براون: مقارنة بين الشاعر الأندلسي ابن هرون موسى بن عزرا والشعراء العرب وتأثير الشعر العربي في الشعر العبري.
فيشيل: أدب الكاتب لابن قتيبة (١٩٠٠).
نيكل: صنف كتاباً في الأدب الأندلسي (أعيد طبعه) وترجم إلى الإنجليزية طوق الحمامة لابن حزم عن المخطوط الوحيد الذي نشره بتروف (١٩١٤) وبمعاونة إبراهيم طوقان كتاب الزهرة للأصفهاني (١٩٣١) ونشر أوجال ابن قزمان (١٩٣٣).
فنكل: رسالة القيان للمحافظ (١٩٢٦).

جرنيوم: الشعر العربي (١٩٣٥) وتطور الشعر الديني في الإسلام (١٩٤٠) وعناصر ألف ليلة وليلة (١٩٤٢) والهجاء في النثر العربي (١٩٤٤) وثلاثة شعراء من مطلع الخلافة العباسية (١٩٤٨ - ٥٠ - ٥٣)، وقد نقل هذه الدراسة إلى العربية الدكتور محمد يوسف

نجم ، بيروت (١٩٥٩) وأصل فن المجال في الأدب العربي (١٩٥٢) ومجموعة دراسات في تاريخ الأدب العربي (١٩٥٥) وملامح الأدب العربي الحضري (١٩٥٥) والشعراء والنقاد (١٩٧٠) والتقليد والثورة في الشعر العربي الحديث (١٩٧٣) .

برافان : حول الأدب العربي (١٩٥٨ و ١٩٦٠) .

مكاربوس : الأدب العربي للمدارس الثانوية (١٩٦٤) والصوتية والكتابة في الأدب العربي الحديث - في ثلاثة أجزاء (١٩٦٧) وبرنامج عن الأدب العربي الحديث ، صوتية وكتابة (١٩٧٠) .

بشاي : القارئ في الآداب العربية الحديثة (١٩٦٥) والقواعد المختصرة للأدب العربي (١٩٧١) والإنسانيات في العالم العربي الإسلامي (١٩٧٣) .

الهولنديون :

دى خويه : مختارات من الأدب الجغرافي العربي (١٩٠٧) .

بونياكر : نقد الشعر وقدامة بن جعفر الكاتب البغدادي (١٩٥٦) ومخطوطات أدب الكاتب لابن قتيبة ، وكتاب الصناعتين لأبي هلال العسكري ، والمثل السائر لابن الأثير (١٩٦١) ومخطوطات ابن قتيبة (١٩٦٤) وكتاب البديع لابن المعتز (١٩٦٧) وملامح التاريخ الأدبي في البلاغة والشعر لدى شعراء العرب (١٩٧٠) والشعراء والنقاد (١٩٧٠) وابن أبي الأصعب وكتاب البديع لابن المعتز (١٩٧١ - ٧٢) والارتجال والاستعارة والقافية والقيص (١٩٧٣ - ٧٤) إلخ .

هوفين : عنتره ملحمة عربية (١٩٥٠)

سخومان : تربية سلامة موسى ، ترجمة فرنسية (١٩٦١) وأولاد حارتنا لنجيب محفوظ (١٩٦٥) .

جرهارد : تقنية السرد في إطار ألف ليلة وليلة (١٩٦١ و ١٩٦٣) .

بروخان : الأدب العربي الحديث (١٩٦٦) والأدب العربي الفلسطيني (١٩٦٩) .

ويتكام : توفيق الحكيم - ترجمة فرنسية (١٩٧٠ و ٧٣ و ٧٥) .

كنا برث : الأدب الإسلامي السواحلي وعلم الاجتماع والأخلاق (١٩٧٠) .

فايلاند : ميخائيل نعيمة رائد النهضة الأدبية العربية (١٩٧٥) .

بيترس : أم السعد - قصة فلسطينية لغسان كنفاني ، ترجمة وتقديم (١٩٧٧) .

المجريون :

- باخير : الشعر العربي (١٩٠٩) .
 جرمانوس : شوامخ الأدب العربي ، في مجلدين (١٩٥٢) .
 شوموحي : طابع الأدب العربي في العصرين : الأموي والعباسي (١٩٥٧) .
 نيميث : الأدب العربي (١٩٦٥) .

الأسبان :

- مياس بايكروسا : أثر الشعر الإسلامي الأسباني في الشعر الإيطالي (١٩٢٠) .
 جونثاليت بالشيه : تاريخ الأدب العربي الأسباني (١٩٢٨ - ٤٥ ، وقد نقله إلى العربية بعنوان تاريخ الفكر الأندلسي الدكتور حسين مؤنس الذي حقق أسماءه الإسبانية وعلق عليه ، القاهرة ١٩٥٥) .
 إميليو جارثيا جوميث : منتخبات من الشعر العربي الأندلسي (١٩٣٠) وخمسة شعراء (مسلمين) (١٩٤٤) ودراسات عن الخرجات والموشحات (١٩٥١ - ٥٨) ومن ترجماته : الأيام للدكتور طه حسين ، ويوميث نائب في الأرياف لتوفيق الحكيم .
 ميننديث بيدال : الشعر العربي والشعر الأوربي (١٩٤٦) .
 بيرينا أنريكه : شعراء أوروبا والشعر العربي (١٩٥٣) .
 فرناندو دي لاجرانجا : دراسات عن الشعر العربي في الأندلس (١٩٥٣ - ٥٩) وثلاث قصص أسبانية من أصل عربي (١٩٦٨) وأدب عربي أندلسي (١٩٦٧) وحول الأدب العربي (١٩٧٢) .
 بوش بيلا : أثر العرب في ثقافة الشعر الأعلى (١٩٥٤) .
 مارتينيث مونتايث : شعراء الرابطة القلمية ، مع ترجمة بالأسبانية لمقتطفات من شعرهم (١٩٥٦) والشعر العربي الحديث (١٩٥٨) كما ترجم قصصاً لوداد سكاكيني ، ونجيب محفوظ ، وعبد الحلیم عبد الله ، ويوسف إدريس ، ويوسف الشاروني .
 ليونورا مارتينيث مارتن : دراسة وترجمة للشعراء : بشارة الخوري ، وإلياس أبي شبكة ، وصلاح لبكي ، وسعيد عقل ، ويوسف غصوب .
 سيكو دي لوثينا باريديس : تاريخ شعر الرومانس - وهو ضرب من الشعر العربي

الأسباني انفردت به أسبانيا (١٩٥٨) .

جيبير : الشعر العربي الغرناطي وديوان من القرن ١٥ (١٩٦٢)

الأب دى ابالثا اليسوعي : أشعار نزار قباني (١٩٦٥) .

بدر وشلميطه خندرون : أدب - الأندلس - ابن هاني - ابن خلدون - ابن الخطيب -

المعري - المعتمد - الرضى - سيويه - الطبرى - الحافظ (دائرة المعارف برولبير) وكتاب

أدب الحسبة - السقط (١٩٦٧) والمحتسب الإسلامى (١٩٧٠) والحسبة فى إفريقيا

والأندلس (١٩٧٠) وعوامل تكوين الأسعار فى الإسلام بالعصر الوسيط (١٩٧٤) وتحديد

الاقتصاد الإسلامى (١٩٧٥) وأسواق المدن الإسلامىة (١٩٧٦) والمقتبس لابن حيان

(١٩٧٥ و٧٦) ومصادر التاريخ فى الأندلس ثم دراسة اقتصادية واجتماعية لأسبانيا

الإسلامية (كلاهما قيد الإعداد) .

ماركوس - مارين : العرب والشعر الملحمى (١٩٧٠) وعناصر عربية فى أصول الملحمة

الأسبانية (١٩٧١) والمعيشة الأسبانية والشعر الملحمى العربى (١٩٧١) وأوزان الفعل فى

خرجات الموشحات العربية (١٩٧٠) ونزار قباني شاعر الحب (١٩٦٩ - ٧٢) وكل شىء

عن ابن قزمان (١٩٧٣) .

أريوس أريوسو : عبد الوهاب البياتى - أغاني المنفى ، ترجمة وتقديم (١٩٦٩)

وعبد الوهاب البياتى - الثورة لن تنطفىء والحب لن يموت ، ترجمة (١٩٧١) وشاعران

عراقيان معاصران (١٩٧٥) وأدونيس ، شاعر آخر فى نيويورك (١٩٧٥) .

فرناندو دى أجريدا بوريو : أقاصيص لعبد الجبار السحيمى (١٩٧١) وسلسلة من

التراجم للأدب العراقى المعاصر (١٩٧٣) والأدب المغربى المعاصر (١٩٧٥) .

خيبيرت سوليداد : الشعر العربى الغرناطى وديوان من القرن ١٤ (١٩٦٨) والفنون

الإسلامية (١٩٧٣) .

جارتيا سيرافين : أغان شعبية عربية (١٩٧٦) والموال المصرى (١٩٧٦) والأدب الشعبى

العربى (تحت الطبع) .

الروس :

دار الآداب العالمية نشرت من الأدب العربى حكمة حكيمار بترجمة كوزمين ، وحكايات

لقمان الحكيم بترجمة ساله ، ثم حى بن يقظان ، وذكريات أسامة بن منقذ (١٩٢٠ - ٢٢)

وقد صدر للأدباء العرب كتب يناهز عدد نسخها الملايين في ٣٠ لغة من لغات الاتحاد السوفيتي منها : أقاصيص للكتاب العرب (١٩٥٥) والنثر العربي (١٩٥٦) والقصص المصرية (١٩٥٧) وأقاصيص لكتاب من لبنان (١٩٥٨) وأقاصيص لكتاب سوريين (١٩٥٨) إلخ .

وفي الشعر: قصائد لشعراء مصر وعددهم ٤٩ شاعراً (١٩٥٦) وشعراء آسيا (١٩٥٧) ، والشعر العربي الحديث (١٩٥٨) إلخ وللمستشرقين : جيرجاس : تاريخ الآداب العربية ، بالروسية (١٨٧٣) . روزين : الشعر العربي القديم ونقاده وكتاب عن أبي نواس . كرمسكى : ترجمة ألف ليلة وليلة بمقدمة ضافية (١٩٠٤) والأدب العربي الحديث في القرنين ١٨ و١٩ (١٩٠٦) .

كراتشكوفسكى - كتب بالروسية والفرنسية والألمانية والعربية ، وانتخب عضواً في مجامع لغوية عديدة ، ومن كتاباته التي أريت على ٤٥٠ .

في الأدب : شاعرية أبي العتاهية (١٩٠٦) والمتنبى والمعري (١٩٠٩) وترجمة رسالة الملائكة للمعري (١٩١٠) ونشر منها (١٩١١) وترجمة مختارات من الكتاب : قاسم أمين ، وأمين الريحاني واليازجي وغيرهم ، ثم الحاسة للبحرئى ، وكان أول من اكتشفها في أوروبا اكتشافه مخطوط ابن ماجد (١٩١٢) كما نشر ديوان الوأواء الدمشقي (١٩١٤) والأخبار الطوال للدينورى (١٩١٢) والأدب العربي الحديث ، بالألمانية (١٩٣٤) هذا خلا دراساته المخطوطات وغيرها ، ومما نقل عنه إلى العربية : الشيخ محمد عياد الطنطاوى (١٩٢٥) نقلته إلى العربية كلثوم نصر عوده فاسيليفيا ، وحققه الأستاذ عبد الحميد حسن ، ومحمد عبد الغنى حسن عضو مجمع اللغة العربية ، القاهرة (١٩٦٣) وتاريخ الدراسات العربية في الاتحاد السوفيتي (ترجمة الأستاذ البرقطان بغداد ١٩٤٧) ، وأعيد طبعه في موسكو (١٩٥٠) وتاريخ الأدب الجغرافي العربي (١٩٤٣) ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ صلاح الدين عثمان هاشم وراجعته المستشرق إيغور بليانييف ونشرته الجامعة العربية (١٩٦٣) .

ايرمان : العرب والفرس في الشعر الروسى (١٩٢٣) والفرس بين الشعراء العرب في العصر الأموى (١٩٢٧) .

كلثوم نصر عوده فاسيليفيا : المتخبات العصرية لدرس الآداب العربية من سنة ١٨٨٠ إلى سنة ١٩٢٥ فاشتملت على : أديب إسحق ، والكواكبي ، وجرجى زيدان ، وأمين الريحاني ،

وجبران خليل جبران ، وميخائيل نعيمة وغيرهم (١٩٢٨) ، والطبعة الثانية ١٩٤٥ ، وجعلت الثالثة من ١٨٨٠ إلى ١٩٤٧ مضيئة إلى أديبائها : طه حسين ، وتوفيق الحكيم ، وإبراهيم المازني ، وذا النون أيوب وغيرهم ، ثم ألفت مختارات للقراءة في البيت وفيها من الكتاب : الشرقاوي ، والحميسي ، ويوسف إدريس ، ومواهب الكيالي ، ودكروب ، ووصفي البني (١٩٥٦) .

برتلس : دراسة عن الشعر العربي للفضولي (١٩٣٠) وأسلوب طبع الآثار الأدبية في الشرق الأدنى طبعاً نقدياً (١٩٥٨) .

نيكورا : الأدب في مصر الحديثة (١٩٣٣) وقصة جديدة لجورج حنا (١٩٥٧) وللحميسي (١٩٥٧) وكتب جديدة لكتاب العراق ولبنان (١٩٥٨) .

نيكيتين : الأدب الإسلامي في روسيا (١٩٣٤) .

سيمونوف : إبراهيم الكاتب لإبراهيم المازني (١٩٤١) .

يوسويوف : عمر فاخوري (١٩٥٣ - ٥٨) وأمين الريحاني (١٩٥٨) وميخائيل نعيمة (١٩٦٠) وجبران خليل جبران (١٩٦٠) ونظرات في الأدب اللبناني المعاصر (١٩٦٢) .

دولينينا : الأدب الروسي في البلدان العربية (١٩٥٣) و ٥٤ و ٥٥ و ٥٦ و ٥٧ و ٧٣ وترجمة قصص محمود تيمور إلى الروسية (١٩٥٦ - ٥٨) وتوفيق الحكيم (١٩٥٧) وروايات جرجي زيدان (١٩٦٩) وروايات فرح أنطون (١٩٧١) وحول القصة في الأدب العربي (١٩٧٤) إلخ .

بوريسوف : تيارات جديدة في الأدب العربي (١٩٥٤) والشيخ جمعة لمحمود تيمور (١٩٥٧) وكتاب في المسرح العربي (١٩٥٧) ورد قلبي ليوسف السباعي (١٩٥٨) وثلاثية نجيب محفوظ (١٩٥٨) والأدب العربي بعد الحرب العالمية الثانية (١٩٥٨) .

بيسارييفسكي : المختارات العربية .

ليفين : الأدب اللبناني في عام ١٩٥٦ (١٩٥٧) .

ستيانونوف : الأمثال والأقوال اللبنانية المأثورة (١٩٥٦) وقصص سوداني (١٩٥٧) والمقامات العربية (١٩٥٨) .

كوشنيروف : ترجمة مكان على الأرض ، وهي قصص للكتاب المصريين (١٩٥٧) ومقدمة لكتاب المصاييح الزرق لحنا ميه (١٩٥٨) .

إيفانوف : تجربة طريفة لتوفيق الحكيم (١٩٥٧) وبحث في الأدب العراقي الحديث

(١٩٥٧) ورسم وشعر في الشرق (١٩٥٧) .

ديمتشيك : طريق الأدب العربي الحديث (١٩٥٦) وحول النثر العربي الحديث (١٩٥٧) .

شارباتوف : أحمد أمين وموسوعته المصرية (١٩٥٨) والقصة العربية (١٩٥٨) وشعر معروف الرصافي (١٩٥٩) ومجموعة منتخبة لعبد الرحمن الخميسي (١٩٦٠) ومقدمة لكتاب الأدب العربي الحديث (١٩٦٠) .

شوستر : التحرر الوطني والأدب في البلدان العربية (١٩٥٨) وحول الأدب العربي (١٩٥٨) وحول الأدب التونسي (١٩٦٨) .

جوروديتسكايا : مقدمة لكتاب الشعر العربي الحديث (١٩٥٨) وكلمة ختامية لكتاب عبد الوهاب البياتي - أشعار في المنفى (١٩٥٨) .

البلجيكيون :

الأب ريكمانس : شعراء العرب قبل الإسلام (١٩٥٠) .

الرهبان الدومينيكيون :

الأب جوميه - تناول من الأدباء المعاصرين : نجيب محفوظ (١٩٥٧) وبهي حتى (١٩٥٩) وثروت أباظة (١٩٥٩) ويوسف إدريس ، ونوال الصاوي ، وجايمي شكري .
الأب مونو : الروائي المصري محمد عبد الحلیم عبد الله ، والكاتب الإيراني جلال الأحمد ، ومفكرون مسلمون وأديان إيرانية (١٩٧٤) .

السويسريون :

فيدمر : محمود تيمور (١٩٣٢) وسيرة الزهاوي وشعره مع ترجمة مختارات منه (١٩٣٥) وإبراهيم المويلحي (١٩٥٤) .

(د) العلوم :

طلب طلائع المستشرقين العلم عند العرب أول ما طلبوا فترجم جرير دي أوراليك

(٩٣٨ - ١٠٠٣) بعض الكتب الرياضية والفلكية كالزيج المنصوري (١٠٠٠) وله دراسة عن كتاب إقليدس بالعربية (مخطوطات كنيسة وستربانجلترا) وقد نشر نيك بونوف مصنفاته الرياضية (برلين ١٨٩٩).

قسطنطين الإفريقي (المتوفى عام ١٠٨٧) ترجم ٢٤ مصنفاً في الطب والفلك من العربية إلى اللاتينية عن إسحق بن عمران، وإسحق الإسرائيلي، وأحمد بن الجزار، وعلى ابن عباس، وحنين بن إسحق، وقد نشرت في ليون (١٥١٥) وفي بال من سويسرا (١٥٢٩).

أدلرد أوف باث (١٠٧٠ - ١١٣٥) من ترجماته: زيج الخوارزمي بتفقيح المجريطي (١١٢٦) وكتاب الفوقى، وكتاب الأصول لإقليدس - وكان الأصل اليوناني مفقوداً (١١٣٠) والأسطرلاب (١١٤٣) والعلوم عند العرب إلخ. اوجودى سانتالا (نزل بسرقسطة ١١٠٧ - ١١١٩) ترجم شرح البيروني على الفرغاني، ورسائل في الكيمياء وعلم الرمل، وقد أحصى ترجماته بول تانيري (المذكرات العلمية ج٤، ص ٢٩٥ - ٤١١).

يوحنا بن داود الأسباني (متصف القرن الثاني عشر) من ترجماته: كتاب العلل، وكتاب في الطبيعة، وكتاب الجبر للخوارزمي، وعن الفرغاني والكرائسي، وكتابا القبيسي في النجوم وأبعاد الكواكب.

يوحنا الإشبيلي (متصف القرن الثاني عشر) من ترجماته: رسالة في الأسطرلاب للمجريطي، وكتاب في آلات الساعات لثابت بن قرة، وبمعاونة أدلرد أوف بات: أربعة كتب لأبي معشر البلخي (١١٣٣) وبمعاونة دي كريمونا: المدخل إلى علم هيئة الأفلاك للفرغاني (١١٣٥) والموجز في الفلك للفرغاني (١١٤٢) وإحصاء العلوم للفرابي (طبع عام ١٩٠٠).

جيرار دي كريمونا (١١١٤ - ١١٨٧) من ترجماته: القانون لابن سينا في الطب (وقد أعيد طبع ترجمته ١٥ طبعة ١٤٧٣ - ١٥٢٧، ثم حلت محلها ترجمة اندريا الباجو، ونشر النص العربي في رومة ١٥٩٣) والأسرار في الكيمياء للرازي (١٤٨٠ - ١٤٨٩) والعقاقير ليحيى بن سرابيون (١٤٧٩ و ٩٧ و ١٥٣٠ و ١٥٥٠) والأدوية المركبة للكندي، وعدة مصنفات في الرياضيات والفلك والأحجار الكريمة والطبيعة والميكانيكا.

أفلاطون التيفولى (١١٣٤ - ١١٥٤) رسالة بن الصغار في الأسطرلاب، وزيج البتاني

(١١٤٠) والحساب لبظليموس ، عن ترجمته العربية ، وكتاب الجبر والهندسة العلمية لإبراهيم برحيا عن العبرية (١١٤٥) وقد وصف ترجماته كورتس (ليزيج ١٩٠٣) .
ميخائيل سكوت (١١٧٥ - ١٢٣٦) من ترجماته : تاريخ الحيوان لأرسطو من العربية ،
في عشرة أجزاء ، وكتاب السماء والعالم لأرسطو بشرح ابن رشد ، وكتاب الهيئة للبطلوجي
(١٢١٧) . يضاف إلى من تقدم :

بطرس المكرم ، وهرمان اللطايطي ، ودومنجو جونثاليث ، ودانييل أوف مورلي ،
وليوناردو فيونانثشي ، وتوما الأكويني ، والبر الكبير ، وجوفروا ، وروجريبيكون ، والفردى
ساراشل ، وأرنولد الفيلاونوف ، ورايموندو لوليو ، وتورميديا ، وغيرهم .

ومن اللبنانيين :

يوحنا الحصريوني : قسم من نزهة المشتاق للإدريسي (باريس ١٦١٩)
أنطونيوس الصهيوني : مقالات في الرياضيات ، الأول لأبي عبد الله أحمد شهاب الدين
والثاني لأحمد بن علي ، (المكتبة الماديتشييه) رقم (٢٧٤) .

إبراهيم الحاقلاقي : ثلاثة من كتب المخروطية عن نص أبي الفتح (ذكرها برتلوتي في
الدورية الرياضية ١٩٢٤) وخصائص الحيوان والنبات والحجارة الكريمة عن مخطوط
عبد الرحمن ، وفيه أقسام من كتاب الحيوان للدميمي ، وترجمة رسالة للسيوطي (باريس
١٦٤٧) .

ميخائيل الغزيري : باللاتينية موجز من الإحاطة ، ومن اللمحة لابن الخطيب (١٧٣٠)
وغيرهم غيرها .

ثم كشف عن مآثر العرب في العلوم علماء متخصصون : كالطب العربي وأثره في القرون
الوسطى لكامل ، والطب العربي لبراون (وقد ترجمه إلى الفرنسية وعلق عليه رينو) وحول
أصل الأعداد العربية ، لكويدس ، والعلم عند العرب وأثره في تطور العلم العالمي لميلبي (نقله
إلى العربية الدكتوران : عبد الحلیم النجار ، ومحمد يوسف موسى) وتاريخ العلم لسارتون
(وقد أسهمت جامعة الدول العربية في نقله إلى العربية) وعلم الرياضيات لكارينسكي ، وعلم
الفلك لنلينو ، وعلم الكيمياء لهولبارد ، ونظرية العلماء المسلمين في علم الذرة لبينيش .
وكتب فبكه بالفرنسية والإيطالية والألمانية ، خمسين مقالة عن علوم العرب ومقابلتها بعلوم
اليونان ، منها ما أضافه ثابت بن قرّة إلى علوم اليونان ، وتكملة كتابي إقليدس الضائعين

بالأصل اليوناني ، هذا خلا الذي نشره في كتب الرياضيات ، كما سترى . وأحصى مايرهوف في مفردات ابن البيطار ١٤٠٠ عقار ، بينها ٤٠٠ لم يعرفها اليونان . وقد اشهر ابن رشد على يد ميخائيل سكوت . والبيروني بفضل زاخاو ، الذي عرفه بأنه أعظم عقلية عرفها التاريخ . وظل الفارابي مغموراً إلى منتصف القرن التاسع عشر حتى أحله شتاتشنايدر ، وديترشي محله السامي ، فعرض الأول له أمام مجمع العلوم ببطرسبرج في مصادره العربية والعبرية واللاتينية ، مع ترجمة مسهبة . وأحصى الثاني جميع ما نسب إليه من رسائل ومؤلفات نشر منها مجموعتين كاملتين .

على حين أننا لم نهض بالتصنيف فيها على طريقتهم ، إلا متأخرين عنهم . ومن أولئك العلماء .

الإنجليز :

واليس : بحوث العرب عن مبادئ إقليدس - النص الأصلي بترجمة لاتينية (١٦٥١)
والمؤلفون الرياضيون (١٦٧٦ - ٨٨) .

تشاننج : كتاب الجدرى والحصبة لأبي بكر الرازي ، بمقدمة لاتينية (١٧٦٦) والقسم الخاص بالجراحة من كتاب التصريف لمن عجز عن التأليف للزهراوي (١٧٧٨) .
روزين : كتاب المختصر في حساب الجبر والمقابلة لابن موسى الخوارزمي (١٨٣٠) ، ثم تُرجم إلى الإنجليزية (١٨٣١) .

براون : تاريخ الطب العربي (كمبريدج ١٩٢١ ، وقد نقله رينوالد الفرنسية مع تعليقات عليه وإضافات إليه ، باريس ١٩٣٣) .

هوليارد : ترجمة كتاب العلم المكتسب في زراعة الذهب لأبي القاسم السجاوي العراقي (١٩٢٣) وكتب جابر بن حيان (١٩٢٨) والصيدلة العربية في العصر الوسيط (١٩٣٥ - ٣٦) .

كامبل : الطب العربي وأثره في القرون الوسطى ، في جزأين (١٩٢٦) .
ليونز : مقالة من ترجمات إسحق بن حنين وتعليقه على كتاب الحيوان لأرسطو ، مع ترجمة إنجليزية والنص اليوناني ، ومعجم يوناني عربي للمصطلحات الفلسفية (١٩٥٥) .

الفرنسيون :

كلمان موله : التاريخ الطبيعي عند العرب (١٨٣٧) وترجمة الطبيعة عن القزويني (١٨٤٠) والفلاحة الأندلسية لابن العوام ، في ثلاثة أجزاء (١٨٦٤ - ٦٧) وعلم الطبيعيات وطبقات الأرض عند العرب (١٨٦٥) والأسماء العربية لأنواع النبات (١٨٧٠) .

كارادى فو : شرح الكرويات لتيودوسيوس بتصحيح يحيى بن محمد المغربي (١٨٩١) والمجسطى للبوذجاني (١٨٩١) والأسطرلاب (١٨٩٥) ، وترجم فصولاً من التذكرة للطوسي ، ومن الحكمة لابن سينا (١٩٠٣ - ٣٧) .

الدكتور جيج : كتاب الحاوى فى علم التداوى لنجم الدين الشيرازى ، متناً وترجمة بمقدمة فى الصيدلة العربية ، وذيل من معجمين عربى فرنسى ، وفرنسى عربى ، ومعجم تاريخى للمفردات المنقولة عن العربية (بيروت ١٩٠٣) وتركيب بعض المواد المستعملة فى الطب الشعبى العربى . ثم بره الساعة للرازى ، متناً وترجمة وتعليقاً (باريس ١٩٠٤ ، بيروت ١٩٠٩) .

بلاشير : مصدر لتاريخ العلوم عند العرب (١٩٢٨) .

كويديس : أصل الأعداد العربية (١٩٣٠) .

رودنسون : مباحث فى فن الطبخ عند العرب وآداب الطعام ، ومن ألف فيه من المتقدمين والمتأخرين ووصف كتبهم ، ثم ترجم كتاب الجزار وعلق عليه بفصل ثالث فى وصف الطعام الأمري الذى عرفه العرب فى القرنين : السادس والسابع للهجرة ، فوقع الكتاب فى ٦٠٠ صفحة بالفرنسية (١٩٤٩) .

ماسينيون : البيرونى والقيمة الدولية للعلم العربى (١٩٥١) .

شارل بيلا : تاريخ العلوم عند العرب من رسالة الفلك لابن قتيبة (١٩٥٤) والبصرة وطن الواقعية والعقلانية (حلقة علم الاجتماع الإسلامى - بروكسل ١٩٦١) والأسطرلاب (١٩٧٣) .

ديرسمان : أشرف على مجلة معهد الآداب العربية فى تونس منذ إصدارها ، وتناول فيها دراسة علم الاجتماع فى شمال إفريقيا (من ٩٣٧ إلى ١٩٧١) كما عنى بوسكه بعلم الاجتماع فى الجزائر .

جاك بيرك : وثائق عن تاريخ المغرب الاجتماعى (١٩٤٨) ومشاكل قانون الاجتماع فى شمالى إفريقيا (١٩٥٣) والبناء الاجتماعى لبعض قرى مصر (١٩٥٥) والعرب بين الأمس والغد (باريس ١٩٥٩ ، وقد نقله إلى العربية الدكتور على سعد - دار الكتاب اللبنانى . (١٩٥٩).

مونتاييل : ابن خلدون عالم اجتماعى ومؤرخ (١٩٦٧) .

الألمان :

زونتايمر : نقل من الفرنسية إلى الألمانية مفردات ابن البيطار (١٨٤٠ - ٦٠) والكتاب الخامس من القانون لابن سينا (١٨٤٤) وابن جزلة ١٨٤٧ ثم (١٩٣١) فبكه : انصرف إلى الرياضيات العربية فى البحث عنها وتحقيقها وترجمتها ونشر دقائقها . ومما له فيها : براهين الجبر والمقابلة للخيام ، متناً وترجمة فرنسية (١٨٥١) ورسالة البركار لمحمد بن الحسين ، ورسالة النيسابورى ، ودراسة فى تكملة كتابى إقليدس الضائعين بالأصل اليونانى (١٨٥١) وعشر مصنفات غيرها (١٨٥٢ - ١٨٦٦) خلاف خمسين مقالة ويُنْف عن علوم العرب ومقابلتها بعلوم اليونان نشرها بالفرنسية والألمانية والإيطالية فى أشهر مجلات أوروبا .

جوخه : جزء من كتاب الأوائى لأبى هلال العسكري (١٨٦٤) وكتاب الأوائى للسيوطى (١٨٦٧) ، ثم نشره الدكتور أسعد طلس فى العراق) .
ديترشى : المدخل إلى العلم عند العرب (١٨٦٥) .

زاخاو : الشطرنج والحساب عن ذروة الشمس فى نظر البيرونى (١٨٧٦) والآثار الباقية للبيرونى - بمعاونة فيستفلد (النص العربى ١٨٧٦ ، ومقدمة ألمانية ١٨٧٨ ، وترجمة إنجليزية مع تعليقات وفهرس ١٨٧٩ ، وترجمة فرنسية مع شروح ضافية ١٩٢٣) وتحقيق ما للهند للبيرونى (١٨٨٧) ، وترجمة إنجليزية ، فى جزأين ١٨٨ ، وطبعة جديدة ١٩١٠) فوقف الغرب على أكبر علماء العصور الوسطى إذ عرفه بأنه أعظم عقلية عرفها التاريخ .
بيرمان : مقالة فى الضوء لابن الهيثم ، متناً وترجمة ألمانية (١٨٨٢) والعلوم العربية (المجلة الشرقية الألمانية ٣٦) .

روسكا : ترجمة الأحجار من عجائب المخلوقات للقزوينى (١٨٩٩) والكيمياء والعرب (١٩٢٤) وكتاب الزواج والأملاح (١٩٣٣) وسر الأسرار للرازى (١٩٣٧) .

شوالى : كتاب المحاسن والمساوى لليبيقي ، في ثلاثة مجلدات (١٩٠٢) ، وعنه طبع في القاهرة) .

هيرشبرج : نشر كل ما وصل إليه عن طب العيون لدى العرب (١٩٠٢ و ١٩٠٤ - ٥ و ١٩٠٥) .

ليمان : المسائل العلمية التي عالجها البيروني (١٩٠٦) ودراسات في تاريخ العلوم الطبيعية ، في جزأين (١٩٠٦ - ١٣) ونشأة الكيمياء وانتشارها ، في جزأين (١٩١٩ - ٣١) إلخ .

فيادمان : كتاب الحيل لابن الجزرى (١٩١٠) ورسائل صنعة الأرغن الزمرى ، والأرغن البرقى ، والجلجل (١٩١٨) وترجم فصل الموسيقى من مفاتيح العلوم للخوارزمى (١٩٢٢) ورسالة الكندي في المد والجزر (١٩٢٢) .

شوى : الحسن بن الهيثم (١٩١٢) وابن يونس (١٩٢٠ و ٢٢) وبجوث النيريزى حول اتجاه القبلة (١٩٢٢) ومخطوطات الرياضيات العربية اليونانية في مكتبة القاهرة (١٩٢٦) . دار مشتادتر : كيميا جابر بن حيان ، متناً وترجمة وشرحاً (١٩٢٢) وكتاب بيان جميع فنون الكيمياء المنسوبة إلى جابر (١٩٢٥ - ٢٨) .

سودوف : ترجمة الأكسير لابن سينا (١٩٢٣) ومختصر في تاريخ الطب (١٩٢٢) ونقل العلوم العربية (١٩٣٢) .

الدكتور مايرهوف - من كبار أطباء العيون العالميين وفي طليعة مؤرخى الطب العربى ، تعد اكتشافاته فيه وكتابات عنه ، بالفرنسية والإنجليزية والألمانية ، مرجعاً دقيقاً وافياً .

استقر في القاهرة ، متعلماً سائر اللغات التي تتخاطب بها ، معالجاً فقراءها مجاناً . وقد

انتخب نائب رئيس المعهد المصرى والجمعية الطبية المصرية ، ومن مصنفاته : كتاب العشر مقالات في العين لحنين بن إسحق ، متناً وترجمة إنجليزية بمقدمة وحواش (القاهرة ١٩٢٨)

وتحقيقات في صحة أسماء طبية فأحصى في مفردات ابن البيطار ١٤٠٠ عقار ، منها ٤٠٠ عقار

لم تعرفها اليونان . والصيدلة والنباتات لدى الإدريسي (١٩٣٠) والمرشد في الكحل للغافقى ،

متناً وترجمة (١٩٣٣) وجامع المفردات للغافقى (١٩٣٢ - ٣٧) والتراث اليونانى في

الحضارة الإسلامية (نقله إلى العربية الدكتور عبد الرحمن بدوى ، القاهرة ١٩٤٠) .

بليسز : مباحث في أسس الكيمياء العربية القديمة وتأثيرها بنظريات من سبق سقراط من

فلاسفة اليونان (١٩٣٠) وترجمة العلوم اليونانية إلى العربية (١٩٥٤) ونقل العلوم إلى أوروبا

(١٩٥٨) وجابر بن حيان (١٩٦٥) .

جانديس : الجبر عند العرب واليهود ، نصوص بترجمة وتعليق (١٩٣٢) والرياضيات العربية (١٩٢٦ - ٢٧ - ٢٨ و ١٩٣٢ و ١٩٣٨) .

كراوس : جابر بن حيان (١٩٣٠) ونصوص مختارة منه (١٩٣٥) ونظرياته العلمية (١٩٤٣) ورسالة في تاريخ الأفكار العلمية في الإسلام - الجزء الأول : نصوص عربية (١٩٣٥) وجزءان بالفرنسية (١٩٣٧) .

كراوزه : الرياضيون المسلمون (١٩٣٦) والبيروني (١٩٤٢) .

بينيش : نظرية العلماء المسلمين في الجواهر والفرد ، تناول فيه علم الكلام لدى المسلمين وتأثره بالنظريات اليونانية والهندية بالألمانية (١٩٣٦) والطبيعة والمجتمع ، يشتمل على نظريات أبي بكر الرازي ، وابن سينا ، وابن خلدون في علم الاجتماع (بالفرنسية) ورواد مسلمون في علم الطبيعة (١٩٣٨) ودوران الأرض في عصر البيروني (١٩٥٦) وترجمة العلوم اليونانية إلى العربية (١٩٦١ و ١٩٧٢) ومصطلحات علم الفلك والبيروني (١٩٦٤) .
هتز : العقاقير الإسلامية في مصر (١٩٥٤) وتاريخ الصيدلة وتجارة العقاقير أيام الفاطميين ، والمثقال والدرهم (١٩٥٤ - ٥٥) .

النسويون :

شبرنجر : أصول الطب العربي على عهد الخلفاء (١٨٤١) ومعجم المصطلحات العلمية لدى المسلمين (١٨٥٤) .
سيجيل : الكيمياء (١٩٣٧) ومحمد بن الخير (١٩٤١ - ٤٢) وعلى الطيرى .

الأمريكيون :

الدكتور جورج بوست - أنشأ في بيروت مجلة الطبيب بالعربية ، وصنف عدة كتب طبية ، ثم نبات سوريا ولبنان وفلسطين ومصر وبلادها (١٨٨٣) ، وقد أعاد دنسمور طبعه بعد تنقيحه والإضافة إليه وتذييله بمجدول يضم ١٥٠٠ اسم عربي بين فصيح وعامى لأعيان النبات (١٩٣٢) .

دافيد سميث : تاريخ الرياضيات ، في جزأين (١٩٢٥) وبمعاونة غيره : الأعداد الهندية العربية (١٩١١) وترجمة وشروح البيروني عن زيج الخوارزمي والأرقام الهندية العربية

(١٩١٨ - ٢٥) والأعداد عند قدماء العرب (١٩٢٧) .

فنكل : مصدر لتاريخ العلوم عند العرب واليهود ، ابن سعيد (١٩٢٧ - ٢٨) .
سارتون - كان متمكناً من الإنجليزية والفرنسية والألمانية ، ويجيد اليونانية واللاتينية
والأسبانية والإيطالية والعربية ، ويلم بالسنسكريتية والصينية واليابانية ، وقد منح ست
شهادات دكتوراه فخرية ، وانتخب عضواً في عشرة مجامع علمية ، وعضواً مراسلاً للمجمع
العلمي العربي بدمشق ١٩٥٥ ، ورئيساً للاتحاد الدولي لتاريخ العلوم في باريس .

وخير تصانيفه وأجمعها : المدخل إلى تاريخ العلم ، من ثلاثة أجزاء في خمسة مجلدات ،
وقد أنصف فيه الشرق والعرب والإسلام (١٩٢٧ - ٣١ - ٤٧) ، وأسهمت الإدارة الثقافية
في جامعة الدول العربية في نقله ، فصدر عن مؤسسة فرانكلين في القاهرة (١٩٥٧) ، ومحاضرة
حول الثقافة الغربية في رعاية الشرق الأوسط (ألقاها في مكتبة الكونجرس وقد نقلها إلى
العربية الدكتور عمر فروخ ، في نحو ٨٠ صفحة ، ووطأ لها بتعريف بالمحاضر وآثاره ، بيروت
١٩٥٢) .

تومسون ، بمعاونة يونج : الجبر والمقابلة لأبي يعقوب الدمشقي ، متناً وشرحاً بالإنجليزية
(١٩٣٠) .

شميدت : ابن خلدون المؤرخ وعالم الاجتماع والفيلسوف (١٩٣٠) ودراسة عن
ابن خلدون (١٩٣٢) .

روزنتال ، أي . ج . : ابن خلدون ، موازنة بينه وبين مكيافلي (١٩٣٢) والمصنفات
الإسلامية الطبية في العصر الوسيط (١٩٦٠) .

روزنتال ، فرائز : مناهج العلماء المسلمين في البحث العلمي (نقله إلى العربية الدكتور
أنيس فريجة ، وراجعه الدكتور وليد عرفات بيروت ١٩٦٣) .

فيشيل : ابن خلدون (١٩٤٩ و ٥٢ و ٥٤ و ٥٦ و ٥٧ و ٥٨ و ٦٠ و ٦١ و ٦٤) .

بوب : البيروني (١٩٥٢) والمنهج العلمي والدراسات الثقافية (١٩٥٧) .

كيندي : آلات العلم الإسلامية (١٩٥١) وعلم الفلك الإسلامي (١٩٥٦ و ٥٨ و ٦٠)
والبيروني (١٩٥٨ و ٧١) والخوارزمي (١٩٦٤ - ٦٥ - ٦٦ - ٦٩) والحروف العربية في
الرسوم الرياضية (١٩٦٢) ومصادر التقويم الإسلامي (١٩٦٥ - ٦٦) وتراث العرب في
العلم البحث (١٩٧٠ - ٧١) .

محسن ، س . مهدي : نشأة الإطار الفكري لعلم الاجتماع الحديث (١٩٥٧) .
هير : كتاب الفرق بين الصدر والقلب والفؤاد واللب للحكيم الترمذى (القاهرة ١٩٥٨)

الرهبان اليسوعيون :

الأب كولنجيت : علم النجوم على عهد الخلفاء ، ومذيل بمخطوطات علم الفلك في
المكتبة الشرقية (١٩٠٠) وكتاب الخيل (١٩٠٨) .
الأب بولوموا : نباتات لبنان وسوريا ، في ٤٣١ صفحة وأطلس ، في ٥١٢ صفحة
(١٩٣٠) .

الرهبان الدومينيكيون :

الأب بالو : آثار البيروني مع سيرته ومزاياه ، ومنزلته بين علماء الإسلام والعالم ، وعدد
آثاره وهي ١٨٠ كتاباً على الحروف الأبيجدية بتدوين أسمائها بالعربية وترجمتها إلى الفرنسية ،
ومكان وجود مخطوطاتها وما طبع منها وما ترجم وما كتب عنها (منوعات المعهد الدومينيكي
للدراستات الشرقية ٢ ، ١٩٥٥ ، وفي دائرة المعارف الإسلامية ، ورسالة اليونسكو) .
الأب قناتى : تاريخ الصيدلة والعقاقير في العهد القديم والعصر الوسيط (١٩٥٩)
وتاريخ الصيدلة عند العرب - بمعاونة الدكتورين حفنى صابر ، وعبد الحكيم منتصر
(١٩٧٦) ، وله في تاريخ العلوم عند العرب ١٦ مقالا (١٩٤٧ - ١٩٧٣) واشترك في
تأليف كتاب موجز تاريخ الصيدلة (المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - جامعة الدول
العربية ١٩٧٨) .

الايطاليون :

نلينو : علم الفلك - تاريخ علم الفلك عند العرب في القرون الوسطى
(١٩١١ - ١٢) .

ميللى : كيميا البيروني (١٩٢٢) ومؤرخو العلوم ومؤرخو الطب (١٩٣٥) والعلم العربي
وأثره في تطور العلم العالمى ، بالفرنسية (١٩٣٨) ، ثم نشره مع إضافات رينو ، ومايرهوف
ورويسكا ١٩٣٩ ، ثم نقله إلى العربية الدكتور عبد الحليم النجار ، والدكتور محمد يوسف
موسى لجامعة الدول العربية ، القاهرة (١٩٦٢) وعلم الفلك في العالم الإسلامى (١٩٤١)

وعلم النبات عند العرب (١٩٤١) .

جرينياتشى : ابن سبعين ، والفارابى . وأرسطو والفارابى ، والترجمات اللاتينية لمصنفات المنطق العربى ومختصر الفارابى (١٩٦٨ - ٧٢) .

تادى : علم الفلك وعلم التنجيم فى الإسلام (موسوعة الفن العالمية ج٢) .

المجربون :

دى شوموجى : عنى بكتاب الحيوان للدميرى (١٩٢٨ و ١٩٢٩ و ١٩٣٥ - ٣٧ و ١٩٣٧ و ١٩٤٧ و ١٩٥٠ و ١٩٥٧ و ١٩٥٨ و ١٩٦٠) عنايته بالذهبي (١٩٣٢) و ١٩٣٥ ، و ١٩٣٦ و ١٩٣٧ و ١٩٤٨) .

الأسبان :

مياس بايكروسا : علم الفلك - والترجمات العلمية فى القرن ١٣ - والأسطرلاب - والزراعة - والعلم العربى الأسبانى من نهاية القرن ١٠ إلى القرن ١١ (١٩٤٧) .
الباريث دى موراليس : أول كتاب فى الصيدلة كتب فى أسبانيا المسلمة (١٩٧١) والوصفات الطبية العربية فى القرن ١٠ فى كتاب ابن وافد الطليطلى (١٩٧٦) .

السويسريون :

دوبلير : الأرقام العربية فى المواد الطبية (١٦ ، ١٩٥١) والإدريسى (١٤ ، ١٩٤٩ و ١٨ ، ١٩٥٣ و ٣٠ ، ١٩٦٥) وكتاب عجائب الهند (١٩٥٤) ونقل العلوم اليونانية إلى العربية (١٩٦١) وقرطبة وطليلطة (١٩٦٥) ثم إحياء التراث القديم فى الإسلام وإسهام أسبانيا فى التعريف بالعالم العربى (١٩٦٥) .

وتلحق بالعلوم المقاييس والموازن والمكاييل والنقود ، وقد تناوها :

الفرنسيون :

دى سولسى : النقود العربية (١٨٣٩) والنقود الشرقية (١٨٤٢) وثلاثة نقود لخالد ابن الوليد ، ويزيد بن أبى سفيان ، وأبى عبيدة من قواد الخليفة عمر (١٨٧١) .
سوفير : نبذة فى الأوزان والمكاييل (١٨٧٧ - ٨٠) وفى سبيل تاريخ المقاييس والموازن

في الإسلام (١٨٧٩ - ١٨٨٥) .

لاقوا : فهرس النقود الإسلامية في متحف الأنواط بمكتبة باريس الوطنية ، في ثلاثة أجزاء وتكلمة لما تصدر بعد (١٨٨٧ - ٩١) .

ديكور ديمانس : الأوزان والمكاييل عند الأمم القديمة والعرب (١٨٩٩) والمتقال والدرهم لدى العرب (١٩٠٨) والموازين الطيبة العربية (١٩١٠) وكيفية تقدير طول الدرجة الأرضية عند اليونان والعرب (١٩١٣) .

ديسو : نقود ملوك الأنباط (١٩١٤) .

برونشفيج : تاريخ النقد عند الموحدين الحفصيين (١٩٥٠) وتاريخ الأسواق في الإسلام (١٩٥٣) إلخ .

الإنجليز :

ستانلى لين - بول : فهرس النقود الشرقية في المتحف البريطاني - في عشرة أجزاء (١٨٧٥ - ٩٠) ونقود بخارى من تيمور لنگ حتى أيامنا ، ونقود شاهات الفرس (١٨٨٧) ونقود المغول في الهند (١٨٩٢) والنقود الموجودة في القاهرة (١٨٩٧) والأوزان الزجاجية المصرية في المتحف البريطاني (١٨٩١) .

مورلى : نقود الأمراء الأتابكيين في سوريا وآسيا الصغرى .

جون ووكر : فهرس أثرى للنقود العربية الأساسية .

كودرنجتون : فهرس شامل للمطبوعات التي تناولت النقود الإسلامية ما عدا الهند (١٩٣٩) .

دنلوب : الطب العربى وإنجلترا (١٩٥٦) والعلوم العربية (١٩٥٧) ونقل العلوم اليونانية إلى العربية (١٩٦٢) والأمويون والعلم العربى في المغرب (١٩٦٥) .

جيوبرى لويس : بحثان خاصان بالكيمياء عند ابن سينا (١٩٦٢) والبوكاسيس وأجهزة الجراحة (١٩٧٣) .

الهولنديون :

وان جنيب : نقود البندقية في مصر (١٨٩٧) وخزف القبيلة (١٩١٢) .

الألمان :

نوتسيل : النقود الشرقية في متحف برلين (١٨٩٨) ونقود الفاطميين (١٩٠٦) .

التمسويون :

ماير : المراجع في نقود الإسلام ، في ١١٦ صفحة تضمنت المدونات عن نقود الإسلام في الكتب والمجلات بمتعدد اللغات ، مع فهرس بأسماء المؤلفين على حروف المعجم (١٩٣٩) .

(هـ) الفنون :

وصف المستشرقون ما للشرق من موسيقى ، وحلى ، ورسم ، ونحت وأوانٍ ، وزخرفة ، وفسيفساء ، ونقوش ، وخطوط ، وعمارة ، وشارات ، ونسيج ، وبلور ، في سائر البلدان الإسلامية ، وقارنوا تلك الفنون بغيرها ، وتأثرها وتأثيرها ، ومن أولئك المستشرقين :

الفرنسيون :

هرين : دراسات عن الموسيقى عند قدماء العرب ، وترجمة كتاب معرفة الأنغام والضروب بمجموعة وصف مصر ١٨٠٩ - ٢٦) .

فيلوتو : الموسيقى العربية ، وهي أولى المباحث فيها (١٨٠٩ - ٢٦) ثم أضاف إليها : دانييل ، ولافاج وجويار ، وياقيل ودي مينار ، وغيرهم .

كازانوف : قائمة القطع الزجاجية في العصور البيزنطية والعربية - أواخر الفاطميين (١٨٨٩) .

أوديل : حلى شمالى إفريقيًا (١٩٠٦) .

سالادن : تاريخ الفن الإسلامي (١٩٠٧)

بلوشه : فهرس متحف البعثة العلمية في المغرب (١٩٠٩) والرسم الإسلامي من القرن الثاني عشر إلى القرن السابع عشر (١٩٢٩) ورسم المخطوطات العربية على الطريقة البيزنطية (١٩٠٧) ، وذيل للأسماء الواردة في أربع مذكرات عن الموسيقى الشرقية (١٩٣٨) .

روانه : إلى الموسيقى العربية (دائرة المعارف الموسيقية ١٩١٣ - ٢٢) ، وقد نقله إلى العربية

- الأستاذ إسكندر شلفون ١٩٢٧) .
- مال : أثر العرب في الفن الروماني (١٩٢٣) .
- ريكار : لفهم الفن الإسلامي في شمالي إفريقيا والأندلس (١٩٢٤) والتجديد في الفن المغربي ، بالايطالية (١٩٢٨ - ٢٩) إلخ .
- جورج مارسه : الفن الإسلامي والعمارة ، في مجلدين (باريس ١٩٢٧ ، ثم أعاد نشره في ٥٤٠ صفحة بعنوان : العمارة الإسلامية في المغرب ، وتونس ، والجزائر ، والأندلس ، وصقلية - باريس ١٩٤٥) ومسألة الصور في الفن الإسلامي (١٩٣٢) وجوامع القاهرة (١٩٣٣) .
- البارون دير لنجه : الموسيقى العربية . وفيه كتاب الفارابي بالفرنسية ، في أربعة أجزاء (١٩٣٠ - ٣٥) .
- شوتن : الموسيقى المغربية (١٩٣١) .
- سوقاجه : أوان خزفية من طراز سوري - عراقى من القرن الرابع عشر (١٩٣٢) والعمارة الإسلامية في سوريا (١٩٣٤) وفن الساسانيين (١٩٣٨) إلخ .
- شلومبرجه : أصول الفن الإسلامي القديمة في ضوء اكتشافات قصر الحيرة (١٩٣٩) وقصران أمويان (١٩٤٦ - ٤٨) .
- اليسيف : زخرفة الرخام (١٩٤٧) .
- رودنسون : مباحث في فن الطبخ عند العرب ، في ٦٠٠ صفحة (١٩٤٩) .
- جولفين : الفنون الشعبية في الجزائر ، في ستة أجزاء ١٩٤٩ - ٥٦) وفن المعمار الدينى الإسلامي (١٩٧٠) ولدى الأمويين في سوريا (١٩٧٠) ولدى العباسيين (١٩٧٠) وفي أسبانيا المسلمة ، في أربعة أجزاء (تحت الطبع) وفي شمالي إفريقيا (١٩٧٦) .

التصويون :

- كرافت : مجموعة رسوم شرقية ، وقد علق عليها بالعربية والفرنسية (١٨٣٦) ، ثم تلتها ثلاث طبعات) .
- كاراباتشيك : عنى بدراسة الخطوط العربية وتحليلها ، وتفصيلها ، والملابس وأنواعها ، وأشكالها ورسومها ، والنقود الكوفية ونقوشها ، والأحجار والبرديات وأنواع الورق الذى

استخدمه العرب على مر العصور. ومن آثاره : علم الخطوط الكوفية (١٨٩٥) والخطوط العربية (١٩٠٦) .
 دودا : زخرفة المخطوطات في استانبول (١٩٣١) .

الأسبان :

سوربانو - فويرتيس : تاريخ الموسيقى الأسبانية من أصولها الفينيقية حتى عام ١٨٥٠ (١٨٥٢) .
 خوسه أمادور : الفن المغربي الأسباني (١٨٥٩) .
 بيلانكيث بوسكو : فن خلافة قرطبة (١٩١٢) .
 ديز : النعمة (١٩٢٢) والفن الشرقى القوطى (١٩٢٣) وفن البحرين (١٩٢٥)
 والأثر الهندى فى فن فارس وثقافتها (١٩٢٨) وفسفساء قبة الصخرة فى القدس (١٩٣٤)
 والفن الإسلامى (١٩٣٦ - ٣٧) وشارة القصر البيزنطى والجامع الكبير التركى (١٩٦١) .
 ريبيرا اى طراجو : موسيقى كتاب الأناشيد للملك ألفونسو العاشر (١٩٢٢) .
 دى لوثويا : تاريخ الفن الأسباني ، فى خمسة أجزاء (١٩٣١ - ٤٩) .
 أنجولو اينيجيث : تاريخ الفن الإشبيلي خلال القرون ١٣ و ١٤ و ١٥ و ٣٣ .
 جاسقون جوتار : الفن المغربى فى أراغون (١٩٣٩) .
 ثوثايا ستايل - هانسن : الفن الأسباني وأوربا فى العصر الوسيط (١٩٦٦) .
 بابون مالدوناندو : الفن الطليطلى الإسلامى لعرب أسبانيا (١٩٧٣) وحول زخارف
 الأسبان المسلمين (١٩٦٧) والفن الإسلامى الأسباني فى زخارفه الهندسية (١٩٧٦) ودراسة
 عن الحمراء ، فى جزئين (١٩٧٥ - ٧٧) .

الإنجليز :

ليز : نشر بمعاونة غيره - كشاف اصطلاحات الفنون والعلوم للهاونى (١٨٦٣) .
 السير هويرت بارى : فن الموسيقى (١٨٩٦)
 كرزويل : مفتش الآثار الإسلامية فى سوريا وفلسطين (١٩١٨) ولما نزل بالقاهرة
 (١٩٢٠) استوطنها وعين مديراً لمعهد الفن والعمارة الإسلامية فى الجامعة المصرية (١٩٣١ -
 ٥٢) ونال أوسمة كثيرة بعضها من الحكومات العربية ، وقد أجمع العلماء على أن مصنفاته

ستظل مرجعاً في العمارة الإسلامية ، ومنها :

موجز تاريخي لإحصاء الآثار الإسلامية في مصر حتى عام ١٥١٧ (١٩١٩) والتنقيب عن قلعة القاهرة ، مع ٣٠ لوحاً و١٣ رسماً ، وباكورة العمارة الإسلامية ، في جزأين (١٩٣٢ و ١٩٤٠) والمصادر الإسلامية للأسطرلاب (١٩٤٧) والكعبة عام ٦٠٨م (١٩٥١) وموسوعة الفنون الإسلامية ، وهي تضم ١٣ ألف لوح ورسم ، أصدرتها جامعة أوكسفورد (١٩٦٢) .

فارمر : عكف على الموسيقى الشرقية عامة والعربية خاصة ، فأنشأ الكتب والمقالات والمحاضرات لتحقيق آثارها وترجمة بعضها وتتبع تطورها ، ووصف آلاتها وتاريخها ومدى أثرها في موسيقى الغرب ، حتى أصبح مرجعاً في الموسيقى العربية .

ومما له فيها : كتاب الإيقاع وكتاب النغم للخليل (١٩٢٥) ، ومخطوطات موسيقية عربية في المكتبة البودلية (١٩٢٦) وتاريخ الموسيقى العربية (١٩٢٩) وعلماء الموسيقى الإغريقية في الترجمات العربية (١٩٣٠) إلخ ، إلا أن خير كسبه وأجمعها وأمتعتها هو مصادر الموسيقى العربية ، فجاء أشبه ما يكون بالمكتبة الموسيقية العربية ، اشتملت على ثبوت كامل لما ألفه العرب في الموسيقى ، نقلا عن فهارس المكتبات ومتون الكتب الموسيقية والأدبية ، ونسبته إلى مؤلفه ، وذكر مصدره ومكانه أو ضياعه ، وسنى نشره ، وترجمته إلى اللغات أوبقائه مخطوطاً ، وقيمة كل ذلك ، وقد زينه برسوم آلات الطرب من المتحف البريطاني ، والمكتبة البودلية ، ودار الكتب المصرية ، ومكتبة طرب قبوسراى بالآستانة (١٩٤٠) وقد نقله إلى العربية بتكليف من جامعة الدول العربية الدكتور حسين نصار ، القاهرة (١٩٥٧) .

السير توماس أرنولد : الرمز والإسلام (١٩٢٨) وعيسى ومريم في الفن الديني الإسلامي (١٩٢٩) والتالد والطريف في الفن الإسلامي (١٩٣٢) .

لين : صناعة الخزف الإسلامي (١٩٣٧ - ٣٨) والخزف الشرقى ١٩٣٨ - ٣٩ و ٤٤ - ٤٥ (٤٦ - ٤٧) .

رويسون : ذم الملاهي لابن أبي الدنيا (مقالات في سماع الموسيقى ١٩٣٨ ، ثم ترجمة إلى الإنجليزية) والملاهي لأبي طالب المفضل بن سلمه النحوى اللغوى عن مخطوط في الآستانة بجميع صورته (١٩٣٨) ، ثم ترجمه إلى الإنجليزية) .

رايس : شارات بدر الدين لؤلؤ (١٩٥٠) ودراسات عن الشارات الإسلامية (١٩٥٢ - ٥٣ - ٥٥) والفصول والأشهر في الفن الإسلامي (١٩٥٤) وكتابات عربية على

المعدن (١٩٥٦) والخزف البيزنطى الإسلامى (١٩٦٥) .

باسيل جراى : الفن الإسلامى (١٩٥١) وعن الفن الفارسى ومقارنته بغيره من الفنون (١٩٥٧ و ٥٩ و ٦١ و ٦٢ و ٦٣ و ٧٢) وفن النخمة التيمورية (١٩٦٣) والنخمة التيمورية والبودية (١٩٧٢) .

جيوفرى ، روبرت ديرك كينج : جامع باب مردم فى طليطلة (١٩٧٢) وملاحظات حول الفن المعمارى للجزء الجنوبى الغربى فى المملكة العربية السعودية (١٩٧٦) والفن المعمارى التقليدى فى نجد (١٩٧٧) والفن المعمارى الإسلامى فى شبه الجزيرة العربية الشرقية (١٩٧٨) ودومة الجندل بالطائف إلخ .

الألمان :

متحف الفن الإسلامى فى برلين استقل عن متاحفها (١٩٠٤) وافتتح فى مجمع المتاحف الجديد ، وعددها ١٤ متحفاً (١٩٧١) وكتب على لافتته فى مدخله باللغة العربية : متحف الفن الإسلامى ، وإلى جانبها خريطة بارزة محفورة فى الحائط تمتد من المحيط الأطلسى إلى المحيط الهندى . ووسط المدخل صندوق يضم مصحفاً نادراً من القرن السادس عشر ، مكتوباً بالخط الفارسى ، وروائع من الخزف والزجاج والعاج والمنسوجات ولاسيما السجاد .

ويتولى إدارة المتحف الدكتور كلاوسى بريشى ، الذى سبق أن عمل مستشاراً للآثار الإسلامية فى المعهد الألمانى بالقاهرة (١٩٦٠ - ٦٦) ومديراً للحفريات فى جبل سايس بسوريا ، ومحاضراً فى كلية الآثار بجامعة القاهرة (١٩٧٥ و ٧٦) ومن المستشرقين : لاندا : نشر معظم كتاب الموسيقى الكبير للفارابى (١٨٨٤) وله أبحاث فى تاريخ الموسيقى العربية (١٨٨٤) .

فون أبيل : أوراق البردى فى متحف الفن الإسلامى ببرلين (١٨٩٦ - ١٩٠٠) زاره : نشر بمعاونة مارتن - ثلاثة مجلدات فاخرة عن معرض المتحف الإسلامى فى ميونيخ (١٩١٠ - ١٢) وله : الخزف الإسلامى (١٩٢٩ و ٣٩) وتحف من البرونز للخليفة مروان الثانى فى دار الآثار العربية بالقاهرة (١٩٣٤) .

فيادمان : كتاب صنعة الزامر ، وكتاب صفة الأرعن الزمرى ، ورسالة صفة الأرعن البرقى ، ورسالة صفة الجلجل (١٩١٨) .

كونيل : الفنون الفرعية في الإسلام ، من ٢١٦ صفحة مزدانة بالصور (١٩٢٥) والنقش الأموي في قرطبة (١٩٢٨) والفسيفساء الأموية في دمشق (١٩٢٩) والكتابات الزخرفية (١٩٥٥) .

لاخان : رسالة في خبر تأليف الألحان للكندي (١٩٣١) ، ثم ترجمها إلى الألمانية والموسيقى في تونس (١٩٣٠) .

شميدت : الحزف الإسلامي (١٩٣٣) والنسيج الإسلامي (١٩٣٢ - ٣٣ - ٣٤ - ٣٥) ونسيج الحرير الأثري ، من الصين إلى صقلية ومدى تأثير أوروبا بفته الإسلامي ، في ٤٨٤ صفحة و ٣٩٩ صورة ورسماً ، و ١٦ لوحاً بالألوان وخريطتين (الجزء العاشر من سلسلة مكتبة أصدقاء الفنون والآثار) .

تايشنر : معجم الفن الإسلامي (١٩٣٨) .

هرسفيلد : الرحلة الأثرية في بلاد الفرات ودجلة ، دمشق ، دراسة معمارية ، في أربعة أقسام (١٩٤٢ - ٤٨) .

أردمان : البّور الفاطمي (١٩٥١) وتاريخ البساط العربي منذ نشأته حتى اليوم (١٩٥٥) ، وحول الفنون الإسلامية (١٩٥٧ و ٥٩ و ٦١ و ٦٤ و ٦٥) .

الأمريكيون :

كومارازوامي : الرسم عند العرب والفرس (١٩٢٣) ونماذج من المعادن الإسلامية (١٩٣١) .

بوب : الفن الإسلامي (١٩٢٥ - ٢٦) .

ريفستال : مصدر النعمة في الفن (١٩٢٩) والنحت الفارسي الإسلامي (١٩٣١) .
 أنتجوزن : طابع الفن الإسلامي (١٩٤٤) ودراسات عن الفن الإسلامي والأيقونات الإسلامية (١٩٥٠) والفن الإسلامي والآثار (١٩٥١) والوحدة في الفن الإسلامي (١٩٥٥) والفن والأوسمة (١٩٥٧) وألواح عربية ، في ٢٠٨ صفحات ، بالفرنسية والألمانية (١٩٦٢) ومن بيزنطية إلى الساسانيين في إيران ودنيا الإسلام ، في ٧٠ صفحة و ٩١ رسماً (لیدن ١٩٧١) إلخ .

بوثير : أعمال التنقيب الأمريكية في مصر ١٨٩٩ - ١٩٤٠ (١٩٥٤) والنحت عند قدماء المصريين (كمبريدج ١٩٥٤) وخمس سنوات في جمع الفن المصري ١٩٥١ - ١٩٥٦

(١٩٥٧) وفي أجماد مصر (١٩٧٦) ونضال في الفنون - بمعاونة غيره (١٩٧٧) إلخ .
 جرابار : تقود مظفر عازى (١٩٥٣) وتقود الطولونيين (١٩٥٧) وقصر الأمويين في
 خربة المفجر (١٩٥٥) وقبة الصخرة الأموية في القدس (١٩٥٩) وصحائف فلسفة
 وتشريح مزدانة برسوم للعرب (١٩٥٩) والفن المعمارى الإسلامى (١٩٥٩) وزخرفة
 المقامات في القرن الثالث عشر (١٩٧٥) وتاريخ الفن والآثار الإسلامية (١٩٧٥) وطابع
 الفن الإسلامى (١٩٧٦) وفن الزخرفة في الإسلام (١٩٧٧) .

روزنتال ، اى : ج . : مغزى الفن (١٩٦١) والموسيقى العربية (١٩٦٦) .

سكانلون : التنقيب في الفسطاط (١٩٦٥ و ٦٧ و ٦٨ و ٧١ و ٧٣ و ٧٤ و ٧٦)
 والفن الإسلامى في مصر ٩٦٩ - ١٥١٧ (١٩٦٨) .

هوج : العبارة الإسلامية ، وهى موسوعة على غرار موسوعة كرزويل ، أصدرتها جامعة
 كولورادو (١٩٧٨) .

السويسريون :

فلورى : الزخارف الإسلامية (١٩١٢ و ١٣ و ١٧ و ١٨ و ٢٢ و ٢٤ و ٢٥ و ٣٠
 و ٣٦) .

ماير : الأزياء الإسلامية ، ثم أزياء النساء المسلمات في عهد المماليك (١٩٤٣) ، والفن
 الإسلامى (١٩٥٧ - ٥٩) إلخ .

الايطاليون :

روسى : الغناء الشعبى في طرابلس (١٩٢٣) والكتابات الإسلامية في متحف طرابلس
 (١٩٥٣) .

دى فيلارد : الزخارف الإسلامية على معبد بلايتينا في بالرمو (١٩٥٠) .

دونادونى : الفن المصرى (١٩٥٥) والمتحف المصرى بالقاهرة (١٩٦٩) .

جولينى : أساليب الهندسة لما بين النهرين (١٩٦٩ - ٧٠) والآثار (١٩٧٧) .

نادى : كشاف بالفن الشرقى المحفوظ في إيطاليا (١٩٧١ ، ٧٣ - ٧٦) .

(و) التاريخ :

حقق المستشرقون في تاريخ العرب وعواصمهم وحكامهم من قبل النبي إلى انتشار الإسلام في الشرق والغرب حتى اليوم ، وقد عد بعضهم مرجعاً في ذلك التحقيق ، ومنهم :

١ - في التاريخ العام :

الهولنديون :

سكاليجر : التصحيحات المعاصرة (١٥٨٢ - ١٦٢٩) .

ألبرت شخولتنس : نبذة تاريخية عن اليمن ، نقلا عن المؤرخين العرب ، بترجمة لاتينية (١٧٤٠) .

فايرس : دراسة عن وفيات الأعيان لابن خلكان (١٨٣١) .

جوانبول : التاريخ ، في ثلاثة أجزاء (١٨٣٨ - ٤٠) .

دوزى : تاريخ بني زيّان ملوك تلمسان ، نقلا عن المصادر العربية (١٨٤٤) وكلام كتاب العرب في دولة بني عباد ، في ثلاثة أجزاء (١٨٤٧ - ٦٣) والمعجب في تلخيص أخبار المغرب لعبد الواحد المراكشي ، وبآخره مقدمة بالإنجليزية (١٨٤٧ - ٨١) ، وقد نقله إلى الفرنسية فانيان (١٨٩٣) . وتاريخ المسلمين في أسبانيا ، في أربعة أجزاء من ١٤٦٠ صفحة (١٨٤٩ - ٦١) ، وقد نقل إلى الأسبانية ١٩٢٠ ، وأعيد طبعه في ليدن ١٩٣٢ فأصبح مرجعاً ونقل عنه الأستاذ كامل كيلاني في كتابه ملوك الطوائف) ونظرات في تاريخ الاسلام ، في جزأين (الطبعة الثالثة ١٨٨١) وتاريخ الإسلام من فجره حتى عام ١٨٦٣ ، بالهولندية (١٨٦٣) ، وقد نقله إلى الفرنسية شوفين ، (١٨٧٩) وبمعاونة مرقص يوسف موللر : تاريخ العرب السياسي والأدبي في الأندلس (١٨٦٦ - ٧٨) .

فت : الآدميون والأنباط (١٨٥٠ - ٥٢) .

دى خويه : تقويم للتاريخ والجغرافيا الشرقيين ، في ثلاثة مجلدات (١٨٦٢) .

هوتسا : نصوص متعلقة بتاريخ السلاجقة ، في أربعة أجزاء (١٨٨٦ - ١٩٠٢) .

سخومان : تاريخ اليمن السياسي ٩٠٦ - ٩٢٧ هـ - ١٥٠٠ - ١٥١٠ م (١٩٦٠) ومصر

واليمن (١٩٦٥) والحضرية ، والحديدة وحسن الغرب (١٩٧١) .

السويسريون :

هوتنجير : تاريخ الشعوب الشرقية (١٦٦٠) .
 كومب : الإسكندرية المسلمة (١٩٢٧ - ٢٩) وطوبوغرافية الإسكندرية وتاريخها
 (١٩٤٣ - ٤٤) .

فورير : أشهر المنشورات الصادرة من ١٩٣٨ إلى ١٩٥٣ عن التاريخ السياسي والثقافي
 والاقتصادي والاجتماعي. إلخ في الشرق الأوسط - بمعاونة غيره (١٩٥٤) .

الإنجليز :

أوكللي : تاريخ الإسلام ، في جزئين ، اشتملا على تاريخ المسلمين الثقافي والسياسي
 فوسع نطاق العربية إذ عرّفها إلى القراء الإنجليز (١٧٠٨ و١٧١٨) .

برايس : تاريخ الجزيرة العربية قبل الإسلام ومصادر الطبري الموثقة (١٨٢٤) .
 جورج راولينسون : خمس ممالك عظمى في العالم الشرق-القديم أو تاريخ وجغرافيا
 وآثار الخلدونيين والآشوريين والبابليين والميديين والفرس ، في ألني صفحة (١٨٦٢ - ٦٧)
 وتاريخ مصر القديمة (١٨٨١) ومصر وبابل (١٨٨٦) وتاريخ فينيقيا (١٨٨٩) .
 بالمر : تاريخ القدس (١٨٧١) .

هورث : تاريخ المغول ، في خمسة أجزاء (١٨٧٦ - ٨٨) .

أرثوت : المؤلفون العرب وتاريخ العرب وأدبهم (١٨٩٠) .

بروكس : بيزنطية والعرب (١٩٠٠) .

ستانلي لين - بول : تاريخ مصر في العصر الوسيط (١٩٠١) .

شميدت : تاريخ العرب مع تركيا وإنجلترا (١٩١٧) .

كيندي : تاريخ البتراء وآثارها (١٩٢٥) .

روبن لينبي : تاريخ بغداد وقيام الحضارة الإسلامية وتطورها زمن العباسيين ببغداد ، في
 ٥٤٣ صفحة (١٩٢٩) .

بيك : تاريخ شرق الأردن وقبائله ، في ٤٩٢ صفحة (نقله إلى العربية الأستاذ بهاء الدين
 طوقان ، القدس ١٩٣٥) .

لي : أهل الجاهلية (١٩٤١ - ٤٢) .

برنارد لويس : العرب في التاريخ (١٩٥٠) ، وقد نقله إلى العربية الدكتوران نبيه أمين فارس ، ومحمد يوسف زايد ، (١٩٥٤) وسفر الوحي وأثره في التاريخ الإسلامي (١٩٥٠) ومصادر لتاريخ الحشاشين في سوريا (١٩٥٢) .

كيرك : موجز تاريخ الشرق الأوسط (١٩٥٢) والطبعة الرابعة (١٩٥٧) .
السير هاملتون جيب : الشرق الأدنى الإسلامي - بمعاونة سبعة من علماء الإسلاميات (١٩٦١) .

مرجريت موراى : مصر ومجدها الغابر (نقله إلى العربية الأستاذ محرم كمال ، في ٥٣٦ صفحة و ٩٧ لوحاً ، القاهرة ١٩٦٢) .

أنطونى ناتنج : تاريخ العرب من قبل النبي حتى اليوم (١٩٦٤) .
ريفلين : السياسة الزراعية على عهد محمد على في مصر (١٩٦٩) والاقتصاد والإدارة في مصر في مستهل القرن التاسع عشر (ترجمة الدكتور أحمد عبد الرحيم مصطفى ، ومصطفى الحسينى - القاهرة ١٩٦٧) ودار الوثائق في قصر عابدين في القاهرة كمصدر دراسة لمصر الحديثة في القرن التاسع عشر (١٩٧٠) ومحمد على باشا (١٩٧٤) وموضوع السكة الحديدية في الأزمة العثمانية المصرية لعام ١٩٥١ - ١٩٥٢ (١٩٦١) .

ومن المناهج التى قامت بتدريسها :

التاريخ الإسلامى والحضارة (حتى ١٤٥٣) والتاريخ الإسلامى والحضارة من ١٥٠٠ حتى اليوم وتاريخ العرب - وتاريخ الفرس ، وتاريخ الأتراك وتاريخ اليهود . واللامامية الحديثة ، ومصر في القرن التاسع عشر والقرن العشرين ، وتركيا تدخل العالم الحديث ، وتاريخ فلسطين حتى ١٩٢٢ ، وأسس دولة إسرائيل وجيرانها ، وانشقاق الشرق الأوسط والثورة في القرن العشرين ، وإيران تدخل العالم الحديث ، والسيطرة الخارجية للعرب ، والبتول والسياسات في الشرق الأوسط ، والقومية في الشرق الأوسط ، والمرأة في الشرق الأوسط الحديث ، ومدن الشرق الأوسط ، وتاريخ مصر وتاريخ المالك ، وسيرة الكتابة بالشرق الأوسط الحديث ، وكتابة تاريخ الشرق الأوسط والإمبراطورية العثمانية ، والمرأة والتغيير الاجتماعى في الشرق الأوسط ، وكتابة التاريخ الأوروبى .

الفرنسيون :

رينودو : تواريخ الطقوس الشرقية (١٧١٥) .

- دى تاسى : تاريخ مملكة الجزائر وحكومتها ، فى مجلدين (المطبعة الثانية عشرة ١٩٢٧) .
- دى جين : تاريخ التروالمغول والترک ، نقلًا عن المؤلفين العرب ، فى خمسة مجلدات (١٧٥٦ - ٥٨) .
- دى ساسى : مصر منذ الفتح الإسلامى إلى الحملة الفرنسية (١٧٩٣) .
- منجين : تاريخ مصر حتى عام ١٨٢٣ (١٨٢٤) .
- دى لاجرانج : تاريخ العرب فى الأندلس (١٨٢٤) .
- رينو : ملخص ماكتبه مؤرخو العرب عن حروب الصليبيين (١٨٢٩) والحروب الصليبية من تاريخ الكامل لابن الأثير (١٨٣٢) .
- مارسل : تاريخ الحملة الفرنسية على مصر (١٨٣٠ - ٣٦) وتاريخ مصر من الفتح العربى إلى الحملة الفرنسية (١٨٤٨) .
- ديلابورت : مختصر تاريخ الماليك (١٨٣٦) .
- دى ديمًا : تاريخ أسبانيا (١٨٣٦) .
- فرنيل : تاريخ الجاهلية (١٨٣٦) وجغرافيا البلاد العربية (١٨٤٠) .
- دى سلان : تراجم المشهورين فى الإسلام (١٨٣٨ - ٤٢ ، وبالإنجليزية فى أربعة أجزاء ، ١٨٤٣ - ٧١) وترجمة تاريخ إيالة إفريقيا والمغرب للنورى (١٨٤١) . وتاريخ البربر والأسر الإسلامية التى ملكت فى شمال إفريقيا (١٨٤٧ - ٥٦) ومنتخبات من تاريخ مصر لابن ميسر ، بترجمة فرنسية ، فى ثلاثة أجزاء (١٨٧٢) .
- ديفرجه : تاريخ العرب فى الجاهلية ، وقد ذيله بمختصر تاريخ الخلفاء إلى عهد المغول (١٨٤٧) .
- دى برسفال : باكورة تاريخ العرب ، فى ثلاثة مجلدات (١٨٤٧) .
- ديفرميرى : أمراء نيسابور الثلاثة ، وأربعة أمراء من الدولة الحمدانية ، وتاريخ السلاجقة (١٨٤٨) وتاريخ الدول الإسلامية فى خوارزم وتركستان (١٨٥٢) والإسماعيليون فى سوريا (١٨٥٤) وتاريخ الشرق ، فى جزأين (١٨٦٢) .
- شربونو : تاريخ العباسيين (١٨٥٢) وعبد الله مؤسس الدولة الفاطمية ، نقلًا عن ابن حجاد (١٨٥٥) وتاريخ الأدب العربى فى السودان (١٨٥٦) .
- الدكتور برون : نساء العرب قبل الإسلام وبعده (١٨٥٨) .
- أوبرت : تاريخ إمبراطوريات خلده وآشور (١٨٦٦) وبابل (١٨٦٩) .

- دى مينار ، ودى مالان : مجموعة مؤرخي الصليبية ، في ستة عشر مجلداً (١٨٧٠ - ١٨٩٤) .
- الأب أميلينو : في سبيل تاريخ مصر النصرانية في القرن الرابع والخامس والسادس والسابع ، في جزأين (١٨٨٦ - ٨٨) وأواخر أيام مروان الثاني وموته (١٩١٤) .
- بارتيلمي : تاريخ الملك النعمان (١٨٨٧) .
- دى جرامون : تاريخ الجزائر تحت السيطرة التركية (١٨٨٧) .
- الأب دوقال : تاريخ مدينة الرها (١٨٩٢) .
- جودفروا - ديمومين : تاريخ بني الأحمر ملوك غرناطة (١٨٩٨) ، والعالم الإسلامي والبيزنطي حتى الصليبيين (باريس ١٩٣١) .
- ديسو : تاريخ النصيريين وعقيدتهم (١٩٠٠) وتاريخ مملكة القدس (١٩٤٢) وتاريخ عرب سوريا قبل الإسلام (١٩٠٧ و ٥٥ ، والترجمة العربية للدكتور عبد الحميد الدواخلي (١٩٦٣) .
- هيار : تاريخ بغداد في العصر الحديث (١٩٠١) وتاريخ العرب ، في جزأين (١٩١٢ - ١٣ ، وقد ترجم إلى الألمانية (١٩١٣) .
- رينه باسه : تاريخ بلاد ندرومه بعد خروج الموحدين (١٩٠٢ - ٧) .
- سالمون : التاريخ السياسي لشمال المغرب (١٩٠٥) .
- إيفر : عرض تاريخي لإفريقيا في العصرين الوسيط والمعاصر (١٩٠٦) .
- دى موتيلنسكى : تاريخ الأئمة الرسمية بتاهرت لابن الصغير (١٩٠٧) .
- إميل أمار : القيمة التاريخية لكتاب المنهل الصافي لابن تغرى بردى (١٩٠٩) .
- بوغا : تاريخ البرامكة (باريس ١٩١٢) والبرامكة في نظر المؤرخين العرب والفرس (١٩١٢) .
- بلوشه : تاريخ سلاطين الماليك (١٩٢٠ - ٢٨) .
- دلفين : تاريخ الباشاوات العثمانيين في الجزائر من سنة ١٥١٥ إلى سنة ١٧٤٥ هـ ، متناً وترجمة وتعليقاً (١٩٢٢ - ٢٥) .
- لبنى - بروفنسال المرجع الأول في المغرب لتاريخ الأندلس والمغرب ومما له فيها : مؤرخو الشرفاء ، وهو دراسة للأدب التاريخي والسير في المغرب من القرن السادس عشر إلى القرن العشرين ، في ٤٧٠ صفحة (١٩٢٢) وتعليق على تاريخ الموحدين ، في ثلاثة أجزاء

(١٩٢٨ - ٣٠) والحياة الاقتصادية في أسبانيا الإسلامية في القرن العاشر (١٩٣١) وأسبانيا المسلمة في القرن العاشر (١٩٣٣) وإسلام المغرب (١٩٤٨) والتاريخ السياسي لأسبانيا في عهد الخلافة (١٩٥٠) وتاريخ أسبانيا المسلمة (١٩٥٠ - ٥٣) .

كاميرير : تاريخ الحبشة القديم : مملكة أكسوم ومجاوروها من العرب والبربر (١٩٢٦) وتاريخ الأنباط (١٩٢٩) .

فوندر هيدن : بلاد البربر الشرقية تحت حكم بني الأغلب (١٩٢٧) .
كانتينو : الأنباط ، في جزأين (باريس ١٩٣٠ و١٩٣٢) والأنباط والعرب (١٩٣٤) .

جروسه : تاريخ الصليبية ومملكة الفرنجة في القدس ، في ثلاثة أجزاء معتمداً على المصادر العربية (١٩٣٤ - ٣٦) ، وإمبراطورية البطاح ، عن السلاجقة (١٩٣٩) .

كلود كاهين : حملة متزكرت نقلا عن المؤرخين المسلمين (١٩٣٤) وتاريخ شيعي من عهد الصليبية (١٩٣٥) وتواريخ العرب المتعلقة بسوريا ومصر والعراق منذ الفتح العربي إلى الاحتلال العثماني في مكبات استانبول (١٩٣٦) وبعض الكتابات العربية لأسماء فرنسية في العصر الوسيط (١٩٧٠) ومعرفة المؤرخين للعالم الإسلامي (١٩٧٠) وعبد اللطيف البغدادي والحوارزمي (١٩٧١) ومعاونة شارل بيلا : الدراسات العربية والإسلامية (١٩٧٣) وابن جبير ومغاربة سوريا (١٩٧٣) والمكين ابن العميد والتاريخ الإسلامي (١٩٧٤) وضرائب الأرض في سوريا في العصر الوسيط (١٩٧٥) .

كانار - قضى عشرين عاماً بحثاً عن الأماكن والكتب والمخطوطات بالعربية وغيرها لتصنيف كتاب بعنوان : نصوص تاريخية وأدبية جامعة لأخبار سيف الدولة الحمداني (الجزائر ١٩٣٤) ثم تاريخ السلالة الحمدانية في سوريا والجزيرة (١٩٥١) .

ديفريس : عرب الفرس وعرب اليونان ، اللخميون والغساسنة (١٩٤٢) .

سوفاجه : المدخل إلى تاريخ الشرق الإسلامي (١٩٤٣) .

جاك بيرك : وثائق عن تاريخ المغرب الاجتماعي (١٩٤٨) وتاريخ الرباط (١٩٥٢) إلخ .

أوجستين بيرك : مستندات من تاريخ الريف الجزائري (١٩٤٨) .

كايه : مدينة الرباط حتى الحماية الفرنسية ، تاريخ وآثار ، في ٥٩٦ صفحة وثلاثة فهارس وخريطة ورسوم وصور (١٩٤٩) .

جى : بيروت ولبنان منذ قرن ونصف قرن (نقله إلى العربية الأستاذ مارون عبود ، في جزأين ١٩٤٩) .

جرتيه : البربر والإسلام وفرنسا ، في مجلدين (١٩٥٠) .

كولومب : حياة القاهرة في القرن ١٨ (القاهرة ١٩٥١) .

جاستون فييت : حياة الملاذ في مكة والمدينة في القرن الأول من الإسلام (١٩٥٩) .

مونتاييل : المخطوطات التاريخية العربية الإفريقية (١٩٦٥ - ٦٧) .

أندره رايون : ثورة بالقاهرة على عهد المماليك (١٩٦٥ و ٦٩) وأحياء القاهرة الشعبية

في القرن الثامن عشر والحركات الجماهيرية (١٩٦٨) والحجرات العامة بالقاهرة في أواخر القرن

الثامن عشر (١٩٦٩ و ١٩٧٠) وفصول من التاريخ الاجتماعي في القاهرة العثمانية (١٩٧٤)

ووثائق المحكمة كمرجع للتاريخ الاقتصادي والاجتماعي (١٩٧٦) وأسواق القاهرة مع ترجمة

وتعليق عن المقرئى ، في ٥٠٠ صفحة (١٩٧٧) ومصر من محمد على إلى أنور السادات ،

بمعاونة غيره (نحت الطبع) .

لى تورنو : هل عرف العرب الثورات قديماً (١٩٦٨) والجزائر وشرقاء الوزان في أواخر

القرن التاسع عشر (١٩٧٠) واتجاهات البربر الجديدة في شمالي إفريقيا ٩٥٠ -

١١٥٠ (١٩٧٣) .

الألمان :

رايسكه : مدخل عام إلى تاريخ الإسلام ، في ثلاثة مجلدات (١٧٤٨) .

أوشباخ : تاريخ الأندلس في عهد المرابطين والموحدين (نقله إلى العربية الأستاذ محمد

عبد الله عنان ، الطبعة الثانية ١٩٦٢) .

فلايشر : تاريخ العرب قبل الإسلام (١٨٣١) .

فيستفلد : تواريخ مكة المكرمة ، في أربعة أجزاء (١٨٥٨ - ٦١) وحكام مصر في عهد

الخلفاء (١٨٧٥) وتاريخ الخلفاء الفاطميين (١٨٨١) وتاريخ المدينة ومكة . ومؤرخو

العرب ومؤلفاتهم (١٨٨٢) وتاريخ أشرف مكة (١٨٨٥) وتاريخ الإمام الشافعى

(١٨٩٠) .

روهرمخت : الجغرافيا العالمية ، وقد خص لبنان وسوريا بجزأين منها ، والمكتبة الجغرافية

الفلسطينية (١٨٦٠) .

فايل : تاريخ الشعوب الإسلامية من النبي محمد إلى سليم الأول ، وكان أول تاريخ عام يستند إلى المصادر العربية (١٨٦٦ ، وقد ترجمه إلى الإنجليزية خودانجش حافظاً منه المراجع (١٩١٤) .

فلهوزن : التمهيد للتاريخ الإسلامي ، في ٦ أجزاء (١٨٨٧) والسيادة العربية (نقله إلى العربية الأستاذان : حسن إبراهيم حسن ، ومحمد زكي إبراهيم) وتاريخ الدولة الأموية وحروبها مع الروم (١٩٠١) والدولة العربية وسقوطها من ظهور الإسلام حتى نهاية الدولة الأموية (١٩٠٢) ، وقد ترجمه إلى الإنجليزية وير ، وأضاف إليه فهرساً ، كلكتا ١٩٢٧ ، ونقله إلى العربية الدكتور محمد عبد الهادي أبو ريده وراجعه الدكتور حسين مؤنس) .
ميتفوخ : أيام العرب - كيف وصف عرب الجاهلية وقائعهم في كتبهم (١٨٩٩ - (١٩١٠) .

بومشتارك : تاريخ فلسطين (١٩٠٦) .

كاسكيل : عرب الشمال في الجاهلية (١٩٢٧) وأيام العرب (١٩٣١) وبدو شمالي إفريقيا (١٩٣٨) والبدو العرب (١٩٥٣) وبدو الجزيرة العربية (١٩٥٤) والأمويون (١٩٦٧) وحسن الغراب (١٩٧٠) .

ولفنسون : تاريخ اليهودي في بلاد العرب ، في الجاهلية وصدر الإسلام ، بالعربية ومقدمة للدكتور طه حسين (القاهرة ١٩٢٧) وموسى بن ميمون ، حياته ومصنفاته بالعربية مع مقدمة للشيخ مصطفى عبد الرازق (١٩٣٧) .
بيوركمان : تاريخ الإسلام (١٩٢٩) .

بروكلمان : تاريخ الشعوب والدول الإسلامية ، في خمسة أجزاء تناول فيه تاريخ العرب والمسلمين منذ أقدم العصور إلى ما بعد الحرب الكبرى الأولى ، فجاء الأول من نوعه إحاطة وأمانة وجدة - خلا بجنه أركان الإسلام (١٩٣٩ و ١٩٥٣ ، وقد ترجم إلى الإنجليزية ١٩٤٦ وإلى الفرنسية ١٩٤٨ ، ونقله إلى العربية الدكتور نبيه فارس والأستاذ منير البعلبكي ١٩٤٩ - ٥١ ، وإلى التركية الدكتور عزت ، بأنقره) .

كرايمير : سقوط مملكة الصليبيين في القدس عام ٥٨٣ هـ - ١١٨٧ م (١٩٥٢) .
شبولير : تاريخ البلدان الإسلامية (١٩٥٢ - ٥٣ ، والطبعة الإنجليزية ١٩٦٠) والبلدان التي فتحها الإسلام (١٩٥٤) .

روعيمير : وثائق لتاريخ مصر وإيران في العصر الإسلامي (١٩٥٧) ووثائق ومحفوظات

مصر الإسلامية (١٩٥٨) .

هانز : سيرة السلطان الظاهر ططر (القاهرة ١٩٦٢) .

الداغمركيون :

كال : سلامل من تاريخ العرب للطلاب الجامعيين .

هوست : أخبار المغرب وفاس ، بالداغمركية (١٧٨١) ، ثم ترجم إلى الفرنسية وإلى

الألمانية) وتاريخ سلطان المغرب محمد بن عبد الله (١٧٩١) .

راسموسن : تجارة الشرق مع روسيا وإسكندناوه في القرون الوسطى (١٨١٥) وتاريخ

العرب قبل الإسلام (١٨١٧) وعلاقة العرب بالفرس قبل الإسلام (١٨٢١ - ٢٧) وتاريخ

الإسلام مع مختارات من مخطوطات المكتبة العربية (١٨٢١ - ٢٧) .

دى فوتنتاي : دراسة عن تاريخ الشرق الأدنى (١٩١٩) .

بدرسين : استدراقات على المخطوطات العربية المتعلقة بتاريخ السلاطين الماليك من ٦٩٠

إلى ٧٤١هـ ومخطوطات عبرية في تاريخ الهجرة .

الإيطاليون :

الأب ماريي : تاريخ فخر الدين بن معن للخالدي الصغير (١٧٨٧) ، ثم ترجم إلى

الألمانية ١٧٩٠ ثم نشر المتن في لبنان)

ميشيل أماري : حقبة من تاريخ صقلية في القرن الثالث عشر (١٨٤٢) ، ثم تعددت

طبعااته) ومباحث لمؤرخي العرب عن صقلية في عهد المسلمين ، متناً وترجمة إيطالية

(١٨٤٧) وتاريخ مسلمي صقلية ، في ثلاثة أجزاء (١٨٥٤ - ٧٢) والمكتبة العربية الصقلية

(١٨٥٦ و ٧٥ - ٨٧ ، والترجمة الإيطالية في ثلاثة أجزاء (١٨٥٤ - ٧٢) والمكتبة العربية

الصقلية (١٨٥٦ و ٧٥ - ٨٧ ، والترجمة الإيطالية في مجلدين ١٨٧١ - ٨٠) .

كوزا : كتاب النخل في محفوظات تاريخ صقلية (١٨٧٣) وتاريخ صقلية في أيام بيزنطية

والعرب ، في مجلدين (١٨٧٣ - ٧٥) وتاريخ مدينة فاس ، من كتب العرب ، بمقدمة

إيطالية (١٨٧٨) .

ماريني : تتره العباد في مدينة بغداد ، وهو موجز تاريخ بغداد وجغرافيتها (١٨٨٧) .

شيرولي : كتابات ووثائق عربية لتاريخ الصومال (١٩٢٦ - ٢٨) ووثائق عربية لتاريخ

الحبيشة (١٩٣١) .

فرانشيسكو جابرييل : تاريخ المسلمين للحروب الصليبية (١٩٢٩) وتاريخ وحضارة الإسلام (١٩٤٧) ومظهر الحضارة العربية والإسلامية (١٩٥٦) ، وقد ترجمه الأستاذ محمد حسن خلاف القاهرة (١٩٦٤) .

روسى : تاريخ عرب طرابلس لابن غليون ، ترجمة وتعليقاً (١٩٣٦) وتاريخ ليبيا منذ الفتح العربى حتى عام ١٩١١ (١٩٥٤) .

دى فيلارد : تاريخ النوبة النصرانية (١٩٣٨) .

بومباشى : مذهب ابن خلدون فى التاريخ والجغرافيا (١٩٤٦) .

رتزتانو : العلاقات بين النورمانديين وبنى زيرى من الفتح النورماندى لصقلية حتى وفاة روجه الثانى (١٩٤٩) ومؤسسة عربية جديدة فى أسبانيا لتاريخ صقلية (١٩٥٧) .

ميكلانجلو جويدى : تاريخ العرب وثقافتهم (١٩٥١) .

موسكاتى : مجموعة محاضرات فى تاريخ الشرق الأدنى (١٩٥٤) وفى سبيل تاريخ الشيعة (١٩٥٥) .

جرينباتشى : نهاية الأدب فى أخبار ملوك الفرس والعرب (١٩٧٤) .

الأسبان :

كونده : تاريخ السيادة العربية على أسبانيا ، فى ثلاثة مجلدات (١٨٢٠ - ٢١ ، ثم ترجم إلى الألمانية ١٨٢٤ ، وإلى الفرنسية ١٨٢٥) .

بسكوال دى جاينجوس : تاريخ المسلمين فى أسبانيا (١٨٤٠ - ٤٣) .

ميجل لافوانتى اى القنطرة : تاريخ غرناطة ، فى أربعة أجزاء (١٨٤٨ و ١٩٥٢) .

خوسه دى مورينو نيتو : دراسة نقدية عن المؤرخين العرب الأسبان (١٨٦٢) .

فرانشيسكو كوديرا أى ثيدى : دراسات فى تاريخ أسبانيا الإسلامية من مجلد ٧ إلى ٩ (١٨٧٩) وأقول المرابطين واندثارهم من أسبانيا ، فى جزأين (١٨٩٩) .

جين روبلس : تاريخ مالقة الإسلامية (١٨٨٠) .

مينديث أى بيلايو : تاريخ الخوارج الأسبان (١٨٨٠ - ٨٢) وتاريخ مخالفى الدين الأسبان ، فى مجلدين (١٩٤٧) .

المجرو كارديناس : موجز تاريخى وجغرافى لمملكة غرناطة (١٨٨٦ - ٩٢) .

يونس بويجيس : تراجم المؤرخين والجغرافيين المغاربة والأندلسيين (١٨٩٨) .

- جاسبار ريميرو : تاريخ المسلمين في أسبانيا وشمالى إفريقيا (١٩١٧) .
- الأب ملشور أنطونيا : ابن حيان القرطبي ومصنفاته التاريخية (١٩٢٤) وتاريخ ابن القوطيه ، وابن الخطيب الخ .
- جونثاليت بالثيه : تاريخ أسبانيا الإسلامية (١٩٢٥ و ٢٩ و ٣٢ و ٤٥) .
- أميريكو كاسترو : أسبانيا في تاريخها - نصارى وعرب ويهود (١٩٤٨) .
- إميليو جارثيا جوميث : خراب قرطبه الأمويين (١٩٤٨) والحكم الثانى والبربر (١٩٤٨) ومعونة غيره : وقعة الزلافة (١٩٥٠) .
- بوش بيلا : جبال البرانس كما رآها الكتاب العرب في العصر الوسيط (١٩٤٩) والمسلمون : جغرافيا - تاريخ - المساحة إلخ (١٩٥٦) وتاريخ المغرب ، ج ٥ ، الموحدون (١٩٥٧) ومملكة بنى رزين (١٩٥٩) .
- سيكودى لوثينا : تصحيح تاريخ آخر ملوك بنى نصر (١٩٥٢ و ١٩٥٥) وغرناطة تحت حكم المسلمين (١٩٥٢) ومحمد التاسع سلطان غرناطة (١٩٥٣) .
- مينتديث بيدال : نماذج من تاريخ الأندلس للرازى ، وأسبانيا بين النصرانية والإسلام .
- فرناندو فالديراها : تاريخ القصر الملكى بتطوان (١٩٥٤) .
- سانثيث - البرنوث : أسبانيا الإسلامية ، في مجلدين ، وأسبانيا سرد تاريخى (١٩٥٦) .
- أمبروسيو أويتى : التاريخ السياسى للموحدين (١٩٥٦) .
- كاستريو ماركيث : شمالى إفريقيا من خلال أعمال الأعلام لابن الخطيب (١٩٥٨) ووصف الأندلس من واقع مخطوط من مكتبة القصر (١٩٦٩) .
- بدر شالميطه خندرون : من التاريخ الإسلامى الأسبانى (١٩٧٢ - ٧٥) .
- باله بيرمنجو : تاريخ أسبانيا المسلمة (١٩٧٤) .
- كابريانا سيزار : عبيد المغرب في المرية في القرن السادس عشر (١٩٧٥) وحول مملكة غرناطة (١٩٧٦) ووثائق خاصة بالمغاربة في جامعة غرناطة (قيد الإعداد) .

البولونيون :

- شميدت : تاريخ العباسيين ، باللاتينية (١٨٢٣) .
- موخلنسكى : لتاريخ المكتبة البولونية من المصادر الشرقية (١٨٥٣) .
- كوفالسكى : مذكرات عربية عن المرحلة الأولى من الحملات الصليبية للأمير السورى

أسامة بن منقذ (١٩٢٣) .

سموجور زيفسكى : مصادر أباضية لتاريخ الإسلام (١٩٢٦) .

ليفيكى : طلائع التجار العرب فى الصين (١٩٣٥) والمصادر العربية فى تاريخ السلافيين

(١٩٥٦) والتجار العرب فى روسيا والبلدان السلافية من القرن ٩ إلى القرن ١١ (١٩٥٨) .

بيلافسكى : ابن خلدون مؤرخ وفيلسوف وعالم اجتماع عربى كبير فى القرن الرابع عشر.

وابن خلدون ونشاطه السياسى والعلمى (١٩٥٧) .

الفسويون :

البارون فون كريمير : الملامح البارزة لتاريخ الثقافة فى الإسلام (١٨٧٣) وتاريخ

الحضارة فى الشرق تحت حكم الخلفاء ، فى جزأين (١٨٧٥ - ٧٧) ثم ترجمة خودانجش

حاذفاً منه المراجع ١٩٢٠ ، ونقله إلى العربية الأستاذ مصطفى بدر ١٩٥٧ ، ثم نشر مقدمته

بالعربية الدكتور على الخربوطلى (١٩٦١) .

كاراشيك : تاريخ الأمم الإسلامية .

هارتمان : الشرق الإسلامى ، فى جزأين (١٩٠٩) وتاريخ الإسلام فى الصين

(١٩٢١) .

كامبهاير : النصوص والأعمال فى تاريخ الأمة العربية الحديث (١٩٢٤) .

زامبور : كتاب الأنساب والتأريخ للتاريخ الإسلامى ، وهو مجموعة غنية فى صحة السند

ونتائج أبحاث المستشرقين ، والكتابات القديمة ، والنقود المتعددة ، منذ فجر الإسلام حتى عام

١٩٢٧ (١٩٢٧) ، وقد أنفقت جامعة الدول العربية على ترجمته فنقله الدكتور زكى محمد

حسن وطبع فى مطبعة جامعة القاهرة) .

شتراس : مؤلفات المؤرخين العرب بيبرس المنصورى ، وابن الفرات ، والشيخ خضر ،

ومحبي الدين بن عبد الظاهر ، وممالك مصر (١٩٣٦ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٥٠) .

جوتشالك : مؤرخو الإسلام (١٩٥٧ - ٦٦ - ٧٧) .

المجريون :

الكونت جيزاكون : تاريخ القرم (١٩٧٣) والمراجع العربية والفارسية لتاريخ المجر

القديم (١٨٩٢ - ٩٥) .

زيجليدى : ترجمة فصول ابن رسته ، وابن فضلان ، والبلخى ، والمسعودى المتعلقة بتاريخ المجر (١٩٥٨) .

الأمريكيون :

بوست : المنهج القويم فى التاريخ القديم ، وهو تاريخ عام بالعربية (١٨٨٤) .
إدوارد فاندريك : اكتفاء القنوع بما هو مطبوع ، وهو فهرس الكتب قديمها وحديثها التى صدرت عن مطابع الشرق والغرب ، فى ٦٨٠ صفحة (١٨٩٦) وتاريخ العرب وآدابهم بمعاونة فيليبس (١٣١٠ هـ) .

مان : اليهود فى مصر وفلسطين أيام الفاطميين فى جزأين (١٩٢٠) .
الدكتور بورتر : مختصر تاريخ بيروت ، بالإنجليزية ، ونصوص غير منشورة من نقود الخلافة (١٩٢١) .

فيليب حتى : تاريخ العرب (١٩٣٧ ، الطبعة العاشرة ١٩٧٠ ، وقد نقل إلى العربية والأسبانية والبرتغالية والهولندية) ، وشريف عرنى من سوريا مقاتل فى أيام الحروب الصليبية (١٩٢٩) وسوريا (١٩٥٩) والشرق الأوسط والتاريخ (١٩٦١) ومختصر تاريخ لبنان (١٩٦٥) والعرب (وقد نقل إلى العربية والألمانية والفرنسية والأوردية والتركية ١٩٤٣ - ١٩٤٤) وتاريخ سوريا ولبنان وفلسطين (١٩٥١) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور جورج حداد والأستاذ عبد الكريم رافق ، بإشراف الدكتور جبرائيل جبور ، بيروت (١٩٥٨) ولبنان فى التاريخ (١٩٥٣) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور أنيس فرجة ، وراجع الدكتور نقولا زيادة ، بيروت (١٩٦١) ، وسوريا (١٩٥٩) والشرق الأوسط والتاريخ (١٩٦١) ومختصر تاريخ لبنان (١٩٦٥) .

فيشيل : ابن خلدون وممالك مصر من ١٣٨٢ إلى ١٤٠٦ (١٩٤٩) وحول ابن خلدون (١٩٥٢ و ٥٤ - ٥٦) .

رنس : إمبراطورية الممالك فى القرن الرابع عشر ، والإمبراطورية الوهابية الأولى .
عيساوى : فلسفة عربية للتاريخ (١٩٥٠) ، وترجم إلى الأسبانية والبنغالية والملاوية والأندونيسية) ومصر فى منتصف قرن (١٩٥٤) ؛ وترجم إلى الروسية) ومصر فى ثورة (١٩٦٢) وقد ترجم إلى العربية) والتاريخ الاقتصادى للشرق الأوسط ١٨٠٠ - ١٩١٤ (١٩٦٦) وقوانين عيساوى للتحرك الاجتماعى (١٩٧٣) .

المقدسى : كتابات ذاتية لتاريخ بغداد في القرن الحادى عشر (١٩٥٦ - ٥٧) والوصف الطوبوغرافى لبغداد فى القرن الحادى عشر (١٩٦١) .

مارسو : مصر وكرومر (١٩٦٧ - ١٩٧٨) وتجربة مصر التحررية (١٩٧٧)

لايدوس : المدن الإسلامية فيما بعد العصور الوسطى (١٩٦٧) ومدن الشرق الأوسط (١٩٦٩) واقتصاد الغلال فى مصر على عهد المالك (١٩٦٩) وسياسة الأيوبيين الدينية وتطور مدارس الشرع بالقاهرة (١٩٧٣) والتاريخ والإسلام (١٩٧٤) وانفصال الدولة عن الدين فى تطور المجتمع الإسلامى القديم (١٩٧٥) إلخ .

بشاي : تاريخ الإسلام للشرق الأوسط (١٩٦٨)

سكانلون : تجارة الفاطميين والسلاجقة ٩٥٠ - ١١٥٠ (١٩٧٣)

ايندر : المملكة العربية السعودية فى القرن التاسع عشر (١٩٧٥) ومن دراساته : اللبنانيون فى غرب إفريقيا (١٩٦٢ و ١٩٦٧) .

هيوروتز : التوسع الأوربى فى الشرق الأوسط ٩٣٥ - ١٩١٤ (١٩٧٥) والسيطرة البريطانية الفرنسية ١٩١٤ - ١٩٤٥ (١٩٧٨) والانسحاب الفرنسى البريطانى والتنافس السوفيتى الأمريكى ١٩٤٥ - ١٩٧٨ (قيد الإعداد) .

الرهبان اليسوعيون :

الأب مارتن : تاريخ لبنان ، فى ٥ أجزاء نقله إلى العربية رشيد الشرتونى (١٨٩٠ - ٩٥) .

الأب بوفيه : مختصر تاريخ سوريا السياسى والدينى منذ الفتح الرومانى (٦٤ ق . م) إلى أيامنا ، فى خمسة أجزاء (١٩٠٣) .

الأب لامنس : تاريخ سوريا ، فى جزأين (١٩٢١) .

الأب رينه موتيرد : تاريخ سوريا ولبنان (١٩٣٢ و ١٩٣٩) .

الأب هنرى شارل : دخول قبائل بدو صحراء سوريا فى الإسلام (١٩٤٧ - ٤٨) .

الأب لاتور : تاريخ أسبانيا فى عهدنا الإسلامى ، بالفرنسية (١٩٤٧) .

الروس :

كريمسكى : تاريخ الإسلام ، فى جزأين (١٩٠٤) .

شميدت : تاريخ الإسلام (١٩١٢) .

فينيكوف : الغيث والعشب على قبور العرب قبل الإسلام (١٩٣٠) .

تسريتلى : تواريخ العرب المتعلقة بجغرافية جورجيا وتاريخها (١٩٣٥) .

فاسيليف : بيزنطية والعرب ، في ثلاثة أجزاء (وقد أعاد نشره وأضاف إليه جيرار

١٩٣٥ ، وترجمه برودين إلى الفرنسية ١٩٤٣ ، ونقل جزءاً منه إلى العربية الدكتوران : قواد

حسين علي ، وعبد الهادي شعيرة ، القاهرة (١٩٥٦) ..

بلياييف : مصادر عربية لتاريخ التركمان في القرن الثالث عشر (١٩٣٩) ومباحث في

تاريخ صدر الإسلام (١٩٤١) والطبرى مصدر لتاريخ شعوب الاتحاد السوفيتي (١٩٤٨)

والإسلام والخلافة في القرون : ٧ و ٨ و ٩ (١٩٤٨) وتشكل الدولة العربية ونشأة الإسلام

في القرن ٧ (١٩٥٤) وفصول في تاريخ العرب في القرون الوسطى (موسوعة تاريخ العالم

مجلد ٣ و ٤) وتاريخ الخلافة العباسية للوصول (١٩٥٧) .

بارتولد : معلومات عربية عن قدماء الروس (١٩٤٠) .

لوتسكي : فصول في التاريخ المعاصر لمصر وسوريا ، في ٣ أجزاء (١٩٥٤ - ٥٧) .

فولوف : مصادر تاريخ ابن الأثير في تاريخ شعوب الاتحاد السوفيتي (١٩٥٤) .

تشوراكوف : البربر والعرب في تاريخ شعوب الجزائر (١٩٥٥) .

باتيسيفا : دراسة في نظريات ابن خلدون التاريخية الفلسفية (١٩٥٨) .

شوستر : منزلة ابن مسكويه من المؤرخين العرب (١٩٥٨) .

التشيكوسلوفاكيون :

تاور : الموجز في تاريخ العرب (١٩٣٤) .

السويديون :

ملفنجرير : أولى غزوات النورمان للغرب الإسلامي في القرن التاسع ، عن النصوص

العربية (١٩٥٥) .

هولوسبوى : الإسلام في الهند .

الرومانيون :

يورجا : تاريخ تجارة الشرق في العصر الوسيط (١٩٢٤) والصلبية

البرتغاليون :

خوسه جارتيا دومنجس : التاريخ البرتغالي العربي (١٩٤٥) والأسس التاريخية لصلات البرتغال بالمغرب ولشبونة المسلمة (في مجموعة ثمانية قرون من التاريخ) .

٢ - في الفتح الاسلامي :

وطأ له المستشرقون بمصنفات عديدة عن تاريخ وسكان تلك البلدان التي فتحها الإسلام وماجاورها ، فحَصَّوا أحوالها السياسية والإدارية والاجتماعية لتفسير بعض شئون الفتح ، ودرسوا لغاتها وأديانها وحضاراتها وثقافتها لتبيان الصلات بينها وبين ما أخذها الفاتحون عنها . وسعوا هم وراء الفتح الإسلامي في انتشاره جملة وتفصيلا من الإمبراطوريتين : الفارسية والبيزنطية حتى الشرق الأقصى وإفريقيا ، والأندلس وفرنسا ، وإيطاليا ، وصقلية . ودرسوا أثر ذلك الفتح في الحملات الصليبية ، والإمبراطورية المغولية ، والسلطنة العثمانية ، وطرق التجارة ، والعودة إلى الشرق الأدنى .
ومن تناوله من المستشرقين :

الفرنسيون :

رينو : فتوح العرب في فرنسا (١٨٣٦)
لي شاتليه : مسلمو الفيليبين (١٩٠٦) وروسيا (١٩٠٧) والإسلام المغربي (١٩٠٩) .
دلافوس : المسلمون في غرب السودان (١٩١٠) وفي غرب إفريقيا (١٩٢٤)
شارل شيفر : صلات الشعوب الإسلامية بالصينيين منذ انتشار الإسلام في أواخر القرن الخامس عشر . والفتح الكامل للجزائر من عام ١٨٣٥ إلى ١٨٤٣ (١٩١٦) .
شارل بيلا : العراق - من الفتح الإسلامي حتى عام ١٩١٨ (دائرة المعارف البريطانية ١٩٧٤) وأسبانيا الإسلامية والمغرب .
لوران : أرمينيا بين بيزنطية وبين الإسلام منذ الفتح العربي حتى عام ٨٨٦ م (١٩١٩) .

- أرتو : آخر مرحلة عن فتح السوتان (١٩٢٢) .
- برونشفيج : وثائق غير منشورة عن علاقة بلاط أراغون ببلاد البربر الشرقية في القرن ١٤ (١٩٣٦) وابن عبد الحكم وفتح شمالي إفريقيا (١٩٤٢) .
- جودوفروا - ديمومين : الدين الإسلامي في بلاد البربر (١٩٣٨) .
- مونتاييل : الإسلام في روسيا (١٩٥٢) .

الهولنديون :

- فت : الفتح الإسلامي والخلافة (١٨٤٦) .
- دي خويه : تقويمان عن فتوح الشام لأبي إسماعيل البصري وآخر عن فتح الشام (١٨٦٦) وبمعاونة الورد : فتوح البلدان للبلاذري - في ثلاثة أجزاء (١٨٦١ - ٦٦ - ٧٠ و ٦٣ - ٦٨) ثم نشره ريشير الألماني (١٩١٧ - ٢٣) .
- وان فلوتن : الفتح العربي وبعض العقائد في عصر الأمويين (١٨٩٤) .
- باير : الإسلام في أندونيسيا (١٩٥٠) والإسلام وهولندا (١٩٥٥ - ٥٧) .

الأمريكيون :

- إيرفنج : فتح غرناطة ، في ٦٥٠ صفحة (١٨٥٩) وتاريخ فتح غرناطة ، في ٤٩٢ صفحة (١٩٠٥) .
- وطسون : الإسلام في سومطرة .
- ستار : بيزنطية وفتح العرب من ٥٦٥ الى ٦٣٨ (١٩٣٥) وبيزنطية في سوريا وفلسطين (١٩٣٦) .

الأسبان :

- إميليو لافوانتي اى القنطرة : أخبار مجموعة في فتح الأندلس وذكر أمراءها والحروب الواقعة بينهم ، متناً وترجمة أسبانية مع تعليقات وفهارس (١٨٦٧) .
- ليوبولد اجيلاث : موجز تاريخي لفتح مملكة غرناطة .
- سايدرا : غزو العرب أسبانيا (١٨٩٢) .
- فرانيسكو كوديرا اى ثيدين : أقول المرابطين واندثارهم من أسبانيا ، في جزأين

(١٨٩٩) وحدود الفتح الأموي في الأندلس (١٩٠٦).

طراجو: ترجم إلى الأسبانية فتوح الأندلس لابن القوطية (١٩٢٦)
الأب ملشور أنطونيا: فتح قشتالة والكوداني على يد محمد الثاني ملك غرناطة، ثم
غزوات الموحدين في أسبانيا.

إميليو جارثيا جوميث: الإسلام في أسبانيا (١٩٢٨)
لامونته: أخبار فتح الأندلس وذكر أمرائها والحروب التي وقعت بينهم إلخ (١٩٣٢)
وسقوط مملكة الفرنجة في سوريا (١٩٣٨) وبدر الدين العيني وفتح قبرص - بمعاونة زيادة
(١٩٣٩ - ٤٤).

إميليو جارثيا جوميث: فتح الأندلس (١٩٥٤).
لوزا: فتح العرب شمالي دورو وأسماء الأمكنة التي خلفوها فيه والتقود الأسبانية العربية في
متحف الجمعية البحرية بسرامنتو.

النسويون:

أوجيست مولر: الإسلام في الشرق والغرب، في مجلدين (١٨٨٥ - ٨٧).

الإيطاليون:

لاجومينا وكوزاليشي: الصكوك العربية المعينة على استجلاء تاريخ فتح العرب لصقلية
(وهو ملحق بالمكتبة العربية الصقلية ١٨٩٠).

الأميركايتاني كانت ثروته قبل حرب (١٩١٤ - ١٩) تقدر بمخسة ملايين ليرة ذهبية،
عدا ثروة الأميرة زوجته وكان ينفق منها على العلم كل سنة عشرة آلاف. وقد رحل إلى الهند
وإيران ومصر وسوريا ولبنان وجمع مكتبة زاخرة بالمخطوطات النفيسة أضاف إليها ما أعده من
جذاذات، وما استسخه من مكتبة الأب آسين بلايومس لنشر مصنفاته، فلما توفي وقفها على
مجمع لنشأى فضمت ٢٠٠,٠٠٠ جذاذة جاهزة لاستئناف التصنيف. وأفق على ثلاث
بعثات إلى مناطق الفتح لرسمها جغرافياً وطبوغرافياً، وجمع المصادر من اللاتينية والسريانية
والعربية، وتناولها بالنقد والتحليل لتحقيق أخبار المصادر العربية التي لم تنشر بعد وتحديد
ما ينبغي الرجوع إليه منها لمعرفة كل حادثة وأرسل تجارب المطبعة إلى المختصين بالفتح وأخذ
بملاحظاتهم عليها ونشر مصنفه الكبير: تاريخ الإسلام من العام الأول الهجري إلى عام ٩٢٢

(٦٢٢ - ١٥١٧ م) فوقعت الحقبة الأولى في خمسة مجلدات من ١٧٣٠ صفحة (١٩١٢ - ١٨) وتاريخ البحر الأبيض المتوسط والشرق الإسلامي من ١٣٣ إلى ١٤٤ هـ (١٩٢٣) وحوليات الإسلام ، من المجلد الخامس إلى العاشر (١٩١٢ - ٢٦) وقد نشر مصنفه نشرأً أنيقاً محلي بالرسوم والخرائط المفصلة ، ووزعه على العلماء والدوائر العلمية ثم أفلس .
 وكان يعد ، مع جوزيبي جابريلي معجم الأعلام عن شخصيات العالم الإسلامي تراجع ومؤلفات ، فوقف عند الجزء الثاني منه ١٩١٥ ولو مُدَّ في عمره لبلغت ثلاثين ألفاً .

الروس :

دورن : نشأة الإسلام في بلاد فارس .
 ميادينكوف : فلسطين منذ الفتح العربي حتى الحروب الصليبية ، بالاستناد إلى المصادر العربية ، في أربعة أجزاء (١٨٩٧ - ١٩٠٣) .

الألمان :

فلهوزن : فتوح إيران (١٨٩٩) .
 بيكر : دراسات عن الفتح العربي (١٩١٢)
 شوارتس : فتح العرب فارس (١٩٢٠)
 جوايتين : فتح العرب (١٩٥٠)

الإنجليز :

ولاستون : فتوح الإسلام ، في ٥٣٤ صفحة (١٩٠٥) .
 شميدت : قانون الفتح الإسلامي (١٩١٠) .
 بروكس : فتح العرب جزيرة كريت (١٩١٣)
 مرجليوث : انتشار الإسلام (١٩١٤) .
 بيلر : فتح العرب مصر ، نقلا عن الطبرى (١٩٢٣)
 السير هاملتون جيب : فتوح العرب في آسيا الوسطى ، وعلاقتها الأولى ببلاد الصين (١٩٢٣) ، والعرب (١٩٤١) .
 جاكسون : فتح مصر والسودان (١٩٢٦) .

براون : انتشار الإسلام (١٩٣٤)

جاريس : الإسلام في الصين (١٩٣٥) .

ليندون هاريس : الإسلام في إفريقيا الشرقية .

ترينجهام : الإسلام والحيشة ، في ٣٠٠ صفحة ، خلا خريطين وذيل (١٩٥٢) .

مونتجومرى : عوامل انتشار الإسلام (١٩٥٥)

السير جون جلوب باشا - خمسة تواليف عن العرب من أشهرها : الفتوح العربية الكبرى

في القرن السابع عشر (١٩٦٣) ، وقد نقله إلى العربية وعلق عليه الأستاذ خيرى حماد

القاهرة ، (١٩٦٣) .

الإيطاليون :

فرجينيا فاكا : السفارات الإسلامية (١٩٢٣ - ٢٥) والإسلام في الهند (١٩٣٤) .

دى فيلارد : دراسة الإسلام في أوروبا في القرنين الثاني عشر والثالث عشر (١٩٤٤) .

شبوللى : الإسلام في أثيوبيا (١٩٦٢)

ومحسوا ما خلف الفتح الإسلامى من حضارة في العالم ، فنشر هيار قصيدة كردية عن

الصلاة الشرعية في الإسلام ، وحقق ثلاثة صكوك عربية كتبت بباركند في تركستان . ونشر

فان أرنالدوك الأخبار المروية عن حاتم الطائي بالفارسية والتركية والهندوستانية . وطبع للمجلس

مخطوطين عربيين عن تماثيل الهندوستان . ووصف فينيكوف تقاليد بخارى العربية . وبلغوا

الصين فأرخ زويمر لأوائل المسلمين في الصين . وكتب رينه باسه عن : صلواتهم . وليفيكى :

عن طلائع تجارهم . وبلليو : عن أقدم كتاباتهم ، وصناعهم في عاصمة العباسيين . ومارتن

هارتمان : عن تفسير المفردات الصينية العربية . وبوفا عن مكتبة جامع صينى ، وبمعاونة

غيره : تقوم مسلم صينى ، ودراسات صينية إسلامية . وكشف هنرى بارث عن المراجع

العربية القديمة في تاريخ غرنى إفريقيا . ووصف بوفا مجموعة المخطوطات العربية من نيجيريا .

وأحصى شبوللى الوثائق العربية لتاريخ الصومال . وكتب مونته عن الاعتقاد بأولياء المسلمين في

شمالى إفريقيا ولاسيا في المغرب ، وفي حاضر الإسلام ومستقبله (١٩١٠) وقد ترجم إلى

الإيطالية ، والجرية ، والعربية) ونشر كانتينو رسالة مفتى وهران إلى مسلمى الأندلس

(١٩٢٧) إلخ .

٣ - الأنساب والخلفاء والسلالات :

ومن الفتح إلى الأنساب والخلفاء والولاة والحكام والرؤساء في سائر أصقاع بلدان الإسلام ، لم يحمل المستشرقون شأناً من شئونها على تعددها (هي) وتنوع أعراقهم (هم) وتوالى العصور عليها وعليهم ، وإنما تناولوه بالتحقيق والترجمة والتأليف والنشر ، ومن ألفوا في الأنساب .

فيستفقد : أنساب القبائل العربية (١٨٥٢ - ٥٣) وجداول أنساب العرب بشكل المشجر (١٨٣٧) .

دى يونج : كتاب الأنساب لأبي فضل المقدسي (١٨٦٥) والأنساب المتفقة في الخط لابن القيسراني (١٨٦٥) ولطائف المعارف للثعالبي (١٨٦٧) والمشتبه في أسماء الرجال للذهبي (١٨٨١) .

آن بلنت : القبائل البدوية في الفرات ، في مجلدين (١٨٧٩) وحج إلى نجد ، في مجلدين (١٨٨١) .

كارلوزلينو : تكوين القبائل العربية قبل الإسلام (١٨٩٣) .
ستانلي لين - بول : السلالات الإسلامية ، وفيه لمح تاريخية وجداول بالأسماء (١٨٩٤) و (١٩٢٥) .

روتشتاين : اللخميون في الحيرة (١٨٩٩) .

روبرت سميت : أنساب العرب وزواج الجاهلية وما يتصل بتاريخ العرب قبل الإسلام (الطبعة الثانية ١٩٠٧)

زامبور : كتاب الأنساب والتاريخ للتاريخ الإسلامي - وهو مجموعة غنية في صحة السند ونتائج أبحاث المستشرقين ، والكتابات القديمة ، والنقود المتعددة منذ فجر الإسلام حتى عام ١٩٢٧ (١٩٢٧) ، وقد أنفقت جامعة الدول العربية على ترجمته ، فنقله الدكتور زكي محمد حسن وطبع في مطبعة جامعة القاهرة) .

الويزموزيل : أخلاق عرب الرولة وعاداتهم (١٩٢٨) .

هيننجر : الأسر البدوية العربية (١٩٤٣) وقبائل العرب وأنسائها (أنتروبوس) (١٩٤٠ - ٤٩) ، ومحفوظات علم السلالات ١٩٤٢ و ٤٨ ، ومجلة علم السلالات (١٩٤٤) وحول البدو سلالة وديناً ومجتمعاً وتقاليده (١٩٥٣ و ٥٨ و ٥٩ و ٥٧ و ٥٩ و ٦٧) .

كاسكيل : أنجز مجموعة البدو لأوينايم ، وله : سلاله عربية (١٩٤٩) والبدو العرب (١٩٥٣) وبدو الجزيرة العربية (١٩٥٤) .

تيريس سادابا : الأسر العريقة العربية في الأندلس (١٩٥٦ - ٥٧) .

بوش بيلا : علم الأنساب في أسبانيا الإسلامية (١٩٧٤) .

وفي الخلافة والخلفاء :

التسويون :

هامر - بورجشتال : حياة أعظم ملوك الإسلام (١٨٣٧) .

الألمان :

فايل : تاريخ الخلفاء ، في ٥ مجلدات ، قضى في تصنيفه ١٦ سنة (١٨٤٥ - ٦٢) ومختصر تاريخ الشعوب الإسلامية من محمد إلى سليم الأول ، وهو أول تاريخ عام يعتمد على المصادر العربية (١٨٦٦) ، وقد نقله إلى الإنجليزية حاذفاً منه المراجع خودانجش (١٩١٤) .
فرايتاج : تاريخ الحمدانيين (١٨٥٦ - ٥٧) .

فيستفلد : تاريخ الخلفاء الفاطميين (١٨٨١) وتاريخ أشراف مكة (١٨٨٥) ومؤرخو العرب ومؤلفاتهم (١٨٨٢) وتاريخ الإمام الشافعي (١٨٩٠) .

الإنجليز :

السير وليم موير : حوليات الخلافة ، صعودها وانحدارها وسقوطها ، في ٤٧٠ صفحة (١٨٨٣ - ٨٩ ، والطبعة الثانية ١٨٩٢) ومصادر الإسلام (١٩٠١) ودولة الماليك في مصر (نقله إلى العربية الأستاذان محمود عابدين ، وسليم حسن) .

ماكترى : خلافة المغرب (١٩١١)

أوليرى : مختصر تاريخ الخلافة الفاطمية (١٩٢٣) .

تريتون : أئمة الزيدية بصنعاء اليمن (١٩٢٥) والخلفاء ورعاياهم من غير المسلمين (١٩٣٠) ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ حسن حبشي ، القاهرة (١٩٤٩) .

السير توماس أرنولد : الخلافة - استقصى فيه تاريخها في مختلف العصور ووجهات نظر

أصحابها القانونية والفلسفية (أوكسفورد ١٩٢٤ ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ جميل معلّى ، دمشق ١٩٥٠).

الرهبان اليسوعيون :

الأب لامنس : حكم الخليفة الأموي معاوية الأول (١٩٠٦) والحكام الثلاثة : أبو بكر وعمر ، وأبو عبيدة (١٩١٠) ومعاوية الثاني أواخر السفينانيين (١٩١٥) وخلافة يزيد الأول (١٩٢٢) والسفيناى بطل العرب القومي (١٩٢٣) والمرأونة وخلافة مروان الأول (١٩٢٧)

الهولنديون :

دى خويه : حياة ثلاثة من الخلفاء الأمويين : عمر الثاني ، ويزيد الثاني ، وهشام (١٩٠٧)

السويسريون :

فان بيرشم : ألقاب خلفاء الغرب (١٩٠٧).

الإيطاليون :

دلانيدا : خلافة على وكتاب أنساب الأشراف للبلاذري (١٩١٤ - ١٥) .
فاليريى : الخلاف بين على ومعاوية وتمرد الخوارج (١٩٢٠ - ٥٣) .
جابريلى : خلافة هشام بن عبد الملك (١٩٣٥) .
موسكاتى : دراسة تاريخية عن المهدي (١٩٤٥ - ٤٦) والخليفة الهادي (١٩٤٦) ،
وأبى مسلم (١٩٤٩ - ٥٠ - ٥١) ومذبة الأمويين فى التاريخ وفى أبيات من الشعر (١٩٥٠) .
روينانتشى : الخليفة عبد الملك بن مروان والعبادة الأباضية (١٩٥٣) .

الأمريكيون :

ويتك : القسطنطينية والإسلام والخلافة (١٩٢٥) .
مان : الخلافة الأموية وبيزنطية (١٩٢٧) .

الفرنسيون :

جوليان : الخلافة والعالم الإسلامى (١٩٢٦)

الروس :

بليبيف : الإسلام والخلافة فى القرون : ٧ و ٨ و ٩ (١٩٤٨) ، وفصول فى تاريخ الخلافة .

الأسبان :

مارتينث مونتايث : أمراء الأندلس وخلفاؤها ، نقلا عن نصوص المؤرخين النصارى ومقارنتها بنصوص المؤرخين المسلمين بالأندلس (١٩٥٦) .

السلالات الحاكمة :

عن الأمويين : فلوزن ، ولامنس ، وجابريلى ، ولبروك . وعن المرwanيين : الفريديبل .
 وعن العباسيين : فان فلوتن ، وهليلج ، ويوفا ، وفاسيليف . وعن الطولونيين : بيكر . وعن
 الحمدانيين : فرايتاج ، وكانار . وعن الدولات الفارسية : بارتولد . وعن الغزنويين :
 ماسه . وعن الإسماعيليين : إيفانوف . وعن الفاطميين : أوليرى ، وهريك ، وبتراشيك ،
 وبرنارد لويس ، وشترن . وعن القرامطة : دى خويه ، وشترن . وعن السلجوقيين : ديبى .
 وعن المغول : جروسه . وعن المماليك : فييت ، وموير (مصنف كتاب دولة المماليك فى مصر
 الذى نقله إلى العربية الأستاذان محمود عابدين ، وسليم حسن) ورئيس : إمبراطورية المماليك
 فى القرن الرابع عشر . وعن الصفويين : مالكولم . وعن العثمانيين : ينجر . وعن الوهابيين :
 رنس مؤلف الإمبراطورية الوهابية الأولى . وعن المغرب والأندلس : جوتيه ، وجوزيف مالت
 كيب (مصنف كتاب مدينة العرب فى الأندلس الذى نقله إلى العربية الدكتور تقي الدين
 الهلالى) ودوزى ، وليفى - بروفنسال . وعن الصلات الثقافية والتجارية بأوروبا : أرنولد ،
 وجيوم ، وبالاتيوس ، واىكر ، وهاید ، وشوب ، وزوجا ، وماسون ، وراسموسن صاحب
 كتاب تجارة الشرق مع روسيا واسكندناوه فى العصر الوسيط . هذا إلى مئات من المستشرقين
 الذين تناولوا علوم تلك السلالات وآدابها وفنونها فى كتب ذكرت مع آثارهم من هذا
 الكتاب .

(ز) الجغرافيا :

نشر المستشرقون المصنفات الجغرافية ، متناً وترجمة - بشتى لغاتهم - وتعليقاً . منها :
 مكتبة الجغرافيين العرب - ويحثوا عن البلدان والأقاليم والمدن والمرافئ وعلم البحار ، وحققوا
 في الطبوغرافيا وطبقات الأرض والمناخ ، ووضعوا المعاجم للأماكن ، والجغرافيا البشرية ،
 وأعلام الجغرافيين ، وجلوا الصلات بين التاريخ والجغرافيا . وقد انتحل بعضنا بعض تلك
 الأبحاث والتحقيقات والمعاجم ، ولم تكن معلوماته عنها تزيد عما عرفه جغرافيو القرن العاشر ،
 أو يكون قد غادر مكتبه حيث قرأها مسافة خطوات ، لا شأن للمستشرقين الذين سعوا إليها في
 مظانها ، فعلهم في اكتشاف آثارنا ، وإقامة متاحفنا ، واقتناء مخطوطاتنا ، غير أن الغالبية
 الجامعية بيتنا اعترفت بفضلهم ، وسجلت في كتبها مراجعهم شأن الدكتور على إبراهيم عبده ،
 الذى سجل في كتابه : المنافسة الدولية في أعمال النيل ١٨٨٠ - ١٩٠٦ (القاهرة ١٩٥٨)
 عدة مراجع بينها : (١٠) .

ومن المستشرقين الذين عنوا بالجغرافيا :

الفرنسيون :

بوستل : وصف القاهرة (نشر عام ١٩٥٢) .

ديلابورت : مباحث جغرافية عربية في إفريقيا - بمعاونة دى ساسي (١٨٢١) .

-
- (١٠)
1. Alfred Milner: England in Egypt. London, 1926.
 2. Allen, Bernard M: Gordan and the Sudan, London, 1931.
 3. Cocherio, Jules: La Situation Internationale de L'Egypte et du Sudan. Paris, 1903.
 4. Cromer, Lord: Modern Egypt, 2 Vols. London, 1908.
 5. Darcy, Jean: France et Angleterre. Cents Années de Rivalité Coloniale, Paris, 1904.
 6. E. Hertslet: The Map of Africa by Treaty, 3 vols. London, 1909.
 7. Hanotaux, Gabriel: Fachodo, Paris, 1909.
 8. Keltie, J. Scott: The Partition of Africa. London, 1895.
 9. Velay, Et.: Les Rivalites Franco-Anglaise en Egypte (1876-1904). Nimes, 1904.
 - 10 William L. Langer: The Diplomacy of Imperialism (1890-1902) New York, 1951.
 11. Woolf, Leonard: Empire and Commerce in Africa. A Study. in Economic Imperialism New York, 1920.

جويزر : كان المعاون الأول على نشر نزهة المشتاق للإدريسى بخرائطها ، متناً وترجمة في جزأين (١٨٣٦ - ٤٠) .

جويار : جغرافية الإدريسى (١٨٣٦ - ٤٠) وجغرافية أبي الفداء (١٨٨٣) .

كاترمير : تفصيل جغرافية مسالك الأبصار لشهاب الدين العمري (١٨٣٨) والسلوك لمعرفة دول الملوك للمقرزى ، متناً وترجمة ، مع تعليقات لغوية وتاريخية وجغرافية ، فوقع في أربعة أجزاء (١٨٣٧ - ٤٥) .

ديفريرى : مباحث عن أبي الفداء (١٨٤٣) وتعليق على جغرافية ابن خرداذبة فيما يتعلق ببيزنطية (١٨٦٦) .

رينو : المدخل إلى جغرافية الشرقيين ، وهو تاريخ شامل في علم الجغرافيا لدى العرب (١٨٤٨) .

دى مينار : معجم جغرافى تاريخى أدبى لبلاد فارس وجوارها ، معظمه نقل عن ياقوت الحموى ، والباقي نصوص تنشر لأول مرة (١٨٦١) .

شيفر : بعض مدن الشام لناصر خسرو ، متناً وترجمة وتعليقا (١٨٨١) .

ديفيك : نظرة في كتب الجغرافيا العربية في العصر الوسيط (١٨٨٢) .

ماسكراى : كيف تألفت البلدان عند قبائل البربر في بلاد الأطلس (١٨٨٦) .

رافيس : محاولة في استعادة وصف القاهرة بحسب كتاب الخطط للمقرزى (١٨٨٦ - ٨٩) .

سالمون : السرد الجغرافى لإقليم الفيوم (١٩٠١) ومباحث عن تخطيط القاهرة (١٩٠٣)

والمدخل الطبوغرافى لتاريخ بغداد (١٩٤٥) وكشاف للمدن الغربية (١٩٠٦) إلخ .

بليو : مدينة باخوان في جغرافية الإدريسى (١٩٠٦) ومدينة إسلامية قديمة في شمالي

الصين على عهد المغول (١٩٢٧) إلخ .

برنار : الحدود الجزائرية المغربية (١٩٠٨) وصحراء الجزائر وصحراء السودان (١٩١٠)

وشمالي إفريقيا (١٩٢٦) وإفريقيا الشمالية والوسطى (١٩٣٦) .

فران : باشر نشر مكتبة الجغرافيين العرب وله نصوص جغرافية عربية وفارسية وتركية

متعلقة بالشرق الأقصى من القرن ٨ إلى القرن ١٨ ، في جزأين (باريس ١٩١٣ - ١٤)

ومؤلفات ابن ماجد ١ - الفوائد في معرفة علم البحار (٣٩٨ صفحة) ٢ - فوائد الملاحة

لسليمان المهري (٣٦٢ صفحة) ٣ - ترجمة الأقسام الجغرافية من المخطوطات المذكورة مع

شرحها وتفسير المصطلحات العربية في فن الملاحة (٢٥٥ صفحة) ٤ - تراجم بعض الأدلاء القدماء من البرتغاليين (باريس ١٩٢١ - ٣٨) والأدلاء العرب والبرتغاليون في القرنين ١٥ و١٦ (١٩٣٢) وتحفة الألباب لأبي حامد الأندلسي الغرناطي (١٩٣٥).

ليسبس : مرفأ الجزائر (١٩٢١) ومرفأ بونة ومناجم شرق قسطنطينة (١٩٢٣) وأطلس الجزائر وتونس (١٩٣١).

بلانشار : آسيا الغربية (الجزء الرابع من جغرافية الإسلام) وطريق سوريا الصحراوي - دمشق بغداد (١٩٢٥).

برنار : الجغرافيا النباتية لشمال إفريقيا (١٩٢٦) وشمال إفريقيا (ح. ١١ ، من جغرافية الإسلام - في المجموعة العالمية التي يشرف عليها دي لابلاش وجولوا ، باريس ١٩٣٧).
كليرجيه : جغرافية بساتين الزيتون على سواحل البحر المتوسط (١٩٢٦ - ٢٧).
ديسو : طبوغرافيا تاريخية لسوريا القديمة والمتوسطة (١٩٢٧).

لورين : المراجع الجغرافية لمصر (١٩٢٨).

مونية : المراجع الجغرافية لمصر ، الجزء الثاني : الجغرافيا التاريخية (١٩٢٩) - بلاشير : مقتبسات من أشهر الجغرافيين العرب في العصر الوسيط (باريس ١٩٣٢) وقاس في كتب الجغرافيين العرب (١٩٣٤) وبمعاونة دارمون : الجغرافيون العرب في العصر الوسيط (١٩٥٧).

سوافجه : خريطة اللاذقية (١٩٣٤) والعمارة الإسلامية في سوريا (١٩٣٤) وتخطيط تاريخي لمدينة حلب (١٩٣٤) إلخ .

ديبوا : جبل نفوسة (١٩٣٥) وتونس الشرقية (١٩٤٠) والحضنة وهو وصف لإقليم الحضنة الطبيعية والزراعية (١٩٥٣).

تومن : الجغرافيا البشرية لسوريا (١٩٣٦)

الأب تابو : خريطة تونس الأثرية (١٩٣٨ - ٤٠)

ويللرس : كتاب في الجغرافيا ، سوريا ، ولبنان ، والشرق الأدنى ، الجزء الأول ، الجزيرة العربية (١٩٤٠).

دريش : حضارة الصحراء (١٩٤٨) وأدغال البحر الأبيض المتوسط في الشرق الأدنى

(١٩٥١) وأشكال وحدود المناخ في شمال إفريقيا (١٩٥٤) إلخ .

سوردليل : تخطيط طبوغرافي لحلب في عهد الأيوبيين (١٩٥٢).

شارل بيلا : الأسماء الفرنسية للأمكنة في جغرافية الإدريسي (١٩٦٦)
 اندره رايون : أحياء القاهرة الشعبية في القرن ١٨ (١٩٧٨) والحمامات العامة بالقاهرة
 في أواخر القرن ١٨ (١٩٦٩) والعديد عن القاهرة بسكانها وحرفهم ومعالمها .
 أندره ميكل : الجغرافيا البشرية للعالم الإسلامي حتى أواسط القرن ١١ (١٩٦٧) والطبعة
 الثانية مع ملحق (١٩٧٣) والجزء الثاني (١٩٧٥) والجزء الثالث (قيد الإعداد) . وكيف يقرأ
 الأدب الجغرافي في العصر الوسيط (١٩٧٢) ومصر في نظر جغرافي عربي من القرن الرابع :
 المقدسي (١٩٧٢) .

الإنجليز :

كلارك : معجم الأماكن ذات الأسماء العربية . وصورة طبق الأصل لجغرافية
 الإدريسي .

كوندر : طبوغرافية غرب فلسطين (١٨٧٢ - ٧٣) ثم أعاد طبعها بمعاونة كشنر ،
 فوتمت في سبعة مجلدات (١٨٨٠) .

لى سترانج - من أقواله الماثورة التي طبّقها على نشاطه العلمي : لكي نفهم التاريخ
 الإسلامي ونستيفه علينا بدرمّن التاريخ الجغرافي في العصر الوسيط دراسة وافية ، وقد كلفته
 دراسته تلك بصره . فكُفّ عام ١٩١٢ ولكنه لم يحل بينه وبين مواصلة دراساته ونشر مصنفاته
 التي صادفت رواجاً عظيماً لدى الأوساط العلمية .

وما نشره : فلسطين ، من كتاب أحسن التقاسيم للمقدسي ، متناً وترجمة (١٨٨٦)
 وما بين النهرين لابن سراييون (١٨٩٥) ونزهة القلوب لحمد الله مستوفى ، متناً وترجمة
 (١٩١٥ - ١٩) .

وما صنفه : فلسطين في عهد المسلمين (١٨٩٠) وبغداد عاصمة الخلافة العباسية
 (١٩٠٠ - ٥٤) وقد نقله إلى العربية الأستاذان بشير فرنسيس ، وكوركيس عواد ، في ٨٨٥
 صفحة ، (١٩٥٤) وخطط البلاد العربية ، وهو جغرافيا تاريخية للجزيرة العليا .

فوريز : ليبيا (١٩٢١) واليمن (١٩٢٣) ومصر ، ليبيا (١٩٤٢) وفتح الصحراء
 (١٩٤٣) .

بول : جغرافية ليبيا (١٩٢٤ و ٢٧ و ٣٣) وخرائط مصر (١٩٢٦ - ٢٧) ووصف مصر
 (١٩٣٢) .

رايت : الجغرافيا أيام الصليبيين (١٩٢٥)
 السير أرنولد تالبوت ويلسون : شط العرب (١٩٢٥) والخليج الفارسي (١٩٢٨) وقناة
 السويس (١٩٣٣)
 جاردنر : أصل الفيوم (١٩٢٥) وجغرافية حضرموت - بمعاونة غيره (١٩٣٩) .
 ليس ، وفليس ، وسميكة : حوض النيل ، في ٨ مجلدات وذيل (١٩٣١ - ٥٠) ومما
 للنيل : الزراعة وتربة وشعباً واكتشافات (١٩٥٢ - ٥٧) .
 جون : النيل وجغرافيته (١٩٤٢) ومصر والنوبة (الطبعة الحديثة في ٤٧٢ صفحة) .

الهولنديون :

ريلانديوس : الجغرافيا والآثار في فلسطين - وهو أول من بنى بمجونه على علم النقود
 والكتابات (١٧١٤ - ١٨) .
 دي خويه : نشر بمعاونة نفر من العلماء مكتبة الجغرافيين العرب ، في ثمانية مجلدات
 (١٨٧٠ - ٩٤) .
 كرامرز : ابن حوقل ، والبلخي ، والاصطخرى ، وأطلس الإسلام (١٩٣١ - ٣٢) .

الألمان :

كوزبحارتن : وصف إفريقيا وفاس والجزائر والتر في رحلة ابن بطوطة (١٨١٨) .
 بارث : دراسة الصحراء بين طرابلس وتشاد والسودان (١٨٥٧ - ٥٩) وإليه يعود
 فضل العثور على أهم المراجع العربية القديمة في تاريخ غرب إفريقيا .
 روهريخت : الجغرافيا الفلسطينية (١٨٦٠) .
 فيستفلد : جغرافية مصر للقلقشندي (١٨٧٩) .
 موريتس : مدير دار الكتب الوطنية بالقاهرة (١٨٩٦ - ١٩١٤) .
 طوف في الشرق من العراق إلى المغرب بحثاً عن الجغرافيا التاريخية ، ومما له فيها : قطع
 عربية من تأليف أهل زنجبار وعمان (١٨٩٢) .
 زاخاو : جغرافية تاريخية لشمال سوريا (١٨٩٣) .
 شوارتس : جغرافية فارس في القرون الوسطى - بمعاونة زيجنين - معتمدين على
 الجغرافيين العرب ، في سبعة أجزاء (١٨٩٦ - ١٩٢٣) .

- شتريك : أرض بابل القديمة في كتب الجغرافيين العرب ، في جزأين (١٩٠٠ - ١٩٠١) .
- كيا بيرت : خرائط فلسطين وآسيا الصغرى (١٩٠٢) .
- هومه : النيل (١٩٠٦) وجغرافية مصر (١٩١٧ - ٢٩ - ٣١) وطبقات الأرض في مصر - بمعاونة شوينفرت (١٩٢٦ - ٢٧) .
- شواللي : جغرافية مصر (١٩٠٦) والجغرافيون العرب (١٩١٢) .
- شتم : الجغرافيون العرب (١٩١٤) وشمال إفريقيا (١٩١٥)
- جرينه : جغرافية العرب (١٩٢٤) .
- ماركفارت : الجغرافيون العرب (١٩٢٤) .
- شوى : جغرافية الإسلام في العصر الوسيط (١٩٢٤)
- برونليخ : الجغرافيا العربية (١٩٢٤) .
- كيسلنج : الإدريسي - نص عربى (١٩٧٧) .

الروس :

فران : أول من نشر معلومات عن الروس والسلافيين والبلغار القاطنين ضفاف الفولغا ، وعن الشعوب المجاورة لها ، وذلك من رسالة ابن فضلان في معجم البلدان لياقوت فنشرها متناً وترجمة لاتينية ، مُضيفاً إليها ما عثر عليه في كتب العرب عن قبائل روسيا قديماً (١٨٢٣) .

جربوريف : ترجم إلى الروسية الرسالة الثانية في الجغرافيا لأبي دلف الينبوعى (١٨٧٢) .

تسريتلى : تواريخ العرب المتعلقة بجغرافية جورجيا وتاريخها (١٩٣٥) .

أوميناكوف : مباحث في الخزر والأترك ، نقلًا عن إسحق بن الحسين وغيره من الجغرافيين العرب (١٩٣٩) وخارطة العالم لمحمود الكاشغرى (١٩٤٠) .

كوفالفسكى : دراسات وترجمات وتحقيقات عن ابن فضلان (١٩٣٩ و ١٩٥١ و ١٩٥١ و ١٩٥٤) .

بيلينسكى : أخبار الجغرافيين العرب وصورة العالم حسب معلومات البيرونى (١٩٤٩) .

بولجاكوف : دراسة عن أخبار الرحالة والجغرافيين العرب القدماء عن مدن وطرق آسيا الوسطى (١٩٥٤) .

بليبيف : آثار الإدريسي الجغرافية (١٩٥٧)
 فيلشيتسكى : أقدم أثر في أدب الوصف الجغرافي باللغة العربية (١٩٥٨) .

السويسريون :

سوسين : دليل فلسطين (١٨٩٣) وجغرافية فلسطين عام ١٨٦٩ (١٩٣٨) .

الداغمركيون :

أويستروب : دروس جغرافية طوبوغرافية لمعرفة صحراء سوريا (١٨٩٥) ووصف مصر
 لعمر بن محمد الكندي (١٨٩٦) .
 بوهل : جغرافية فلسطين لتحديد المواقع المذكورة في الكتب القديمة والقدس - كما كانت
 على عهد المسيح - ومدينة القدس .

المجريون :

باخير : اسم فلسطين (١٩٠٦)
 شتاين : الجغرافيا والآثار في آسيا الوسطى (١٩٠٩ - ١٠)

الايطاليون :

فيوريني : خرائط البيروني (١٩٠٦ و ٣٢)
 سكيا باريللي : رحلة ابن جبير ، بترجمة إيطالية ، وتحتوى على وصف بالرمو وصفلية في
 عهد النورمان (١٩٠٦) .
 كارلونلينو : تاريخ علم الفلك عند العرب في القرون الوسطى - وهو نص محاضراته التي
 ألقاها بالعربية في الجامعة المصرية (١٩١١ - ١٢) .
 الأمير كياتانى : حوليات الإسلام - رسم فيه مناطق الفتح جغرافياً وطوبوغرافياً
 (١٩١٢ - ٢٦) .

بوزون : وصف رومة لأحد الجغرافيين العرب في القرن الثاني عشر (١٩١٩ ، ١٩٢٩)
 روسيني : الشعب السودانى الحبشى في كتب الجغرافيين العرب (١٩٢١) وجغرافية
 السودان المصرى والحبشة (١٩٢٥ - ٢٦) .

روسيني : خريطة بحرية عربية لم تنشر لإبراهيم المرسى (١٩٢٥) وصحراء مصر الغربية (١٩٤٠).

يوسى : الجغرافيون العرب في القرن الثاني عشر (١٩٢٩).

ميللى : أسبانيا في كتب الجغرافيين العرب (١٩٤١).

روينانتشى : الجغرافيا (١٩٦٦) ومدينة القاهرة في جغرافية الإدريسي (١٩٦٩) وجغرافية الإدريسي (١٩٧٣).

شيريللا : جغرافية شمالي إفريقيا (١٩٧١).

الأمريكيون :

فريد لاندر : الجغرافيا والتاريخ في الإسلام (١٩١١)

كمبل : إفريقيا الاستوائية (في ١١٠٠ صفحة).

رنس : البحث عن اللآلئ في الخليج الفارسي (١٩٤٩) وأسهم في وضع خرائط شبه الجزيرة العربية.

فراى : جغرافيا عربية جديدة (١٩٤٩).

حوراني : إبحار العرب في المحيط الهندي (١٩٥١ و ٦٣ ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ يوسف بكر ، القاهرة ١٩٥٨ ، وإلى الفارسية محمد مقدم ١٩٥٩).

ويتك : الإدريسي والجزيرة البريطانية (١٩٥٥).

المقدسى : الوصف الطوبوغرافى لبغداد في القرن الحادى عشر (١٩٦١).

كليمنت مور : تونس (١٩٦٤ و ٦٥) وإفريقيا - بالاشتراك مع غيره (١٩٦٦) وله النفوذ السياسى في المجتمع الحديث (١٩٧٠) والسياسة في شمالي إفريقيا : الجزائر والمغرب ، وتونس (١٩٧٠) والمغرب ١٩٤٠ - ١٩٧٣ (تحت الطبع).

وايندر : شبه الجزيرة العربية أكبر شبه جزيرة (١٩٦٦).

كيندى - بمعاونة غيره : جغرافية الإسلام في العصر الوسيط (١٩٧١).

أودوفيتش : فترة الرحلات في البحر المتوسط في القرن الحادى عشر (١٩٧٨).

الأسبان :

ماريا أنطونيا : دائرة بلنسية عند الجغرافيين العرب وتاريخ أسبانيا .

خوسه اى اليمانى : جغرافية شبه الجزيرة الأيبيرية للمؤلفين العرب (١٩٢١) ونقلًا عن النصوص اليونانية واللاتينية والسسكريتية في النصوص المسيحية القديمة .

بريتو اى ييسبس : إنشاء مملكة غرناطة (١٩٢٩) .

هيرنانديث خيمينيث : دراسات في جغرافية أسبانيا (١٩٣٦ - ٦٤) .

لامونته : نظريات جغرافية تاريخية في الحملات الصليبية (١٩٤٠) .

توريس بالباس : المدن الإسلامية في أسبانيا (١٩٤٢ - ٤٧)

فيرنه خينس : المغرب في جغرافية ابن سعيد المتروني (١٩٥٣) .

باله بيرمنجو : الجغرافيون العرب (١٩٦٧) وتقسيم أسبانيا للمسلمة (١٩٦٩ - ٧٢) .

بوش ييلا : جبال البرانس حسب رأيها الكتاب العرب في العصر الوسيط (١٩٤٩)

وملاحظات حول كتاب الروض المعطار، حقائق جغرافية عن مدن أسبانيا (١٩٥٠)

والمسلمون : جغرافيا - تاريخ المساحة - التعمير للخ (١٩٥٦) وجمهرة أنساب العرب

لابن حزم - ملحوظات تاريخية وجغرافية (١٩٦١) .

التشيكوسلوفاكيون :

تاور : المصنفات الجغرافية في مكبات استانبول (١٩٣٤) .

النسويون :

ماير : دليل التنقيب في فلسطين منذ الفتح الإسلامي ، ضمنه جميع المصادر العربية عن

الجغرافيا والتاريخ (١٩٣٧) .

البولونيون :

ليفكي : نبذة عن جغرافية جزيرة العرب القديمة (١٩٣٨) والتوزيع الجغرافي لمجموعات

الأباضية بشمال إفريقيا في العصر الوسيط (١٩٥٦) والجغرافيون العرب (١٩٦٠) وشمالى

إفريقيا في كتاب المسالك والممالك للبكرى (١٩٦٥) ونزهة المشتاق للإدريسى (١٩٦٦)

ورسالة في الجغرافيا للمقدسى (١٩٦٩) وعالم البربر في نظر الكتاب العرب (١٩٧٣)

والبيرونى (١٩٧٤) .

كويياك : نزهة المشتاق للإدريسى وجنى الأزهار من الروض المعطار للمقريزى (١٩٥٩)

وبيزنطيه ومصر (١٩٧٠) وبعثة إلى القسطنطينية (١٩٧٣) .

البلجيكيون :

أورجيلس : الزراعة في سوريا (١٩٦٠) وجغرافية الشرق الأدنى الإنسانية (١٩٦٤) .
 كما رتب المستشرقون مصنفات الرحالة الغربيين والعرب ترتيباً أميناً ، . مثال ذلك :
 روهريخت الألماني : الرحالة الأوربيون إلى الشرق ، في ٩ مجلدات (١٨٥٥ - ٨٩)
 أولجا بتو الإيطالية : مشروع نشر كل أوصاف الرحالة الإيطاليين إلى الشرق الإسلامي
 نشرًا علمياً (١٩٣٨) .

دى توشى الإيطالى : رحلة ابن يمين الطليطلى (١٩٤١) .
 مونتايل الفرنسى : المدخل إلى رحلات ابن بطوطة (١٩٦٨)
 وأضاف المستشرقون إلى الجغرافيا والرحلات كتب التقاويم ومنهم :
 دى خويه : تقاويم للتاريخ والجغرافيا الشرقيين - في ثلاثة مجلدات (١٨٦٢) وتقويمان
 عن فتح الشام (١٨٦٦) .

فيستفلد : توافق التقويمين : الإسلامى والمسيحى (جوتنجن ١٨٧٩ ، ثم أعاد نشره مالر
 (١٩٢٦)

موافقة تواريخ التقاويم العربية والقبطية والغريغورية والإسرائيلية (باريس ١٨٩١) .
 بوفا ، وفرجينل : تقويم مسلم صينى (١٩٠٨) .
 دلافيدا : التقويم الإسلامى (١٩٢٨) .
 السير توماس هيچ : توافق التقويمين : الإسلامى والمسيحى (١٩٣٢) .

إسلاميات

وللمستشرقين في الإسلام ونبية وخلفائه وفرقه وعلومه وآدابه وفلسفته وفنونه من التحقيقات والترجمات والمصنفات بلغات عديدة ، وفي بلدان كثيرة ، وعلى مدى أجيال متواصلة ، ما لو جمع بعضه إلى بعض وأقصى عنه المهاترة والجدل والافتراء ، واعتُرف لغيره بحسن النية في إدراكه وتأويله شأن أصحاب الفرق والمذاهب منّا ، لتألفت منه مكتبة حافلة ، على جانب كبير من التحصيل والرصانة والجدّة منها :

(١) القرآن الكريم :

ترجمه لأول مرة إلى اللاتينية : روبرت أوف تشستر ، وهرمان اللطاطي (١١٤٣) وتلتها ترجمه في سويسرا (١٥٤٣) غير أن ترجمة الأب جرمانوس الفرنسيسكاني جاءت أدق من سابقتها لغة وأوفى بالمعنى ، فعُدت أولى الترجمات إلى اللاتينية (١٦٦٨) . ثم سعى بعض علماء العرب وأعلام المستشرقين إلى ترجمته إلى اللغات الأجنبية ، مكفياً معظمهم بنقل معانيه والبحث فيه ، ومنهم :

الإيطاليون :

الأب ماراتشي : القرآن - متناً وترجمة إيطالية حرفية مع شواهد من مصادر عربية لم ينشر معظمها حتى يومنا هذا (١٦٩٨) .

كارلو نلينو : مختارات من القرآن (١٨٩٣) .

برانكي : القرآن ، ترجمة حرفية (١٩١٣) .

فراكاسي : القرآن - متناً وترجمة إيطالية (١٩١٤) .

بونللي : القرآن - ترجمة حرفية بالإيطالية ، مع التفسير ، في ٥٢٤ صفحة (الطبعة الثانية

المزينة والمنقحة ١٩٢٩ - ٤٠)

مورينو : ترجمة المسلمين للقرآن (١٩٢٥) .

جويدى : كتاب الزيدية وشرح المعتزلة القرآن (١٩٢٥)

فرجينيا فاكا : آيات من القرآن (١٩٤٣) .

شيربللا : مدرسة القرآن في ليبيا (١٩٤٣)

بونيشي : كسب واكتسب ومعناهما المجازي في القرآن (١٩٥٥) والمهيمن أجمل أسماء الله (١٩٥٧).

بوزاني : القرآن ، بمقدمة وترجمة وتفسير ، ومن القرآن (١٩٥٧)

الفرنسيون :

بوستل : توافق القرآن والإنجيل (١٥٤٣) .

دى برسفال : سورة فاتحة الكتاب (١٨٢٠) .

دى تاسي : الدين الإسلامي وفق القرآن والتعاليم المذهبية والفرائض (ثلاث طبعات

١٨٢٢ - ٧٤) وشرح سورة النورين - ولا وجود لها إلا في نسخة الشيعة - (١٨٤٥) .

بوتيه : القرآن ، تناول فيه العرب قبل النبي ، والعقائد الموافقة والمضادة له وتأثيره في

الاجتماع والتدين ثم الأشهر والجُمع التي يقدمها ، والمذاهب التي نشأت عنه لدى المسلمين

(١٨٤٠) .

أرثورجي : ترجمة السورة الأخيرة من القرآن (١٨٦٤)

هوداس : ترجمة ٦٤ سورة (الأخيرة) من القرآن (١٨٦٤)

ديفيك : أولى ترجمات القرآن (١٨٨٣)

دى فو : راهب بحيرة و القرآن (١٨٩٨)

جوزيف هاليني : السامريون في القرآن (١٩٠٨)

ديرنبورج : فهرس المصنفات الأولى عن القرآن (١٩١٠)

جريفو : دراسة آية من القرآن (١٩١٤)

ليبي - يروفنسال : بيان عن قرآن من القرن الرابع عشر (١٩٢١)

ماردروس : ترجمة معاني القرآن إلى الفرنسية (١٩٢٦)

أوكتاف بل ، وموسى محمد التيجاني : ترجمة القرآن إلى الفرنسية .

ماسون : ترجمة معاني القرآن (راجعها الدكتور صبحي صالح نائب رئيس المجلس

الشرعي الإسلامي الأعملى وأستاذ في الجامعة اللبنانية ، ونشرتها دار الكتاب اللبناني -

بيروت) .

موته : ترجمة القرآن إلى الفرنسية (١٩٢٩) ونقلت الترجمة إلى الإيطالية (١٩٢٩)

كانتينو، وماريس : تلاوة القرآن في دمشق والجزائر (١٩٤٢ - ٤٧)
 بلاشير : ترجمة جديدة للقرآن في ثلاثة أجزاء (١٩٤٧ - ٥٢) ونبذة عن النفس في
 القرآن (١٩٤٨) .

دالفرني : ترجمتان لاتينيتان للقرآن في العصر الوسيط (١٩٤٨) .

كانار : حول القرآن (١٩٥٢)

برونشفيج : حول معجم القرآن (١٩٥٦) والعبادة والوقت في الإسلام (١٩٧٠) .

أندره ميكيل : أداة إنما في القرآن (١٩٦٠) وأداة حتى (١٩٦٨)

ليكونت : آية قرآنية لدى ابن قتيبة (١٩٦٣) .

ماركه : القرآن والحلق ، ترجمة وتعليقاً عن مختارات لإخوان الصفا (١٩٦٤)

مونتاييل : قرآن أحمدى بالسواحل (١٩٦٧)

رودنسون : من الأسلوب القرآني في كتابة جنوب العربية (١٩٦٧ - ٦٩)

ارنالديز : اكتشافات فلسفية في تفسير القرآن للرازدى (١٩٧٨) والقرآن في أصول الفقه

(١٩٧٠) .

فاده : القرآن (١٩٦٩) والحنفاء (١٩٧١) .

جريل : تعليق ابن عربى على سورة النور ، الآية ٣٥ ، والوحى القرآني في مصنفات

ابن عربى . والتفسير الصوفي للقرآن . وشخصية فرعون في القرآن . بحسب ابن عربى

(الحوليات الإسلامية ١٩٧٨) .

اندره رومان : نبذة عن الضمير (هم) في آيات أسماء الله (١٩٧٢) والأحداث في

القرآن (نحت الطبع) .

البولونيون :

أكولوتس : نصوص من القرآن ، مترجمة إلى أربع لغات (١٧٠١) .

كازيميرسكى : القرآن ، ترجمة بالفرنسية (١٨٤٠ و ٤١ و ٧٥) .

زجاتشكوفسكى : ترجمة القرآن .

الإنجليز :

روديل : ترجمة القرآن ، وفقاً لترتيب نزول الآيات تاريخياً (طبع حجر على هامش القرآن

- (١٨٣٣ ، والطبعة الثانية المتقحة والمعدلة في ٥٦٢ صفحة (١٨٧٦) .
 السير وليم موير : شهادة القرآن لكتب أنبياء الرحمن (١٨٦٠)
 بنريس : سلك البيان في مناقب القرآن ، بالعربية والإنجليزية على حروف المعجم
 (١٨٧٣)
 السير ريدهاوس : ملاحظات على أسماء الله الحسنى (١٨٨٠)
 بالمر : ترجمة القرآن (١٨٨٠) ودراسة عن القرآن (١٩٣٦)
 السير ادوين أرنولد : أسماء الله الحسنى ومصادرها الشرقية ، في ٣٠٩ صفحات (الطبعة
 الثالثة ، ١٨٨٤)
 سل : التطور التاريخي للقرآن (١٨٩٨)
 ليال : سورة ١٧٢/٢ (١٩١٤)
 ييفان : الإساءة والمعراج (١٩١٤) والمثون في بعض أجزاء من القرآن (١٩٢١) .
 منغانا : دراسة بعض المصاحف الخطية في مكتبة ريلاندر (١٩١٤ - ١٥) وأخبار
 المتوكل في القول بخلق القرآن ، متناً وترجمة (١٩٢٢ - ٢٣) .
 ستانتون : بيان القرآن (١٩١٩) .
 روبسون : الإعجاز في القرآن (١٩٢٩ - ٣٣) والقرآن (١٩٥٥) .
 مرجليوث : نصوص القرآن (١٩٢٥) والقرآن (١٩٣٩) .
 ستورى : أدب القرآن (١٩٢٧ و ٣٠) .
 مارمادوك وليم بكتول : تعلم العربية في سوريا ونزل بمصر ورحل إلى تركيا ثم أشهر إسلامه
 ودعى إلى الهند وتولى منصب إمام المسلمين في لندن . وقضى ثلاث سنوات في ترجمة معاني
 القرآن . ، وقد راجعها مع بعض علماء مصر وتعد من خير الترجمات (١٩٣٠) ، والطبعة الثالثة
 في ٦٩٣ صفحة ، ١٩٦٢ ، ثم نشرتها دار الكتاب اللبناني (١٩٧١) والعرب وغيرهم في
 ترجمة القرآن (١٩٣١) .
 كرنكوف : تفسير ثلاثين سورة لابن خالويه (١٩٣٦) .
 بل : ترجمة القرآن (١٩٣٧ - ١٩٤١) والمتشابه في القرآن (١٩٢٨) وأذن في الناس
 بالحج (١٩٣٧) وأسلوب القرآن (١٩٤٢ - ٤٤) .
 آربرى : القرآن مفسراً في جزأين (١٩٥٥) ، والطبعة الثانية ١٩٥٩ ، وقد رأى فيها
 الأزهر أنها من أقرب الترجمات إلى الدقة فأصدرتها إحدى دور النشر دون استدراك ما كان

يرغب فيه آربري قبل وفاته ، كما أهملت اسم مترجمها) ، والأسماء والمترادفات في القرآن (١٩٦٩)

ليختانستادتر : القرآن (١٩٥٦)

جَيوم : القرآن (١٩٦١ - ٦٢)

الألمان :

فايل : التوراة في القرآن (١٨٣٥)

فلوجل : نجوم الفرقان في أطراف القرآن - فهرست وتعليقات ورسالة في مصطلحات الصوفية لابن عربي (١٨٤٢ - ٧٥ - ٩٨) .

فلايشر : تفسير القرآن للقاضي البيضاوي (١٨٤٦) .

نولدكه : تاريخ النص القرآني ، وقد عالج فيه بأسلوب علمي دقيق موضوع تاريخ السور والآيات (١٨٦٠) ، ثم جرده شواللي بعد تحقيقه والتعليق عليه فوقع في مجلدين ١٩٠٩ - ١٩ ، ونشر برجشتراسر ويريتسل الجزء الثالث منه ١٩٢٦ - ٣٥ ، واعادا طبعه منقحاً (١٩٣٨) .

فرانكيل : الكلمات الأجنبية في القرآن (١٨٧٨) .

مالير : دليل القرآن ، جمع فيه مفرداته وأفعاله حتى حروف الجر والعطف فيه ، ورقم آياته وسوره (١٨٨٠ و ١٩٢٥) .

هيننج : القرآن ، مترجماً عن العربية ، مع مقدمة (١٩٠١ - ٧) وقد أعادت تحقيق هذه الترجمة المستشرقة آن ماري شيمل (١٩٦٠ - ٦٣)

هيرشفيلد : بحوث جديدة في ترتيب القرآن وتفسيره (١٩٠٢)

فيشير : تفسير القرآن (١٩٠٦) وسورة ٦/١٠١ (١٩٠٦) وسورة ١٩١/٢ (١٩١١ - ١٢) وسورة النجم ٥/٥٥ (١٩٣٢)

ميتفوخ : ترجمة القرآن إلى الألمانية (١٩٠٦) .

بيكر : قواعد لغة القرآن في دراسات نولدكه (١٩١٠) .

برجشتراسر : حروف النقي في القرآن (١٩١١ و ١٤) ومعجم قرآء القرآن وتراجمهم (١٩١٢) وتاريخ قراءات القرآن (١٩٢٩) وبمعاونة بريتسل : مجموعة علوم القرآن ، وقد دونا فيها كل آية في لوح خاص يحوى متنوع الرسم في مختلف المصاحف ، مع بيان قراءاتها

ومتعدد تفاسيرها ، ثم نشرها في موضوعها ثمانية كتب من الأمهات لأشهر علماء الإسلام بعد مضاهاة بعضها ببعض وتحقيقها وفهرستها وترجمة أجزاء منها إلى الألمانية ، كما أنشأ برجستراسر للقرآن متحفاً في جامعة ميونيخ أتمه من بعده بريتل فضم :

- ١ - الصور الشمسية لسائر مخطوطاته في أرجاء العالم .
- ٢ - آلاف النسخ من المخطوطات باليد من جميع العصور ، حتى لو كانت ورقة واحدة .
- ٣ - المطبوعات الخاصة بتفسيره وعلومه وجعل لكل آية منه علة خاصة ، مع تفسير كل مفسر لها من عصر الصحابة إلى اليوم ، فجمع ذلك المتحف بين تطور الخط العربي وصناعة القراطيس من بدايتها على العظم وسعف النخل وورق البردي ، وبين صناعة الورق الحديث ، وتزيين التجليد بالنقوش الذهبية والملونة .

وقد أصيب هذا المتحف في الحرب العالمية الثانية .

بريتسل : صنف كتاباً في مراجع القرآن وعلومه . ورسالة في علم قراءة القرآن ، ونشر بمعاونة يزين : فضائل القرآن وآدابه لأبي عبيد القاسم بن سلام ، ونشر وحده : كتاب معاني القرآن لابن منظور ، وكتاب معاني القرآن للفراء النحوي ، وكتاب تحليل القراءات السبع للشيرازي ، وكتاب المشبه في القرآن للكسائي ، وأصول علم القراءة ، وعلم الكلام (١٩٣٠) والقرآن (١٩٣٨) .

شوارتس : السورة ١٩١/٢ (١٩١٢) وغريب القرآن دراسة (١٩١٥) .

جروهمان : عيسى في القرآن (١٩١٤) .

شواللي : القرآن (١٩١٥) .

بارث : القرآن (١٩١٥ - ١٦) .

هوروفيتش : اشتقاق لفظ القرآن (الثقافة الإسلامية ٦٦٢٨) والقرآن (١٩٢٣)

و (٢٥) .

جرينه : ترجمة القرآن (١٩٢٣) .

هارتمان : تفسير القرآن (١٩٢٤) .

يومشتارك : النصرانية واليهودية في القرآن (١٩٢٧) ومذهب الطبيعة الواحدة النصراني

في القرآن (١٩٥٣) .

ريتر : القرآن والحديث في مكينات استانبول (١٩٢٨) وكتاب مشكل القرآن لابن قتيبة

(١٩٢٩) وكتاب معاني القرآن لابن منظور الديلمي (إسلاميكاً ١٨ ، ٣٩٤)

- أريتر: عناصر نصرانية في القرآن (١٩٣٠) ودراسة عن النبي (١٩٣٥).
- فوك: القرآن (١٩٣٢) وترجمة القرآن (١٩٤٤).
- أيزين ، ويريتسل: نشرا فضائل القرآن وآدابه لأبي عبيد القاسم بن سلام (إسلاميكا ٢٦ ، ٢٤٣).
- ريغلين: ترجمة القرآن إلى العبرية ، والشرع في القرآن ، والسيرة لابن هشام.
- شيتالير: القرآن (١٩٣٨ و ١٩٥٤) وفضائل القرآن لابن سلام (١٩٥٢).
- شباير: القصص الكتابي في القرآن ، في ٥٠٩ صفحات (١٩٣٩).
- كاله: القرآن والعربية (١٩٤٨) والقرآن (١٩٤٩).
- جوايتين: الصلاة في القرآن ، وتكريم يوم الجمعة لدى المسلمين (١٩٥٨).
- فير: من لغة القرآن (١٩٦٠) ، والحمد لله (١٩٦٢).
- شيمل: دراسة عن القرآن (رسالة دكتوراه) وإعادة تحقيق ترجمة القرآن لماكس هيننج (١٩٦٠ - ١٩٦٣).
- كويرت: تفسير القرآن (١٩٤٨) وحول القرآن (١٩٦٦ و ٧٣ و ٧٥).
- جروتفيلد: القرآن (١٩٦٩).
- دايم: أسهم في تأليف كتاب لغة القرآن (١٩٧٤).

الهولنديون:

- فت: محمد والقرآن (١٨٤٥) وترجمة القرآن إلى الهندية ، مع نبذة عن دخول الإسلام الهند والدعوة المحمدية.
- سنوك - هرجرونجه: إبراهيم في القرآن (١٩١٢).
- باليون: القرآن والحديث (١٩٥٠ - ٥٣) والتفسير الحديث من سنة ١٨٨٠ إلى ١٩٦٠ (١٩٦١).
- اتما: القرآن في الإسلام (١٩٥٢) والقرآن (١٩٦٢).
- الأب هوبين: القرآن (١٩٥٣).
- بومان: أسس سلطان القرآن عند الباقلاني (١٩٥٥) والقرآن وحل الباقلاني (١٩٥٩).
- كرامرز: القرآن ، مترجماً من العربية (١٩٥٦).

- كرايمير : القرآن (١٩٦٢) .
 واخندونك : القرآن (١٩٦٨) ومحمد والقرآن (١٩٦٩) .
 واردنبورخ : القرآن (١٩٦٩) وحمل القرآن على المشركين (١٩٧٢) .
 كويروس : الفاتحة في الاستعمال الديني بالمغرب منذ القرن ١٩ (١٩٧٣) .
 يانسن : تفسير القرآن في مصر الحديثة (١٩٧٤) .
 بيليفيلد : الإسهام في الدراسات القرآنية في المنشورات الإنجليزية والفرنسية والألمانية
 ١٩٦٤ - ١٩٧٣ (١٩٧٤) .
 دى مور : القرآن (١٩٧٧) .
 ليهاموس : الضاد والحاء والعين والغين في القرآن (١٩٧٧) .
 بيترس : القرآن (١٩٧٧) .

الروس :

- كاظم ميرزابك : مفتاح كنوز القرآن (١٨٥٩) .
 سابلكوف : القرآن أول ترجمة علمية إلى الروسية (١٨٧٨ ثم تكرر طبعها) ولترجمة
 القرآن ١٨٧٩ - ٩٨) .
 اوزيتزكى : مجموعة مخطوطات من القرآن اقتناها من طرابزون ، وكتب عنها
 كراتشكوفسكى (١٩١٧) .
 بارتولد : القرآن والبحر (١٩٢٥) .
 سيمينوف : القرآن في نظر الإسماعيليين (١٩٢٧) .
 كاشتاليفا : مصطلحات أناب ، وأسلم ، وأطاع ، وشهد ، وحنف في القرآن (تقارير
 مجمع العلوم رقم ٥٢ - ٥ - ٥٦ - ٥٧ و ١٥٧) والتاريخ الزمني لسور القرآن ٨ و ٢٤ و ٤٧
 (١٩٢٧) وحول ترجمة الآيتين ٧٧ و ٧٨ من السورة ٢٢ في القرآن (٢٩٢٧) .
 فيراكراشكوفسكى : نوادر مخطوطات القرآن من القرن السادس عشر (١٩٦٠)
 ومخطوط فريد للقرآن من القرن الرابع عشر (١٩٦٠ - ١٩٦٣) وقرآن من القرن السادس
 عشر (١٩٦١) .
 كراتشكوفسكى : القرآن - وهو من خير ترجماته إلى الروسية (١٩٦٤) .

السويديون :

- تورنبرج : القرآن - ترجمة سويدية (١٨٧٤)
 سترستين : القرآن - الإنجيل المحمدي (أربع طبعات ١٩٠٦ - ١٨) وترجمة فصول من
 القرآن إلى الأسبانية (١٩١١) وترجمة القرآن إلى السويدية (١٩١٧) .
 بيركيلاند : سورة ٩٥ (١٩٣٧) والسورة ١٠٧ (١٩٥٨) .

الداغمركيون :

- ليهان ، ويدرسين : دراسة عن القرآن (١٩١٤) .
 بدرسين : ترجمة القرآن إلى الداغمركية (١٩١٧) والدليل على اليوم الآخر في القرآن
 (١٩٢١) .

الأمريكيون :

- زويمير : ترجمات القرآن (١٩١٥) وسورة الإخلاص (١٩٣٦) .
 كومارازوامي : صحائف القرآن (١٩٢٠) .
 توراي : القرآن (١٩٢٢) ونصوص من القرآن (١٩٣٥) وقراءات القرآن (١٩٣٨)
 ومفردات القرآن (١٩٣٩) والقرآن (١٩٤٨) .
 جفري : القرآن ، نصوص وقراءات وكتابة (١٩٢٤ - ٥٧) وتحقيق كتاب المصاحف
 للسجستاني ، مع مقدمة بالإنجليزية (١٩٣٧) ومختصر شواذ القراءات لابن خالويه
 (١٩٣٨) وأبو عبيدة والقرآن (١٩٣٨) والفاتحة (١٩٣٩) وكتابة القرآن (١٩٥٠) .
 نيكل : دراسة عن القرآن لبلمر (١٩٢٦) .
 ريفستال : قرآن من العهد السلجوقي في قونية (١٩٣٢) .
 فنكل : الإسرائيليات في القرآن (١٩٣٢) .
 اتنجوزن : القرآن في العهد السلجوقي (١٩٣٥) .
 روزنتال : القرآن (١٩٥٣) .
 كالفري : القرآن (١٩٣٢) وقواعد اللغة في سورة الإخلاص (١٩٥٧) والحق من أسماء
 الله الحسنى (١٩٦٤)

- ويلفريد كانتول سميث : القرآن (١٩٦٤) .
 براغان : عبارة إن كنتم فاعلين في سورة يوسف (١٩٧١) .
 المقدسى : أربعة تصانيف لابن عقيل حول القرآن (١٩٧١) .

التسويون :

- الأب ياهن : معجم عربى لاتينى ، وفى ذيله بعض سور من القرآن .
 فولليرس : القرآن بلهجة مكة الشعبية .
 زايبولد : كتب تفاسير القرآن (١٩١٥) .
 أوبرمان : القرآن (١٩٤١)

المجربون :

- أويترن : الجهاد وأداء الشريعة في القرآن (١٩١٩) وصوت الأخلاق في القرآن (١٩٢٠) .
 هيلر : قصة أهل الكهف (١٩٠٧) .

الرهبان اليسوعيون :

- الأب لانور : دراسة عن القرآن (١٩٤٥) ويوحنا الشقوبى وترجمة القرآن لأول مرة بلغتين (١٩٤٥) .
 الأب دالفرنى : الصلاة حسب القرآن (١٩٦٠ - ٦١)
 الأب اللار : منهج جديد لدراسة القرآن (١٩٦٢) وبعض الفواصل القرآنية (١٩٧١) .
 الأب نويما : تفسير القرآن واللغة الصوفية (١٩٧٠) .

الرهبان الدومينيكيون :

- الأب جوميه : تعليق المنار على القرآن ، الاتجاه الحديث لتفسير القرآن بمصر (١٩٥٤)
 وترجمة قرآن الفجر في الجامع لمصطفى صادق الرافعى (١٩٤٩) .

الأسبان :

- بيرنيث خينيس : ترجمة القرآن إلى الأسبانية (١٩٥٣) والقرآن (١٩٦٢) والقرآن
بترجمة وملخل (١٩٦٣) .
برجو : ترجمة القرآن (١٩٦٣) .
مارتن دو كوى : ترجمة القرآن والنشاط الإسلامى فى أسبانيا فى العصر الوسيط
(١٩٦٤) .

(ب) النهى محمد :

رجع الدكتور حسين هيكل فى كتابه : حياة محمد إلى حياة محمد لديرمنجم - وهو من
خير مصنفات المستشرقين عن النهى ، وعليه توكلأ علماء الإسلاميات فى الشرق والغرب - وإلى
طبقات ابن سعد بتحقيق زاخاو ، وتاريخ الأمم والملوك للطبرى بتحقيق بارث ، ونولدكه ،
والإعلام بأعلام بيت الله الحرام طبعة ليزيغ ، كما اعتمد على أحد عشر مصدراً باللغتين
الفرنسية والإنجليزية لو قولت بمصادره العربية لما بلغت العربية ثلثها ، وبما كتب عن الإسلام
بسائر اللغات ، وهو موضوع كتابه ، لجاءت قطرة من بحر . ومن تناول حياة محمد من
المستشرقين :

الإنجليز :

- جانيه : حياة محمد ، نقلا عن القرآن ومصادر السنة وكبار المؤلفين العرب ، فى جزأين
بالفرنسية ، دحض به افتراءات المتعصبين عليه (١٧٣٢) .
كارليل : الأبطال (١٨٤٠) ، وقد عقد فيه فصلاً رائعاً عن النهى فنقله إلى العربية الأستاذ
على أدهم .
السير ولیم مویر : سيرة النهى والتاريخ الإسلامى ، وهو من المراجع التى يعتمد عليها فى
الجامعات الإنجليزية والهندية لما احتواه من شمول شرح ودقة باستناده إلى المصادر الإسلامية ،
فى ٤ أجزاء (١٨٥٦ - ٦١ - ٩٥ و١٩٢٣) .
أرشوث ، ورهباستيك : ترجما روضة الصفا فى حياة محمد المصطفى لميرخواند ، فى
جزأين (١٨٩٣) .

- مرجليوث : محمد ونهضة الإسلام ، في ٤٨١ صفحة (١٩٠٥) .
 كرنكوف : السيرة النبوية في الكتب الشعبية العربية (١٩٢٨) .
 روبسون : هل تكلم الكتاب المقدس عن النبي محمد (١٩٣٥) ومحمد في الإسلام
 (١٩٣٥) وصلى الله عليه وسلم (١٩٣٦) .
 بودلى : الرسول ، حياة محمد (١٩٤٦) .
 جيوم : سيرة النبي في البحث الحديث (١٩٥٤) .
 مونجورى : محمد في مكة (١٩٥٨) .

الفرنسيون :

- ديفرجه : استخلص سيرة النبي من تاريخ أبي الفداء ونشرها متناً وترجمة (١٨٣٧) .
 دى كورتاى : صعود محمد ومعجزاته (١٨٨٨) .
 كازانوف : محمد وانتهاء العالم في عقيدة الإسلام الأصلية (١٩١٠) .
 كولين : أصل اسم محمد (١٩٢٥) .
 كلود كاهين : سيرة الرسول وتاريخ الخلفاء الراشدين لأبي زرعة . . . دمشق
 (١٩٣٦ - ٣٨) .
 دير منجم : حياة محمد ، وهو من خير مصنفات المستشرقين عن النبي وإليه يرجع علماء
 الإسلاميات في الشرق والغرب (١٩٢٩ و ١٩٥٠) ومحمد والسنة الإسلامية (١٩٥٥) .
 دينه : محمد في السير النبوية - بالاشتراك مع سليمان بن إبراهيم (نشر بالفرنسية والإنجليزية
 ونقله إلى العربية الدكتور عبد الحلیم محمود ، والدكتور محمد عبد الحلیم محمود) .
 شارل بيلا : محمد في العصر الوسيط (١٩٤٣) ونعش محمد (١٩٤٥) وهل من سبيل
 إلى معرفة فائدة الدلالة على عصر النبي (١٩٧١) .
 بل : معلومات محمد عن العهد القديم (١٩٤٥) ومد النبي (١٩٤٥)
 فايدا : مخطوط لدلائل النبوة (١٩٥٦) .
 رودنسون : محمد وعلم الاجتماع (١٩٥٧) وحياة محمد والمشكلة الاجتماعية المتعلقة
 بأصول الحكم (١٩٦١) .
 بوسكه : محمد والإسلام (١٩٦٨ - ٧٢) .

الألمان :

فايل : النبی محمد فی حياته ودينه ، فی ثلاثة مجلدات (١٨٤٣) وترجمة السيرة لابن هشام ، فی مجلدين مع حواش وتعليقات وشروح تاريخية (١٨٤٤ - ٦٤) وترجمة حياة النبی لابن إسحاق (١٨٦٤) .

فيستفيلد : سيرة ابن هشام ، مع تعليقات بالألمانية ، فی ثلاثة أجزاء (١٨٥٨ - ٦٠ و ١٨٩٩) .

نولدكه : فكرة عامة عن حياة محمد (١٨٦٣) .
فرانكيل : الإسلام ومحمد (١٨٨٠) .

فلهوزن : محمد فی المدينة ، بترجمة ألمانية مختصرة (١٨٨٢) ورسائل النبی والوفود إليه ، نقلًا عن ابن سعد ، متنًا وترجمة (١٨٨٩) .
كريل : حياة محمد ودعوته (١٨٨٥) .

جرينه : محمد ، فی جزأين (١٨٩٢ - ٩٥ و ١٩٠٤) واسم محمد (١٩٢٨)
برونله : شروح السيرة (١٨٩٥) وشرح السيرة النبوية لأبي ذر الحشني عن مخطوطات برلين وغوطا ، والإسكوريال (القاهرة ١٩١١) .

بروكلمان : كتاب الوفا فی فضائل المصطفى لابن الجوزي (١٨٩٥) والنبي والجيل (١٩١٦) .

جنسين : النبی محمد (١٩٢٢ - ١٩٣٣) .

هوروفيتش : السيرة وما قيل فيها من شعر (١٩٢٢ و ٢٣ و ٢٦)

ميتفوخ : دراسة عن النبی (١٩٣٥) .

فوك : أصالة النبی محمد (١٩٣٦) ومحمد شخصيته ودينه (١٩٥٢) .

فيشير : اسم محمد (١٩٤٥ - ٤٩) .

هانزفير : محمد (١٩٤٨ - ٥٢) .

جوايتين : محمد واليهودية (١٩٥٨) .

الأمريكيون :

إيرفينج : سيرة النبي العربي ، مذيلة بجماعة لقواعد الإسلام ومصادرها اللغوية (١٨٤٩ ، وترجمة أسبانية ١٩٦٤) .

جفري : تاريخ محمد (١٩٢٦) ونبي الإسلام (١٩٣٨) .

كالفرلي : محمد (١٩٣٦) .

ولفريد كانتول سميث : عظمة محمد (١٩٥٤)

برافان : محمد (١٩٧٥) .

التمسويون :

هامر - بورجشتال : أقوال النبي محمد (١٨٥٣) .

شيرنجر : سيرة محمد ، مع ترجمة لبعض آيات من القرآن ، في ثلاثة أجزاء (الطبعة الثانية

١٨٦١ - ٦٩) .

المولنديون :

دى خويه ، ودى يونج : سيرة الرسول لابن هشام ، متناً وترجمة لاتينية (١٨٦٥) .

سنواك - هرجرونجه : محمد (١٨٩٣) وسياسة النبي محمد الدينية (١٩١٥) .

ونستك : موقف الرسول من يهود المدينة (١٩٠٨) ومحمد واليهود (١٩١١) ومحمد

والنبوة (١٩٢٤) .

كنابرت : النبي محمد (١٩٦٥) وللولد النبوي - قصيدة في النبي محمد (١٩٦٧)

بيلفيلد : النبي في القرآن (١٩٦٩)

ويسلس : حياة محمد لمحمد حسين هيكل (١٩٧٢) .

المجريون :

الأب بيتر هاتالا : حياة محمد وأفكاره (١٨٧٨) .

السويديون :

- شترستين : مشارق الأنوار النبوية للحسن . . . الصفاني (١٨٩٦) .
 أندراى : محمد - حياته وعقيدته (١٩٣٠) ، والترجمة الإيطالية ١٩٣٤ ، والإنجليزية
 ١٩٣٦ ، والألمانية (١٩٣٩) .
 بيركيلاند : محمد (١٩٤٢) وشق صدر الرسول (١٩٥٥) .

الداانمركيون :

- بوهل : حياة محمد ، بالداانمركية اعتمد فيه على المصادر العربية وأبحاث العلماء
 والمحدثين ، وصدده بمقدمة عن بلاد العرب ثم أضاف إليه ذبلا عن دعوة محمد إلى الإسلام كما
 وردت في القرآن (١٩٢٤) ونقله سايدر إلى الألمانية (١٩٣٠)

الرهبان اليسوعيون :

- الأب لامنس : سن محمد وتاريخ السيرة (١٩١١) وقاطمة وبنات محمد (١٩١٢)
 وخصائص محمد بحسب القرآن (١٩٣٠) .

الروس :

- سلم نوفل : السيرة النبوية (بالفرنسية) .
 شميدت : النبي محمد (١٩١٦) .
 تولستوى : حكم النبي محمد (نقله إلى العربية الأستاذ سليم قبعين الطبعة الثانية ، مصر
 ، (١٩٢٤)
 فينيكوف : وحى النبي في ضوء علم السلالات (١٩٣٤) .

الإيطاليون :

- دلفيدا : دراسة حديثة عن الرسول وأصل الإسلام (١٩٢٣) .
 أنساباتو : محمد والإسلام الحديث (١٩٣٠) .
 فرانثيسكو جابريلى : ترجمة محمد لأندراى (١٩٣٤) .

الأسبان :

- جارتيا دى ليناريس : مؤسس الإسلام (١٩٢٨) .
 كاستريو ماركيث : السيرة ، ملاحظات حول تاريخها في العصر الوسيط (مجلة جامعة مدريد ، ج ٢٨ رقم ٦٩) .
 القنطرة : حياة محمد (١٩٦٣) .
 رباح : محمد (١٩٦٣) .
 مارتوس كيسادا : تقرّظ السيرة (١٩٧٦) .

البلجيكيون :

- جريوار : محمد وأصحاب الطبيعة الواحدة (١٩٣٠) .
 أرمان آييل : الطابع الاجتماعي لأصل تكريم محمد في الإسلام فيما بعد (١٩٥٢) .

البولونيون :

- رايخان : محمد والعالم الإسلامي (١٩٥٨) .

الرهبان الدومنيكيون :

- الأب جوميه : سيرة محمد رسول الحرية (١٩٦٤) .

(ح) الحديث :

نشر المستشرقون أشهر كتب الحديث ، وبعضها متناً وترجمة ، وحققوا تراجم مشاهير علمائه والإسناد فيه ، كما وضعوا المعجم المفهرس لألفاظه عن الكتب الستة ، وأتبعوه بثلاثة تذييلات للأعلام والأماكن والاستشهادات القرآنية ومنهم :

الألمان :

- كريل : نشر من الجامع الصحيح للبخارى الأجزاء الثلاثة الأولى (١٨٦٢ - ٦٨) .
 كيرن : الأحاديث الموضوعية (١٩١٢) وأحاديث بعد مجاميع الصحاح (١٩١٥) .

بيكر: الحديث في الفقه الإسلامي (١٩١٣) ومن القانون الإسلامي (١٩١٤)
ريستير: حديث البخارى (١٩٢٢).

ريثير: كتاب مختلف الحديث لابن قتيبة (١٩٢٨ - ٢٩) وإصلاح الغلط في غريب
الحديث لابن سلام (١٩٢٩).

فوك: الحديث (١٩٣٥) وحديث البخارى (١٩٣٨) ومكانة المحدثين في الإسلام
(١٩٣٩).

كويرث: مختارات من الإملاء في الإيضاح والكشف عن وجوه الحديث لأبي بكر
الأصفهاني (١٩٤١).

جوتشالك: غريب الحديث لابن سلام (إسلاميكا ٢٣ ، ٢٤٥)
فلايخامير: نشر لأول مرة كتاب مشاهير علماء الأمصار لمحمد بن حسيان البستي، وفيه
ترجمة ١٦٠٢ حديث من الصحابة إلى التابعين فأتباع التابعين، محققاً على المخطوط في الوحيد
في مكتبة جامعة ليزيغ (١٩٥٩).
دياتريش: الحديث في الإسلام (١٩٧١).

الهولنديون:

دى يونج: صحيح البخارى (١٨٦٣).
جوانبول: الجزء الرابع من الجامع الصحيح للبخارى (١٩٠٨)، وكان كريل الألماني قد
نشر الأجزاء الثلاثة الأولى (١٨٦٢ - ٦٨).
ونسك: عنى بالحديث عناية فائقة ومما صنف عنه: فهرس ذيل الحديث
(١٩١٦ - ١٨) وقيمة الحديث في الدراسات الإسلامية (١٩٢١) ومفتاح كنوز السنة،
مرتبا على الحروف الأبجدية (١٩٢٧). وياشروضع المعجم المفهرس لألفاظ الحديث عن
الكتب الستة، ومسند الدارمي، وموطأ مالك، ومسند ابن حنبل إلخ فانضم إليه لقيف من
المستشرقين (١٩٢٣). حتى إذا قضى نحبه استمر زملائه فيه فأصدروا منه أربعة مجلدات
(١٩٣٦ - ٥٥) وأشرف على الطبعة الجديدة من الملزمة ١ - ١٠ برنارد لويس، وشارل
بيلا، وجوزيف شاخنت (١٩٥٧). فإذا المعجم كتاب جليل مصنف بالإنجليزية تصنيفاً
لغويًا لجميع الألفاظ الهامة في الكتب الستة، ثم أتبع بثلاثة تذييلات للأعلام والأماكن
والاستشهادات القرآنية، فأوفى على سبعة أجزاء (١٩٣٦ - ٦٩).

مينسج : الملزمة السادسة عشرة من مجموعة الحديث ، متمماً بها مصدر شق
(١٩٤٦) .

الأمريكيون :

باتون : دراسة السند في الحديث لمالك برواية ابنه (١٨٩٧) وأحمد بن حنبل والحنة
(١٨٩٧) .

محسن س . مهدي : الحديث والإسلام (١٩٥٩)

ولفريد كانتول سميت : تاريخ الحديث في الإسلام (١٩٦١)

المقدسي : الإسناد للصوفي ابن قدامة (١٩٧٠)

أدامز : سلطان الحديث في نظر بعض المسلمين الحديثين (١٩٧٦) والتقاليد الإسلامية
(١٩٧٦) .

الفرنسيون :

وليم مارسه : ترجمة جامع الأحاديث للبخارى ، في أربعة أجزاء - عاونه في الجزئين
الأولين هوداس (١٩٠٢ - ١٤) .

فايدا : اليهود والمسلمون بحسب الحديث (١٩٣٧) ، والعديد من مقارنة الفلسفة بين
اليهودية والنصرانية والإسلام .

ليكونت : عنى باين قتيبة فتناول بالدرس شخصيته ومصنفاته وأفكاره (١٩٥٧ و ٥٨ ،

٦٠ و ٦٣ ، ٦٥) ومن مختلف الحديث للشافعي إلى مؤتلف الحديث لابن قتيبة (١٩٦٧) ،

ومصنفات ابن قتيبة في الحديث في القرنين : السادس والسابع ، وإجازة قراءة غريب

الحديث ، وكتاب إصلاح الأغلاط في غريب الحديث لأبي عبيد القاسم بن سلام (١٩٦٨)

والملاحم الأدبية للحديث لدى الأئمة (١٩٧٠) .

سويله : الأستاذة والدراسات لمحدثين في العصر المملوكي (١٩٦٧) .

الإنجليز :

مرجليوث : الحديث (١٩١٢) .

ريتشارد بيل : الحديث عند المسلمين (١٩١٣ - ٢٢) .

الفريد جيوم : ملنخل إلى علم الحديث ، مَدَّيل بمعجم .
 روسون : المئخل إلى علم الحديث (١٩٥٣) والإسناد في الحديث عند المسلمين
 (١٩٥٣ - ٥٤) ومواد الحديث (١٩٥١) والحديث ترتيب وفهرسة (١٩٥١) ، والأساس
 الثاني للإسلام : الحديث (١٩٥١) وابن إسحاق والإسناد (١٩٥٥ - ٥٦) والحديث
 (١٩٥٥ - ٥٦ و ٦١ و ٦٤ و ٦٧ و ٦٨)

المجريون :

جولد صير : الحديث في الإسلام (١٩١٩) والبخارى (١٩١٥ - ١٦) .

السويديون :

ديدرنج : الحديث في الإسلام (١٩٣١) .

ليفين : المحدث في علم الكلام والفلسفة (١٩٥٤) .

النمسيون :

ليوبولد فايس : ترجمة صحيح البخارى بتعليق وفهرس (١٩٣٥) .

البولونيون :

هيرشبرج : مصادر الحديث المتعلقة بالقدس (١٩٥١ - ٥٢) .

(٥) حول الإسلام :

اشتملت أبحاث المستشرقين على العقيدة والشعائر وكيان التفكير الدينى ، والتيارات الحديثة
 فيه ، ومواقفته لقواعد الإنسانية وتصحيح الأفكار الخاطئة عنه ، ووضع معجم له . ومن
 أولئك المستشرقين :

الهولنديون :

ريلاندوس : الإسلام - في مجلدين : الأول ، العقيدة الإسلامية . والثاني ، تصويب
 فكرة الأوربيين الخاطئة عن الإسلام (١٧٠٥ و ١٧١٧ ، ثم ترجم إلى عدة لغات أوربية)

وكتاب في الجهاد (١٧٠٨).

باكير: التفاؤل والتشاؤم عند المسلمين (١٩١٦) والعقيدة الإسلامية (١٩٢٢).

بونباكر: العقيدة الإسلامية (١٩٢٢).

دى فريس: صوت جرس جديد في عالم الإسلام، وهي رسالة تناول فيها الخلافة

(١٩٢٦).

كرامرز: الأسماء الإسلامية المركبة من كلمة دين (١٩٢٧).

ونسك: مفتاح كنوز السنة، مرتباً على الحروف الأبجدية (١٩٢٧) والعقيدة الإسلامية

وتطورها التاريخي (١٩٣٢).

كيرنكامب: رسالة في الإسلام والمرأة (١٩٣٥) وترجمة وشرح لرسالة الشيخ محمد عبده

كرايمير: الدفاع عن الإسلام (١٩٣٥).

كارل يان: دراسات إسلامية عن الهجرة (١٩٣٧).

أنيا: آراء إسلامية في اليوم الأخير وعلاماته السابقة (١٩٤٢) والتيارات الحديثة في

الإسلام (١٩٥٣).

الأب هوبين: الحاجة إلى الدراسات الإسلامية (١٩٥٣).

كولبروخه: دراسات في الإسلام والمسلمين (١٩٥٧ و٦٨).

نيونوازه: الوحي في الإسلام (١٩٦٢).

واردنو بورخ: الإسلام في مرآة الغرب (١٩٦٠ و٦٣ و١٩٧٠) والإسلام (١٩٦٩)

و٧٣ و٧٤) والتبدل في الدراسات الإسلامية (١٩٧٢) والمفردات الإسلامية (١٩٧٤)

ونخواطر في الدراسات الدينية (١٩٧٧) وهو ناشر حوليه الدراسات الإسلامية (ج١،

١٩٧٣ و٢، ١٩٧٤).

كتابرت: الإسلام في مومباسا (١٩٧١) والشعر الإسلامي السواحلي، في ٣ أجزاء

(١٩٧١) والأدب الإسلامي السواحلي (١٩٧٠).

بيليفيلد: المدخل إلى الإسلام (١٩٧٣).

ملدر: الإسلام (١٩٧٤).

كويروس: الإسلام في العربية (١٩٧٤).

بولاند: الدراسات الإسلامية (١٩٧٤).

بيترس: جهاد العصر الوسيط والإسلام الحديث (١٩٧٧).

النسويون :

- هامر - بورجشتال : ميقات الصلاة في سبعة أوقات ، بالعربية والألمانية (١٨٤٤) .
 أوبرمان : مهد الإسلام (١٩٢٧)
 ليوبولد فايس - أشهر إسلامه وتسمى بمحمد أسد وايس : الطريق إلى مكة ، والإسلام
 على مفترق الطرق (نقله إلى العربية الدكتور عمر فروخ ١٩٤٦) .
 جوتشالك : الإسلام (١٩٦٨ - ٧٢) .

الإنجليز :

- السيرريتشارد برتون : الحج إلى مكة والمدينة ، وهو من أوثق المراجع عند الغربيين ، في
 جزأين (١٨٥٣ و ٩٣ و ١٩١٣) .
 ويلفريد بلنت (١٨٤٠ - ١٩٢٢) ، طوف في الشرق الأوسط . وأيد زعماء الحركة
 الوطنية في أفغانستان ومصر وإيرلندا ، ثم استقر في مصر ، في كل شتاء ، حيث ابتاع بيتاً في
 ضواحي القاهرة وتزياً بالزى المصرى ، ولم يكن يتكلم إلا العربية .
 ومن آثاره : مستقبل الإسلام (١٨٨٢) والتاريخ السرى لاحتلال إنجلترا مصر
 (١٩٠٧) ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ عبد القادر حمزة)
 إيس : أسماء الله الحسنى ومصادرها الشرقية في ٣١٩ صفحة (الطبعة الثالثة ١٨٨٤) .
 هيوز : معجم الإسلام ، بالإنجليزية (١٨٨٥) .
 برتشر : الأدلة الجلية في موافقة الشريعة الإسلامية لقواعد الإنسانية (الإسكندرية
 ١٨٧٨) والإسلام والإصلاح (١٨٧٨) .
 السير توماس أرنولد - زار مصر في أوائل سنة ١٩٣٠ وحاضر في الجامعة المصرية عن
 التاريخ الإسلامى ، وكان معجباً بالإسلام متضللاً من علومه ، منصفاً له في أبحاثه عنه ، لم
 تعد عليه هفوة واحدة على كل ما كتبه عنه ، وحقق من المصنفات فيه ، وهو مقترح وضع
 مصنف في تراثه ومرسى أسسه ، فعد مرجعاً في الدراسات الإسلامية .
 ومن آثاره : الدعوة إلى الإسلام (١٨٩٦ و ١٩١٣) وقد نقل إلى التركية والأوردية
 والعربية) والعقيدة الإسلامية (١٩٢٨) .
 كوليم : العقيدة الإسلامية (نشرها الأستاذ محمد ضياء ، مصر ١٨٩٧)
 بيقان : اعتقاد أوائل المسلمين في الحياة الأخرى (١٩٠٤) .

جيوم : ملاحظات على الجبرية والقدرية في الإسلام ، مع ترجمة لكتاب القدر من صحيح البخارى (١٩٢٤) والإسلام (١٩٥٤) ، وقد نقله إلى العربية الدكتوران مصطفى هدارة ، وشوق السكرى (١٩٥٥) .

وسترمارك : الشعائر والعقيدة في المغرب ، في جزأين من ٦٤٠ و ٦٤٦ صفحة (١٩٢٦) .

السير هاملتون جيب : ما هو الإسلام (١٩٣٢) والاتجاهات الحديثة في الإسلام - بمعاونة نفر من أعلام المستشرقين ، الذين وجدوا فيه أكبر عامل للتوازن بين فوضى الوطنية الأوربية وزحف الشيوعية الروسية (١٩٤٧ ، والترجمة الفرنسية ، ١٩٤٩) والمجتمع الإسلامى والغربى (١٩٥٠) والجزء الثانى (١٩٥٣) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور أحمد عبد الرحيم مصطفى ، وراجعة الدكتور عزت عبد الكرم ، القاهرة (١٩٦٣) وله : كيان التفكير الدينى في الإسلام ، بالفرنسية (١٩٥٠) ومن دراساته : المعنى الاجتماعى للشعبوية (١٩٥٣) وتفسير التاريخ الإسلامى (١٩٥٥) والتوحيد في الجزيرة العربية قبل الإسلام (١٩٦٢) .

دونالدسون : عقيدة الشيعة (١٩٣٣) ، وقد نقل إلى العربية في العراق) والزواج العرفى في الإسلام (١٩٣٦) والتوبة في الإسلام (١٩٤٣) .

كوبولد : الحج إلى مكة (١٩٣٤) .

شترن : أولى معتنقات الإسلام (١٩٣٩) والمرأة في الإسلام (١٩٤٠ - ٤٢)

تريتون : الإسلام ، إيمان وشعائر (١٩٥٠) والإسلام وحماية الأديان (١٩٢٧ - ٢٨ - ٣١) والطيرة في الإسلام (١٩٥٥) .

براون : إدراك الوحدة في الإسلام والعصر الحديث (١٩٥١) .

ليختانستاد : الإسلام والعصر الحديث ، شرحت فيه أصول الدين وأشادت بفضل المصلحين كالأفغانى ، ومحمد عبده وتلاميذه . وقربت بين الشرق والغرب في سبيل الحضارة الإنسانية (١٩٥٦) ولها من قبل : تاريخ العرب والإسلام (١٩٤٥) .

فضلو الرحمن : النبوة في الإسلام (لندن ١٩٥٨) وعلم المنهج الإسلامى في التاريخ (كاراتشى ١٩٦٥) والإسلام (لندن ، نيويورك ١٩٦٧ و ٦٩ ، وترجمة إيطالية بميلانو (١٩٦٨) .

مونتجومرى : الإسلام والجماعة الموحدة (١٩٦١) .

المجريون :

جولد صبير : الإسلام ، بالألمانية (١٨٨١ و ١٩١٠ ، ثم ترجمه ارن إلى الفرنسية بإشراف المؤلف بعنوان : العقيدة والشريعة في الإسلام ١٩٢٠ ، ثم نقله إلى العربية الدكتور محمد يوسف موسى ، والأستاذ عبد العزيز عبد الحق) ودرس في الإسلام ، في جزأين (١٨٨٥ - ٩٠) .

كموشكو : نشأة الإسلام (١٩٢٩) .

جرمانوس - أشهر إسلامه في مسجد دلهي الأكبر ، وألقى خطبة الجمعة وتسمى بعبد الكريم ، وله : التيارات الحديثة في الإسلام ، بالإنجليزية (١٩٣٢) ثم تعمق في دراسة الإسلام على شيوخ الأزهر ، وصنف في حجته إلى مكة : الله أكبر ، وقد نشر في عدة لغات (١٩٤٠) وفي نور الهلال الشاحب (١٩٥٧ - ٥٨) .

نيميث : حفل التوحيد (١٩٤٨) والاحتفال بالمولد (١٩٥٠ - ٥١) .

الروس :

كرمسكى : العالم الإسلامى ومستقبله (١٨٩٩) وتاريخ الإسلام ، في جزأين (١٩٠٤) .

سميث : تاريخ الإسلام (١٩١٢) ومحاولة التقريب بين السنة وبين الشيعة في عهد نادر شاه (١٩٢٧) .

تورايف : العالم الإسلامى (١٩١٨) وعلاقات الحنفية ومسلمة من الإمامة بالإسلام (١٩٣٠) .

بارتولد : الهلال علم الإسلام (١٩١٨) وأزمة في الدين الإسلامى في القرن العاشر (١٩١٨) وعلماء النهضة الإسلامية (١٩٣٠) وأهل الإسلام (١٩٣٩) .

برتلس : تشخيص الأشهر في الإسلام (١٩٢٦) والحوار (١٩٢٥) .

كرنكوف : الوحدة في الإسلام (١٩٢٧) .

اليسيف : الإسلاميات في روسيا (١٩٤٠ - ١٩٥٧) .

جافىروف : الدراسات الإسلامية (١٩٥٧ - ١٩٦٠) .

بادويك : الإسلام (١٩٥٧)

الألمان :

بيكر: اشتهر بتضلعه من التاريخ الإسلامى ، وبدراسته أثر العوامل الاقتصادية والتفاصيل التاريخية والعناصر الإغريقية والنصرانية فى الحضارة الإسلامية ، وقد أنشأ مجلة الإسلام (١٩١٠) واختير وزيراً للمعارف (١٩٢١) ومن آثاره : مناقب عمر بن عبد العزيز لابن الجوزى ، مع مقدمة بالألمانية (١٨٩٩) ودراسة عنه بعنوان : عمر الثانى (١٩٠٠) وسيرته لابن عبد الحكم (القاهرة ١٩٣٧) ومصر فى عهد الإسلام (١٩٠٣) والنصرانية والإسلام (١٩٠٧) ومجموعة بحوث فى الإسلام بالألمانية (١٩١٦ - ١٨) وإسلاميات ، فى جزأين (١٩٢٤ - ٣٢) .

مولر: نظرية المهدي فى الإسلام (١٩٠١) .

كامبفاير: نصوص إسلامية من أسبانيا وشمالى إفريقيا (١٩٠٧) والإسلام وماسينيون (١٩٣٣) .

هارتمان: الدراسات الإسلامية فى ألمانيا (١٩١٠) .

ميتفوخ: نشأة الصلاة والشعائر الإسلامية (١٩١٣) .

بروكلمان: إقامة الصلاة (١٩١٥) والله والأوثان: أصل التوحيد الإسلامى (١٩٢٢) .

هوروفيتش: شعائر الإسلام (١٩٢٧)

شاخت: دين الإسلام ، وهو فصول مختارة من أوثق الكتب الإسلامية ، متناً وترجمة ألمانية (١٩٣١) وتعبير سنة محمد (١٩٦٣) .

تايشتر: الدراسات الإسلامية (١٩٥٣) .

كيسلنج: حول الإسلام (١٩٥٤) .

جوايتين: تكريم يوم الجمعة لدى المسلمين (١٩٥٨) .

دياتريشس: اسم الدين فى الإسلام (١٩٦٠) .

الإيطاليون :

الأمير كايثانى: نمو الشخصية الإسلامية (١٩١١) .

شيرولى: الإسلام (١٩١٦) ومدينة مكة (١٩٤٣) .

دلافيدا : الإسلام ١٩١٩ - ٢٠) وأصل الإسلام (١٩٢٣) والتقويم الإسلامي (١٩٢٨).

مورينو : النظم الإسلامية (١٩٢٥) ونبذة عن الإسلام (١٩٢٧) والإسلام .
ميكلانجلو جويدى : الدين الإسلامي (١٩٣٥) .

فرجينيا فاكا : رأى مسلم في المسلمين السنين (١٩٣٥) والإسلام (١٩٦٥) .

فاليري : تقاليد رمضان في متعدد البلدان الإسلامية (١٩٣٧ - ٣٨) والإسلام (١٩٤٦) والدفاع عن الإسلام (١٩٥٢) وأصل تسمية السنين (١٩٥٦) .

بوزاني : الإسلام (١٩٤٦) والطابع الديني الجديد في الإسلام (١٩٥٣) .

بانسيرا : تعريف المشعر الحرام (١٩٤٩) .

شيريللا : رمضان والتقاليد الشعبية في ليبيا (١٩٥٥) والإسلام (١٩٦٧) .

كالابوثو : عقيدة أهل الإسلام لابن عربي المرسي (١٩٧٧)

الأمريكيون :

ماكسونلد : الدين والحياة في الإسلام (١٩٠٩ - ١٢) والإله وحدة أم اتحاد في الفقه الإسلامي (١٩١٣) وعقيدة الوحي في الإسلام (١٩١٧) وتطور فكرة الروحانية في الإسلام (١٩٣٢) وما هو الإسلام (١٩٣٣) .

توراي : القياس المترى في تحديد أوقات الصلاة (١٩١٤)

كالفرلي : العبادة في الإسلام (١٩٢٥) والإسلام (١٩٣٨) وأسس الإسلام (١٩٣٩) والنفس والروح في الإسلام (١٩٤٣) والدين الإسلامي (١٩٥١) .

تشارلز أدامز : الإسلام والتجديد في مصر ، وأصله ترجمة كتاب الإسلام وأصول الحكم لعلی عبد الرازق ، وقد حدد فيه الآراء الإسلامية وردها إلى مصادرها (١٩٢٨ و ١٩٣٣) والترجمة العربية للاستاذ عباس محمود العقاد (١٩٣٦) .

تومسون : دراسات عن الإسلام والقرآن ، والنبي ، والمسلمين والتصوف والشيع والأشعري ، والقدر (١٩٤٢ - ١٩٤٩) .

نبيهة عبود : المرأة والدولة في فجر الإسلام (١٩٤٣) ، وقد نقلها إلى العربية الأستاذ محمد عبد الغنى حسن (١٩٤٣) .

جرنوبم : التفسير الحديث للإسلام (١٩٤٧) والاتجاهات الإسلامية (١٩٥١) وجول

الحكم في الإسلام (١٩٥٨) وحول الإسلام (١٩٦٥ و ٦٦ و ٦٧ و ٧٠).
 ويلفريد كانتول سميث : الإسلام الحديث في الهند (١٩٤٣ و ١٩٧٤) والباكستان
 كدولة إسلامية (١٩٥٤) والشرق الأدنى الإسلامي (١٩٦٥). والإسلام في التاريخ
 الحديث (برنستون ١٩٥٧) ولندن ١٩٥٨ ، ونيويورك ١٩٥٩ ، ولندن - المكتبة ١٩٦٥ ،
 وشرايط تسجيل للمكفوفين - واشنطن ١٩٧٣ ، وقد ترجم إلى اللغات : العربية والسويدية
 (١٩٦١) والفرنسية (١٩٦٢) والألمانية (٦٢ - ١٩٦٤) واليابانية (١٩٧٤) وبعض
 الأجزاء منه إلى الأوردية (١٩٥٨ - ١٩٥٩ - ١٩٦٠)
 روزنتال : الانتحار في الإسلام (١٩٤٦) ودور الإسلام في الدولة الوطنية الحديثة
 (١٩٦٢) وفصل الدين عن الدولة في الإسلام الحديث (١٩٦٤ و ٦٧ و ٧٠ و ٧٣).
 يرافان : الحياة الروحية في الإسلام (١٩٥١ و ١٩٧٣).
 إيرلاند : الإسلام في العالم الحديث - بمعاونة غيره (١٩٥١).
 المقدسي : ابن عقيل وإحياء العقيدة في القرن الخامس الهجري (١٩٦٣) وحول
 المعتقدات في تاريخ الدين الإسلامي (١٩٦٦).
 كريسيليوس : العلماء والدولة في مصر الحديثة . والأزهر (١٩٦٧ و ١٩٧٠) والدين في
 البلدان الإسلامية (١٩٦٧) ومنظمة وثائق الوقف بالقاهرة (١٩٧١) وظهر شيخ الأزهر
 كرعيم ديني مرموق في مصر (١٩٧٢) إلخ .
 أرنولد جرين : العلماء التونسيون ١٨٧٣ - ١٩١٥ (١٩٧٧) والسياسة الإسلامية
 الفرنسية في تونس ١٨٨١ - ١٩١٨ (١٩٧٥) وتشخيص وتحديد مسلك العلماء التونسيين
 (١٩٧٧) والدين والمجتمع في شمالي إفريقيا (في كتاب الأستاذ كالدارولا).

الفرنسيون :

جودفروا - ديمومين : الحج إلى مكة (١٩٢٣) والنظم في الإسلام (الطبعة الأخيرة
 ١٩٣١).
 ليون بيرشه : الكفر والتجديف والمعصية في الإسلام (١٩٢٣).
 جوتيه : أخلاق المسلمين وعاداتهم (١٩٣١).
 فايدا : حال الأبحاث في أصول الإسلام (١٩٣٥).
 ديميرسمان : تكريم الأولياء (١٩٣٨) وبشائر التجديد في الإسلام (١٩٥٤).

- دينه : حياة العرب وحياة الصحراء وأشعة من نور الإسلام (نقله إلى العربية الأستاذ راشد رستم) والحج إلى بيت الله الحرام (مجلة الشبان المسلمين) .
- جينون : أصدر مجلة المعرفة لنشر الأبحاث عن الإسلام والبوذية وديانات الهند . ثم اعتنق الإسلام على المذهب الإسماعيلي ، وتسمى باسم الشيخ عبد الواحد يمحي . . .
- ومن مباحثه : سرحرف النون والألف باء العربية (١٩٣٨) وسيف الإسلام (١٩٤٧) ماسينيون : الإسلام وشهادة المؤمن (١٩٥٣) .
- كلود كاهين : التكوين السياسي في الإسلام (١٩٥٥) .
- جاك بيرك : الإسلام من الأمس إلى الغد (١٩٦١) .
- رودنسون : تقوم الدراسات المحمدية (١٩٦٣) والحلال عند العرب وفي الإسلام (١٩٦٢) ودراسة عن الإسلام (١٩٦٣) .
- مونتاييل : الإسلام (١٩٦٥ و١٩٦٧) .
- شارل بيلا : الإسلام والتاريخ (١٩٧١) والدراسات العربية والإسلامية (١٩٧١) والدراسات الإسلامية عمرها عشرون سنة (١٩٧٤) .
- جيماره : التبدلات وضدها في الإسلام (١٩٧٥) .

السويديون :

نيرج : فلسفة الإسلام (١٩٢٣)

الداغمركيون :

- بدرسين : الإسلام ، منشؤه ونهضته ، بين فيه تاريخ التعاليم الإسلامية وفلسفتها (١٩٢٤) .
- أويستروب : موجز تاريخ دين الإسلام (١٩١٤) والإسلام في القرن التاسع عشر (١٩٢٣) .
- جودمي : تاريخ الإسلام .

البلجيكيون :

أرمان آييل : وحى البحيرة وانتظار المهدي في الإسلام (١٩٣٥) ومباحث العقيدة والشرع الإسلامي (١٩٤٩) وعلم الاجتماع في الإسلام (١٩٦٢) والدراسات الإسلامية في بروكسل وجاند (١٩٦٦) والمعونة الاجتماعية في الإسلام (١٩٦٧) .

الرهبان اليسوعيون :

الأب لامنس : مهد الإسلام (١٩١٤) ومكة قبيل الهجرة (١٩٢٤) والإسلام عقائد ونظم (١٩٢٦ و ١٩٤٢ وترجمتان بالاطالية ثم بالإنجليزية ، ١٩٢٩) .
الأب لاتور : تطور العالم الإسلامي (١٩٤١) .
الأب اللار : محاولة حديثة عن الإسلام والعالم المعاصر (١٩٦٦) والتاريخ الطبيعي للإسلام (١٩٦٩) .
الأب نويآ : الإسلام تجاه أزمة اللغة الحديثة (١٩٧١) .

التشيكوسلوفاكيون :

هريك : الإسلام (١٩٥٠) .

الأسبان :

الأب فيليكس بارينجا اليسوعي : إسلاميات في جزأين ، وفيه فصل خاص بجغرافيا البلدان الإسلامية (١٩٥١ - ٥٥) والترجمة الإيطالية الفرنسية في ١١٤٩ صفحة (المطبعة الكاثوليكية بيروت ١٩٥٧ - ٦٤) .
خيل جريماو : ترجم ثلاثة كتب إلى الأسبانية عن الإسلام في مجموعة : أركان الإسلام ، نشرتها وزارة الأوقاف بالقاهرة (١٩٦٢ - ٦٥) .
مونتويا انباراتو : حول المحراب لدى عرب أسبانيا في طليطلة ونظم اتجاهه (١٩٧٣) بروليو خوستيل كالاباثو : كتاب الهداية للرجراجي (١٩٧٥) ومقدمة لكتاب أدب الكاتب (١٩٧٥) وعقيدة أهل الإسلام لابن عربى المرسي (١٩٧٧) .
كويستا : حول الإسلام (محفوظات معهد الدراسات الإفريقية رقم ٧٣) فرناندو فرادى ميرينيو : الدين الإسلامي (١٩٥٥) .

الرهبان الدومينيكيون :

الأب قنواي : المدخل إلى علم أصول الدين الإسلامي - بمعاونة لويس جارده (١٩٤٨ و ١٩٧٠ ، والترجمة العربية في ٣ أجزاء ، بيروت ١٩٦٧ - ٦٩)
وجوهرة التوحيد لإبراهيم الباجوري - بمعاونة لويس جارده (١٩٥٠)
الأب جوميه : معنى جلال . واسم الله الرحمن الرحيم (منوعات ماسينيون ج ٢)
والإسلام والمسألة الاجتماعية (١٩٥٢) .

ومن المتعاونين مع الرهبان الدومينيكيين :

لويس جارده : العقل والإيمان في الإسلام (١٩٣٧ و ٣٨) والملة الإسلامية (١٩٤٤)
والإسلام والديمقراطية (١٩٤٦) والملكية في الإسلام (١٩٤٧) وحول الفقه الإسلامي
(١٩٤٧) والمدخل إلى علم أصول الدين الإسلامي - بمعاونة الأب قنواي
١٩٤٨ و ١٩٧٠ ، والترجمة العربية في ٣ أجزاء (١٩٦٧ - ٦٩) والإسلام الحديث وتطوره
(١٩٤٩) . وجوهرة التوحيد لإبراهيم الباجوري - بمعاونة الأب قنواي (١٩٥٠) والمدنية
الإسلامية (١٩٥٤) والإسلام دين وملة (صدر بالهولندية ١٩٦٣ وله ترجمتان فرنسية
وألمانية) ومعرفة الإسلام (١٩٥٨) وقضية القيم في الإسلام (١٩٦٧) ومعنى المقدس في
الإسلام (١٩٤٧) ورجال الإسلام (١٩٧٧) .

(هـ) الشَّرع :

اعترف المؤتمر الدولي للقانون المقارن بنفاسة الشرع الإسلامي وغزارة ثروة مذاهبه
القانونية ، وتليتها حاجات العصر . وأوصى المؤتمر بعقد حلقة للشرع الإسلامي في كل سنة ،
وتأليف لجنة لوضع معجم له ييسر تصنيف دائرة معارف فيه (باريس ، تموز/يوليو ١٩٥١) .
ومن بحث الشرع من المستشرقين :

الفرنسيون :

بوستل : عادات وشرعية المسلمين (١٥٦٠) .

دى سامي : التشريع العربي الذي سبق مونتسكيو في كتابه روح الشرائع .

دى كوروا : التشريع الإسلامي السنّي على المذهب الحنفي (١٩٤٨ و ٤٩ و ٥٠ و ٥١)

- الدكتور برون : المختصر في الفقه لخليل بن إسحق ، متناً وترجمة ، في سبعة أجزاء
(١٨٤٨ - ٥٤) وترجمة كتاب ميزان الشرع الإسلامي للشعراني (١٨٧٠)
ييلن : فتوى متعلقة بالذميين (١٨٥١) والأوقاف الإسلامية (١٨٥٣ - ٥٤) والمذهب
الحنفي (١٨٦٢) والجهاد والزكاة والتشريع الإسلامية .
- هوداس ، ومارتل : تحفة الاحكام في نكث العقود والاحكام لابن عاصم الأندلسي ،
وهي أرجوزة في فقه مالك من ١٦٩٨ بيتاً ، متناً وترجمة مع تعليق قانوني وشرح لغوي
(الجزائر ، باريس ١٨٨٣ - ٩٣) .
- كايزر : ترجمة متن الغاية في الاختصار في الفقه الشافعي لأبي شجاع (١٨٥٩)
ديجا : تاريخ فلاسفة المسلمين وفقهائهم من سنة ٦٣٢ إلى ١٣٥٨ (١٨٧٨) .
فانين : المقابلات في فقه مالك لسيدى خليل (١٨٨٩) والجهاد أو الحرب المقدسة
حسب الفقه المالكي (١٩٠٨) والزواج في الشرع الإسلامي (١٩٠٩) .
مرسيه : التملك في المغرب على المذهب المالكي (١٨٩٤) .
أرنو : الاكتراث في حقوق الإناث لمحمد بن معن بن الخوجه الجزائري
(١٨٩٥ - ٩٨) .
- لوسيانى : بغية الباحث عن جميل الوارث للسرجي ، متناً وترجمة (١٨٩٦) وكتاب
الوصية وكتاب البيوع من صحيح البخارى ، وكتاب البيوع من الموطأ لابن مالك
(١٩٣٠) .
- ميشو - بيللر : ترجمة فتوى الفقيه سيدى على (١٩٠٧) وفتوى الشيخ سعديا (١٩٠٩)
والضريبة والقانون الإسلامى في المغرب (١٩١٠) والحبوس في طنجة (١٩١٤) .
امار : كتاب حجر المحك للفتاوى لأحمد الونشريسي ، متناً وترجمة وتعليقاً
(١٩٠٨ و ٩) وتنظيم الملكية العقارية في المغرب (١٩١٢) .
- بلتية : من صحيح البخارى ترجمة - الوصايا (الجزائر ١٩٠٩) وكتاب البيوع والسلم
والخيار (١٩١٠) وكتاب البيوع من الموطأ لمالك بن أنس (١٩١١) .
برونو : النظام المالى في الشرع الإسلامى (١٩١٣) وقانون العرف عند البربر (١٩١٨)
وقانون العرف عند العرب (١٩١٨) وبيع الصفقة (١٩٥٢) .
موتان : نظام القبائل القضائى في جنوب المغرب (١٩٢٤) ولدراسة قانون العرف في
جنوب المغرب (١٩٢٧) .

بيرشه : قانون العقوبات في الإسلام (١٩٢٧) ومقتطفات من كتاب الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر للغزالي (١٩٥٥) .

لوينيك : تقسيم التركة في الإسلام (١٩٢٩) وترجمة بيع الصفقة في اجتهاد قضاة فاس (١٩٣٣) والبيع المسبق (١٩٣٩) .

زريه : مختصر القضاء البدوي (١٩٣٠) .

أوكتاف بل : الشرع وقانون الشفعة في شمالي إفريقيا - والقسم في الشريعة الإسلامية على المذهب المالكي (١٩٣٠ - ٣١) وواقعية القانون الإسلامي (١٩٣٤) والوصية والزواج والطلاق والكفالة والهبة والحبوس إلخ . .

مارسى : الزواج في شريعة العرف (١٩٣٠) والواجبات في شريعة العرف (١٩٣٢) والقسم في شريعة العرف (١٩٣٥) وقراءة الأمهات (١٩٤١) .

هنري ماسه : الإسلام - فيه تبيان المذاهب ومؤسساتها القضائية (١٩٣٠ - ٤٠ والطبعة السابعة ١٩٥٧ ، وقد نقله إلى العربية الدكتور الراجحي) .

برجه - فاشون : بحث القانون الإسلامي ديناً وعرفاً (١٩٣١) وفي بلاد الإسلام هل تعدد الزوجات مباح ديناً (١٩٥٨) والربا (١٩٦٦) .

برويشتير : الشرع الإسلامي (١٩٣٢) والتشريع في المغرب (١٩٣٤) .

يوسكه : كتاب الموارث في صحيح البخاري ، ترجمة وتفسيراً وتعليقاً - بمساعدة تيكرلي (١٩٧٣) وله مختصر الفقه الإسلامي على المذهب الشافعي ترجمة جديدة وتعليقاً (١٩٣٥) والقانون الفرنسي ، والفقه الإسلامي والعرف في شمالي إفريقيا (١٩٣٥) وسر تكوين الفقه وأصوله (١٩٤٧) إلخ . .

جودفروا - ديمومين : تاريخ التنظيم القضائي في بلدان الإسلام (١٩٣٩) وأصل العدالة الإسلامية (١٩٣٩) وحول الشرع الإسلامي (١٩٤٦) .

لاوسث : رسالة في مبادئ ابن تيمية الاجتماعية والسياسية ، في ٧٥٥ صفحة (١٩٣٩) ورسالة في القانون العام لابن تيمية (١٩٤٧) والنظام السياسي الديني في الشرع الإسلامي (١٩٥٧) .

بولياك : تقوم الأراضي في القانون الإسلامي ومصطلحاته الفنية (١٩٤٠) .

الأب لاتور اليسوعي : عرض الشريعة الإسلامية (١٩٤٥) .

لابان - جوافيل : إجراءات التملك (١٩٤٩) والإرث (١٩٥٠) ونظرية إبطال

الزواج (١٩٥١) والنفقة (١٩٥١) وصلة الأم (١٩٥٢) وجنسية اللقيط (١٩٥٣) ودليل الطلاق (١٩٥٣) ونظرية المخاطرة في الشرع الإسلامي (١٩٥٥) ونظام الحياة على المذهب المالكي (١٩٥٦) وإدراك القاصر في الشرع الإسلامي (١٩٥٧) ومسئولية العاجز على المذهب المالكي (١٩٥٨) .

جاك بيرك : محفوظات قاض من الريف (١٩٥٠) ومشاكل قانون الاجتماع في شمالي إفريقيا (١٩٥٣) .

فيره : ابن رشد المشرع (١٩٥٥) .

برونشفيج : آراء اجتماعية في القانون الإسلامي القديم (١٩٥٥) والتعبير عن الشك في الفقه (١٩٥٦) والفقه الفاطمي (١٩٥٧) ونسب الأمومة في الشرع الإسلامي (١٩٥٨) وإقامة الحجّة في الإسلام (١٩٦٣) وابن رشد مشرع (١٩٦٢) وأصول الفقه (١٩٦٨) والمنطق والقانون في الإسلام (١٩٧٠) وقيمة وأساس التحليل العقلاني في التشريع بحسب الغزالي (١٩٧١) ومذهب القياس الشرعي لدى الحنفي الدبوسى (١٩٧٤) .

سويله : دليل الفقه الشافعي ، نقلا عن الخطيب العثماني (١٩٦٤) .

بوسكه : كتاب حقوق البدو المكتسبة (١٩٧٢) .

الإنجليز :

السير وليم جوتز : نشر بغية الباحث عن جميل الوارث لابن الملحق ، متناً وترجمة (١٧٨٧) والسراجية (١٧٩٢) كما أشرف على ترجمة شرائع الإسلام وتحرير الأحكام ، في أربعة أجزاء (١٨٠٥) .

اللورد ستانلي أوف الدرلي : شرح البيزدوى على الفقه الأكبر (١٨٦٢) .

كينت : العدالة البدوية ، قوانين بدو مصر وعاداتهم (١٩٢٥) .

الفريد جيوم وأرنولد : التشريع الإسلامي (١٩٣٠) .

دونالدسون : الزواج العرفي في الإسلام (١٩٣٦) والتوبة في الإسلام (١٩٤٣) .

تريتون : الفقه الإسلامي (١٩٣٧ - ٣٩ - ٤٠ - ٤٢ - ٤٤ - ٤٦ - ٤٥ - ٤٧) .

والقانون الإسلامي (١٩٤٢) .

روين ليفي : معالم القرية في أحكام النسبة للقرشي المعروف بابن الاخوة ، متناً في ٢٤٧

صفحة ، وترجمة في ١١٢ صفحة . وتعد مرجعاً فريداً لتصوير الحياة اليومية وتطبيق الشرائع

في القرون الوسطى (١٩٣٨) .

أندرسون : الشرع والفقہ الإسلامي (١٩٤٩ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٥٤) وإبطال الزواج على المذهب الحنفي (١٩٥٠) وجريمة القتل في الإسلام (١٩٥١) والقانون كقوة اجتماعية في ثقافة الإسلام وتاريخه (١٩٥٩) والقانون الإسلامي في إفريقيا (١٩٦٣) والإصلاح الحديث في القانون الإسلامي (١٩٦٥) والأسرة في القانون الإسلامي المعاصر (١٩٦٨) .

الروس :

سلم نوفل : الزواج في الإسلام ، والملكية في الإسلام (وكلاهما بالفرنسية) .
جيرجاس : حقوق النصارى بحسب الشرع الإسلامي (١٨٦٥) وترجمة كتاب الشريعة الإسلامية .

الايطاليون :

بوناتريا : فهرس القوانين العربية في مكتبة فلورنسا الوطنية .
لاجومينا : فهرس القوانين الشرقية في مكتبة بالرمو الوطنية (١٨٨٩) .
دافيد سانتيلانا : القوانين المدنية والتجارية وهو مصنف كبير يؤلف بحثاً جامعاً لفقہ الحقوق الإسلامية (١٨٩٨) وترجمة الجزء الثاني من مختصر خليل بن إسحق إلى الإيطالية مع تعليق عليه - وهو مجموعة الأحكام المالكية الأكثر شيوعاً في الحقوق المدنية والجزائية والقضائية في المغرب (١٩١٩) والجزء الأول ترجمة أغناطيوسى جويدي) وكتاب الفقہ الإسلامي المالكي ومقارنته بالمذهب الشافعي ، فعد أكمل وأصدق مرجع في الحقوق الإسلامية ، وقد أعاد نشره المعهد الشرقى (الجزء الأول في ٤٧١ صفحة ١٩٣٨ ، والثاني في ٨٠٨ صفحات (١٩٤٣) .

جوزيبى جابريلى : القاضى والتشريع في الإسلام (١٩١٣) .

جريفينى : مجموع الفقہ عن زيد بن على - وهو اكتشاف لأول تدوين للفقہ الإسلامي ، بمقدمة تاريخية وشرح وتعليق (١٩١٩) .

كاروزى : صلات القانون الرومانى بالقانون الإسلامى (١٩١٣) والتشريع العربى (١٩١٦) ومشكلة القانون المقارن (١٩١٧) .

- فرجينيا فاكا : نص تشريع في تونس (١٩١٧) .
- برونو دوكاتي : القانون الإسلامي (١٩٢٦) والتشريع الإسلامي والتنبيه الشيرازي (١٩٢٧) والضمان في القانون الإسلامي (١٩٢٧) ومحاضرات عن النظم الإسلامية في جزأين من ٦٤٤ و ٤٨٦ صفحة (١٩٢٨ - ٢٩) وأوائل القضاء للمسلمين . والحرام في الشرع الإسلامي (١٩٣٢)
- سكندورا : كتاب الشرع الإسلامي - ترجمة لامية على بن قاسم الطائي (١٩٢٨) .
- بوسى : شرط التشريع الإسلامي في المجموعة القانونية (١٩٣٥) وأصول الشريعة الإسلامية (١٩٤٣) .
- دى ميليا : التشريع الإسلامي (١٩٥٣) ومقارنة بين القانون الروماني والقانون الإسلامي (١٩٥٣) والشرع الإسلامي والقانون البيزنطي (١٩٥٥) .
- روسى : التشريع لدى قبائل اليمن (١٩٤٨) .

الألمان :

- زاخاو : ترجمة غاية الاختصار في فقه الشافعية لأصفهاني ، وقانون الإرث في الإسلام لدى الأباضية (١٨٩٤ - ١٩٠٣) والفقه الإسلامي على المذهب الشافعي .
- فرانكيل : القانون الإسلامي (١٩٠٦) .
- هارثمان : الإسلام تاريخ عقيدة وفقه (١٩٠٨ و ١٩٠٩) والقانون في الإسلام (١٩١٤) .
- ديميتروف : الزواج على المذهب الحنفي (١٩١٠) .
- شاده : ترجمة كتاب التنبيه في فقه الشافعية بعنوان : الشريعة الإسلامية (١٩١٠)
- بريتش : أسس الحكم في الإسلام (١٩١١ و ٣٩) وتنفيذ الأحكام (١٩٤٤) والقانون في تونس (١٩٥٨) وبمعاونة سيباش : الشرع الإسلامي (١٩٥٣ - ٥٤) .
- يكر : الوقف (١٩١١) والحديث في الفقه الإسلامي (١٩١٣) .
- هورتين : الفقه في الإسلام (١٩١٣) .
- برجستراسر : ابتكارات وخلق وتفكير للفقه في الإسلام ، وأساليب البحوث الفقهية ، والفقه الإسلامي (١٩٢٥ ، ٢٦ ، ٣٢) وأحكام الشريعة الإسلامية على المذهب الحنفي (١٩٣٥) .

ميتفوخ : فتاوى إسلامية (١٩٢٦) .

شاخت : حول التشريع الإسلامي - دراسات ومحاضرات (١٩٢٧ - ٣٠ - ٤٠ - ٥٣ - ٥٤ - ٥٦ - ٥٧ - ٦٥ - ٦٦ - ٦٧) وتبويب أحكام الشريعة الإسلامية على المذهب الحنفي لبرجستراسر (١٩٣٥) ونشأة الفقه في الإسلام بالإنجليزية (١٩٥٠ و ٥٣) ومختصر تاريخ الفقه الإسلامي (ترجم عن الإنجليزية إلى الفرنسية ١٩٥٢) .

شيباس : الشريعة الإسلامية (١٩٢٧ - ٣٠ - ٥٤ - ٥٥) ومشروع مسلم كبير محمد... الشيباني (١٩٦٠) والفقه الإسلامي (١٩٦٢) .

جيازه : دراسة عن الوقف (١٩٣١) .

ريخلين : الشرع في القرآن .

برويشتير : الشرع الإسلامي (١٩٣٢) والتشريع في المغرب (١٩٣٤) .

جوايتين : الفقه الإسلامي (١٩٥١ ، ١٩٦٠) وحول القانون الإسلامي (١٩٦٣) .

ريشير : الشرع الإسلامي (١٩٥٣) .

هينتجر : القانون (١٩٦٨) .

فوك : أصل التشريع الإسلامي (١٩٦٩) .

الهولنديون :

سنوك - هرجرونجه : الفقه الإسلامي (١٨٨٦) والقانون الإسلامي (١٨٩٨) .

لويس جراف : رسالة في أصول الفقه الشافعي (١٩٣٤) .

مينسنج : الحدود في المذهب الحنبلي (١٩٣٦) .

كرامرز : حق الإسلام والتشريع الإسلامي (١٩٣٧) .

بروخان : حول الشرع الإسلامي (١٩٦٠) والإرث في الشرع الإسلامي (١٩٦٩) .

الليبيون :

نعمة الله أبوكرم : قسطاس الأحكام في القانون مع مقارنته بما يقابله في الشرع الإسلامي

في ٣ أجزاء (١٨٩٠ - ١٩٠٦) .

المجربون :

- جولد صير : فتوى من الفتاوى (١٨٩٧ - ١٩٢١) .
أوسترن : فقه الإسلام (١٩١٨) .

الأسبان :

ريبيرا أبى طراجو : أصول القضاء العالى فى أراغون (١٨٩٧) وتاريخ القضاء بقرطبة
للخشنى القيروانى ، متناً وترجمة (١٩١٤) .

سانثيث بيرث : قسم الموارث بين المسلمين على مذهب مالك (١٩١٤) .

فرانثيسكو كوديرا اى ثيدين : الإرث على المذهب المالكي (١٩١٤) .

الأسقف لوبيت أورتيث : نموذج توثيق من الأندلس (١٩٢٦) وفصول من التوثيق
لابن سلمون الغرناطى (١٩٢٨) وتاريخ دخول المذهب المالكي الأندلس (١٩٢٩) والمحكمة
الأندلسية ، وفقهاء المسلمين ، والمفتون فى المحكمة الإسلامية والفقه الإسلامى ، ومشاهير
المفتين فى الأندلس ، (١٩٢٩ - ٣٠ - ٣١) والفقه الإسلامى (١٩٣٢) والمحكمة الدينية
على عهد بنى أمية بقرطبة (١٩٣٣) وفتاوى غرناطية فى القرنين الرابع عشر والخامس عشر
(١٩٤١) .

الأب كارلوس كيروس : حكم الشرع فى التملك على المذهب المالكي (١٩٣٥ - ٤٩)
ونظم المذهب المالكي (١٩٤٢) .

سيكودى لوثينا : وثائق عربية من غرناطة (١٩٤٣ و ٤٤) ومن قرطبة (١٩٥٠) وأعمال
موثقى العقود بقرطبة (١٩٥٢ و ٥٦) وفتويان لابن منظور (١٩٥٦)
كاستيخون : المشرعون الأسبان المسلمون .

فرانكودى فجويرا : شرط بلوغ سن الرشد فى الشرع الإسلامى (١٩٤٨) والتنظيم
القضائى فى المغرب (١٩٤٩) .

الأمريكيون :

- جوتيل : الذميون والمسلمون فى مصر (١٩٠٨) وفتوى فى مرتبات الذميين (١٩١٢)
وقوانين الذميين (١٩٢١) .

حدوري : قوانين الحرب والسلام في الإسلام (١٩٤١) والقانون في الشرق الأوسط ،
الجزء الأول نشأة القانون الإسلامي وانتشاره (١٩٥٥) والحرب والسلام في القانون الإسلامي
(١٩٥٥ - ٦٠ ، وترجم إلى الفارسية والأوردية والأندونيسية والعربية) والفقہ الإسلامي -
رسالة الشافعي (١٩٦١) والقانون الإسلامي للأصحم الشيباني (١٩٦٦) والمشاكل الرئيسية
للشرق الأوسط في القانون الدولي (١٩٧٢) .

وطسون : دراسة قانونية عن نساء الصحراء الغربية (١٩٤٩) .
أوين : ترجمة الفصل الرابع من كتاب لمع القوانين لعثمان بن إبراهيم النابلسي
(١٩٥٥) .

المقدسي : ابن تيمية ومخطوطة الاستحسان ، مواد لدراسة الأفكار القضائية الإسلامية
(١٩٦٥) والإسناد للصفوي ابن قدامه (١٩٧٠) والقانون والعرف (١٩٧١) .
أودوفيتش : الشركة والأرباح في إسلام العصور الوسطى (١٩٧٠) وشركة العمال في
القوانين الإسلامية في العصور الوسطى (١٩٦٧) ، والربا كوسيلة استثمار في التجارة الإسلامية
في العصور الوسطى (١٩٦٧ ، ١٩٧٠) والقانون التجاري للإسلام في العصور الوسطى
(١٩٧٠) والنظرية والتطبيق للقوانين الإسلامية (١٩٧١) وأعمال المصارف في الشرق الأدنى
الإسلامي في العصور الوسطى (١٩٧٥) .

الرهبان الفرنسيسكانيون :

الأب كاستيلاني : الإصلاح القضائي في طنجة (١٩٢٤) .

البلجيكيون :

ارمان آييل : مباحث عن العقيدة والشرع الإسلامي .

(و) الفلسفة :

لما كانت طلائع المستشرقين من الرهبان وكانت الفلسفة ملازمة للدين فقد عاجلها معظمهم
ترجمة وتفسيراً وتأويلاً ومقارنة ، إلى أن حققها من جاء بعدهم لذاتها تحقيقهم للتراث
العربي ، كما يتضح من بيان تسلسلها التاريخي :

يوحنا بن داود الأسباني ، ودومنجو جونثاليث (المتوفى عام ١١٨١) ترجما عن ابن سينا :

النفس والطبيعة ، وما وراء الطبيعة وأقساماً من الشفاء (باريس ١٥٦٨) ثم كتاب الشفاء في ٢٨ مجلداً. وعن الفارابي : إحصاء العلوم ، وعن الغزالي : مقاصد الفلاسفة وعن ابن جبيرول : ينبوع الحياة (١١٥٠) إلخ .

واستقل يوحنا بترجمة : فلسفة ابن رشد (١٢٣٠) وكتاب السياسة لأرسطو عن ترجمة ابن البطريق (١٢٣٥) ، ثم أعاد ترجمته فيليب الطرابلسي (١٣٤٠) ، إلخ .
جيراردى كريمونا (١١١٤ - ١١٨٧) ترجمة رسائل الكندي في العقل والمعقول وفي الجواهر الخمسة (البندقية ١٥٠٧) وشرح الفارابي على أرسطو. وعدة مصنفات في العقاير الطبية والرياضيات والفلك وغيرها .

ميخائيل سكوت (١١٧٥ - ١٢٣٦) ترجمة لشروح ابن رشد على ما كتبه أرسطو عن السماء والعالم والنفس (١٤٧٢) وله عدة مؤلفات ترجمت جميعها إلى عدة لغات ولم يشتهر ابن رشد إلا على يد سكوت .

دنلوب : الفارابي (١٩٣٢ و ٥٦ - ٥٧ ، و ٦٠ و ٦١) وتدبير المتوحد لابن باجة (١٩٥٤) وديوان منسوب إلى ابن باجة (١٩٥٥) وابن رشد (١٩٦١) .

اللبانيون :

إبراهيم الحاقلافي : مختصر مقاصد حكمة فلاسفة العرب (باريس ١٦٤١) .
نعمة الله أبوكرم : لابن سينا إلى اللاتينية الإلهيات (رومة ١٩٢٦) والقسم الثالث من كتاب النجاة (رومة ١٩٢٦) وله : قسطاس الأحكام في القانون مع مقارنته بما يقابله في الشرع الإسلامي ، في ٣ أجزاء (١٨٩٠ - ١٩٠٦) .

الأب فريد جبر : تصور المعرفة عند الغزالي (بيروت ١٩٥٨) وترجمة المنقذ من الضلال للغزالي إلى الفرنسية (باريس ١٩٥٩) وعدة دراسات عنه . وعن الثقافة الإسلامية ، وبمعاونة الشيخ صبحي صالح : منهج الفكر الديني في الإسلام والمسيحية ، في ٣ أجزاء (بيروت ١٩٦٧ - ٦٨) .

الإيطاليون :

الياجو : من ابن سينا إلى اللاتينية مقالة في النفس وتقاسيم الحكمة والعلوم (١٥٤٦) وكتاب القانون (١٥٤٧) ، ثم تكرر طبعه بعد أن أهملت ترجمة جيراردى كريمونا) .

لازينيو : نشر شروح ابن رشد على كتب أرسطو في علم البيان والشعر والمنطق والطب ، مستعيناً على شرح الكتابين الأخيرين بمصادر عربية (١٨٧٢ - ٧٨) .

فورلاني : للمعاونة على فهم تاريخ الفلسفة اليونانية في الشرق (١٩١٤) ونص عربي في النفس (١٩١٥) وأسئلة الفلسفة لأبي زكريا يحيى بن عدى (١٩١٩ - ٢٠) وابن سينا (١٩٢٢ و ٢٤ ، ٢٧ ، ٣٤ ، ٥٠ ، ٥٩) .

كارلو نلليو : عقيدة المعتزلة والعبادة وطبيعة الخلافة (١٩١٧ - ١٩) وقد ترجم إلى الفرنسية والإنجليزية) والفلسفة الشرقية أو الإشرافية لابن سينا (١٩٢٣ - ٢٥ ، وقد نقله الدكتور بدوى في كتابه التراث اليوناني في الحضارة الإسلامية (١٩٤٦) .
موكلى : الغزالي وترجمته في العصر الوسيط (١٩٣٣) .

جرينياتشى : الفارابي ورسالة المعارف الواجب التروء بها قبل دراسة الفلسفة (١٩٦٩) ، وأرسطو والفارابي (١٩٧١) والترجمات اللاتينية لمصنفات المنطق العربي ومختصر الفارابي (١٩٧٢) .

الشمسويون :

برينير : أمثال وحكم الغزالي ، متناً وترجمة لاتينية (١٨٠٥)
بايرث : ابن سينا ، والفارابي ، وابن طفيل ، وشروح على كبار المتصوفين .

الألمان :

شمولديرس : مبادئ الفلسفة للفارابي ، متناً وترجمة لاتينية ، في مجلدين (١٨٣٦ و ١٨٩٥ - ١٩١٥) وأرجوزة في المنطق ، ورسالة في النفس لابن سينا ، متناً وترجمة لاتينية ، وصنف رسالة في مدارس الفلسفة عند العرب (١٨٤٢) .
فلوجيل : الكندي (١٨٥٧) .

مرقس يوسف مولر : ابن رشد فيلسوف وفقه (١٨٥٩) ، وقد نقله إلى الألمانية اليماني (١٨٧٥) .

شانشنايدر : الفارابي - وكان الفارابي قد ظل مجهولاً حتى عرض له - (١٨٦٩) ،
وأدب الجدل بالعربية بين المسلمين والنصارى واليهود .

ديترشي : دراسة العرب للطبيعة والفلسفة الطبيعية في ضوء رسائل إخوان الصفا

(١٨٦١) والفلسفة العربية في القرن العاشر، في جزأين (١٨٧٦ - ٧٩) و خلاصة الوفا باختصار رسائل إخوان الصفا في البصرة (١٨٨٣) ، ثم نشرت بمقدمة الدكتور طه حسين ، و خلاصة تاريخية لأحمد زكي باشا . بالاستناد إلى طبعات المستشرقين) وآراء أهل المدينة الفاضلة للفارابي (١٨٩٥) ، والترجمة (١٩٠٠) ومبادئ الفلسفة للفارابي بترجمة لاتينية ، في مجلدين (١٨٩٥ - ٢٥) وأحصى جميع مانسب إليه من رسائل ومؤلفات نشر منها مجموعتين كاملتين .

أوجيست مولر: الفلسفة اليونانية في الترجمات العربية (١٨٧٢) ورسالة التوحيد والفلسفة لابن رشد ، متناً وترجمة ألمانية (١٨٧٥) وما وراء الطبيعة لابن رشد (١٨٨٥) . فرانكيل : ما وراء الطبيعة لابن رشد (١٨٨٤) .

هورتين : نشر نصوص الحكم للفارابي (١٩٠٦) وترجم لابن سينا الشفاء (١٩٠٧) والإلهيات (١٩٠٧) ولابن رشد ما وراء الطبيعة (١٩١٢) ورد ابن رشد على الغزالي (١٩١٣) وفلسفة الإسلام وعلاقتها بالأفكار الفلسفية في المشرق العربي (١٩٢٤) . زايبولد : نقط العروس لابن حزم (١٩١١) ، وقد أعادت طبعه سيكو ١٩٤٦ ، ثم نشره الدكتور شوقي ضيف برواية الحميدى في مجلة كلية الآداب بالقاهرة) .

بيركينباير : ابن سينا وروجه بيبكون ، مع مقدمة الجوزجاني على منطق الشفا (١٩٣٤) والفارابي (١٩٣٥) .

شيباس : الكندى (١٩٣٧) ورسالة الطير لابن سينا ، بشرح السهورردى (ثم أعيد نشرها مع رسائل أخرى) وابن سينا (١٩٥٦) .

بينيش : ابن سينا (١٩٥١ و ٥٢ و ٥٤) وابن زرعه فيلسوف مسيحي من بغداد (١٩٦٠) .

كرايمير : حول الفلسفة الشكية العربية (١٩٥٥) .

الفرنسيون :

مونك : الفارابي ، والغزالي ، وابن رشد ، وابن سينا ، والكندى (معجم علوم الفلسفة لفرنك) ومنوعات من الفلسفة العربية والعبرية (١٨٥٧) .

ديجا : تاريخ فلاسفة المسلمين وفقهائهم من عام ٦٣٢ إلى عام ١٣٥٨ (١٨٧٨) .

كارادى فو : الغزالي (١٩٠٢) وحكمة الإشراف (١٩٠٢) وابن سينا (١٩١٠) .

ماسينيون : تاريخ تأليف رسائل إخوان الصفا (١٩١٣) .

ليون جوتييه : المدخل إلى دراسة الفلسفة الإسلامية . . (١٩٢٣) .

جروسه : تاريخ الفلسفة الشرقية (١٩٢٣) .

ليسيرف : الحركة الفلسفية المعاصرة في سوريا ومصر (١٩٢٩) ، وقد نقله إلى العربية

الأستاذ عز الدين التنوخي) .

الآنسة جواشون : المدخل إلى ابن سينا (١٩٣٣) والمصطلحات الفلسفية لابن سينا

(١٩٣٨) ومقارنة مفردات أرسطو بمفردات ابن سينا (١٩٣٩) وفلسفة ابن سينا وأثرها في

أوروبا (١٩٤٠ و ٥١ ، وقد نقلها إلى العربية الأستاذ رمضان لاوند ، بيروت ١٩٥٢ ، وإلى

الانجليزية م . س . خان ، دلهي ١٩٦٩) وابن سينا في كتاب الإشارات والتنبيهات ، بترجمة

ومدخل وتعليق (ترجمة الروائع لليونسكو بيروت / باريس ١٩٥٢) وابن سينا - كتاب

التعريفات - مع ترجمة وتعليق (١٩٦٣) واشتركت في المؤتمرات والمؤلفات الجماعية

بدراسات نفيسة في إطار فلسفة العصر الوسيط ، وعلم الاجتماع الحديث منها : المؤتمر العالمي

لتوما الأكويني (١٩٧٤) ومهرجان الفارابي (١٩٧٥) ومشاكل العالم الإسلامي المعاصر

(١٩٧٦) .

بوقا : المدخل إلى ابن سينا (١٩٣٤) والغزالي (١٩٣٧) والمصطلحات الفلسفية

لابن سينا (١٩٣٨) .

لاوست : حياة أبي العلاء المعري وفلسفته (١٩٤٣) .

دالفرني : ابن سينا (١٩٥٢ - ١٩٧٠) والكندى (١٩٥٧ و ١٩٧٤) .

رودنسون : فكرة ابن سينا (١٩٥٢ - ٥٣) .

أرنالديز : تناول بالدرس نظريات ابن حزم (١٩٥٣ و ٥٥ و ٥٦ و ٦٢ و ٦٤ و ٧٣)

والغزالي (١٩٥٣) وابن رشد (١٩٥٧ - ٥٩) والرازي (١٩٥٩ و ٦١ و ٦٨) . والعلوم

والفلسفة في حضارة بغداد على عهد أوائل العباسيين (١٩٦٢) .

ليون بيرشه : مقتطفات من كتاب الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر للغزالي ، بترجمة

فرنسية (١٩٥٥) .

ماركه : عنى بإخوان الصفا عناية بالغة ، فتناولهم من مكان العمل من مراتب الإسماعيلية

نقلا عن موسوعة إخوان الصفا (١٩٦١) إلى حلقة السلطات المطلقة حسب رسائل إخوان

الصفا (١٩٧٢) .

ندى توميتش : ابن حزم - رسالة في الأخلاق مع مدخل وترجمة وتعليق ومعجم وذيل (اليونسكو - باريس ١٩٦١) .

فايدا : نصوص عربية في المنطق نشرت حديثاً - والفارابي - وترجمة أرسطو بالعربية - والإسلام والصليبية (١٩٦٩) واللغة والفلسفة والسياسة والدين في رسالة للفارابي (١٩٧٠) ومعارج القدس في مدارج معرفة النفس المنسوب إلى الغزالي ، وكتابات ابن سينا (١٩٧٢) وابن البخاري من مخطوط في استانبول (١٩٧٤) .
برونشفيج : ابن حزم ، والغزالي ، وابن تيمية (١٩٧٤) .

البلجيكيون :

الأب فورجه : الدررة الفاخرة للغزالي (١٨٧٨) والإشارات والتنبيهات لابن سينا من مخطوطات برلين وليدن ، وأوكسفورد ، متناً وترجمة فرنسية (١٨٩٢) وأثر الفلسفة العربية في الفلسفة السكولاستيكية (١٨٩٤) .
الأب مانسيون : النظرية الأرسطاطالية عن الزمن لدى ابن رشد . والبر الكبير . وتوما الإكويني (١٩٣٤) .
أرمان آييل : إخوان الصفا (١٩٦٤) .

الدايمركيون :

فان مهيرين : عنى بابن سينا عناية خاصة فنشر له عدة رسائل بالدايمركية ، ثم بالفرنسية ، ودرس علاقات فلسفة ابن سينا بالإسلام وصلات فلسفة ابن رشد بفلسفتي ابن سينا والغزالي (١٨٨٢ - ٩٦) .
كريستنسن : الفلسفة الإسلامية (١٩٠٦) .

الهولنديون :

دى بوير : الغزالي وابن رشد (١٨٩٤) والترجمة اللاتينية لإحصاء العلوم للفارابي (١٩٠٠) وتاريخ الفلسفة في الإسلام (١٩٢١) ، وقد ترجم إلى الإنجليزية ١٩٣٣ . ونقله الأستاذ أبوريده إلى العربية ، القاهرة (١٩٣٨) ، والطبعة الثانية (١٩٤٨) .
بيرخ : المنطق لابن سينا ، وترجمة خلاصة ما وراء الطبيعة لابن رشد (١٩٢٤) ،

وتهافت التهافت لابن رشد ، وهي خير ترجمة بالفرنسية مع دراسة رصينة في أثر الفلسفة اليونانية في التفكير الإسلامي ، في جزأين (١٩٥٤) والغزالي (١٩٥٦ و ٥٧) .
 ونسك : الغزالي (١٩٣٢ - ٤١ و ٤٦) وفكرة الغزالي (١٩٤٠) .
 دينجيانس : كتاب المحبة في إحياء علوم الدين للغزالي ، متناً وترجمة وتعليقاً (١٩٣٨) .
 ملدر : الوحي والعقل في الفلسفة الإسلامية من الفارابي إلى ابن رشد (١٩٤٩)
 والفلسفة الإسلامية (١٩٧٥) .
 بلوى : مشعل الفلسفة (١٩٥٥) .

الأسبان :

الأب أسين بالاثيوس : الغزالي (١٩٠١ و ١٤ و ٣٤) وابن رشد (١٩٠٤ و ٤٢) وابن مسرة (١٩١٤ و ٤٦) وابن حزم (١٩٣٤) .
 الأب كارلوس كيروس : ابن رشد (١٩١٩) .
 الأب مورانا : ابن رشد (١٩٢٣ و ١٩٣٤) .
 إميلوجارثيا جوميث : إخوان الصفا (١٩٣٦) .
 الأب ماتويل الونسو اليسوعي : ابن رشد (١٩٤٠ و ١٩٤١ و ١٩٤٧) وابن سينا (١٩٤٩ و ١٩٥٣) والغزالي (١٩٥٨ و ١٩٥٩ و ١٩٦٠) والفارابي (١٩٥٩ و ١٩٦٠ و ١٩٦١ و ١٩٦٢) .
 ميغيل كروث هرنانديث : الإسهام في دراسة العمدية في الفلسفة العربية (١٩٤٥) وظواهر وجود الله في فلسفة ابن سينا (١٩٤٧) وحول فلسفة ابن سينا (١٩٤٩ و ٥٠ و ٥٢ و ٥٣ و ٥٤ و ٥٦ و ٥٧ و ٥٩ و ٦٨) والطبعة الأولى العربية الأسبانية لنظام المعتزلة (١٩٤٨) والجديد في مصادر ابن طفيل (١٩٤٨) وعيون المسائل للفارابي (١٩٥٠ - ٥١) وأسبانيا ابن رشد (١٩٥٧) وحول فلسفة ابن رشد (١٩٦٠ و ٦١ و ٦٦ و ٧٠ و ٧١ و ٧٤ و ٧٥) والفلسفة الأسبانية الإسلامية ، في جزأين (١٩٥٧) وابن حزم القرطبي (١٩٥٩ و ٦٢ و ٧٢) وابن عربي المرسي والروحانية المسيحية الإسلامية (١٩٦٥) وحول ابن عربي (١٩٦٥ و ٦٨) وابن خلدون (١٩٦٩) والمشكلة الفلسفية في موضوع الإسلام من تاريخ الأديان (١٩٦٩) وخصائص الفلسفة العربية (١٩٧٤) .
 الأب جوميث نوجاليس اليسوعي : آفاق ما وراء الطبيعة في الفلسفة الإسلامية والجديد

فيها (١٩٤٩ و ٥١ و ٥٥) ونظرية الإهمال في صوفية الإشراف (١٩٥١) وخلود الروح على ضوء نظرية ابن رشد (١٩٥٩) وقدر الإنسان (١٩٦٠) وأول مؤتمر لمناقشة تاريخ الفلسفة الإسلامية (١٩٦٠) ووجود مصر في مجال الفلسفة الإسلامية في العصر الوسيط (١٩٦١ - ٦٢) ومشاكل ما وراء الطبيعة في أسبانيا الإسلامية المعاصرة لابن رشد (١٩٦٣) ونظرية السببية في الهافت لابن رشد (١٩٦٤) ووحدة الروح البشرية في الفلسفة الإسلامية ولا سيما عند ابن عربي (١٩٦٥ - ٦٨) وابن حزم (١٩٦٦) والسهوردي ودوره في الميدان الفلسفي (١٩٧٥) والقديس توما ، وابن رشد والرشدية (١٩٧٦) والفلسفة الإسلامية وتطويرها الحازم في فكرة الغرب أثناء العصور الوسطى (١٩٧٧) .

إميليو جالندو أجويلار : التاريخ الطبيعي ونظام تكوين العام لدى ابن سينا ، وابن سينا وديكارت .

الأب كابانيلاس رودريجيث الفرنسيكاني : الفارابي وكتابه التوفيق بين أفلاطون وأرسطو (١٩٥٠) والفلسفة الأسبانية الإسلامية - مجمل لتاريخها (١٩٥٣) ، وكتيب غير مطبوع للغزالي - كتاب البدييات الفكرية (١٩٥٦ و ٥٨) وأول معجم للمعاني في الغرب المسلم (١٩٦١) ووثائق جديدة عن فلسفة الكندي (١٩٦٢) وإسهام ابن سينا وابن رشد في تكوين فلسفة ما وراء الطبيعة (١٩٧١) .

رويو كالثون : أحكام بعض المسلمين الأسبان في كتاب العقائد للغزالي (مدينة الله ١٦٩) وابن خلدون : أصل تفكيره وأصائله ونظريته في السببية وتكوين الفكر (١٩٧١) والسببية حسب علماء الجدل المسلمين والمسيحيين في القرن ١٤ (١٩٧٦) .

الأمريكيون :

هوسيك : ابن رشد وما وراء الطبيعة لأرسطو (١٩٠٩) وتاريخ وفلسفة العصر الوسيط (١٩٤٦) .

رويمر : يسوع في إحياء الغزالي (١٩١٢) والغواص والآلء أوترجمة الغزالي (١٩٢١) .

جوتهيل : دراسة عن الغزالي (١٩٢٣) .

ولفسون : خطة نشر شروح ابن رشد على أرسطو (١٩٣١) ونصوص فلسفية باللاتينية والعربية والعبرية (١٩٣٥) ، وابن رشد (١٩٥٠ - ٥١ - ٦١) ، وابن سينا والغزالي

وابن رشد (١٩٥٦)، والفلسفة وعلم الكلام (١٩٥٩) وحول الفلسفة الإسلامية (١٩٦٥).

روزنتال، اى. ج. : فلسفة أفلاطون في العالم الإسلامي (١٩٤٠) وابن رشد والفارابي (١٩٤٢ و١٩٥٥) وابن باجه (١٩٥١).

وابن سينا عالم وفيلسوف (١٩٥٢) وأفلوطين في الفلسفة العربية (١٩٥٢) ومطلع علم النفس في الإسلام (١٩٥٢) والسياسة في فلسفة الفارابي (١٩٥٥) وتعليق ابن رشد على كتاب السياسة لأفلاطون (١٩٥٨) وتعليق فلاسفة الإسلام على فلسفة أرسطو (١٩٧٢).
حوراني : القيم الأخلاقية (١٩٥٦ و١٩٦٩) وابن رشد، كتاب فصل المقال، طبعة نقدية للنص العربي (١٩٥٩) وابن رشد وتوافق الدين والفلسفة (١٩٦٠) وترجمة فصل المقال، بمقدمة وتعليق (١٩٦٧) ورسالة عبد الجبار عن الفلسفة المادية (١٩٧١) ودراسات في مصنف الفلسفة الإسلامية والعلمية (١٩٧٥) هذا خلا دراساته عن : حى ابن يقطان، والحوار بين الغزالي والفلاسفة عن أصل العالم، ودفاع ابن رشد عن الفلسفة، وتاريخ مصنفات الغزالي، وعبد الملك والأشعري، وابن سينا والخليفة والخلافة إلخ.

عسمن، س. مهدي : فلسفة التاريخ لابن خلدون (١٩٥٧ و٦٤ و٧١) والفلسفة والمدنية (١٩٥٧) وكتاب الشعر لأبي نصر الفارابي، متناً ومقدمة وتعليقاً (١٩٥٩) وفلسفة أرسطاطاليس للفارابي، متناً ومدخلاً وتعليقاً (١٩٦١) وفلسفة أفلاطون وأرسطو للفارابي، بترجمة ومقدمة (١٩٦٢) وكتاب الملة للفارابي، متناً ومقدمة وتعليقاً (١٩٦٨) وكتاب الألفاظ المستعملة في المنطق للفارابي، متناً ومقدمة وتعليقاً (١٩٦٨) وكتاب الحروف للفارابي، متناً ومقدمة وتعليقاً (١٩٦٩ - ٧١) والفارابي وأساس الفلسفة الإسلامية (١٩٧٦) والفلسفة الإسلامية : المدارس الشرقية (١٩٧٧).

المقدسى : كتاب التوابين لابن قدامة، في ٣٣٨ صفحة و٣ ألواح (١٩٦١) وابن قدامة (١٩٦٢) وكتاب المنطق لابن عقيل (١٩٦٧) وكتاب الفنون لابن عقيل، في جزأين (١٩٧٠ - ٧١).

النجار، فوزى : الاسلام والديمقراطية الحديثة (١٩٥٨) والعلم المدني عند الفارابي (١٩٥٨) وفلسفة الفارابي الدينية والشيعية (١٩٦٠) والفلسفة المدنية في الإسلام (١٩٧٩).

الروس :

بتروف : طوق الحامة لابن حزم ، بمقدمة فرنسية وفهارس (١٩١٤) ، وقد ترجمها نيكل إلى الإنجليزية) .

كوزمين : ترجمة حي بن يقظان (١٩٢٠) وفلسفة ابن طفيل ومصادر مذهبه ، وترجمة طوق الحامة لابن حزم (١٩٣٣) وكليلة ودمنة (١٩٣٤) .

بيلافسكي : ابن سينا ، الرجل وآثاره (١٩٥٢) وحياتة ابن سينا وآثاره وفهرس مصنفاته (١٩٥٣) وابن طفيل وقصته الفلسفية حي بن يقظان (١٩٥٦) و (١٩٦١) وابن خلدون مؤرخ وفيلسوف وعالم اجتماع عربي كبير في القرن الرابع عشر (١٩٥٧ - ٦٧) وابن حزم عالم وشاعر أسباني عربي في القرن ١٢ (١٩٦٥) .

زافادو فسكي : مصادر عن سيرة ابن سينا (١٩٥٧ و ٥٨) وأسئلة البيروني العشرة عن كتاب السماء لأرسطو ورد ابن سينا (١٩٥٧) وأسئلة البيروني الثانية عن كتاب الطبيعة لأرسطو وأجوبة ابن سينا (١٩٥٨) .

الإنجليز :

دونالدسون : محمد والغزالي (١٩١٨ - ٢١)

جرونر : تفسير ابن سينا (١٩٢١) ودراسة عن القانون لابن سينا ، مع ترجمة إنجليزية للكتاب الأول (١٩٣٠) وترجمة مشكاة الأنوار للغزالي .

أوليري : أثر جالينوس في الفلسفة العربية (١٩٢٢ - ٢٣)

دنلوب : القاراني (١٩٣٢ و ٥٦ - ٥٧ ، و ٦٠ و ٦١) وتدبير المتوحد لابن باجه (١٩٥٤) وديوان منسوب إلى ابن باجه (١٩٥٢) وابن باجه (١٩٥٥) وابن رشد (١٩٦١) .

شترن : اخوان الصفا (١٩٤٦ - ٤٧)

فضلو عبد الرحمن : علم النفس عند ابن سينا (دار نشر جامعة أوكسفورد ١٩٥٢) وابن سينا (١٩٥٩) .

ليونز : نشر عن مخطوط بالقيروان مقالة من ترجات إسحق بن حنين وتعليقه على كتاب الحيوان لأرسطو ، مع ترجمة إنجليزية والنص اليوناني ، ومعجم يوناني عربي للمصطلحات

الفلسفة (١٩٥٥) ونقل العلوم اليونانية إلى العربية (١٩٦٠ - ٦١) وعلى ابن رضوان (١٩٦٥) والأدب العربي والفلسفة الإسلامية (١٩٧٢).

لانداو: فلسفة ابن عربي (١٩٥٧).

مونتجومري: الإسلام والجماعة الموحدة، وهو دراسة فلسفية اجتماعية لرد أصل الوحدة العربية إلى الإسلام (١٩٦١).

آربري: أفلاطون وأرسطو (١٩٧١).

الرهبان اليسوعيون:

الأب بويج: مباحث عن الفلاسفة العرب الذين عرفهم اللاتين في العصر الوسيط (١٩٢١) والغزالية (١٩٢٢) ومباحث عن الترجمات العربية للمؤلفين اليونان (١٩٢٢ - ٢٤) وحول الفلسفة العربية وابن سينا، وابن جرير الطبري، والغزالي وغيرهم (١٩٢٧).
إلخ... كما نشر الأب بويج في المكتبة السكولاستيكية. العربية أمهات كتب فلسفة الغزالي وابن رشد والفارابي.

الأب لانور: الغزالي والصدقة الروحية في الإسلام (١٩٤١).

الأب اللار: عقلانية ابن رشد في بحثه عن الخالق (١٩٥٢ - ٥٤) ومشكلة الصفات الإلهية في عقيدة الأشعري (١٩٦٨) وكيف قرأ الكندي فلاسفة الإغريق (١٩٧١).
الأب شلحت: القسطاس المستقيم والإدراك العقلائي لدى الغزالي (١٩٥٥ - ٥٧) والغزالي (١٩٥٩).

الأب كوتش: الفارابي والتعليق على أرسطو (١٩٦١).

الرهبان الدومينيكيون:

الأب دي بوركاى: الغزالي والقديس توما الأكويني (١٩٤٧).

الأب جوسين: أسهم في ترجمة آراء أهل المدينة الفاضلة للفارابي (١٩٤٩).

الأب قنواى: ابن سينا (١٩٥٠ و ٥٢ و ٥٥ و ٥٩ و ٦٠ و ٧٥) ومؤلفات ابن رشد (١٩٧٨) وكتاب النفس لأرسطاطاليس، ترجمة عربية ومدخلا وتعليقاً ومعجماً - بمعاونة الدكتور فؤاد الأهواني (١٩٤٩) وابن سينا الشفاء، والمدخل، والمنطق، النص العربي - بمعاونة الدكتورين الخضيرى، وفؤاد الأهواني (١٩٥٢) وابن سينا: الشفاء والمنطق

والمقولات - بمعاونة الدكاترة : الخضيرى وفؤاد الأهوانى ، وسعيد زايد (١٩٥٩) وابن سينا : الشفاء ، والإلهيات ، الجزء الأول بمعاونة الدكتور سعيد زايد (١٩٦٠) وابن سينا : الشفاء ، والطبيعات ٦ - كتاب النفس بمعاونة الدكتور سعيد زايد (١٩٧٥) ومؤلفات ابن رشد ، تناول فى القسم الأول منه : قوائم المؤرخين القدماء وفهارس المخطوطات ، ثم المصادر الإضافية والبحوث الحديثة والمعاصرة ، وفيها من المستشرقين : مونك ، ورينان ، والأب بويج ، وستانشنايدر ، وبروكلمان ، وسارتون ، وجوتيه ، وهيرنانديث ، والأب الونسو ، وولفسون ثم ترتيب مؤلفات ابن رشد : زمنياً وموضوعياً ، وأبجدياً ، ومختارياً ، وفى الأقسام ٢ : ابن رشد العربى ، و ٣ : ابن رشد فى الغرب و ٤ : الكتب والمقالات عن ابن رشد باللغات غير العربية ، و ٥ : ابن رشد العالمى (مهرجان ابن رشد - الجزائر ، نشر المنظمة العربية والثقافة والعلوم - جامعة الدول العربية ١٩٧٨) .

وللأب قنواى من المقالات فى الفلسفة ، وعلم أصول الدين ، والتصوف الإسلامى ٩١ مقالا (١٩٣٩ - ١٩٧٦) هذا خلا الذى مازال تحت الطبع .

الأب جوميه : تعليق على كتيب فى منطق أرسطو وتوما الأكوينى بالعربية (١٩٥٤) .
الأب كورتاباريا : أدب الغزالي فى كتابات القديس ألبر الكبير (١٩٦٢) وبالرجوع إلى أى مصدر لدراسة الكندى (١٩٧٠) وتصنيف العلوم عند الكندى (١٩٧٢) ورسالة فلسفية للكندى (١٩٧٤) ومنهج الكندى فى رسائله (الكتاب المهدي إلى الأب بارينجا) والكندى فيلسوف العرب فى مؤلفات القديس ألبر الكبير (١٩٧٧) والفيلسوف ابن باجه فى مؤلفات القديس ألبر الكبير .

الأب رامون جارثيا رودريجيث : تأثير الفلسفة العربية فى فلسفة القديس توما الأكوينى (١٩٧١) وإسهام فلسفة ابن سينا وابن رشد فى تكوين موضوعية ماوراء الطبيعة (١٩٧١) .

ومن المتعاونين مع الرهبان الدومينيكيين :

لويس جارده : نص من الغزالي (١٩٣٨) وفكرة لابن سينا (١٩٣٩) والتوكل للغزالي (١٩٥٠) ومعرفة الله بحسب ابن سينا (١٩٥١) وابن سينا وقضية فلسفته الشرقية (١٩٥١) وقضية الفلسفة الإسلامية (١٩٥٩) ومصالح مسلم ، الغزالي (١٩٦٢) .

البولونيون :

بيلافسكى : ابن سينا ، الرجل وآثاره (١٩٥١) وفهرس مصنفاته (١٩٥٣)
 وابن طفيل وقصته الفلسفية حى بن يقطان (١٩٥٦) وترجمتها إلى البولونية (١٩٦٣) .
 زاجا تشكوفسكى : أشرف على طبع كتاب ابن سينا وكتيب فيه عن ابن سينا وزمانه :
 (١٩٥٢ - ٥٤) .

رايخان : ابن سينا فى بولونيا (١٩٥٣) .

(ز) الملل والمذاهب والفرق :

تناولها المستشرقون بالتحقيق والترجمة والتأليف والنشر تناولهم من قبل سائر الإسلاميات
 وقد نشأت عنها . ومن أولئك المستشرقين .

١ - فى البحث العام :

المسويون :

البارون فوق كريمير : تاريخ الفرق فى الإسلام (١٨٦٨)
 بانيرث : الرفاعية فى مصر (١٩٧٠) والملاحح الإنسانية للشاذلية فى مصر (١٩٧٢) .

الفرنسيون :

جويار : نصوص فى مذهب الإسماعيلية (١٨٧٤) .
 ماسينيون : كتابا الزيدية المقدسان : (١٩١١) وأصول عقيدة الوهابية وفهرس
 بمصنفات مؤسسها (١٩١٨) .

كازانوف : مخطوط للأشعري عن الفرق فى الإسلام (١٩١٢) .

جودفروا - ديومبين : طابع الفرق فى الإسلام (١٩٢٥)

كلود كاهين : تاريخ شيعى من عهد الصليبية (١٩٣٥) والشيعية فى آسيا الصغرى

(١٩٧٠)

جينون : العقيدة الباطنية فى الإسلام (١٩٤٧) ومنطق الطير (١٩٦٩)

وقد أصدر الدكتور عبد الحلیم محمود كتاباً عن جينون بعنوان « الفيلسوف المسلم » .

كورين : الصابئة والإسماعيلية (١٩٥١) .

لاوست : ترجم العمدة لابن قدامة ترجمة دقيقة معززاً كل لفظة بلفظها العربي مكتوباً بالحرف اللاتيني ، مع مقدمة مسهبة ممتعة ترجم فيها للمؤلف وأسرته ويحث في مذاهب الخنابلة في القرنين : ٦ و ٧ للهجرة في الشام والعراق وما اتصل به من أحداث سياسية (بيروت ١٩٥٠) وصنف كتاباً عن الخنابلة أيام خلافة بغداد (١٩٥٩) ودور عليّ في سيرة الشيعة (١٩٦٢) وترتيب الشيع في الفرق للبغدادى (١٩٦١) وفي المذهب الأشعري (١٩٦٥) والبدع في أيام العباسيين (١٩٦٧) .

جارده : القيمة التاريخية للمذهب الخنبلي (١٩٥٩) ولدراسة علم الكلام (١٩٧٠) ومعنى تجديد المعتزلة في التفكير الإسلامى الحديث (١٩٧٢) والسهورردى شيخ الإشراق (١٩٧٤) .

فايدا : إدراك الله في نظر الجاحظ ونقد المعتزلة (١٩٦٠) ومشكلة رؤيا الله في نظر بعض مؤلّئي الشيعة (١٩٧٠) .

ماركه : مكان العمل من مراتب الإسماعيلية نقلا عن موسوعة إخوان الصفا (١٩٦١) والإمامة والبعث والمراتب بحسب إخوان الصفا (١٩٦٢) والوحي والرؤيا لدى إخوان الصفا (١٩٦٤) والصابئة وإخوان الصفا (١٩٦٦) ومن إخوان الصفا إلى الحجاج (١٩٦٨) وحلقة السلطة المطلقة حسب رسائل إخوان الصفا (١٩٧٢) .

برونشفيج : المعتزلة والأشعرية في بغداد (١٩٦٢) .

سورديل : الإقرار بالديانة للمؤرخ الطبرى (١٩٦٨) وتصنيف الشيع الإسلامية في كتاب الملل للشهر ستانى (١٩٧٠) ومفهوم الإمامة في مطلع القرن الحادى عشر (١٩٧٢) .
جياره : دراسة عن المعتزلة (١٩٧١) وقضية في علم الكلام الإسلامى - هل يريد الله أعمال الشر (١٩٧٤) .

الألمان :

شبيتا : تاريخ أبى الحسن الأشعري ومذهبه (١٨٧٥) .

هوروفيتش : تاريخ الشيعة وأصل التشيع وأخباره وحوادثه (١٩٠٤) .

شتروثمان : الزيدية (١٩١٢) وأربعة كتب إسماعيلية (١٩٤٣) وحول الإسماعيلية

(١٩٤٩ و ٥٢) وتاريخ الزندقة في الإسلام (١٩٣٨) والدروز (١٩٣٩) والنصيرية

- (١٩٥٢ و ٥٨) دراسات حول الزندقة والإسماعيلية والنصيرية والأباضية والشيعة .
 فللوزن : الخوارج والشيعة (نقله إلى العربية الدكتور عبد الرحمن بدوي)
 بروكلمان : الفرق بين الفرق لعبد القادر البغدادي (١٩٢٥) .
 ريتير : مقالات الإسلاميين واختلاف المصلين للأشعري (١٩٢٩) .
 فوك : المعتزلة (١٩٥٥) .
 كوبريث : الدرور (١٩٥٩) .
 كيسلنج : حول نظام الدراويش (١٩٥٤) والدراويش في الإسلام (١٩٥٩ و ٦٠
 و ٦٤ و ٦٩) وسلطان الزندقة في عصر النهضة العثمانية (١٩٦١)

الهولنديون :

- هوتسا : العقيدة الإسلامية والأشعري (١٨٧٥) .
 أراندونك : الإمامة الزيدية في اليمن (١٩١٩) وتاريخ المعتزلة .
 مينسج : الحدود في المذهب الحنبلية (١٩٣٦) .
 وان ديفلين : عقيدة الوهابيين (١٩٣٧) .
 بومان : مذهب عبد الجبار في الخلق (١٩٥٩)
 بيترس : قاضي القضاة أبو الحسن . . . الحمداني ومذهبه في المعتزلة (١٩٧٦) .

الدايمركيون :

- فان مهريين : تاريخ الدين الإسلامي وأبي الحسن الأشعري (١٨٧٧) .
 بوهل : نهضة الشيعة في الدولة الأموية (١٩١٠) وعلى مدعياً وخليفة (١٩٢١) .

الروس :

- بتدلي جوزي : بحث عن المعتزلة (١٨٩٩) والحركات الفكرية في الإسلام (١٩٢٨)
 وعلم الأصول في الإسلام .
 بوريسوف : مخطوطات المعتزلة في مكتبة ليننجراد (١٩٣٦) ومخطوطات المعتزلة وأهميتها
 لتاريخ الفكر الإسلامي (١٩٣٧) .
 إيفانوف : عقيدة الفاطميين (١٩٣٦) وعقيدة الوهابيين (١٩٣٦) وتنظيم الدعوة

للفاطميين (١٩٣٨) والحركة الشيعية (١٩٤١) والإسماعيلية في الهند والإسماعيلية قبل الفاطمية (١٩٥٥).

ماليو كوفسكي : تطورات وخصائص المثلل الإسلامية (١٩٥٤).

بليانيف : المذاهب في الإسلام (١٩٥٧).

الأمريكيون :

فريد لاندر : خروج الشيعة في نظر ابن حزم وترجمة أقسام من كتابه المثلل والنحل (١٩٠٧ - ٨) وتصنيف ابن حزم كتابة المثلل والنحل (١٩٠٨) والجدل في الإسلام (١٩١٢) إلخ

سبرنجنج : أصل الزيدية (١٩٢٠ - ٢١) ومعجم برلين الدرزي (١٩٣٩ - ٤٠ - ٤١).

فليب حتى : مختصر الفرق بين الفرق (١٩٢٤ و ١٩٥٦) وأصول الشعب الدرزي وديانته (١٩٢٩).

تومسون : الخوارج (١٩٣٣) وطابع الشيعة في الإسلام (١٩٤٨).

فراي : نظام الدراويش (١٩٥٦).

دودج - عضو المجمع العلمي العربي بدمشق : الإسماعيلية والفاطميون (١٩٥٩) والفاطميون والشرع (١٩٦٠) وصابئة حران (١٩٦٧) والمائوية والمائشوانية (١٩٧٢). سكانلون : القيادة في شيعة القرامطة (١٩٦٠)

المقدسي : الأشعرى والأشعرية في تاريخ الدين الإسلامي (١٩٦٢ - ٦٤) وابن عقيل وإحياء العقيدة في القرن الخامس الهجري (١٩٦٣).

سميث : الدرور (١٩٦٣)

حوراني : عبد الملك والأشعرى (١٩٦٤) وانتقادات يونس للمعتزلة (١٩٧٥) والأصول الإسلامية وغير الإسلامية للمعتزلة في المعنويات والماديات (١٩٧٦).

وكر، بول : أبويعقوب السجستاني وتطور الأفلاطونية الحديثة لدى الإسماعيليين (١٩٧٤) ونائب الفكر في العالم الطبيعي - نظرية إسماعيلية للتبوء (١٩٧٤) وهل الروح الإنسانية جزء من روح العالم؟ مناظرة في القرن العاشر قام بها أربعة شيوخ إسماعيليين (١٩٧٦) والأفلاطونية الحديثة في أخلاقيات الإسماعيليين (١٩٧٦).

وله من المقالات : الرد الإسماعيلي لمشكلة عبادة المجهول (١٩٧٤) ومفردات إسماعيلية للخلق (١٩٧٤) وتفسير إسماعيل القديم للإنسان والتاريخ والختلاص (١٩٧٤) . والكون الأبدى ورحمة التاريخ في الزمن في الفكر الإسماعيلي القديم (الصحيفة الدولية ، لدراسات الشرق الأوسط) .

السويديون :

نيبرج : الانتصار والرد على ابن الراوندى (لجنة التأليف والترجمة والنشر - طبع دار الكتب المصرية ١٩٢٥) ورسالة الفرق بين الفرق للخطاط وأدب البهلوى ، في مجلدين (١٩٢٨ - ٣١)

الإنجليز :

شترن : تاريخ المذاهب والفرق في الإسلام .
 تريون : أئمة الزيدية بصنعاء واليمن (١٩٢٥) .
 دونالدسون : عقيدة الشيعة (١٩٢٣) ، وقد نقل إلى العربية في العراق
 مرجليوث : الزندقة في الإسلام والمسيحية (١٩٣٣) .
 برنارد لويس : أصول الإسماعيليين والإسماعيلية ، وهو كتاب نفيس يصنف الشيعة إلى معتدلة ومغالية (١٩٤٠) وقد نقل إلى العربية) وكتاب إسماعيلي من القرن الرابع عشر (١٩٥٥) .

الأسبان :

فرناندو فرادى ميرينو : شيع الإصلاح وحركاته في الإسلام (١٩٥٢)

الرهبان اللومينيكيون :

الأب دى بوركاى : شرح منازل السائرين لمحمود الفركاوى ، متناً وترجمة وتعليقاً (١٩٥٣) ولعبد المعطى اللخمى الإسكندرى (١٩٥٤) والمسودة الفارسية الأولى من كتاب منازل السائرين لعبد الله الأنصارى (١٩٥٤) وعلل المقامات (منوعات ماسينون ١٩٥٦) .

٢- في علم الكلام :

وعن الإسلاميات ، ولا سيما الفلسفة ، ثم الملل والنحل والمذاهب ، نشأ علم الكلام
فعا لجه من المستشرقين :

الأمريكيون :

ماكدونالد : علم الكلام في الإسلام ، وهي دراسة اشتملت على مصطلحاته وما جاء عنه
في القرآن والحديث والتفسير والمؤلفات الدينية واللغوية (دائرة المعارف الإسلامية مجلد
٢) وإحياء علوم الدين للغزالي (١٩٠١ - ٢) وعقيدة الوحي في الإسلام (١٩١٧) .
سميث : الشريعة في مذهب المتكلمين (١٩٦٥) .

الهنديون :

أويرمان : علم الكلام (١٩١٥ و ١٧ - ١٨) وحسن البصرى (١٩٣٥)

الفرنسيون :

جيلسون : أثر دراسة الفلاسفة العرب في تفسير علم الكلام (١٩٢٦) .

الإنجليز :

الفريد جيوم : نهاية الإقدام في علم الكلام للشهرستاني (١٩٣٤) وعلم الكلام المسيحي
والإسلامي بين الشهرستاني وتوما الأكويني (١٩٥٠) .
تريتون : علم الكلام في الإسلام (١٩٤٧) .

الروهبان اليسوعيون :

الأب مكارثي : تحقيق كتاب اللمع للأشعري - أول طبعة للنص بترجمة إنجليزية وتذييل
في حياة الأشعري ومؤلفاته ، مع إعادة نشر كتاب استحسان الخوض في علم الكلام
للأشعري ، بترجمة إنجليزية (١٩٥٤) وكتاب التمهيد للباقلاني (١٩٥٧) وكتاب البيان له
(١٩٥٨) وكشاف بمصنفات الكندي (١٩٦٣) .

البلجيكيون :

أرمان آييل : الجدل الدمشقي وأثره في أصول علم الكلام الإسلامى (١٩٦١) .

البولنديون :

كنايرث : اصطلاحات علم الكلام باللغة السواحلية (١٩٦٧) وشكل علم الكلام (١٩٦٩) والعربية في العبادة الإسلامية في شرق إفريقيا (١٩٧٠) .

٣- في الصوفية :

استقصى المستشرقون منابع الصوفية وتبعوا تطورها وحلّلوا مراتبها ومذاهبها وحقّقوا اصطلاحاتها ، وترجموا لمشاهيرها ، ومن أولئك المستشرقين :

التمسويون :

شبرنجير : اصطلاحات الصوفية لعبد الرازق السمرقندى (١٩٤٥) والإصابة في تمييز الصحابة لابن حجر العسقلانى (١٨٥٦ - ٧٣) .
إرنست بانيرث : الدمرداشية الصوفية في مصر (١٩٦٩)

الإنجليز :

بالمر : التصوف الشرقى (١٨٦٧) .

نيكولسن : التصوف الإسلامى ، وهو كتاب نفيس في نقد الصوفية ، مع ترجمة لأصحابها وتحليل لمذاهبها وتبع لتطورها ، في ٨ مجلدات عدّها حجة في التصوف الإسلامى (١٩١٤ - ٢٥ - ٤٣ ، وقد نقله إلى الإيطالية فتسانى ، وإلى العربية الدكتور أبو العلا عفيفى) ودراسات في التصوف الإسلامى (١٩٢١) وفكرة الشخصية في الصوفية (١٩٢٣) ونشر ترجمان الأشواق لابن عربى (١٩١١) واللمع في التصوف للطونى بشروح إنجليزية وفهرس عربى (١٩١٤) ولباب الألباب واللزوميات للمعرى (١٩٢١) .

تومبسون : الحلاج ولى وشهيد (١٩٢٩) .

ويلسون : علاقة الصوفية بصفات الخالق في الإسلام (١٩٣١) .

- مرجريت سميث : المحاسبي ، متصوف بغداد (١٩٣٥) ورابعة العدوية المتصوفة ،
والغزالي في تجربة الحضرة الإلهية (١٩٣٣) والشعراني الصوفي (١٩٣٩)
آربري : ترجمة كتاب التصوف (١٩٣٥) وأشعار من الصوفية (١٩٣٧) وكتاب
التوهم للمحاسبي (١٩٣٧) والمدخل إلى تاريخ الصوفية (١٩٤٣) والتصوف في الإسلام
(١٩٥٠) وتجربة صوفية (١٩٥٠) وحول التصوف وغيره من المذاهب الإسلامية
(١٩٦٢ - ٦٣ و ٦٤ و ٦٥ و ٦٨) .
- يوركهارت : مفتاح روحي للتنجيم بحسب محيي الدين بن عربي (١٩٤٧) والرموز في
التصوف الإسلامي (١٩٦٠) ومختارات من رسائل شيخ العربي الدرقاوي ، (١٩٦٦)
والرمز (١٩٦٩) وطابع الخلود في الفن العربي (١٩٧٢) .
- جون : نور الدقائق لشمس الدين بن عبد الله (١٩٥٣) ودقائق الحروف لعبد الرؤوف
(١٩٥٥) والصوفية في الملايو وأندونيسيا (١٩٦١) .

الدائمراكيون :

- فان مهزين : تصوف أبي علي الحسين بن عبد الله بن سينا ، متناً عربياً وتفسيراً بالفرنسية
(١٨٨٩ - ٩٩) .

الأسبان :

- الأب أسين بالانيوس : العقيدة والأخلاق والتصوف لدى الغزالي (١٩٠١ - ٣٤)
ومحيي الدين بن عربي (١٩٠٥ - ٦ و ٢٥ - ٢٦٥٩ - ٢٨) والمتصوف ابن عربي
(١٩٢٥ - ٣١) ، وقد ترجمه إلى الفرنسية الأب باربا تولوز) ونشر رسالة القدس
لابن عربي .

- فيداس اي سانتونيس : التصوف الإسلامي المسيحي وابن عربي (١٩٣١) ونشر رسائل
ابن عربي (١٩٣٣) .

الفرنسيون :

- ماسينيون : آلام الحلاج ومذهب الحلاجية (١٩٠٩) والطواسين للحلاج (١٩١٣)
وآلام الحلاج شهيد التصوف في الإسلام (١٩٢٢) ويبحث في نشأة المصطلحات الفنية

للتصوف الإسلامى (١٩٢٢ ، منقحة ومضاف إليها ١٩٥٤) وبمجموعة نصوص غير منشورة تتعلق بتاريخ التصوف فى بلدان الإسلام (١٩٢٩) وديوان الحلاج (١٩٣١ - ١٩٥٥) وأخبار الحلاج - بمعاونة كراوس (١٩٣٦ و ١٩٥٧) وله : أسطورة الحلاج فى بلاد الأتراك (١٩٤١ - ٤٦) وحياة الحلاج بعد وفاته (١٩٦٤) والمنحنى الشخصى لحياة الحلاج (نقله إلى العربية الدكتور عبد الرحمن بدوى ١٩٤٧) ومراجع جديدة عن الحلاج (١٩٤٨) والفلسفة وما وراء الطبيعة فى التصوف الحلاجى (١٩٥٠) وقضية حسين الحلاج (١٩٥٤) وديوان حسين منصور حلاج (١٩٥٥) وله عن غير الحلاج فى الصوفية كثير .
كورين : الخيلة الخلاقة والصوفية الخلاقة فى صوفية ابن عربى (١٩٥٦) واسم الكعبة كسر من أسرار الحياة الروحية (١٩٦٥) .

فور : التثوف إلى رجال التصوف للشاذلى ، فى ٥٥٢ صفحة (الرباط ١٩٥٨) والتصوف والمدرسة الزهدية المغربية من القرن الحادى عشر إلى القرن الثالث عشر الميلادى (١٩٥٧) .

سيرويا : الصوفية والمسيحية واليهودية وفلسفة الفكر الإسلامى (نقله إلى العربية الأستاذ محمد إبراهيم لسلسلة الثقافة الإسلامية ، القاهرة ١٩٦٢) .
أرنالديز : علم الكائن والتصوف الإسلامى (١٩٦٢) .
ماركه : حول أصول المراتب الصوفية فى الإسلام (١٩٧٣) .

الألمان :

هارتمان : التصوف الإسلامى (١٩١٥ - ١٦ و ١٩٢٥) .
تايشنر : التصوف (١٩٣٧) .
كيسلنج : التصوف الإسلامى (١٩٦٠)

الهولنديون :

تشريكه : الصوفية فى جاوة (١٩١٦) .
ونسك : مصنف فى الصوفية مسيحية وإسلامية (١٩٢٨) .
زويتملدر : الصوفية الإسلامية فى سومطرة (١٩٣٥) .
رونكيل : الرنيرى (١٩٤٣)

نيونهاوزه : الصوفية الإسلامية في جاوة (١٩٤٥) ونور الدين الرنيرى والوجودية (١٩٤٨).

- فورهورف : مصنفات الرنيرى (١٩٥١ و ٥٥ و ٥٩).
- الأب هويين : ابن سينا والتصوف (١٩٥٢ - ٥٣ و ٥٦).
- باليون : التفسير الصوفى للإسلام فى الهند (١٩٧٣).
- وارد نبورخ : التصوف فى الإسلام (١٩٧٤ - ٧٥).

الروس :

- زوكوفسكى : اليهائية (١٩١٦) والتصوف الفارسى (١٩٢٨ - ٣٠ و ٣٢).
- ايفانوف : وثائق فارسية لدراسة الحلاج (١٩٢٤) والصوفية والإسلام (١٩٥٩).

الأمريكيون :

- ويلسون : الصوفية والشعر الشرقى (١٩٢٥) وعلاقة الصوفية بصفة الخالق فى الإسلام (١٩٣١).
- ماكدونلد : التصوف الإسلامى والمسيحى (١٩٣٥).
- فراى : الصوفية حتى عهد الغزالى (١٩٣٩)
- جفرى : ابن عربى (١٩٥٩).
- المقدمسى : ابن تيمية صوفى من المرتبة الرابعة (١٩٧٤) والمدرسة الحنبلية والصوفية (١٩٧٤) والمدرسة الحنبلية والصوفية ، والحركة الحنبلية فى الإسلام (تمت الطبع).

الإيطاليون :

- مورينو : التصوف العربى (١٩٣٤) وصالح المقبلى والصوفية (١٩٤٤) والتصوف العربى والتصوف الهندى (١٩٤٦) ومختارات من التصوف العربى والفارسى (١٩٥١).

الرهبان اليسوعيون :

- الأب لاتور : نص صوفى نشر حديثاً (١٩٥١).
- الأب نوبيا : ابن عباد الروندى (١٩٥٨ و ٦٢) وقواعد الصوفية فى القرن الرابع المحجرى

(١٩٧١) وثلاثة مصنفات غير منشورة للصوفيين المسلمين (١٩٧٣) والبخارى شاعر صوفي علوى (١٩٧٤)

الرهبان الدومينيكيون :

الأب قنواى - بمعاونة لويس جارد : المعرفة وحب الله بحسب بعض نصوص صوفية من أوائل عصور الهجرة (١٩٤٦) وحول التصوف الإسلامى (١٩٤٩ و ٥٠ و ٥١ و ٥٢ و ٥٣ و ٦٠ و ٦٥ ، ٧٠ و ٧٢) والمقدمات الفلسفية لدى ابن سينا (١٩٥٢) .

البلجيكيون :

أرمان آييل : تأثير المدارس الصوفية من القرن ٩ إلى القرن ١٢ (١٩٧٠) .

٤ - فى حضارة الإسلام :

بمستشرقون تطور الحضارة بانتشار الإسلام ، والوحدة والتعدد فى الفكرة الإسلامية ومكانها فى التاريخ ومنهم :

الفرنسيون :

بوتيه : تأثير الإسلام فى الاجتماع والتمدن ، والأشهر والجمع التى يقدها والمذاهب التى نشأت عنه (١٨٤٠) .

لافال : مدينة الإسلام فى أسبانيا ومزايا العرب فى الصناعة والزراعة والطباعة والغراس والبناء والزخرف الشرقى (١٨٤٤) ، وقد نقل عنه الأمير شكيب أرسلان خلاصة تاريخ الأندلس) .

دى فو : الإسلام والعبقرية السامية والعبقرية الآرية (١٨٩٩) ومفكرو الإسلام ، فى خمسة أجزاء (١٩٢١ - ٢٦) .

روبين ليقى : علم الاجتماع الإسلامى ، فى مجلدين (١٩٣١ - ٣٢ و ١٩٥٧) .

ليقى - بروفنسال : الحضارة العربية فى أسبانيا (١٩٣٨) .

لويس جارد : المدينة الإسلامية ، حياة اجتماعية وسياسية (١٩٥٤)

رودنسون : آثار الحضارة الإسلامية فى الحضارة الأوربية فى العصر الوسيط (١٩٧١)

والإسلام في نظر الغرب وفي دراساته (١٩٧٤) وحال الاستشراق الإسلامي ومشاكله (١٩٧٦).

ريكار: وقف نشاطه على دراسة المغرب وأثر العرب في أسبانيا والبرتغال، منها: دراسات عن تاريخ البرتغاليين في المغرب، في ٥٠٠ صفحة (١٩٥٥).

جاك بيرك: مشاكل الثقافة العربية المعاصرة (١٩٦٥) والإسلام والاشتراكية (١٩٦٧) والجمالية منذ عصر (١٩٦٩) ونحو ثقافة عربية معاصرة (١٩٧٢).

الأب ليلون: التراث الإسلامي في التعليم التونسي منذ الاستقلال، والتقريب بالإسلام (١٩٦٧) والوحدة والتعدد في الفكرة الإسلامية اليوم (١٩٧٣).

فايدا: ابن خلدون في مصر (١٩٦٧).

مونتاييل: ابن خلدون عالم اجتماعي ومؤرخ (١٩٦٧).

أندره ميكيل: الإسلام وحضارته (١٩٦٨)، وقد توجه المجمع اللغوي الفرنسي، وترجم إلى الألمانية ١٩٧٠، والبرتغالية ١٩٧١، والإيطالية ١٩٧٣، والعربية قيد الإعداد).

بوسكه: ابن بطوطة والمؤسسات الإسلامية (١٩٦٦). والمدونة - تذييل (١٩٧٠).

بلاشير: منزلة ابن خلدون الإنسانية في الثقافة العربية الإسلامية (١٩٧٢).

أريه: بعض ملامح الحضارة الأسبانية الإسلامية (١٩٧٣) والصلات بين غرناطة وبلاد البربر في القرن الرابع عشر (١٩٧٤).

الروس:

بيريزين: المصادر الإسلامية وعلاقة الدين الإسلامي بالتمدن، وتاريخ الإسلام والعالم العربي، واللهجات العربية (١٨٧٥).

بارتولد: حضارة الإسلام (١٩١٨).

الإيطاليون:

الأمير كياتاني: انتشار الإسلام وتطور الحضارة (١٩١٢).

جوزيبى جابرييل: فهرس المطبوعات الإسلامية، ضمنه المجاميع الشرقية والمجلات والمكتبات العامة والدوائر العلمية والمصنفات الأدبية، وفهارس المخطوطات في الشرق والمغرب، مرتبة على أسماء المدن، وتطبيق التاريخ الإسلامي على التاريخ المسيحي، وأسماء

أعلام المستشرقين ، وذكر الآثار والفنون والمسكوكات ، مع فهارس ومصادر وجداول جامعة وافية ، في جزأين (١٩١٥ - ١٦ - ١٧) والموجز في المراجع الإسلامية .

بيتى : نظرية أسين بلاثيوس في أصل الكوميديا الإلهية الإسلامى (١٩١٩) .

فرانسيسكو جابريلى : كوميديا إلهية إسلامية (١٩٣٨) وتاريخ حضارة الإسلام (١٩٤٧) وعالم الإسلام (١٩٥٤) .

شيرولى : قصة المعراج والأصل العربى للكوميديا الإلهية (١٩٤٩) .

مالفتزى : شرح تاريخ المعارف الإسلامية في الغرب (١٩٤٩) والإسلام والثقافة الأوربية (١٩٥٦) .

بوزانى : الأدب الإسلامى (١٩٥١) والإسلام والحضارة العربية (١٩٥٥) ونماذج من الأدب الإسلامى - الشعر المعجمى (١٩٧٠) والإسلام والثقافة (١٩٧٤) .

الإنجليز :

أولبرى : الفكر العربى ومكانته في التاريخ (١٩٢٢ - ٣٩) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور تمام حسان وراجعه محمد مصطفى حلمى (١٩٦٣) وكيف تسربت الثقافة اليونانية إلى العرب (طبع في العراق بعنوان : انتقال الثقافة اليونانية إلى العرب)

الفريد جيوم : تراث الإسلام - بمعاونة أرنولد ، وآيرى (١٩٢٤ - ١٩٣١) .

السير هاملتون جيب : أثر الثقافة الإسلامية في أوروبا في العصر الوسيط (١٩٥٥) وتراث الإسلام (١٩٧٠ - ٧١) .

البولونيون :

كوفالسكى : عناصر الثقافة الإسلامية (١٩٢٢) والإسلام والنصرانية (١٩٢٩)

الألمان :

ميتس : نهضة الإسلام ، وهو مصنف بالألمانية في الحضارة الإسلامية في القرن الرابع الهجرى (١٩٢٢) ، وقد نقل إلى الإنجليزية وإلى الأسبانية ١٩٣٦ ، وإلى العربية للأستاذ أبوريدة بعنوان الحضارة الإسلامية في القرن الرابع الهجرى ، في جزأين مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر بالقاهرة) .

بفانغولر : موجز في أدب العلوم الإسلامية ، وهو انتقاء من أجود الكتب بحسب الموضوعات (١٩٢٣) .

الدانمركيون :

بدرسين : الثقافة الإسلامية وقد أوجز فيه وجوه الثقافة الإسلامية البارزة (١٩٢٨) .

الأمريكيون :

روزنتال : الإسهام في دراسة حضارة الإسلام (١٩٥٨) .
 جرنبوم : الإسلام في العصر الوسيط (١٩٤٥) ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ عيد العزيز توفيق بعنوان حضارة الإسلام (١٩٤٦) والإسلام والثقافة الإنسانية (١٩٤٩) والثقافة اليونانية (١٩٥٠) ونصوص عن علاقة حضارة الإسلام بثقافات البلدان التي احتلها (١٩٥٥) والمنطق والكلاسيكية في الإسلام (١٩٧٠) .

٥- في الإسلام وسائر الأديان :

وعالج اتصال الإسلام بغيره من الأديان بعض المستشرقين ، منهم :

الهولنديون :

فث : خطباء الإسلام وأصول الدين المسيحي (١٨٤٣)
 ونسك : الإسرائيليات في الإسلام (١٩١٣) .
 رونكيل : اعتناق اليهود والنصارى الإسلام في مالي (١٩٣٢)
 أتيا : جوهر الآراء الإسلامية في النصرانية (١٩٥٦) .
 بيلفيلد : الإسلام والنصرانية (١٩٥٩) .
 واردنبورخ : الإسلام في مرآة الغرب (ثلاث طبعات ١٩٦١ و ٦٣ و ٧٠) . والتقارب في الدراسة الدينية ، في جزئين (١٩٧٣ - ٧٤) .
 كولبروخه : قصة يوسف في الإسلام والمسيحية (١٩٧٣) .
 ويلسلس : الحوار الإسلامي المسيحي (١٩٦٨ و ١٩٧٣) وللمسلمون والنصارى في الشرق العربي (١٩٧٧) .

الأمريكيون :

- فريد لاندر : حسن الطالع في الإسلام واليهودية (١٩٠٧)
- جفرى : الاختيار في الإسلام (١٩٢٢) والجدل الإسلامي للمسيحي (١٩٢٥)
- والإسلام (١٩٤٠) والبيروني ومقارنة الأديان (١٩٥١) .
- البريت : الإسلام وأديان الشرق القديم (١٩٤٠) والدين للمقارن في الأزهر (١٩٤٥) .
- فراى ، رتشارد : ملاحظات على أصول الإسلام الجديدة عند الروس (١٩٤٨)
- والأصول الإسلامية للسلافين (١٩٥٠) والإسلام والغرب (١٩٥٧)
- ولفسون : الإسلام وعقيدة التثليث المسيحية (١٩٥٦)
- سميث : الإسلام والمسيحية (١٩٥٩) .
- سميث ، ويلفريد كانتول : بعض وجوه الشبه والفرق بين المسيحية والإسلام (في كتاب تكريم الدكتور فيليب حتى ١٩٥٩) وقد ترجم إلى الأوردية (١٩٦٤) وأساليب تقسيم التاريخ الديني للإنسانية (١٩٦٤) واللاهوت والديانات السماوية (١٩٧٤) ودراسة مقارنة للأديان ولا سيما الدين الإسلامي (١٩٦٢) ونظرية خاصة بالمسيحيين والمسلمين (١٩٧٦) - ٧٧
- وتاريخ الديانات ودراسة الإسلام فصل في كتاب جوزيف كيتاجوى : تاريخ الديانات (شيكاغو ١٩٦٧) وماك جيل والمفاهيم الدينية الأخلاقية في القرآن (١٩٦٦) والإسلام في كتاب جيوفري بارتيدر : دائرة معارف الديانات في العالم والتقاليد الدينية الإسلامية - فصل في كتاب ريتشارد كوم ستوك : الدين والإنسان (١٩٧١) والإسلام - فصل في كتاب توماس - ف أودى وجانيت أودى ، وتشارلز آدمز : اليهودية والمسيحية والإسلام (١٩٧٢) والإسلام - فصل في كتاب بارتيدر : الله ، وآلته (١٩٧١) والعقيدة الإسلامية - فصل في كتاب روجر سافورى : تاريخ الحضارة الإسلامية (١٩٧٥) ومقدمة لكتاب جان دينه - ميلو : الإسلام والمسلمون (١٩٧٥) .

الإنجليز :

- رهبامتك : حياة يسوع في نظر المسلمين . والروابط بين الإسلام والمسيحية .
- رويسون : المسيح في الإسلام (١٩٢٨) .

- مرجليوث : الزندقة في الإسلام والمسيحية (١٩٣٣)
- بوكهارت : التوراة والإنجيل والقرآن (١٩٣٨)
- ليختاستادتر : تعريف غير المسلم في الإسلام (١٩٤٣) والإسلام والأقليات (١٩٤٩) .
- برنارد لويس : الإسلام وأوروبا (١٩٥٧) والإسلام وأوروبا وأمريكا (١٩٦١) والإسلام (١٩٧٨) والإسلام والثورة (١٩٧٢) .
- ساندرز : المسيحية العربية (١٩٧٠) والمخطوط العرقي رقم ١٢٨ من ديار بكر (١٩٨٥)
- السير هاملتون جيب : الدين والسياسة في النصرانية وفي الإسلام (١٩٦٥) .
- دنلوب : العلاقات بين التيت والإسلام (١٧٩٨ - ١٨٠١) (١٩٧٤)

السويسريون :

- تشودي : الإسلام والجهاد (١٩١٤) والإسلام والصليبية (١٩٣٣)

الألمان :

- الأب جورج جراف : النصرانية في نصوص إسلامية (١٩١٨ و ٢٣) .
- شتروثمان : الإسلام والنصرانية الشرقية (١٩٢٨) وتاريخ الزندقة في الإسلام (١٩٣٨) .
- فنكلير : الإسرائيليات في الإسلام (١٩٢٩) .
- راتينس : أثر اليونانية في الإسلام (١٩٥٠ - ٥١) .
- شبولير : أثر اليونانية في الإسلام (١٩٥٤) .
- جوايتين : أهل الذمة في الإسلام (١٩٦٣) والدولة الإسلامية ورعاياها من غير المسلمين (١٩٦٤) .
- كيسلنج : الإسلام والصليبيون (١٩٦٥) والإسلام والشرق (١٩٧٣)
- هارمان : الإسلام والمسيحية في مصر (١٩٧٧)

الأسبان :

- بلاسكو ايبانيت : تحت ظلال الكنيسة ، أظرى فيه فضل الإسلام على الأندلس إطراء لم يبلغه كاتب مسلم .

, الأب أسين بالاثيوس : الآيات الإسلامية في الكوميديا الإلهية (١٩١٩ - ٤٣) وقد ترجم إلى الإنجليزية ١٩٢٦ وإلى الفرنسية ١٩٢٨ - ٢٩) والإسلام في ثوب نصراني (١٩٣١) وقصة المعراج والكوميديا الإلهية (١٩٤٥) .

ميجيل كورث هرنانديث : أسبانيا والإسلام (١٩٥٤) .

بورنز : المسيحية والإسلام (١٩٦١) .

الأب دى أبالكال اليسوعي : الإسلام والمسيحية والزندقة (١٩٧٢) .

الإيطاليون :

دلافيدا : تاريخ أديان الشرق السامي (١٩٢٤) .

ميكلانجو جويدى : الإسلام والمناوية (١٩٢٧) .

دى ماتيو : الفكرة الإسلامية عن الديانة الحقيقية (١٩٤١) والروحانية في النصرانية والإسلام (١٩٤٣) .

روسى دلاتورى ، وجابريلى ، ومورينو : النصرانية والإسلام (١٩٤٧) .

ماريا نلينو : الإسلام والأقليات الدينية في الدستور السورى الجديد (١٩٥٠) .

شير بللا : تفسير شعيرة إسلامية مسيحية (١٩٥٣) والمسيحية والإسلام على عهد عبد القادر (١٩٧٢) .

جرينياتشى : قيمة شهادة الرعايا غير المسلمين (الذمين) في الإمبراطورية العثمانية (١٩٧٠) .

بوزانى : الإسلام وتاريخ الأديان (١٩٧٢) .

البلجيكيون :

جرينوار - عميد كلية الآداب بالجامعة المصرية (١٩٢٦ - ٣٠) الإسلام والملحمة

البيزنطية (١٩٣٢) وآية محمولة على الإسلام (١٩٤٩) .

أرمان آييل : تاريخ الجدل الإسلامى المسيحى فى العصر الوسيط (١٩٤٩) .

المجريون :

هيلر : حكايات وأبطال يهود فى القصص الإسلامى (١٩٢٢ - ٢٨) وقصة التوراة فى

الإسلام (١٩٣٤) .

- نيميث : التوبة في النصرانية والإسلام (١٩٣٢) .
 دى شوموجى : بوذا والإسلام (١٩٤٧) .

الروس :

- بادويك : النبي عيسى في الإسلام (١٩٣٠)
 بارتولد : البوذية والإسلام (١٩٣٣) .

الفرنسيون :

- كانار : الجهاد في الإسلام والنصرانية (١٩٣٦) .
 ليكور : للتوفيق بين الإسلام والمسيحية (١٩٤٨) .
 دينه : الشرق في نظر الغرب (نقل إلى العربية في مجموعة لعمر فاخوري) .
 كلود كاهين : الإسلام والصليبية (١٩٥٤) وحفاوة نصارى الشرق بالإسلام (١٩٦٤) .
 رودنسون : دانتى والإسلام بحسب البحوث الحديثة (١٩٥١) والعرب في العالم اليوناني الروماني (١٩٦٦) والإسلام والرأسمالية (١٩٦٦) والماركسية والعالم العربي (١٩٧٢) .
 بوسكه : فولتير والإسلام (١٩٦٨) وماركس ، وإنجل هل عنيا بالشئون الإسلامية (١٩٦٩) وجوته والإسلام (١٩٧٢) .
 جيماره : بوذا والبوذية في التقاليد الإسلامية (١٩٦٩) .

السويديون :

- نيبرج : الإسلام والمناوية (١٩٣٩)

النمسيون :

- شترامس : عزل أهل الذمة الاجتماعي (١٩٥٠) .
 وفي فيينا صدر كتاب بالألمانية عن الذات الإلهية في المسيحية والإسلام لمجموعة من المفكرين العرب والأوروبيين ، ومن المؤلفين العرب : الدكتور إبراهيم بيومي مذكور عن الله في الفلسفة الإسلامية ، والدكتور فتح الله خليفة عن تصور الذات الإلهية في القرآن ، والأب

قنواتى الدومينيكي عن الله بين المسيحية والإسلام ، والأستاذ كمال جعفر : عن الله كنهاية عند المسلمين (١٩٧٨) ، وترجم حاليا إلى الإنجليزية .

الرهبان البيض :

الأب بورجاد : مسامرات قرطاجنة ، بالفرنسية والعربية والحبشية ، في ثلاثة أجزاء للتعاهم بين المسيحيين والمسلمين (١٨٤٧) .

الأب ليلون : لقاء الكنيسة الكاثوليكية والإسلام في تونس من ١٩٣٠ إلى ١٩٦٨ (١٩٦٩) .

الرهبان الدومينيكيون :

الأب قنواتى : عن تلاقى الثقافات والحوار الإسلامى المسيحى ٥٧ مقالا (١٩٤٨) - (١٩٧٦) .

لويس جارد : الإنسانية الإسلامية والإنسانية المسيحية (١٩٤٦) .

الأب مريجو : رائد الحوار الإسلامى المسيحى - الأب ريكولو ١٢٤٣ - ١٣٢٠ (١٩٧٣) .

بلاقي : الماركسية فى العالم الإسلامى (١٩٧٣) وعقيدة التجسيد عند يحيى بن عدى .
ومختارات فى علم الدين ليحيى بن عدى لابن الصال (١٩٧٧)
الأب جوميه : الله فى الإسلام والنصرانية (١٩٥٥) .
الأب مونو : مفكرون مسلمون وأديان إيرانية (المكتبة الفلسفية ١٩٧٤) .

اللبنانيون :

الأب ميشال الحايك : المسيح فى الإسلام (١٩٥٩) وأصل اصطلاح عيسى المسيح فى القرآن (١٩٦٢) وتقارب جديد للإسلام (١٩٦٨) .

طابع المستشرقين

لقد بلغ المستشرقون من تعليم لغاتنا وحفظ تراثنا والكشف عن آثارنا وإحيائها بالنشر والترجمة والتصنيف ذلك المبلغ المنهج ومميزات ووسائل لم تتوفر جميعها لنا من قبل ، طبعت آثارهم بطابعها . أشهرها :

١ - المنهج العلمي :

لم يتبدعه المستشرقون ابتداء ، بل هو منهج أشاعه في الغرب أعلام المفكرين من أمثال : مونتس وسنت أفرموند ، ومونتسكيو . ولئن كان مذهب التشكيك قد عرف عن الغزالي - إنه لم يؤخذ به إلا بفضل ديكارت ، ولا هارب ، وبرونتيير ، وهو قائم على الإحاطة والتنخل والموازنة والترتيب والاستنباط لبلوغ الحقيقة . وكل ما لا يثبت عليه من علم وأدب وفن مردود . وقد التزمه علماء الغرب في كل مناهجهم التراماً شديداً ، وطبقه المستشرقون على علومنا وآدابنا وفنوننا تطبيقاً صحيحاً ، فعلهم بما في اللغات الأخرى سامية كانت أو آرية . وقد نحا نحوه بعض أسلافنا : كابين سلام ، والعسكري ، وابن قتيبة ، والجرجاني ، ودعا إليه الدكتور حسين هيكمل بقوله :

« وليس ريب في أن الشرق اليوم بحاجة أشد الحاجة إلى النهل من مورد الغرب في التفكير وفي الأدب والفن ، فقد قطع ما بين حاضر الشرق الإسلامي وماضيه قرون من التعصب والجمود . ومن الحق علينا للغرب أن تقول : إن ما يقوم به علماءه اليوم من بحوث نفيسة في تاريخ الدراسات الإسلامية ، والدراسات الشرقية - قد مهد لأبناء الإسلام وأبناء الشرق أن يتريدوا من هذه البحوث في تلك الدراسات ، وأن يكونوا أكبر رجاء في الاهتداء إلى الحق » .

وكتب الأستاذ أمين الخولي بعد تمثيلة الجمهورية العربية المتحدة في مؤتمر المستشرقين الدولي الخامس والعشرين :

« قدمت السيدة كراتشكوفسكى بحثاً عن نوادر مخطوطات القرآن الكريم في القرن السادس عشر الميلادي ، وإني أشك في أن الكثيرين من أئمة المسلمين يعرفون شيئاً عن هذه المخطوطات ، وأظن أن هذه مسألة لا يمكن التساهل في تقديرها^(١١) .

(١١) مجلة الشبان المسلمين ، ديسمبر ١٩٦٠ .

٢ - المميزات الخاصة :

وساعدهم على تطبيق منهجهم العلمى مميزات خاصة منها :

(١) أخذهم بأمهات اللغات سامية كانت أو آرية ، فدرسوا الكلدانية والآشورية والآرامية والسريانية والعبرية والعربية والحبشية والأرمنية والفارسية والتركية وسائر لغات الشرق الأقصى ، وصنفوا فى قواعد كل منها وفقها ومعاجمها ولهجاتها وتاريخها ، وقارنوا بينها وحددوا صلاتها باللغات الأخرى واللغات الآرامية . وحلوا الكتابات الهيروغليفية والمسماية والفينيقية والنبطية والجنوبية وغيرها فأدى ذلك إلى اكتشافات غيرت وجه التاريخ ، والأدلة على ذلك كثيرة ، وقد مرت بنا :

فيتنر أحسن إحدى وخمسين لغةً ولهجة ، وقد صنف كتاب قواعد لثلاث عشرة لغة شرقية . وفرموند أتقن ثلاثين لغة . وتحدث روكيرت بثلاثين . وشبولير بخمس عشرة . وكتب هامر - بورجشتال بعشر . وكان دوزى إلى تضلعه من اللغات السامية يكتب باللاتينية والفرنسية والإسبانية والإنجليزية والألمانية والسويدية . وكان تريتون يقرأ الكتابات اليونانية والسريانية والتدمرية ، ويسمى الأزهار والأشجار والأطيار بأسمائها العربية والغربية وبحاور فيها العرب فلا يفقهون عنه . وجويدى يلقي محاضراته فى الجامعة المصرية بالعربية . كذلك الأستاذ شارل بيلا فى شمالى أفريقيا والشرق الأوسط . وليوشمانوف : الكلمات العربية الدخيلة على الروسية . ولدوزى : معجم الألفاظ الإسبانية والبرتغالية من أصل عربى . وللأب باتستا : معجم الألفاظ البرتغالية المشتقة من العربية . وللأب لامنس : المفردات الفرنسية المشتقة من العربية . ولدى مينار : الدرر العمانية فى اللغة العثمانية . ولزنجليدى : الأسماء التركية البلغارية عند ابن فضلان . ولفلاديمير تسوف : الكلمات العربية الدخيلة على المغولية . ولفينيكوف : لهجات العرب فى آسيا الوسطى . ولديمتريف : العناصر العربية فى اللغة البشكيرية . ولدافيد لويس : الكتابة البرتغالية بحروف عربية فى المغرب . ولأثورى روسى : كتابة ألبانية بحروف عربية . ولرييكا : أثر اللغة العربية فى الأدبين التركى والفارسى . إلخ .

(ب) سعة ثقافتهم ، ولما كان معظمهم يستظهر أكثر من لغة شرقية واحدة عدا إتقانه غيرها من لغات الغرب واطلاعه على ما نشر فيها عن الشرق - فقد كان أدرى بالثقاث الإنسانى ممن انحصروا فى نطاق واحد من اللغات السامية ، وقرأ لغة من اللغات الآرية والمعجم

تحت متناول يده ، وأوسع علماً ممن عرفوا جانباً من جوانب تراثهم ، بله التراث الإنساني ، وأقوى حجة فيما لا يعز عليه من رأى ، ولولا هؤلاء العلماء لغاب عنا الكثير مما أسهم به أسلافنا في تطوير الثقافة العلمية ونحن أحق الناس فخراً به .

وهكذا تناول المستشرقون التراث الإنساني من لغاته السامية والآرية في الأديان والفنون والآداب والعلوم ، فحققوا أصوله وتأثره وتفاعله وتطوره وأثره من منابعه حتى عصرنا هذا : كتاريخ الفلسفة بأصولها اليونانية والسريانية والعربية والعبرية واللاتينية وسائر اللغات الغربية . وعلم الكلام لدى جميع الأمم على مر العصور . ومقارنة الفقه الإسلامى بالقوانين الدينية والمدنية العالمية ، وتاريخ الصليبية تقلاً عن المؤرخين العرب والأرمن واليونان واللاتين . . إلخ .

ثم انتقال الفكر اليونانى إلى العرب وما أضافوه إليه . وأثر الفلسفة الإسلامية في التفكير الأوربي ، ومساهمة الثقافة العربية في التراث العالمى إلخ .

(ح) وتخصص الواحد منهم بلغة أو دين أو علم أو أدب أو فن أو سلالة أو عصر أو أديب : فهنا باللغة وبقهها وبلاغتها ، وذلك بالتشريع في الإسلام ونشأته وتأثره وتطوره ، وثالث بالمواليد الطبيعية عند العرب والجغرافيا والتاريخ ، وسواه بالموسيقى العربية ومصادرهما وآلاتها ومصنفاتها ، وغيره بالنباتات المذكورة في الشعر الجاهلى ، وبعضهم : في الحمدانيين ، وفي عصر النهضة ، وفي المتى . وبما أنهم دخلاء على التراث الشرقى فقد اصطنعوا التحجيص والدقة فيه ، لعلهم بأن الأخطاء للفاحشة والتحريف والتضليل تال من أقدارهم في أعين الشرقيين وتصرف الأنظار عنهم وكانوا عديدين من دول متعددة يقرءون ما كتب في موضوعهم بسائر اللغات ويصحح بعضهم للبعض الآخر - كما وقع للوزى ، وفرابنج ، وآسين بالاثيوس ، وفانيان الذى تعقب ترجمات حتى بن يقطان الكثيرة المتداولة وأعاد النظر فيها ثم نشرها متناً وترجمة ، فجاءت الطبعة العلمية الفريدة ، ويترلون على الصواب متى أيقنوا الخطأ ، مما دفعهم إلى ترصد الكتب والتشدد في نقدها وإعادة طبعها ، بعد تنقيحها وضبطها والزيادة عليها مرات .

(د) وجلدهم على العمل الذى ضرب به المثل ، وربما يتقضى عمر أحدهم في تحقيق مخطوط أو تصنيف كتاب ، بله مسرد أو مجموعة أو موسوعة دون كلل أو ملل : فأدموند كاستل قضى في وضع مجمل معجم اللغات السامية ثمانى عشرة سنة ، بين ست عشرة وثمانى

عشرة ساعة في اليوم . وإدوارد لين رحل في سبيل معجمه - مد القاموسى بالعربية والإنجليزية - ثلاث رحلات إلى مصر ، وكان يعمل فيه من اثنتى عشرة ساعة إلى أربع عشرة في اليوم ، ثم وقف عليه الخمس والعشرين سنة التى انتهت بها حياته ، وبارانوف خص القاموس العربى الروسى بعشرين سنة من عمره . وفلوجل جمع مخطوطات كتاب الفهرست لابن النديم من مكاتب فيينا ، وباريس ، ولندن طوال خمس وعشرين سنة . وسلخ فايل ست عشرة سنة في تصنيف تاريخ الخلفاء . وهامر - بورجشثال ست سنوات في تاريخ الآداب العربية . ودى مينار ، ودى كورتاى عشر سنوات في تحقيق وترجمة مروج الذهب للمسعودى .

وتعاقب على ترجمة كتاب المخطط للمقرزى بوريان ، وكازانوف ، وفيت . واستغرق نشر كتاب الطبقات الكبير للواقدى أربع عشرة سنة . وقضى فريتز هوميل سنوات في دراسة ديوان ابن قيس الرقيات على جميع المخطوطات طلباً لأسماء بعض الألبسة عند العرب ، فلما ظفر باسمين اثنين اغتبط بها اغتباطاً عوضه عن جهد تلك السنوات كما اشتهر عنه . وثبت آثار الكثيرين على المئات من أمثال :

إدوارد براون ، وأسين بالاثيوس ، وبروكلمان ، وكراشكوفسكى ، وسارتون ، وماسينيون دون أن يسف واحد منهم في واحدة منها ، وقد أكبرها العلماء في الشرق والغرب .

٣ - التراث العربى :

والتراث العربى جزء من التراث الإنسانى ، ولعله أكثر أجزائه اتساعاً وتعقيداً وغموضاً في أصوله وتأثره وتفاعله وتطوره وأثره : ذلك لما رافقه من عصبية قبائل وأنساب وقرشيين وأنصار ومهاجرين ، ومن منازعات على الخلافة بين الأمويين وبين الهاشميين قسمت المسلمين إلى سنين وشيعين وخوارج ، ثم إلى فرق أخرى كثيرة وجمعيات سرية عديدة ، ومن زندقاة شعبية دخلت الإسلام وأدخلت عليه معها البدع إلى جانب تراثها ، ومن أحقاد المرتدين والملاحدين والمنحرفين ومن سعة الإسلام وانتشاره في الشرق والغرب والعلوم التى قامت عليه في القرآن والحديث والسنة وعلم الكلام وأصول الدين والمذاهب الأربعة والفلسفة والتصوف ، ومن تفسير كل ذلك تفسيراً يلائم المذاهب والنحل المتضاربة ، فتجادل بالسيف بعد أن يعجز جدل الكلام .

كل ذلك ساعد على طمس بعض معالم التراث العربى والتشهير ببعض الآخر مثل

أبي حيان التوحيدي ، والشريف الإدريسي ، وابن رشد ، وابن باجه الذي قال فيه ابن خاقان : إنه قذى في عين الدين إلخ . وجعل الاختلاف فيه كثيراً ، والدس عليه بما هو براء منه : كحديث الغرائق ونقد الصحيفة وما ذكر بشأنها في القرآن الكريم . أما الحديث فقد ألقي البخارى ، حين قام على جمعه ، ستمائة ألف حديث ، لم يصح لديه منها سوى أربعة آلاف ، وكذلك لم يكن حظ اللغة والأدب والتاريخ أفضل بكثير من حظ الدين .

فهل إذا طبق المستشرقون منهجهم العلمى على تراثنا ، وقد خلت نفوسهم وقلوبهم وعقولهم ، قدر استطاعتهم من آثار تلك العصبية والمنازعات والأهواء يكونون قد أخطئوا في نظر البعض منا ؛ لأن نتائج منهجهم لم تأتأ بما ألفناه - وكان ذلك البعض ولا يزال يرى العالم ينتهى عند مواطئ قدميه ويقصر مفاخرنا على قوله : نحن العرب نرعى الذم - وتمحسنا له ووافق هوى من نفسنا ؟

إننا لنفرض جدلاً أن جمهرة المتصدين لتراثنا من شريين ومستشرقين لا تخلو أنفسهم من هوى ولا تبرا من اعتلال ، ولكن إلى أى هؤلاء المتصدين نظمنا أو نكون أكثر اطمئنانا وأقرب إلى تعرف الحقيقة والظفر بها : إلى هذا الذى يجهل المنهج العلمى فلا يكاد يصل إلى صواب إلا عرضاً ومصادفة وتدرية أم إلى ذلك الذى يحارب هواه أو حتى يسالنه - إلا نفراً تناولت أقلامهم ذلك التراث بالنيل منه عن عصبية أو عقيدة أو مطمع سياسى ، فسخر العلم ليجعل من الحق باطلاً - فيأخذ نفسه بالمنهج العلمى ، فتراه يقطع الأمصار وينفق الثروات ويفنى العمر بين المخطوطات والآثار والمصنفات مطلعاً مستنطقاً مقارناً فلا يتقدم بقضية إلا وييده دليلها ، ولا ينهض بدعوى إلا وهو يسوق لها الأسانيد والحجج التى تحمم كل خلاف ، وتنفى كل ريب ؟

٤ - أثر منهجهم بيننا :

لقد كان للمستشرقين ولأساتذة الغرب الذين أخذنا عنهم المنهج العلمى الذى تميزت به ثقافة العصر أثر فى أساليب تعليمنا وتحقيق تراثنا وترجمته ودراسته والتصنيف فيه ، وتقييمه بالنسبة إلى التراث العالمى ، على جراءة فى التفكير والتقدير والجهر بالحق أو ما يعتقد حقا ، ثم المضى فى طريق لا يعرف سالكه الملل ولا الإخفاق ولا الاتجار ، مما طبع حياتنا الفكرية بطابع من الجودة . وقد ظهر ذلك الأثر بيننا فى مناهج التعليم ونشر النخائر ، ولا سيما فى كتب التاريخ العام فصنفت فيه بعضنا بعد درس العلوم اللغوية والأدبية والعلمية والفنية ، وتمحيص المؤثرات

الجغرافية والسياسية والاقتصادية وتعريف الجماعات بطبائعها وتقاليدها وهجرتها ومواطنها وأحداثها ، وصلاتها وتفاعلها وتطورها - كتاريخ العرب للدكتور جواد علي ، ومعظم مراجعه من دراسات المستشرقين - وكان متقدموهم ممن درسوا ووصفوا في التاريخ حتى الإسلامى منه - يقصرون تواريخهم على الأسر ذات الخطر فحسب ، أما جعلها صورة لتواريخ الأقدمين . وقد ظهر ذلك الأثر أيضا في كتب تاريخ الأدب ، فتناولها بعضنا بالدرس والتحصيل والشرح ، مما عرف في كتب التاريخ العام ، وقسمها إلى عصور تتميز بفوارقها الآداب ، وترجم لأصحابها ورتب آثارهم ونقد خصائصها النادرة والمتعددة والمختلفة على أسس المذاهب الحديثة ، ووازن بينهم ، وأحل كلاً منهم في مكانه اللائق ، فانتهى إلى أدب واضح غنى مبتكر يقوم على أحدث نهج علمى فعل : جرجى زيدان في تاريخ آداب اللغة العربية ، والدكتور أحمد أمين في ضحى الإسلام ، والدكتور فؤاد إفرام البستاني في الروائع ، وقد نيفت على ٤٠ جزءاً ، لا كما كان الحال في بعض انتقادات عرض لها ابن سلام ، والعسكري ، وابن قتيبة ، وعبد القادر ، في كتبهم . ومن هذا حذوهم من جمهرة مؤرخى الأدب ، ولا كهؤلاء ، الذين يتباهون بالأخذ عن المستشرقين والاستشهاد بهم ثم تنقصهم عدتهم في الدراسة والتصنيف والمميزات الأخرى ، ففصروا بمؤلفاتهم مثلاً زريا على العيب والضحالة والضيق ، أو الذين يتحلون طرائقهم وكتبهم ويغفلون ذكرهم ، إغفالهم لبعض أدباء العربية ولا سيما المجددين منهم لأنهم ليسوا من بلدهم ولا على مذهبهم ، أو الذين يأخذون بشطر من اكتشافاتهم وينكرون عليهم شطره الآخر ، أو يدعون إلى الأخذ بمنهجهم من دون علمهم ، لأن فهمهم للعربية قاصر وأحكامهم في ثقافتهم يقلب عليها التعصب الدينى والسياسى ، ولا كأولئك الذين تخرجوا عليهم وعرفوا فضلهم ، ولكن الشجاعة خانتهم في الدفاع عنهم . وأشبه بهم هؤلاء الذين ساروا وراء نفر منهم سراً جعلهم ينكرون علينا من تراثنا أثبتت عندنا وأدنى عصوره منا وأقره فيها إلينا - مالم يقره ذلك النفر أنفسهم - وهم يشرونه بمقدمات ضافية فيها من دعاوى الاكتشاف والفتح وبعد المدى مالم يحلم به حالم أو يتخيله متخيل أو يبلغه الظن ، ثم ينظرون إلى مفكرى العرب نظهرهم إلى تلاميذ الكتابيب . مع أن مفكرى العرب يعترفون لمعظم المستشرقين بفضل الزيادة في الفهرسة والتحقيق والترجمة وتأصيل المنهج العلمى ، ولكنهم يرون أن الباحث العربى قد ييزهم فيها عندما ينظر في تراثه وهو مزود بجميع مصادر الثقافة الإنسانية . وإنه من العيب أن تضرب صفحاً عن بوادر النهضة العلمية والأدبية والفنية العربية الحديثة التى بدأت تنضواً في الأفق متنبكين طريقها إلى تقليد

المستشرقين الذين لا بد أن ينتهوا يوماً من تحقيق تراثنا وترجمته . وإنهم أوشكوا أن يترجموا روائع المعاصرة بالفرنسية والإنجليزية والإسبانية والألمانية والروسية إلخ ، والتصنيف فيه ، ولا يرقب منهم أن يصنفوا في علومهم وآدابهم وفنونهم بلغتنا ليقلدتهم المقلدون في التصنيف . .

• • •

وبعد فما الدافع إلى الاستشراق وما الجزاء عليه ؟

لم يكن الدافع واحداً للمستشرقين كافة في جميع البلدان خلال ألف عام ، بل كانت هناك دوافع متنوعة ، متداخلة ، متطورة ، غلب عليها الطابع العلمي ، فلا سبيل إلى أن يكون نوع الجزاء واحداً :

فأستاذة اللغات الشرقية في العصر الوسيط وتراجمته عملوا لقاء أجر - ما خلا الرهبان الذين كانوا وما زالوا يعملون ولا يؤجرون وقد أمنت لهم رهبانياتهم معاشهم - وأوائل المستشرقين وعلماء الجدل والموسرون نالوا جزاءهم بإرساء النهضة الأوربية على التراث العربي ، وتفسيرهم الكتب المقدسة باللغات الشرقية ، وبالتضلع من العربية التي مثلت الثقافة الوسطى بين اليونانية القديمة واللاتينية الحديثة يومذاك .

ولما أرادت معظم دول الغرب عقد الصلات السياسية بدول الشرق والاعتراف من تراثه والانتفاع بثرائه والتراحم على استعماره أحسنت كل دولة إلى مستشرقها ، فضمهم ملوكها إلى حاشياتهم أمناء أسرار وتراجمة ، وانتدبهم للعمل في سلكي الجيش والدبلوماسية إلى بلدان الشرق ، ولولهم كراسي اللغات الشرقية في كبرى الجامعات والمدارس الخاصة والمكتبات العامة والمطابع الوطنية ، وأجزلوا عطاءهم في الحل والترحال ، ومنحهم ألقاب الشرف وعضوية المجامع العلمية .

ولكن من يراجع تراجم هؤلاء ، في هذا الكتاب ، يجدهم أقلية ، وهي - وإن لم تندثر حتى اليوم - لا تسلك في سلك غالبية المستشرقين التي اتخذت الاستشراق علماً قائماً بذاته ، وجوزيت عليه بما جزى العلماء قديماً من ضر في أكثر الأحيان : فيخائيل سكوت نالته رتبة من ترجمته ابن رشد . وروجر بيكون سجن باعتماده على الفلسفة الشرقية . وبوستل - وكان أعلم مستشرق في عصره يحله الملوك والأمراء - اعتقل في سبيله . وسيمون أوكلتي انقطع لتدريس العربية في كمبريدج انقطاعاً - عاد عليه وعلى أسرته بالإفلاس والسجن حيث أتم الجزء الثاني من كتابه تاريخ المسلمين - ولى سترانج كف بصره فيه ولم يقطع عنه . والأمير

كأيتاني أنفق ثروته الطائلة عليه - عشرة آلاف جنيه ذهباً في السنة - وأقلس من بعده . وفريزل لقي مصرعه في التنقيب عن الآثار فيما بين النهرين ، وزتسن ذهب ضحيته ، بعد أن كشف عن آثار اليمن . ذهاب بالمر - ناشر ديوان البهاء زهير متناً وترجمة شعرية بالإنجليزية - وقد قتل في عودته من سيناء .

المستشرقون ، عامة ، كما مر بنا ، يهونون الاستشراق ثم يتخذونه مهنة كأي المهنة الحرة في معاهده ومكباته ومتاحفه ومطابعه ودور نشره ومجلاته ، إلا ذوى اليسار منهم ، أو الذين ضاقت مؤسساتهم عنهم ، فطلبوا الرزق من سبل غيرها ، دون أن ينصرف أحدهم عن التحقيق والترجمة والتصنيف في تراثنا الذي أمسى من تاريخ العلوم والآداب والفنون ، لا مطمع لدولهم فيه أو إقبال لمواطنيهم عليه أو مسامرة لعصره له بعد تفجير النواة وجائزة نوبل وما استحدثت من فنون ، فلا ثراء للمهنة ولا أمل لصاحبها في ثراء .

ولو أن أحدهم انصرف ، طوال حياته إلى حل الكلمات المتعارضة ، أو جمع طوابع البريد النادرة ، أو كتابة القصص البوليسية ، بدل التحقيق والترجمة والتصنيف ، لخرجت به من تلك الجزائر المتعددة التي يعيش فيها المستشرقون إلى العالم الرحب ، في القرن العشرين ، وعادت عليه برخاء من العيش وشهرة بين النامس وسلامة من النقاد .

ولقد شاهدنا وسائلهم فيه من إقامة معاهد ومكبات ومتاحف ومطابع ودور نشر ومؤتمرات وبعثات ، وما خصت به كلها من هبات الأفراد ٢٠٠ ألف دولار على كرسي العربية في جامعة هارفارد . ومساعدات المؤسسات : ٣٥ مليون دولار من كارنيجي . وميزانيات الحكومات : ولا سبيل إلى تقديرها فألقيناها لانتقل شأننا عما لدينا منها . ولو أراد المستشرقون منها غير العلم لأحالوها إلى فنادق وملاهي ومسكن ومتاجر فدرت عليهم منذ مئات السنين الملايين ، ولو تركوا إلينا أمرها في الغرب لا استفدت منا ثروات طائلة ؛ فقد سعت بعض الدول العربية إلى إنشاء كرسي للعربية في جامعة سيدني بأستراليا فحالت نفقاته الخمسة عشر ألف جنيه بينها وبينه . ولو لم ينفقوا على بعثاتهم في الشرق ما كان من سبيل إلى الكشف عن معظم كنوزه . كما وازنا بين عنايتهم بتراثنا واكتشافه وصونه وتحقيقه وبين ما قلنا نحن به في سبيله ، فأرأيناها تكاد تكون متساوية ، ووازاننا كذلك بين ترجمة أحدهم وآثاره وبين ترجمة أحد أعلامنا وآثاره فوجدناه يضاويه خلقاً علمياً وعدد كتب ، وأن لا غنى لنا عن معظمها في علومنا وآدابنا وفنوننا ، ولا سبيل إلى جحد فضلها في فتح عيون الشرقيين والغربيين على ما في تراثنا من ثراء ، ثم على نهضتنا الحديثة التي كانوا من دعائمها .

ولو سعينا إلى تحقيق تراثنا وترجمته والتصنيف فيه ونشره بشتى اللغات ، منذ ألف عام ،
وفى كل مكان ، لاحتجنا إلى استئجار مواهب مئات العلماء ومناهجهم ومعارفهم ودقهم
وجلدتهم طوال حياتهم . وفى ذلك من العسر علينا ما فيه ومن النقصات عليه - وقد سمرت
الكلمة المترجمة بما فيها حروف الجر والعطف والنقى بستة قروش ومراجعتها بقرشين - ما يستنفد
طائل الثروات .

أما ونحن لم نفعل ، وعرفنا الجزاء الذى لقيه ويلقاه المستشرقون فى بلدانهم ، فكيف
جزيناهاهم عليه ؟

٥ - موقف كتابنا من المستشرقين :

لم يكن موقف كتابنا من الاستشراق واحداً ولا جمعاً عليه ولا مطرداً فيه ، بل مشتتاً
متناقضاً مضطرباً يدحض بعضه البعض الآخر :

فأحمد فارس الشدياق جعلهم ضرراً وبلاء لا نفع منهم ولا دفع : « إن هؤلاء الأساتيد لم
يأخذوا العلم عن شيوخه . . . وإنما تطفلوا عليه تطفلاً ، وتوثبوا توثباً ، ومن تخرج فيه بشيء
فإنما تخرج على القسس . . . ثم أدخل رأسه فى أضغاث أحلام أو أدخل أضغاث أحلام فى
رأسه ، وتوهم أنه يعرف شيئاً وهو يحمله وكل منهم إذا درس فى إحدى لغات الشرق أو ترجم
شيئاً منها تراه يخبط فيها يخبط عشواء . فما اشبهه عليه منها رقعته من عنده بما شاء ، وما كان بين
الشبهة واليقين حدس فيه وخمن ، فرجح المرجوح وفضل المفضول » (١٢) .

والغريب فى الأمر أن الشدياق أدرك الاستشراق ، وهو فى ذروة من العلامية أبعد ما تكون
من القسس ، وقد أشرف بنفسه على تصحيح منشورات المطبعة الإنجليزية العربية فى مالطة ،
والتوراة فى لندن ، وصنف مع بادجر المحاوراة الأنسية (مالطة ١٨٤٠) ، وترجم ديحا قصيدته
فى باى تونس ، وصنف معه ، فى باريس : سند الراوى فى الصرف الفرنساوى ، للطلاب
العرب ، وصنف هو : الباكورة الشهية فى نحو اللغة الإنجليزية ، والمقالة البخشيشية (نشرها
أرنو ، متناً وترجمة ، الجزائر ١٨٩٣) .

والأمير شكيب أرسلان ينطلق من التخصيص فى تمييز الشعر المصنوع إلى التعميم فى عداوة
الغرنى للشرق : « وعلى كل الأحوال لا يقدر أحد أن يقول إن الشرقيين ليسوا أدرى من
الغربيين فى آداب الشرقيين ، ولغات الشرقيين . . . وإن من أحقق الحقيق أن نظن أن

(١٢) أحمد فارس الشدياق : ذيل الفارياق ، ص ٢ .

مرجليوث بكونه إفرنجياً صار يميّز الشعر المصنوع على لسان الجاهلية من الشعر الجاهلي الأصلي . . . وأما هؤلاء المستشرقون المتطعون - ولا يطلق هذا إلا على نزر منهم - فإذا عثروا على حكاية شاردة ، أو نكتة فاردة في زاوية كتاب قد يكون محرّفاً - سقطوا عليها تهافت الذباب على الحلواء ، وجعلوها معياراً ومقياساً ، لابل صيروها محكاً يعرضون عليها سائر الحوادث ، ويفعلون أو يتغافلون عن الأحوال الخاصة ، والأسباب المستثناة . ويرجع كل هذا التهور ، إلى قلة الاطلاع في الأصل ، هذا إذا لم يشب ذلك سوء قصد ، لأن الغربي لم يبرح عدواً للشرقي ، وورقياً له ، والنادر لا يعتد به (١٣) .

ولكن الأمير نفسه اعتد بالنادر واتخذ كتاب حاضر العالم الإسلامي - الذي نقله الأستاذ عجاج نويهض عن ستودارد - حقيقة علمية خالصة لا مثيل لها في المصنفات العربية ، وعلق عليه بما قاله المستشرقون عنه . ونقل إلى العربية : قصة آخر بني سراج لثاتوبريان ، ولم يكن مستشرقاً ، وخالصة تاريخ الأندلس للافاله - وهو مؤرخ فرنسي حقق مدنية الإسلام في إسبانيا ومزايا العرب في الصناعة والزراعة والغراس والبناء ، والزخرف الشرقي ، ووصف قصور إشبيلية وحمراء غرناطة وجامع قرطبة وأسلحة الأندلسيين - ولم يصنف في الإسلام أو عن تاريخه بالأندلس على اضطلاعه بأموره وسعة اطلاعه على تاريخه ، وإنما تركه للإنجليز والفرنسيين مكتفياً بالنقل عنهم في كتابه : تاريخ غزو العرب في فرنسا وسويسرا وإيطاليا وجزائر البحر المتوسط .

والتمس بعض علمائنا العذر لأغلاط المستشرقين في التحقيق فقالوا :
« إن الأسفار الأدبية الأولى كانت تنسخ نسخاً وكان سوق النساخ رائجاً ، دفع بعضهم إلى الصنعة التجارية فيه ، فوقع تحريف كثير ، ونصّلت الكتابات فما يستطيع المحقق اليوم بعد طول عهد الكتابة أن يميزها ، فاعتاصت على بعض المستشرقين كلمات ، كما وقع في ذيل المعاجم العربية للموزي ، منها : أتان وصحيحها آثار ، مؤدى - مودة . الإبرسيم - الإبرسيم ، ألف مئة دينار - مئة ألف دينار ، وقد صححها الشيخ إبراهيم اليازجي (١٤) »
وكذلك قابلتهم تلك الصعوبة في الشرح على الطريقة الكلامية ، دون معرفة القصد الدوق منها : كشرح كاترمير الأحداث بالوغاء . وفي المفردات العربية المكتوبة بالحروف اللاتينية - التي كثيراً ما لا تفي بحاجة اللفظة العربية - وفي قواعد اللغة العربية وأصولها وترجمة

(١٣) الرد على الأدب الجاهل ، ص ١٠٠ .

(١٤) مجلة الطبيب ، عدد ٣ و ٤ ، ص ٢٨٦ ، ٣٠٥ ، ٣٢٥ ، ٣٤٦ .

بعض النصوص : كجمع بعضهم لورد على لوردين ، بدل لوردات ، لأنها جمع مذكر عاقل ، وقد أجزت من بعد . وتفسير كازانوقا أمى بشعبى ، وإن أجازته بعض الباحثين . وترجمة كازيميرسكى قول الله للملائكة : « اسجدوا لآدم فسجدوا إلا إبليس أبى » ، اعبدوا آدم !

وقد صحح الأب أنستاس الكرملى الأغلط اللغوية لفرانجاك فى معجمه العربى اللاتينى ، وللدكتور ليكلر فى مفردات ابن البيطار المترجم إلى الفرنسية ، ولكليان هيار فى كتاب البدء والتاريخ للمقدسى ، ولدى خويه فى كتاب فتوح البلدان للبلاذرى ، وفى مكتبة الجغرافيين العرب (١٥) .

ثم حقق الأستاذ عبد السلام محمد هارون كتاب الاشتقاق لأبى بكر بن دريد فأثنى على « فيستفدل أول سن نشره (١٨٥٤) نشرة علمية ممتازة أسدى بها خيراً كثيراً إلى الباحثين » . ونقد الأستاذ هارون كتاب البغال لمحققه شارل بيلا ، فرد عليه بأن المطابع المصرية لا تبعث بالمسودات (البروقات) إلى المؤلفين ، وأن الأستاذ الذى أشرف عليها فى المطبعة غير بعض قراءاتها وأضاف إلى تعليقاتها كما ظهرت فى سبعة أرقام . وقبل بيلا من الأخطاء والتصحيحات التى أشار إليها الناقد ثمانية أرقام ورفض ١٤ رقماً ، وأهمل غيرها . ثم انتقد هو الأستاذ هارون فى تحقيقه كتاب العثمانية ، فذكر أن فيه أخطاء كثيرة يقتصر على واحد منها : هو سقوط ورقتين من أوراق المخطوطة العثمانية ، وضعهما فى آخر الكتاب ، دون أن يعرف أن النص ينتهى عند (ص ٢٧٩ س ٤) فى وسط جملة ! فإدراك معنى النص أيضاً من شروط تحقيق النصوص ونشرها (١٦)

وهكذا رد المستشرقون أنفسهم على هذه التصحيحات وكان لهم فيها استدراكات وتحقيقات وإصابات - كصحيح بروكلان كتاب عيون الأخبار للدينورى المطبوع فى دار الكتب المصرية - لا تصدر إلا عن اطلاع وروية ونضج وتزاهة . ونزلوا دائماً على الصواب منها وأخذوا به فى طباعتهم المتكررة . فى حين وقعنا فى مثل أخطائهم فيما نقلنا عنهم ، وكتبنا فى تراثنا على غرارهم : فنقلنا جبل هرمون بدل حرمون (موسوعة تاريخ الحضارة ، ج ١ ، ص ٦٧) والنزارى عوض الناصرى (موسوعة تاريخ العالم ، ج ١ ، ص ٢٨٢) وفى تاريخ الآداب العربية لبروكلان : تحول الأب أنطون صالحانى اليسوعى إلى أحمد صالحانى ، وملحم

(١٥) مجلة الجمع العلمى ، مجلدات ١ و ٢ و ٤ و ١٤ .

(١٦) مجلة معهد المخطوطات العربية ، مجلد ٣ ، ج ١ ، ص ١٦٢ .

الأسود إلى ملهم ، والقريري إلى كاسيري ، والسمعاني إلى أمماني ، وهي كتب منا منقولة عنهم . أما مصنفاتنا بالعربية فلا تقل تحريفاً عن الترجمة : ففي كتاب مصادر الدراسة الأدبية انقلب الدكتور مندور إلى غنطور ، وخلط بين الأستاذ عبد الغني حسن ومحمد حسن إلخ . وفي غيره ذكرت دراسات المستشرقين بدل أعمال المستشرقين وهو عنوان كتاب .

ومن كتابنا من وضع الحد بين ما يستطيع المستشرقون النهوض به وما يعجزون عنه بقوله : « إنه من تحصيل الحاصل أن يقال إن المستشرقين نشروا كثيراً من كتب العرب المطوية ، وإنهم وقفوا على طبعها فأحسوا إخراجها وتبويبها . ولكنهم في أصل صناعتهم حفاظ مسجلون يغلب على الجلة منهم ضعف الملكة الأدبية ، ومن كان منهم ألمانياً أو فرنسياً أو إنجليزياً تسأله عن أدباء قومه فلا تسمع منه رأياً يعول عليه ، فليس من المعقول أن يعطيك رأياً يعول عليه في نقد البحترى والتنبي والمعري لمجرد علمه باللغة العربية . وعلمهم بمعاني الأدب والبلاغة في الغالب علم معجمي يضع الكلمة أمام الكلمة ، ولا ينفذ منها إلى لباب . وقد أسىء الظن بالمستشرقين قديماً لأن الاستشراق كله يرجع في نشأته الأولى إلى التبشير ، ولكن المستشرقين اليوم من غير المبشرين كثيرون ، ولانسى أن الصناعة في جملتها تعتمد على عدة الصبر والجمع والتسجيل ، ويندر أن يقترن الذكاء النافذ بهذه العدة . وربما صح في عمل الأكثرين من المستشرقين أنه تحضير وراف كتحضير الخازن المساعد في انتظار العمل للناقد المبكر ، ولا سيما في هذا العصر الذي كدنا نفرغ فيه من نشر المطويات وجمع المصنفات . »

ولكن بعض المستشرقين تخصص في شاعر من شعرائنا كبلشير في المتنبي الذي فند آراء جميع نقاده ، من إبراهيم اليازجي إلى شفيق جبري ، وقد نقل كتابه إلى العربية الدكتور أحمد بدوي^(١٧) لافي أدب قومه ، ألا يصح التعويل على رأيه وقد أصبح فيه مرجعاً ، تعويلنا على بعض نقادنا ممن ليس له ثقافته ، أو من أساتذة الأدب عندنا وماهم بأدباء ، ومن الأساتذة العرب الذين يعلمون اللغات والآداب الأجنبية في مدارسنا ومعاهدنا وجامعاتنا ويصنفون في شكسبير ، وجوته ، وهيجو أم أننا نحن الشرقيين أوتينا عبقرية حقاً في درس الأدب الغربي لم يؤتها المستشرقون في درس الأدب الشرق ؟

ووصف علمهم بمعاني الآداب والبلاغة بالعلم المعجمي لا ينطبق عليهم جميعاً ، فقد نظم بعضهم الشعر بالعربية ، وترجم الشعر العربي شعراً بلغاتهم ، وعدت مصنفاتهم عن العرب من روائع آدابهم . أما قوله بندرة اقتران الذكاء النافذ بعدة آلاف المستشرقين ، في مختلف

البلدان ، خلال مئات الأعوام ، وبشتى اللغات ، لا لشيء إلا لأنهم مستشرقون - ففيه شيء من المبالغة :

ومن استنكر ضياع مخطوطاتنا :

« وسطا لصوص الكتب على بقية هذا التراث فتناهبوها ، وأدرك بعض الأوربيين من مستشرقين وقناصل وغيرهم ماها من شأن علمي وتاريخي فراحوا يشترونها بأجنس الأثمان وينقلونها إلى بلادهم » (١٨)

ومن كشف عن أغراضهم منها :

« هي هذا الثأر القديم المتجدد بين هذا الوطن وبين أوروبا ، والذي بلغ ذروته في القرنين الحادى عشر والثانى عشر الميلاديين . . رأوا آثارنا ونقوشنا ومخطوطات تراثنا ، ونقلوا إلى بلادهم ما استطاعوا أن ينالوه منها بالسرقة أو الاستهزاء أو الشراء . . وبدعوا بركام هائل من المؤلفات عن الدين الاسلامى فحفروا من حوله وبدعوا يهودون عليه بمحاولة ليقلقلوه ويقتلوه . . . وحفروا من حول تاريخنا وأدبنا ولغتنا وأهواوا عليها بمعاولهم . . . ونصب بعضهم نفسه لمخاصمة زملائه دفاعاً عن العرب والإسلام . . . إمعانا في التلويح والتضليل . . . فتراهم يضيعون كثيراً من الوقت وينفقون كثيراً من المال في نشر بعض تراثنا القديم . . . فإذا نظرت فيما ينشرون وجدت أكثره من مؤلفات المتصوفين وخاصة الهنود (١٩) .

ومن أنصفهم في الكثير مما اتهموا به دون أن ينسى غرضهم الأولى فبدأ :

« بتسجيل ما للمستشرقين من فضل على تراثنا لا يجحده إلا جاهل أو مكابر . إننا ندين لهم بجمع ذلك التراث وصونه من الضياع . . وتساءلون : وماذا لو تركوا تراثنا لنا ؟ أما كنا أهلاً لجمعه وصونه ؟ فأجيبكم بملء يقينى : كلا ! . . كنا في غفلة عنه لا نكاد نحس وجوده أو نعرف قيمته أو نقدر حاجتنا إليه ! . . خدام دور العبادة يبيعون نفائسه بالكوم لتجار الحلوى والبقول ! . . ولم يقف جهدهم (المستشرقين) في الجمع على مجرد الاقتناء ، بل فهِرَسُوا ما جمعوا من تراثنا فهرسة علمية دقيقة . . . ومن ثم انتقلوا إلى نشر ذلك التراث نشرًا يعتمد على أدق منهج للتوثيق والتحقيق . . . وصحونا من نومنا ، فإذا ألوف الذخائر العربية بين أيدينا ، محررة موثقة ، نلوذ بها في دراستنا العالية ، ونعد الرجوع إليها في أبحاثنا المتخصصة مدعاة للفخر والمباهاة . . . وبلغوا في دراساتهم للشرق والعربية والإسلام حدًا مذهبًا من

(١٨) مجلة معهد المخطوطات العربية ، المجلد الثالث ، الجزء الأول ، ص ١٠٥ .

(١٩) القومية العربية والاستعمار ، ص ٨٧ وما يليها (القاهرة ١٩٥٧) .

العمق والتخصص . . . فهل قصدوا بهذه العملية الضخمة المنظمة خدمة العرب والشرق والإسلام . . وما نشهد بين الفينة والفينة من التواء أساليبهم في توجيه العبارات ، واضطراب مناهجهم في سوق الأخبار ، واعتسافهم في تأويلها بغية استخلاص نتائج خطيرة سامة تمس ديننا وتاريخنا ؟ . . . فما يجوز لنا بعد اليوم أن نتخلى عن تراث غال - نحن أهلنا وأصحابه - لسوانا من الأجانب الغرباء الذين كثيرا ما تعوزهم النزاهة والإخلاص بقدر ما يعوزهم ذوق العربية وإدراك أسرارها في التعبير والأداء . (٢٠)

ومن يؤيده في رأيه ولو بعد حين فيحصى :

٤٦٠٣ مخطوطات قديمة - يرجع بعضها إلى أكثر من ألف سنة معرضة للضياع بسبب السوس داخل مكتبة الإسكندرية :

ففي المكتبة ترقد آلاف المخطوطات النادرة التي لا مثيل لها في العالم كمخطوط قانون ابن سينا في الطب ، وعلم الهيئة والفلك لابن الهيثم ، والكثيرون من علماء مختلف العالم يحضرون للإسكندرية للاطلاع على مختلف فروع العلم من أصوله ولدراسته وكان آخرهم الدكتور دافيد كنج الأمريكي ومهفري دافيد الأستاذ بجامعة بل وكثيرون من المستشرقين الغربيين .

وبالمكتبة مخطوطات نادرة للقرآن الكريم يرجع تاريخها إلى أكثر من ألف عام وكتب بعضها بماء الذهب على جلد غزال ؛ كما تضم المكتبة مخطوطات أخرى لكبار العلماء مثل البخارى والزخشرى وابن سينا والفارابي ، ومخطوطات تبحث في ٦٣ فرعاً من فروع العلم والدين والكيمياء والموسيقى والتنجم والهندسة .

ويقول عبد الفتاح نوار مدير مكتبة الإسكندرية : إن تلك المخطوطات معرضة للتلف لما أصابها من التسوس الذي انتشر بصورة مفرقة ، ويعرض ذلك التراث الذي لا يعوض للضياع .

ويقول مدير المكتبة : ولقد حاولنا منذ ثلاث سنوات مقاومة السوس بطريقة التبخير . وكانت أعمال المقاومة تكلفنا القليل من ميزانيتنا الضئيلة ، ولكن أسعار التبخير أخذت ترتفع حتى تجاوزت قدرات الميزانية ، وتوقفت عمليات التبخير ، وأصبحت مخطوطات المكتبة تحت رحمة السوس ! (٢١)

(٢٠) محاضرات الموسم الثقافي ، ص ٣٠٧ (الكويت ١٩٥٧) .

(٢١) فضى حسين (الأهرام ٤/٥/١٩٧٩) .

ومن جعل أغراضهم في طلب الرزق :

« فقد دخلوا ميدان الاستشراق من باب البحث عن الرزق عندما ضاقت بهم سبل العيش العادية ، أو هربوا عندما قعدت بهم إمكاناتهم الفكرية عن الوصول إلى مستوى العلماء في العلوم الأخرى ، أو دخلوه تخلصاً من مسئولياتهم الدينية المباشرة في مجتمعاتهم المسيحية . أما المستشرقون اليهود فلاضعاف الإسلام إلخ . .

وقد تسلل المستشرقون إلى الجامعات اللغوية العربية ، وعملوا في خدمة المؤسسات الدينية والسياسية والاقتصادية في الغرب ، كما فعل أسلافهم مع الملوك والأمراء ، واتجهوا إلى غرس مبادئ التريبة الغربية في نفوس المسلمين حتى يشبوا « مستغربين » في الوقت الذي يحرفون فيه التاريخ الإسلامي ويشوهون مبادئه ! .

« وكانوا يدعون إلى مؤتمراتهم بعض الشخصيات البارزة في الدراسات الإسلامية ؛ ليتحدثوا في بعض المسائل . . . وكانت تنطلي هذه الخدعة على الكثيرين ، وكانوا يراعون في دورياتهم مجال الإخراج وجودة الطباعة ؛ لتجذب الأنظار إليها وتسترعى الانتباه . . . وعن طريق هذه الأبحاث تغلغل المستشرقون في مجال التعليم الجامعي ، وصار منهم أساتذة نستقدمهم ، ونفق عليهم الأموال الطائلة ، كما تمكنوا من اقتحام الجامعات العلمية اللغوية ، وصرنا نعتمد عليهم في دراساتنا اللغوية . (٢٢)

ومن حدها بالتبشير :

« كان من الأسف أن يكون في طليعة هؤلاء المستشرقين مستشرقون مبشرون ، فأخذوا يستخدمون الإسلام في الطعن عليه أداة للتبشير ، ويختارون الأشياء التي تثير الأوربيين على المسلمين ، وجاء من بعدهم من المستشرقين غير المبشرين ، فسلكوا مسلكهم واحتذوا حذوهم ، ولم يسلكوا مسلك البحث التزيه المجرد ، بل كانوا يضعون الاتهام أولاً ، ثم يبحثون عن الأدلة التي تقوى هذا الاتهام ، ما عدا القليل منهم » (٢٣)

أوبالتبشير والاستعمار :

« وكانت الحروب الصليبية من منابع الاستشراق . . . فأطلعت الغربيين على مواطن في دينهم - من المقارنة بين الإسلام وبينه - تحتاج إلى مراجعة أو تعديل ، وهذا ما سماه بعضهم بحركة الإصلاح الديني . . . فاستدعت المراجعة نوعاً من الدراسات العبرانية ، ثم انتقلوا إلى

(٢٢) مجلة الأزهر ، جادى الآخرة (١٣٧٩) .

(٢٣) أحمد أمين : يوم الإسلام ، ص ١١٣ (القاهرة ١٩٥٨) .

الدراسات العربية ، ثم كانت هناك الرغبة في التبشير بالمسيحية في الشرق ، فاستلزم هذا دراسة اللغة العربية على أيدي المستشرقين ، ومن هنا تلاقت وجهة الاستعمار ووجهة التبشير ووجهة الاستشراق . (٢٤)

ومن ردها إلى الحروب الصليبية :

« أدى قيام الحروب الصليبية إلى ازدياد روح التعصب الديني ، وانعكست هذه الروح على (الاستشراق) ، فكان ثمرة الحروب الصليبية وقد أحسن تنظيمها ، فكانت أشبه بحركة مقاومة علمية للإسلام . . عن طريق الهدم المعنوي في حركة ظاهرها العلم والبحث وباطنها المكر والخبث » . (٢٥)

ومن قسمها بين التبشير والسياسة :

« إن أوربا نظرت إلى هذه الحضارة - الحضارة الإسلامية - نظرة إكبار وتهافت عليها ، ولكن الرهبان أخذوا بدافع تعصبى يحاربونها . . . فبدأ جماعة من الرهبان يدرسون الثقافة الإسلامية ، رائدهم في ذلك تتبع العورات وتلمس السيئات ، بالإضافة إلى أن هذه الدراسة تدفع بهم إلى الرقى في مجال الرهينة . . . وتعاونت الكنيسة وملوك أوربا على شد أزر المستشرقين والتمكين لهم في مهمتهم ، ونصفها الأول سياسى ونصفها الآخر تبشيري تعصبى » . (٢٦)

ومن فرق بين واجب المسلمين وعمل المستشرقين :

« ويقول مدير معهد البحوث والدراسات العربية : « من واجب المسلمين أن يدرسوا ويفهموا موقف الغرب من الإسلام ، وأن يأخذ علماءهم زمام الأمور بيدهم ، فقد انقضت المرحلة التي كنا نقف فيها من المستشرقين موقف المقلد ، وقد تهبأت لنا سبيل البحث والتحقيق التي كانت مسالكها وعرة علينا قبل النهضة العربية . وطبائع الأشياء تقضى أن يكون علماء المسلمين أعرف بأسرار دينهم ومراميه ، وأقدر على تفسيره وتطبيقه ، وأعلم بما يحقق رسالته في حضارة الشرق والغرب » . (٢٧)

ولم ينقطع الجبل ، فهذا آخر يلقى دلوه بين الدلاء فيقول :

« مازالت عقدة الحواجة تتحكم وتؤثر على نظرنا في قضية الاستشراق ولا ينكر أحد دور

(٢٤) التصوف عند المستشرقين ص- ٨ (سلسلة الثقافة الإسلامية).

(٢٥) الإسلام بين الإنصاف والجهود ، ص ١٦- ١٧ (طبعة القاهرة ١٩٦٠).

(٢٦) الإسلام والمستشرقون ، ص ٢٣- ٢٥ و ٢٨ (القاهرة ١٩٦٢).

(٢٧) المستشرقون والتاريخ الإسلامى ، ص ١٦٤ (القاهرة ١٩٧٠).

المؤتمر الذى قام به المستشرقون فى الحركة الثقافية الشرقية إلا أن لهم دوراً سيئاً فى تشويه كثير من الأمور التاريخية وبالذات الدينية - جهلاً أو عمداً - وتأثير عقائدى بالدرجة الأولى أدى إلى مسخ الكثير من الجوانب المشرقة ، ونقلها بصورة مبتورة ، وألقت علامات الاستفهام حولها . . . حتى إن بعضهم صور العصر العباسى على أنه فقط ليالى ألف ليلة وليلة الماجنة ، وعصر الحرم ، وشطحات أبى نواس ! . وغدا الإسلام عند البعض - كما صور - امتلاكاً للحريم . وقطع الأيدى فى وحشية !

وتحتاج قضية الاستشراق إلى وقفة نفهمها ونستوعبها ونفتحها . . . ونعطى كل ذى حق حقه . . . ونكشف النقاب عن هؤلاء الذين دخلوا حركة الاستشراق بقصد الهدم والمسخ والتدمير لتاريخنا » . (٢٨)

إلى أن جاء من رد شكوك المستشرقين إلى أصحابها :
« والواقع أن هذه الشكوك التى يثيرها المستشرقون اليوم - حول النبى والكتاب المنزل عليه - ليست إلا ترديداً لما أثاره المشركون من قبل فى وجه الدعوة الإسلامية . . . فكلمها افتراءات سبقهم إليها المشركون منذ أكثر من أربعة عشر قرناً من الزمان ، غير أن المستشرقين يحاولون أن يضيفوا على هذه الافتراءات الجاهلية لوناً من العلمية والمنهجية » . (٢٩)

وردد غيره كلامه على شىء من التوسع فقال :

« وهذا الفريق من المستشرقين عملاء الاستعمار الأوربى لم يأتوا بمجديد . لقد ردوا كالبغاوات ما سبق أن لاكته من قبل السنة الكفار والمشركين فى زمن البعثة المحمدية منذ أربعة عشر قرناً مضت ، وسقطوا جميعاً أمام تحد لا يزال قائماً . . . أما الفرق الآخر من المستشرقين فقد خروا جميعاً سجداً أمام هذه المعجزة الأزلية . . . حتى وصفه توماس كارليل بقوله : إن هذا القرآن صدى لما يتفجر من قلب الكون كله . . . وجرونيوم : إن القرآن ظاهرة لم يسبق لها مثيل ، إنه الصورة العربية لكلمة الله نفسه » . (٣٠)

ومن قلائل الجامعيين الذين أنصفوا المستشرقين من قبل :
« وإتنا لانستطيع أن نحمد جهود المستشرقين ، ولا يمكن أن ننكر تماماً فضلهم ، ولا يجوز لنا أيضاً أن نستغنى على وجه الإطلاق عن دراسات المستشرقين فى أبحاثهم ، بل من

(٢٨) الأهرام (١١/٢٣) (١٩٧٨) .

(٢٩) الدكتور يوسف خلف رئيس قسم اللغة العربية بآداب القاهرة (الأهرام ٢/٢٣) (١٩٧٩) .

(٣٠) الأهرام ، ١٩٧٩/٢/٢٣ .

واجبنا الاطلاع على وجهات النظر الغربية في موضوعات تاريخنا العربي والإسلامي ، وإن القارئ المثقف ، والمطلع الفطن ، أو الباحث المتخصص - يستطيع أن يقوم بأبحاث المستشرقين تقييماً صادقاً يمكنه أن يميز بين الغث والسمين ، وبين وجوه الإنصاف والإجحاف . . . وهذه الدراسات التي يقوم بها المستشرقون الآن في جامعاتهم الأوربية والأمريكية يقدمونها غالباً لمواطنيهم ، ولم يعد العرب والشرقيون يهتمون بها كثيراً ؛ فقد أغناهم العلماء والمفكرون العرب بأبحاثهم القيمة التي تيز غالباً أبحاث المستشرقين . وأصبحت الجامعات العربية تمنح (الدكتوراه) . . . وتلاحظ أن الكتب الأجنبية التي تتناول دراسات عربية وإسلامية التي وصلتنا أخيراً لا تصنف غالباً بالعمق والدسامة ، بل هي غالباً كتب سطحية خفيفة كتبها المستشرقون لأبناء وطنهم ؛ لأنها لا تفيد العرب ، ولا تسمن ولا تغني من جوع !

ولذا فإننا نقول : إن الاستشراق محدود ، وإن مجالاته تنكش ، وقد أصبحت كفة الباحثين العرب هي الراجحة الآن ، وأصبح العرب في غير حاجة إلى (فكر مستورد) وبات المستشرقون يحثرون جهودهم السالفة ، وانحصرت أبحاثهم الجديدة في دوائر محددة .^(٣١) أما مؤلف هذا الكتاب فلم يكن أوفر حظاً من المستشرقين :

« والمؤلف في درسه المستشرقين ، ونقد ما وقعوا فيه من أخطاء ، وما تعمدوه من إساءة لغايات شخصية ، وفي تبيان حسناتهم ، وسيئاتهم - شديد العصبية للشرق على الفرنجة ، حتى لتخرج به عصبية أحيانا عن نطاق مذهبه » .^(٣٢) وقال أستاذ جامعي :

« عندما ذكر المؤلف أسماء المستشرقين ذكرها بغير ترتيب ، فلا هو رتبها ترتيباً أبجدياً ، ولا ترتيباً موضوعياً لتخصص كل منها »^(٣٣) .

كأنما ترتبى التاريخي بحسب سنى الولادة والوفاة المعتمد في كتب التوثيق لا يعتبر ترتيباً . وقال أستاذ جامعي :

« وقد أراد المؤلف أن يعرف بهم وبأعماله ، فكان هواه معهم . . . ولا عليه في ذلك ، أما أن ينجيل إلى نفسه وإلينا أنهم كلهم أو جلهم يقبلون على الدراسة

(٣١) الدكتور على حسنى الحريرى : المستشرقون والتاريخ الإسلامى ، ص ٥٨ و ١٦٢ (دراسات في الإسلام يصدرها المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ، العدد ١١١ ، القاهرة ١٩٧٠) .

(٣٢) المكشوف (عدد ١٠٠) .

(٣٣) مجلة علم النفس (مجلة ٣) .

طلباً للمعرفة الخالصة والعلم التزيه فبالغة متداعية وقول مردود . . . والصلة بين الاستشراق والسياسة الاستعمارية . . . أوضح من الأولى . وعكوف اليهود على الدراسة الإسلامية لا يمكن أن يكون كله خالصاً لوجه الله .

والغريب في أمر هذا الجامعي تمهيداً لمقاله هذا بقوله :

« لازمت المستشرقين وعاشرتهم منذ عام ١٩٣٣ ، عندما شرعت مع نفر من الزملاء الجامعيين في نقل دائرة المعارف الإسلامية إلى اللغة العربية . . . والتي أصدرها المستشرقون باللغات الثلاث . . . وتعرفت إلى بعض الذين زاروا مصر منهم وراسلت بعضهم الآخر طلباً لنص ، أو استجلاء لرواية في مخطوط » . (٣٤)

وقال أستاذ مجمعي :

« إن المؤلف كان يجب أن يحدثننا شيئاً عن مؤتمرات المستشرقين ونشوتها وفكرتها . . . ولم يقل لنا كلمة واحدة عن كتاب مائة ليلة وليلة الذي كتب في المغرب ، وقام بترجمته المستشرق ديمومبين حتى لا يخلط القارئ بينه وبين ألف ليلة وليلة » . (٣٥)

والأغرب هذه المرة أن كتاب مائة ليلة وليلة مذكور في كتابي المذكور ، في صفحة ٢٥٨ ، ومؤتمرات المستشرقين مع ذكر مكان كل مؤتمر وتاريخه وأعماله من سنة ١٩٧٣ إلى سنة ١٩٦٤ - تاريخ الطبعة الثالثة منه - مذكورة هي الأخرى في الصفحات (١١٠١ - ١١٠٧) .

والذي أنصف المستشرقين تجاوز إنصافهم إلى المؤلف فقال :

أما النوع الثاني من هذه الكتب فهي تعدد لنا أسماء المستشرقين وتذكر مؤلفاتهم وأبحاثهم في جميع المجالات الإنسانية والعلمية من أدب وفلسفة وتاريخ وآثار وطب وهندسة وغير ذلك من فروع المعرفة ؛ كما تذكر الجامعات التي تهتم بالاستشراق وتعدد كراسي الأستاذية ، ومن أبرز هذا النوع من الكتب كتاب « المستشرقون » للأستاذ نجيب العتيقي ، وكتاب الدراسات العربية والإسلامية في الجامعات الألمانية ، للمستشرق الألماني المعاصر (بارث) وكتاب علماء المشرقيات في إنجلترا للدكتور إسحق موسى الحسيني . . . أشاد الأستاذ نجيب العتيقي في كتابه القيم عن المستشرقين . (٣٦)

(٣٤) العالم العربي .

(٣٥) قافلة الزيت (عدد يونيو ١٩٦٥) .

(٣٦) المستشرقون والتاريخ الإسلامي للدكتور علي حسي الحزبوطي ، ص : ٢٨ و ١٢٣ وغيرهما (القاهرة ١٩٧٠) .

ثم قطع أستاذ جامعي بعد ست سنوات :
 « لا ريب عندنا في أن هذا الكتاب القيم بما يقدمه من معلومات تلخص المئات من
 الكتب التي اعتمدها . . وهنا يكشف لنا مؤلفنا العربي المنصف عن مواقف رائعة للعرب
 والإسلام . . بما يتصف به من رصانة في العرض والتحليل والاستنتاج ، وعقلانية لا تنطفي
 عليها العواطف » (٣٧) .

من أجل هؤلاء النقاد وأمثالهم ممن تعذر عليهم قراءة ١٤١٤ صفحة - هي الطبعة الثالثة
 من هذا الكتاب - رتبت القسم الأخير - منذ الفصل السادس والعشرين ، من هذه الطبعة
 الرابعة - ترتيباً موضوعياً تاريخياً ، على ما في هذا الترتيب من إفاضة ومبالغة في الاستطراد ،
 ولا سيما في الإسلاميات وذلك من القرآن الكريم ، والنبي محمد ، والحديث الشريف ، وحول
 الإسلام إلى الشرع ، والفلسفة ، والملل والمذاهب والفرق والصوفية ، وحضارة الإسلام ،
 والإسلام وسائر الأديان ، ذلك لتقضي للمستشرقين حقهم ونرفع معظم التهم عنهم ، وأولاها
 خدمة أديانهم .

بالرجوع إلى المترجمين ومكاتب الترجمة في طليطلة ، وبلنسية ، وصقلية والمؤلفين فيها نجد
 أن الاستشراق لم يستهدف في نشأته خدمة الكنيسة : فرجال الدين أتباع الفاتيكان (لكلا
 يختلطوا بالأرثوذكس والبروتستانت ومن زاحمهم من إرساليات علانية فيما بعد) - هم الذين
 نظروا إلى الحضارة الإسلامية - لا أوروبا ، ولم يكن فيها متعلم سواهم - نظرة إكبار وتمهقوا
 عليها لإرساء النهضة الأوروبية على أساس التراث الإنساني الذي تمثله الثقافة العربية . وقد
 تعاونوا هم وعلماء المسلمين واليهود على نقل أمهات الكتب : الرياضيات والفلك والطب
 والطبيعة والميكانيكا والكيمياء والفلسفة والمنطق والأدب إلخ . . وأولى ترجمات القرآن الكريم
 بمعاونة اثنين من العرب ، أما تعلمهم العربية وتعليمها فلتخريج أهل جدل ، وتدريب أدلاء
 للحجيج إلى الأراضي المقدسة ، وتحقيق الكتاب المقدس (٣٨) ، وقد امتلأ العصر الوسيط
 بالأفكار الدينية ، ثم وقفوا نشاطهم على التوراة بعد انفصال لوثر عن الكنيسة كراجع
 الكاثوليك والبروتستانت والأرثوذكس إلى الشرق مهد الديانة المسيحية ، فتناولوه في جغرافيته
 وتاريخه ولغاته للكشف عن أسرار الكتاب المقدس .

فالنظر إلى الرهبان من زاوية واحدة قصية تبعدنا عن الصواب وتغتمطهم حقهم : فأدلرد

(٣٧) محمد رشاد دارغوث (الإذاعة البريطانية ٧/٢٦ و ١٩٧٦/٣/٣١) .

(٣٨) الفصل الخامس ، النهضة الأوروبية .

أوف باث آثر المسلمين على النصارى ، ويكُون سجن بإحداثه بدءاً ، وأرنولد الفيلاونوفى رمى بالسحر والإلحاد ، وميخائيل سكوت أذاع اسم ابن رشد وفلسفته فى أوربا فنالته منه ريبة ، وتستر آخرون عن تواليفهم من تزمت العامة بنسبتها إلى المؤلفين العرب ، كما فرقت الفلسفة الإسلامية القسس من الرهبانية الواحدة بين مؤيد ومناهض . فصنف رايونودو كتاب خنجر الإيمان معتمداً على الغزالي للرد على القديس توما الأكوينى . واعتقت تورميذا الراهب الفرنسيسكانى الإسلام فى تونس ، وتسمى بعبد الله بن على ، وصنف كتب جدل فى انتقاد النصرانية مستنداً إلى ابن حزم ، أشهرها : تحفة الأريب فى الرد على أهل الصليب . وخلع غيره مسوح الرهبان إلى الحياة العلمانية كباالجريف . وكان آخرهم رونكاليا الفرنسيسكانى ، ووان اليسوعى .

ولو استهدف الرهبان الجدل والتبشير فحسب لاكتفوا بتعليم العربية ، وأهملوا ما عداها من اللغات التى قل أو انقرض المتكلمون بها كاليونانية القديمة والعبرية والسريانية والكلدانية ، وما كلفوا أنفسهم إنشاء بواكير : مكاتب الترجمة والمعاهد والمكاتب والمطابع والمجلات لحفظ تراثها ونشر ذخائره والتصنيف فيه وترجمته إلى لغات العالم ، حتى إذا استقروا فى شمالى أفريقيا منذ القرن الثالث عشر ، وفى الشرق الأوسط فى مطلع القرن السابع عشر أنشؤا ، فى عواصمه أولى المؤسسات على غرارها فى الغرب^(٣٩) وأعادوا إلينا تراثنا الذى أخذوه عنا من الأندلس والبرتغال وصقلية وغيرها ، لإرساء نهضتهم الأوربية ، فأرسلنا عليها نهضتنا الحديثة ، ثم لحقت بهم الإرساليات البروتستانتية ، والبعثات العلمانية وزاحمتهم فى نشاطهم دون أن يفلح أى منها فى منع نصرانى من إشهار إسلامه ، أو فتن مسلم عن دينه ، وقلما تعرضوا له ، كما تدل عليه آثارهم التى بين أيدينا ، إلا بالاجلال : فكان المبشركاتون ديل أول وأدق من نقل القرآن الكريم إلى اللغة السواحلية ، واتخذ الدكتور ليندون هاريس كبير المبشرين فى القارة الأفريقية قول صموئيل جونسون قاعدة لتبشيره : إن المسيحية والإسلام فى عالم العقيدة هما الديانتان الجديرتان بالعناية ، وكل ما عداهما فهو باطل . ولو قورن أثر المرسلين الدينى ، على أى مذهب كانوا ، بأثرهم العلمى فيما حفظوه من تراثنا وحققوه وترجموه وصنفوا فيه وعلموه : « ومن هنا وجدت اللغة العربية موثلاً لها فى المدارس الأجنبية والمدارس المسيحية الطائفية فانتشرت تعليم الأدب العربى بين المسيحيين : أكثر من انتشاره بين المسلمين »^(٤٠) ، ثم فيها

(٣٩) الفصل الرابع والعشرون .

(٤٠) ساطع الحصرى : البلاد العربية والدولة العثمانية ، ص ٨٣ .

علمونا إياه من علوم وآداب وفنون تعليمهم أبناء ملهم في أوطانهم - لرجح العلمي على الديني رجحاناً كبيراً .

ولئن استجاب بعض الملوك والأمراء والوزراء إلى اتباع الفاتيكان فأعانوهم على مآربهم ببعض الوسائل إنهم لم ينقادوا لهم فيها تمام الانقياد ، ولهم أغراض غير أغراضهم : فشارل مارتل ، ولويس التاسع صادرا لميوال الكنيسة للإتفاق على حروبها . وروجه الأول أضاف شارة محمد إلى شارة المسيح في ضرب نقوده ، والحملات الصليبية نفسها لم تكن جميعها خالصة لوجه الدين ، فالحملة الأولى استبعدت ملوك فرنسا وإنجلترا وألمانيا لأنهم كانوا مطرودين من حظيرة الدين . واتهم الفاتيكان فردريك الثاني ملك صقلية بالتواطؤ مع المسلمين على المسيحية ، وعندما تولى أمر الحملة السادسة وما زال محروماً أشاد شعراء الفرنجة بنجاحها وإخفاق حملة الملك لويس القديس . وتعاون السلطان الغوري والبنادقة الكاثوليك على البرتغاليين الكاثوليك . وحرم البابا تجارة البندقية وجنوى مع المسلمين فلم يفلح . وخرجت بعض الجامعات التي أنشأها رجال الدين على الكنيسة ، فذهب من جامعة بولونيا ، القول المأثور : حيث يجتمع ثلاثة أطباء يكون اثنان منهم كافرين ! وأقر لويس الحادى عشر ملك فرنسا تدريس أرسطو بشرح ابن رشد في جامعة باريس ، على الرغم من تحريم الفاتيكان إياها بقرارات متواترة . وأنفذ كارلوس ملك إسبانيا زعيماً تيرولياً على رأس فريق من المرتزقة فهبوا رومة ، وهتكوا أعراض المحصنات ، وأعملوا السيف في رقاب الناس حتى المرضى واليتامى والمحتمين بالكنايس .

ثم جاء عهد الإصلاح الديني الذي قسم أوربا إلى معسكرين دامين فصل البروتستانت عن الفاتيكان . وتبعه عصر المفكرين الأحرار ، والثورة الفرنسية ، والمذاهب المستحدثة في العلوم والفنون والآداب ، وانفصال الدولة عن الدين . وامتلاء عصرنا بالأفكار العلمية الحرة . جميع ذلك يدل دلالة واضحة على أن الغرب لم يكن أويبق على حال واحدة من التفكير الديني والتعصب له مقروناً بالاستعمار ، وأن ملوكه وأمراءه ووزراءه وحكامه استهدفوا التجارة والسياسة والفتح أكثر من أى شىء آخر .

أما المستشرقون العلمانيون فقد كانوا من الإسلام فئات : فئة من طلاب الأساطير والخرافات والأهاجى ، ولم تكن حقاً من العلم فى شىء فانقرضت بانقراض العصور الأولى .

وفئة من المرتزقة الذين وضعوا أقلامهم فى خدمة مصالح بلدانهم الاقتصادية والسياسية

والاستعمارية ، وقد ألعنا إليها في تراجم أصحابهم وآثارهم وألفيناها تعجز عن أن تحجب المنصفين من أمثال بلنت الذى حارب الاستعمار فى الهند ومصر وآيرلندا . وصنف كتاباً عن مستقبل الإسلام . وآخر بعنوان : التاريخ السرى لاحتلال إنجلترا مصر (وقد ترجمه الأستاذ عبد القادر حمزة) .

وفئة ثالثة من المتغترسة الذين أعمتهم الضلالة عن الموضوعية المتفهمة وقد « غلب على نظرتهم الاعتقاد بأن الإسلام دين قليل شأنه »^(٤١) شأن بدويل ، وبريدو ، وسيل من القرن الثامن عشر ، وجميع مصنفات هذه الفئات لا قيمة علمية لها . ثم أضيفت إليها تواليف الملحددين الذين يتالون من الإسلام نيلهم من النصرانية ؛ لأن الأديان فى عرفهم عقبة تعترض الرقى البشرى !

وفئة رابعة تعرضت للإسلام دون أن تقصد الطعن عليه ، وإنما درسته دراساتها كتبها الدينية . فقد درج العلماء ، وفيهم الرهبان ، على نقد الكتاب المقدس مثل راييموروس (المتوفى ١٧٦٨) أستاذ اللغات الشرقية فى جامعة هامبورج الذى خلف مخطوطاً فى نقد حياة المسيح ، فى ١٤٠٠ صفحة ، نشر ليستج أجزاء منه بعد سنوات . وهاجم المسيح بوير (١٨٤٠) ورينان (١٨٦٣) والقس لوازى ، وغيرهم كثيرون ، وليس أقل منهم عدداً أولئك الذين تعرضوا للقديسين ؛ فقد نقد بوررسائل القديس بولس نقداً عنيفاً مقدهاً . أما كيف كتبت أسفار العهد القديم ؟ ومتى ؟ وأين ؟ فأسئلة صنف للرد عليها خمسون ألف مجلد . ثم أسفرت الخصومات بين الفرق المسيحية عن ألوف كتب الجدل ، وقلما خلا واحد منها من النقد والطعن والتجريح .

وقد ترك أصحابها وشأنهم احتراماً لحرية الفكر أو ازدراء لشأنهم ، فلماذا نكرهم ، وهم بشر مثلنا منهم من يصيب ومنهم من يخطئ ، على الأخذ بآرائنا أو نتخذهم أعداء لنا ؟ حتى الذى استند منهم إليها عاديناه : « قد استرعى نظرى كتاب نفسية المسلم لمستشرق فرنسى يعتمد فى كل سباب للإسلام على نصوص منقولة من صميم كتب إسلامية معروفة لنا جيداً »^(٤٢) ومن جانبهم الصواب فى بعض مصنفاتهم : جولدصير القائل فى كتاب العقيدة والشريعة : إن التوحيد الإسلامى ينطوى على غموض فى حين أن التثليث واضح فى فهم الألوهية . وبروكلمان فى تعريف أركان الإسلام فى الفصل الذى عقده عنها من كتابه تاريخ الشعوب

H. A. R. Gibb. Mohammedanism, Home University Library, Oxford 1953, P VI. (٤١)

(٤٢) الأستاذ أحمد غنيم الحامى : مجلة الشبان المسلمين ، ١٩٥٩ .

والدول الإسلامية . ويودى في مقدمة كتابه ، الرسول ، حياة محمد ، الذى آمن بسلامة العقيدة الإسلامية ، ثم ضل في تفسير الزكاة والجنة والنار والقضاء والقدر . وذهب ماركس إلى تأثر التصوف الإسلامى بيهنة الشام ، وجونز بفيديا الهنود ، فرده ماسينيون إلى مصادره الإسلامية الصرف . واختلاط الأمر على غيرهم فظنوا أن المسلمين يعبدون محمداً عبادة النصرارى للمسيح .

وقد أخضع حصفاء كتابنا دراسات المستشرقين للبحث العلمى ، فتناول الأستاذ العقاد بعض ما قيل حديثاً ، باللغة الإنجليزية ، عن الإسلام عقيدة وتفسيراً ونظماً وثقافة إلخ ، فاعترف بإخلاص معظمهم وألزم الأقلية الضالة الحجة الدليل^(٤٣) . أما قول بعض المستشرقين بأخذ الشريعة الإسلامية عن الفقه الرومانى فقد فند فقهاء الإسلام آراءهم :

« لم تسلك الشريعة الإسلامية في نموها الطريق الذى سلكه القانون الرومانى ، فإن هذا القانون قد بدأ عادات ، ونما وازدهر عن طريق الدعوى والإجراءات الشكلية ، أما الشريعة الإسلامية فقد بدأت كتاباً متزلاً ووحياً من عند الله . ونمت وازدهرت عن طريق القياس المنطقى والأحكام الموضوعية .. إلا أن فقهاء المسلمين امتازوا على فقهاء العالم بعلم أصول الفقه^(٤٤) .

وفئة خامسة أنصفت الإسلام ، وإن لم تدن به ، قولاً وعملاً وكتابة ، فلم يؤخذ عليها هفوة على كل ماديجته^(٤٥) فيه ، ومنها من ذهب به إخلاصه إلى اعتناقه من أمثال : بوركهارت ، وكرنكوف ، وزونستين ، وشنيتسر ، وديته ، وفلورى ، وميشو - بيلر ، ومارمادروك ، وفيلبى ، وليوبولد فايس ، وجرمانومس . والعدد العديد من البولونيين . والأحد عشر ألمانياً الذين أشهروا إسلامهم في برلين وتسموا بأسمائهم . والذين أسلموا على يد الأستاذ الأكبر شيخ الجامع الأزهر ، ومنهم : الدكتور ورازولايان الألمانية ، وقد تسمت بسامية الأزهرية ، والأمريكيان : خديجة دلتك ، وليورس - الشيخ محمد الأزهرى . والسويسريان : جميلة زوسترنج ، والبرت كادلر . والبريطانيون : المستشرق جونس ، والصحنى لويس هارد الذى أطلق على نفسه اسم رمسيس محمد يوسف ، وإيفون إيفيت كوكا وقد تسمت بإنياس غلام قاسم . فهل عرف هؤلاء وغيرهم الإسلام في كتبنا عنه أو في كتب

(٤٣) عباس محمود العقاد : مايقال عن الإسلام (القاهرة ١٩٦٣) .

(٤٤) أصول القانون للدكتورين : السهورى ، وحشت أبى ستيت .

(٤٥) الفصل السابع والعشرون ، الخاتمة .

المستشرقين التي استهوتهم فاعتنقوه ؟ ثم أكان إسلامهم جميعاً ، ودفاعهم عن العرب ، وعثورهم في الإسلام على أكبر عامل توازن بين فوضى الوطنية الأوربية وبين زحف الشيوعية الروسية ، وإرجاع قيام العمارة والصناعة والفن في أفريقيا إلى العرب (في كتاب التغيير والاستمرار في الثقافات الأفريقية - منشورات جامعة شيكاغو) وإطراء الثقافة الإسلامية بما لم يقله مسلم (في كتاب تحت ظلال الكنيسة لايبانث) والاعتراف بأن الإسلام أكثر موافقة لأفريقيا من النصرانية لسماحة وتعقيدها (في كتاب أفريقيا الاستوائية لجورج كميل) - أكان ذلك وغيره إمعاناً في التعمية والتضليل ؟

وهكذا نرى أن الذين تعصبوا على الإسلام قلة لا تساوى الذين تعصبوا له على النصرانية ، ولا تذكر بالنسبة إلى الذين أنصفوه ، ولا تحتسب بين مئات المستشرقين الذين تبرأ معظمهم منها ، وفي ذلك يقول ستورى :

« إنكم في البلاد العربية تعتقدون أن المستشرقين متعصبون على الإسلام ، وما أرى هذا الاعتقاد صحيحاً دون قيد . نعم ، إننا هناك فريقاً تعصب بحكم صنعته التي يرتزق منها ، ولكن هذا الفريق معروف عندنا كما هو معروف عندكم ، وليس من الإنصاف أن يشمل الحكم جميع الباقين . إن الذين خدموا العربية كثيرون وقد حاولوا أن يكونوا منصفين في أبحاثهم بقدر ما يمكن الإنسان أن يكون منصفاً ، وإن أخطأ باحث من غير قصد فليس السبيل إلى تقويمه أن يجرح ويقذف ، ثم إننا نبحت لغات بعيدة عنا ، ونخوض في موضوعات في غاية الدقة مستعينين بالأماليب الحديثة ، وكما أنه يشفع للطبيب الجراح - إن أخفق في عملية جراحية - حسن نيته ؛ كذلك يجب أن يشفع للباحث طيب طويته وحرصه على الوصول إلى النتائج دون تعصب (٤٦) » .

ونحن نقول للعالم ستورى ونظرائه : إن التجريح والظعن والقذف قد أصابت معظم المتعرضين للكتب السماوية ، ولم نقصرها معشر العرب على المستشرقين . فقد قال أستاذ جامعي عن العميد أحمد أمين : إنه كان من أبرز الكتاب المعاصرين الذين سلخوا في تلغظهم للمستشرقين سبل الهجوم المقنع بستار العلم متجنباً المصارحة مفضلاً المواربة والمخاتلة ، وقد تحدث في فجر الإسلام عن الحديث فزج السم بالدم . كما أنهم الشيخ أباريه مؤلف كتاب « أضواء على السنة المحمدية » بالافتراء والبهتان والدعوة الفاجرة ، وقد كان أفحش وأساء أديباً

(٤٦) الدكتور إسحق موسى الحسيني : علماء المشرقيات في إنجلترا ، ص ١٤ (القدس ١٩٤٠)

من كل من تكلم في حق أبي هريرة من المعتزلة والرافضة والمستشرقين قديماً وحديثاً^(٤٧) أما القول في تراثنا بأننا نحن أهله وأصحابه ولا يجوز لنا بعد اليوم أن نتخلى عنه لسوانا من الأجنب الغرباء فقول مردود :

لأنه يحرمنا حقّ درس التراث الإنساني ، ولأولئك الأجنب الغرباء نصيب فيه . ويسقط ، في الوقت نفسه ، عن تراثنا صفته الإنسانية في تأثيره بالثقافة العالمية وأثره فيها من اليونان والفرس والرومان إلى أوروبا وأفريقيا وآسيا حتى الشرق الأقصى . ولولا جهود المستشرقين لما أحطنا به أو اهتدينا إلى كل عظمة أسلافنا^(٤٨) وحققتنا تواريخ أولى دولنا^(٤٩) وما دامت ثقافتنا عالمية ومن سماء الشرق انبثقت الأديان الثلاثة المترلة حق لعلماء العالم تمحيصها لمعرفة مصادر حضارتهم ، تقصيمهم صلات بلدانهم بالشرق العسكرية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية لتحديد تاريخهم منه في ضوئها .

ولأنه يبخرس المستشرقين حقهم ، في صون تراثنا وفهرسته وتحقيقه وترجمته والتصنيف فيه ، ثم نشره عن طريق المعاهد والمطابع والمجلات والمؤتمرات . ولو نحن قابلنا جميع ذلك من يوم قام الاستشراق عصرًا عصرًا ، حتى اليوم بما لدينا منه ، وازنا بين آثار المشهورين من المستشرقين : كدوزي وبروكلمان وماسينيون ونيكولسن وبين آثار أعلامنا لما فضلناهم في شأن كبير ، وإلا كنا اكتفينا بما لنا وضررنا صفحاً عن ترجمة المئات من مصنفات المستشرقين ، وكفينا أنفسنا المفخرة بها والقول في مقدماتها : إنه كان نقصاً كبيراً ومعيباً أن تخلو مكتبتنا العربية منها^(٥٠)

٦ - جزاء المؤسسات العلمية :

ما كان أغنانا عن مثل هذا الاستطراد لو نحن عدنا إلى الأزهر الشريف الذي أرصد في ميزانيته لعام ١٩٣٦ مبلغ ثلاثة آلاف جنيه لبعثة من اثني عشر طالباً إلى جامعات فرنسا وألمانيا وإنجلترا . وقول الشيخ المراغي ، شيخه يومئذ ، فيها :

(٤٧) الدكتور مصطفى السباعي : السنة ومكانتها في التشريع الإسلامي ، ص ٢١٢ ، ٣٠٤ ، ٣٣٣ ، ٣٣٦ ، ٣٣٩ ،

(٤٨) الفصل الأول ، مهد الحضارة .

(٤٩) الفصل الثاني ، العرب قبل الإسلام .

(٥٠) العلم عند العرب لمرجميه الدكتورين : عبد الحليم التجار ، ومحمد يوسف موسى (القاهرة ١٩٦٢) .

« يجيء رجل مستشرق له دراسات عن رجال الإسلام : النبي ، وعمر ، وخالد بن الوليد ، والشافعي ، ومالك . ونجربك كيف جمع الحديث ، ووجدت القراءات في القرآن ، وتكون الفقه الإسلامي ، وأنت لا تعرف عنه شيئاً ! » .

ثم قررت مشيخة الأزهر (عام ١٩٦١) تكليف أعلام المستشرقين الذين اعتنقوا الإسلام بإلقاء سلسلة من دراساتهم الإسلامية على طلاب الفرقة النهائية في معهد الإعداد والتوجيه ، قبل إيفادهم إلى الشعوب الإسلامية .

ولمناسبة إنشاء معهد عال للتراث - اقترحت الدكتور بنت الشاطيء إيفاد الممتازين من خريجيه في بعثات علمية إلى معاهد الاستشراق بأوروبا كليدن ، وليننجراد ، وطشقند ، ورومة ، وصقلية^(٥١) .

وقد تعاقبت بعثات الجامعات من الشرق الأوسط على معاهد المستشرقين ، فتعلم طلابنا عليهم وأخذوا بمنهجهم ونشروا المتقى من أعمالهم ، ونقلوا عنهم إلى العربية المئات من مصنفاتهم في : الدين والعلم والأدب والفن ؛ ودرسوا نقرأ منهم وترجموا لهم واعدوا آثارهم : كقول الدكتور عبد الرحمن بدوي في ماسينيون « إن خسارة الدراسات الإسلامية بوفاة المستشرق العظيم لويس ماسينيون لا تعد لها خسارة . . وله الفضل العظيم في تفسير نشأة التصوف الإسلامي ونحوه تفسيراً مستمداً من أصول إسلامية خالصة ومن الكتاب والسنة على وجه التخصص »^(٥٢) .

ولم يحل اعتزاز علمائنا بشرقيتهم بينهم وبين الاعتراف بفضلهم - فعل غاندى ، وما اعترى شرقى بشرقيته مثله ، فقد اعترف في سيرته بقلمه ، للسير أدوين أرنولد بهديه إلى الجيتا من ترجمتها بالإنجليزية ، ولبنيت بفتح تاريخ الهند المغلق ، ولكارليل بإضاءة الإسلام وبطولة محمد^(٥٣) - بل إن السنة العربية التي قالت بطلب العلم ولوفى الصين على أيدي الجوس والمشركين والصابئة لتقتضينا أن نكون في طليعة المنصفين المقدرين الشاكرين ، ولا سيما أن المستشرقين تناولوا اللغات السامية جميعها ، وخصوصاً ، بفضل الإسلام ، بأوفر قسط ، فهل قال فيهم الفرس والترك والأحباش والهنود - وقد أكرمت إحدى عشرة دولة المستشرق ادوارد

(٥١) الأهرام : ١٣/١٢/١٩٦٣ .

(٥٢) المجلة ، ديسمبر/كانون الأول ، ١٩٦٢ .

(٥٣)

جرانفيل براون بكتاب نفيس ضم قصائد قرصها شعراء إيران في مدحه - بعض ما يقوله كتابنا اليوم ؟

وعرفت المؤسسات الرسمية ، وفي بعضها نفر من أولئك الناقدین ، للمستشرقین فضلهم ، واستعانت بهم في مكباتها : شترن ، وشبيتا ، وفوللرس ، وموريتس ، وشادة في دار الكتب المصرية . وفي متاحفها : الفرنسيون في المتحف المصري منذ إنشائه حتى عام ١٩٥٣ . وفي بيت في دار الآثار العربية . وفي معاهدها : الإيطاليون والفرنسيون والبلجيكيون والاسبان والألمان والإنجليز وسواهم في الجامعة المصرية ، ثم في غيرها . وفي مجامعها : خمسة أعضاء في المجمع اللغوي بمصر عند تأسيسه ، وكثير في المجمع العلمي العربي بدمشق . وفي مؤتمراتها : حلقة المصطلحات العلمية ومهرجانات ابن سينا ، والمنتبى ، والبيروني إلخ . وفي مجلاتها : المقتطف ، والهلل ، والمشرق ، والرسالة ، والثقافة وسواها . وأجزلت عطاءهم وساوتهم بأعلامها . وترجمت عنهم ونشرت آثارهم ، ثم أدخلت دراستهم في منهج الشهادة التوجيهية . أما وقد شغلوا بترائنا كشافاً وجمعاً وتحقيقاً وتصنيفاً ، منذ ألف سنة ، في جميع البلدان ، وبشتى اللغات - فلا أقل من أن نشكرهم فضلهم على العربية بالعربية ، ونذيعه في كتاب ، وإن لم يكن في مثل دقة كتبهم وعمقها وشمولها وجدتها ، هو « المستشرقون » .